
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 工业革命(industrial Revolution) 000001

2. 工业革命(industrial Revolution) 000002

3. 工业革命(industrial Revolution) 000003

4. 工业革命(industrial Revolution) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工业革命(Industrial Revolution)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn]
INDUSTRIAL REVOLUTION
工业的 革命

工业革命

['evə(r)] [θɪŋk] [haʊ] ['dedli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Ever think how deadly a thing it is
曾经 思考 如何 致命 一个 事物 它 是

你有没有想过这东西有多致命？

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][æm'niːziə] —
if a machine has amnesia —
如果 一个 机器 有 健忘症 —

如果一台机器患上了失忆症——

[ɔː(r)] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . . . .
or how easily it can be arranged . . . .
或者 如何 容易地 它 能 是 安排 . . . .

或者安排起来有多么容易……

[baɪ] ['wɪnstən] [piː] . ['sændəz]
BY WINSTON P . SANDERS
经过 温斯顿 P . 砂光机

作者：温斯顿·P·桑德斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['liːəʊ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED BY LEO SUMMERS
插图 经过 狮子座 夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

[el] , [jes] , " - [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk] [wɔː(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
ell , yes , " Amspaugh admitted , " it was a unique war in many ways , including
艾尔 , 是的 , " - 承认 , " 它 曾是 一个 独特的 战争 在 许多 方式 , 包括
[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
its origin .
它是 起源 .

“嗯，是的，”安斯帕格承认道，“这场战争在很多方面都是独一无二的，包括它的起源。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ə'nælədʒiz] [tuː; tə]['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] [ˌrevə'luːʃən] — " [hɪz; ɪz]
However , there are so many analogies to other colonial revolutions — " His
然而 , 那里 是 所以 许多 类比 到 其他 殖民 革命 — " 他的
[wɜːdz] [treɪld] [ɒf] [æz; əz]['juːʒuəl] .
words trailed off as usual .
字 拖着 离开 作为 通常 .

然而，它与其他殖民革命有很多相似之处——"他的话像往常一样渐渐低了下去。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

['ɜːrθs] ['mɜːkəntaɪl] ['pɒləsiz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , " [sed] ['lɪndˌgrɛn] .
Earth's mercantile policies and so forth , " said Lindgren .
地球的 商业 政策 和 所以 前进 , " 说 林德格伦 .

林德格伦说："地球的商业政策等等。"

[hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He fancies himself a student of interplanetary history .
他 幻想 他自己 一个 学生 的 星际 历史 .

他自诩为星际历史的研究者。

[ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː]['ɑːgjʊm(ə)nts] [sɪns] - , [huː] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [fiːld]
This has led to quite a few arguments since Amspaugh , who teaches in that field
这 有 引领 到 相当 一个 很少 论点 自从 - , WHO 教导 在 那 场地
,
,
,

自阿姆斯帕格（Amspaugh，该领域的教师）以来，这引发了不少争论。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [klʌb] .
joined the Club .
加入 这 俱乐部 .

加入俱乐部。

['məʊstli] ['ðer] [gʊd] .
Mostly they're good .
大多 它们是 好的 .

他们大多都很好。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][maɪ'self][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,
I went to the bar and got myself another drink ,
我 去 到 这 酒吧 和 得到 我 其他 喝 ,

我去了吧台，又给自己点了一杯酒。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪn] ['oʊnərz] [bɪg] [vɔɪs] [went] [ɒn] :
listening as the mine owner's big voice went on :
聆听 作为 这 矿 所有者的 大的 嗓音 去 在 :

听着矿主洪亮的声音继续说道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what began it ?
" 但 什么 开始 它 ?

但这一切是如何开始的呢？

[wen] [dɪd][ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When did the asterites first start realizing they weren't pseudopods of a
什么时候 做过 这 星体 第一的 开始 意识到 他们 不是 伪足 的 一个
['dʌz(ə)n] [tə'restriəl] ['neɪʃnz] ,
dozen Terrestrial nations ,
打 陆生 国家 ,

星族是什么时候开始意识到他们并非十几个地球国家的伪足的？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ?
but a single nation in their own right ?
但 一个 单身的 国家 在 他们的 自己的 正确的 ?

但他们是一个真正意义上的独立国家吗?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
There's the root of the revolution .
有 这 根 的 这 革命 .

这就是革命的根源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pɪnd] [daʊn] , [tu:] . "
And it can be pinned down , too . "
和 它 能 是 已置顶 向下 , 也 . "

而且它还可以被精确定位。

" - [weə(r)] ['metəfə(r)] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
" ' Ware metaphor ! " cried someone at my elbow .
" - 仓库 隐喻 ! " 哭 某人 在 我的 弯头 .

"'这是个比喻!'我旁边有人喊道。

[ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsi] [bleɪdz] .
I turned and saw Missy Blades .
我 转向 和 锯 米西 刀片 .

我转过身，看到了米西·布莱兹。

[ʃɪd] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɪtəz] .
She'd come quietly into the lounge and started mixing a gin and bitters .
棚 来 悄悄 进入 这 休息室 和 开始 混合 一个 杜松子酒 和 苦味酒 .

她静静地走进休息室，开始调制杜松子酒和苦味酒。

[ðə; ði] [vju:] ['wɪndəʊ] [freɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hed] [ɪn][oʊ'raɪən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
The view window framed her white head in Orion as she moved toward the
这 看法 窗户 框 她 白色的 头 在 猎户座 作为 她 已搬 朝向 这
['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['si:tɪd] [men] .
little cluster of seated men .
小的 簇 的 坐着 男人 .

透过观景窗，她白色的头颅在猎户座的映衬下显得格外醒目，她走向那群坐着的男人们。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [səʊl] ,
She took a fat cigar from her pocket , struck it on her shoe sole ,
她 采取 一个 胖的 雪茄 从 她 口袋 , 击 它 在 她 鞋 唯一 ,

她从口袋里掏出一根粗雪茄，在鞋底上敲了几下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['speʃ(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)]
and added her special contribution to the blue cloud in the room after
和 额外 她 特别的 贡献 到 这 蓝色的 云 在 这 房间 后
[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .
she sat down .
她 卫星 向下 .

她坐下后，又为房间里的蓝色云朵增添了一份独特的色彩。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Excuse me , " she said .
" 原谅 我 , " 她 说 .

"打扰一下,"她说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .
" I couldn't help that .
" 我 不能 帮助 那 .

"我对此无能为力。"

[pliːz] [gəʊ][ɒn] .
Please go on .
请 去 在 .

请继续。

" [wɪtʃ] [ai][həʊp] [rɪ'liːvz] [juː; jʊ][ɒv; əv]['eni][fɪə(r)][ðæt] [ʃiːz] [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
" Which I hope relieves you of any fear that she's an Unforgettable Character .
" 哪个 我 希望 缓解 你 的 任何 害怕 那 她是 一个 难忘 特点 .

“我希望这能消除你对她是一个令人难忘的角色的任何担忧。”

[əʊ] , [jes] , [ʃiːz] [əʊld][æz; əz] ['seɪtn] [naʊ] ;
Oh , yes , she's old as Satan now ;
哦 , 是的 , 她是 老的 作为 撒但 现在 ;

哦，是的，她现在老得跟撒旦一样了；

[hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [meɪk] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]
her toil and guts and conniving make up half the biography of the
她 辛劳 和 内脏 和 阴险狡诈 制作 向上 一半 这 传 的 这
[sɒːd] ;
Sword ;
剑 ;

她的辛劳、勇气和诡计构成了剑的故事的一半；

[ʃiː; ʃi] [mænd] [ə; eɪ] [gʌn] ['tʌrət] [æt; ət]['sɪəriːz] ,
she manned a gun turret at Ceres ,
她 有人值守 一个 枪 炮塔 在 谷神星 ,

她在谷神星上操作过一座炮塔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrfɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sætɜːn; 'sætən] [rʌnz]
and was mate of the Tyrfing on some of the earliest Saturn runs
和 曾是 伴侣 的 这 tyrfing 在 一些 的 这 最早 土星 跑步
[wen] [men] [tʊk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [bəuθ][hændz] [friː]
when men took their lives between their teeth because they needed both hands free
什么时候 男人 采取 他们的 生活 之间 他们的 牙齿 因为 他们 需要 两个都 双手 自由的
;
;
;

在最早的几次土星探测任务中，他曾是提尔芬号的伙伴，当时宇航员们为了腾出双手，甚至不惜以命相搏；

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [fɪl] [ðə; ði] [belt] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɔːlɪŋ] ['ventʃəz] ;
her sons and grandsons fill the Belt with their brawling ventures ;
她 儿子们 和 孙子们 充满 这 腰带 和 他们的 争吵 风险投资 ;

她的儿子和孙子们在贝尔特地区四处打架斗殴；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪŋk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;
she can drink any ordinary man to the deck ;
她 能 喝 任何 普通的 男人 到 这 甲板 ;

她能把任何普通男人灌醉；

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
she's one of the three women ever admitted to the Club .
她是 一 的 这 三 女性 曾经 承认 到 这 俱乐部 .

她是俱乐部历史上仅有的三位女性成员之一。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dʒenjuɪn] ['leɪdɪz] [aɪv] [nəʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
But she's also one of the few genuine ladies I've known in my life .
但 她是 还 一 的 这 很少 真的 女士们 我已经 已知 在 我的 生活 .

但她也是我一生中认识的为数不多的真诚女性之一。

" [ʌ; ɜː] , [wel] , " ['lɪndˌgrɛn] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Uh , well , " Lindgren grinned at her .
" 呃 , 出色地 , " 林德格伦 咧嘴一笑 在 她 .

“嗯，好吧，”林德格伦对她咧嘴一笑。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪsi] , [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['steɪʃnz]
" I was saying , Missy , the germ of the revolution was when the Stations
" 我 曾是 说 , 米西 , 这 细菌 的 这 革命 曾是 什么时候 这 车站
[ɑ:md] [ðəm'selvz] .
armed themselves .
武装 他们自己 .

"我当时说的是，米西，革命的萌芽就是车站武装起来的时候。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ment] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pə'li:s] [p'aʊəz] .
You see , that meant more than police powers .
你 看 , 那 意思是 更多的 比 警察 权力 .

你看，那不仅仅意味着警察权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .
It implied a degree of sovereignty .
它 暗示 一个 程度 的 主权 .

它暗示着一定程度的主权。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [gru:] . "
Over the years , the implication grew . "
超过 这 年 , 这 含义 生长 . "

多年来，这种含义越来越明显。

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

"正确的。

" ['ɔ:lɒf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
" Orloff nodded his bald head .
" 奥尔洛夫 点头 他的 秃 头 .

奥尔洛夫点了点他那光秃秃的脑袋。

" [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [skwɔ:l] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒər] [fɜ:st]
" I remember how the Governing Commission squalled when the Station managers first
" 我 记住 如何 这 治理 委员会 尖叫 什么时候 这 车站 经理 第一的
[di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [raɪt] .
demanded the right .
要求 这 正确的 .

"我记得当电台经理们第一次要求这项权利时，管理委员会是如何大发雷霆的。"

[ðeɪ] [fɔ:r'sɔ:] ['trʌb(ə)l] .
They foresaw trouble .
他们 预见 麻烦 .

他们预见到了麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['kʌntri] [pʊt][ɪn] [speɪs] ['wepənz] ,
But if the Stations belonging to one country put in space weapons ,
但 如果 这 车站 属于 到 一 国家 放 在 空间 武器 ,

但如果属于同一国家的太空站部署了太空武器，

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][du:; də] ? "
what else could the others do ? "
什么 别的 可以 这 其他的 做 ? "

其他人还能做什么呢？

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [bi:n] [fɜ:m][ə'baʊt] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" They should have stuck together and all been firm about refusing to allow it
" 他们 应该 有 卡住 一起 和 全部 到过 公司 关于 拒绝 到 允许 它
, " - [sed] .
, " Amspaugh said .
, " - 说 .

"他们本应该团结一致，坚决拒绝允许这种情况发生，"阿姆斯帕格说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn][best]['ɪntrəsts] , [ai][mi:n] . "
" From the standpoint of their own best interests , I mean . "
" 从 这 立场 的 他们的 自己的 最好的 兴趣 , 我 意思是 . "

"我的意思是，从他们自身利益的角度来看。"

" [ðeɪ][traɪd][tu:; tə] , " ['ɔ:lɔf][rɪ'plaɪd] .
" They tried to , " Orloff replied .
" 他们 尝试 到 , " 奥尔洛夫 回复 .

"他们尝试过了，"奥尔洛夫回答说。

" [ai][heɪt][tu:; tə][θɪŋk][haʊ]['meni][kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz][wi:; wi][sent][həʊm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊn]['ɒfɪs] ,
" I hate to think how many communications we sent home from our own office ,
" 我 恨 到 思考 如何 许多 通讯 我们 发送 家 从 我们的 自己的 办公室 ,

"我都不敢想我们办公室到底发了多少份内部邮件。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][seɪm] .
and the others must have done the same .
和 这 其他的 必须 有 完毕 这 相同的 .

其他人肯定也做了同样的事情。

[bʌt; bət][ɜ:θ][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋ][wei][ɒf] .
But Earth was a long way off .
但 地球 曾是 一个 长的 方式 离开 .

但地球离这里很远。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɔsiz][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] .
The Station bosses were close .
这 车站 老板 是 关闭 .

车站领导关系很密切。

[ˌɪn'vɜ:s][skweə(r)][lɔ:][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['preʃə(r)] . "
Inverse square law of political pressure . "
逆 正方形 法律 的 政治的 压力 . "

政治压力遵循平方反比定律。

" [ai][grɑ:nt][ju:; jʊ] , ['ɑ:mɪŋ][i:tʃ][nju:]['lɪt(ə)l]['set(ə)lmənt][pru:vd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " - [sed] .
" I grant you , arming each new little settlement proved important , " Amspaugh said .
" 我 授予 你 , 武装 每个 新的 小的 沉降 已证实 重要的 , " - 说 .

"我承认，武装每一个新建立的小定居点都非常重要，"阿姆斯帕格说道。

" [bʌt; bət]['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪk'sprest]['nʌθɪŋ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][ɪn'kəʊət]['stə:riŋz][ɒv; əv]
" But really , it expressed nothing more than the first inchoate stirrings of
" 但 真的 , 它 表达 没有什么 更多的 比 这 第一的 未成形的 搅拌 的
['æstərɔɪd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
asteroid nationalism .
小行星 民族主义 .

"但实际上，它所表达的只不过是小行星民族主义的最初萌芽状态而已。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðæt][ɑ:(r); ə(r)][mʌtʃ][mɔ:(r)]['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['kɒmpleks] .
And the origins of that are much more subtle and complex .
和 这 起源 的 那 是 很多 更多的 微妙的 和 复杂的 .

而其根源则要微妙和复杂得多。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪnstəns] . . .
For instance . . .
为了 实例 . . .

例如 ...

[ɜː(r)] . . . . "
er . . . . "
呃 . . . . "

呃……

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [ɪ'vent] ['sʌmweə(r)] , " ['lɪnd,grɛn] [ɪn'sɪstɪd] .
" You've got to have a key event somewhere , " Lindgren insisted .
" 你已经 得到 到 有 一个 钥匙 事件 某处 , " 林德格伦 坚持 .

“你必须在某个地方发生一件关键事件，”林德格伦坚持道。

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] .
" I say that this was it .
" 我 说 那 这 曾是 它 .

“我说，事情就是这样了。”

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] , [æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" A silence fell , as will happen in conversation .
" 一个 沉默 跌倒 , 作为 将要 发生 在 对话 .

一阵沉默，就像谈话中经常发生的那样。

[ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsi] .
I came back from the bar and settled myself beside Missy .
我 来了 后退 从 这 酒吧 和 定居 我 旁 米西 .

我从酒吧回来，在米西旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
She looked for a while into her drink , and then out to the stars .
她 看起来 为了 一个 尽管 进入 她 喝 , 和 然后 出去 到 这 明星 .

她低头看了看自己的饮料，然后又抬头望向星空。

[ðə; ði] [sləʊ] [spɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɒk] [hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dipəz] ['ɪntuː] [vjuː] .
The slow spin of our rock had now brought the Dippers into view .
这 慢的 旋转 的 我们的 岩石 有 现在 带来 这 北斗星 进入 看法 .

随着我们所在的岩石缓慢旋转，北斗七星已经映入眼帘。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] ['ɜːrθs] ,
Her faded eyes sought the Pole Star — but it's Earth's ,
她 褪色 眼睛 寻求 这 极 星星 — 但 它是 地球的 ,

她黯淡的双眼寻找着北极星——但那是地球的星。

[nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['eni] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['meməriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] .
not our own any more — and I wondered what memories they were sharing .
不是 我们的 自己的 任何 更多的 — 和 我 想知道 什么 回忆 他们 是 分享 .

不再属于我们了——我不禁好奇，他们之间有着怎样的回忆。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ænd; ənd] [sed] :
She shook herself the least bit and said :
她 摇晃 她自己 这 至少 少量 和 说 :

她微微抖了抖身子，说道：

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [,səʊsiə'lɒdʒɪkl] [ɪnz; ,aɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] .
" I don't know about the sociological ins and outs .
" 我 不 知道 关于 这 社会学 保险 和 出局 .

“我不了解其中的社会学细节。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
All I know is , a lot of things happened ,
全部 我 知道 是 , 一个 很多 的 事物 发生 ,

我只知道，发生了很多事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
and there wasn't any pattern to them at the time .
和 那里 不是 任何 图案 到 他们 在 这 时间 .

当时它们之间没有任何规律可循。

[wiː; wi][dʒʌst] [slɔg] [θruː] [æz; əz][best][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['wʌznt] ['riːəli] ['veri] [gʊd] .
We just slogged through as best we were able , which wasn't really very good .
我们 只是 苦苦挣扎 通过 作为 最好的 我们 是 有能力的 , 哪个 不是 真的 非常 好的 .

我们只能尽力而为，但结果并不理想。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rigl] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪgərd] .
But I can identify one of those wriggling roots for you , Sigurd .
但 我 能 确认 一 的 那些 扭动 根 为了 你 , 西格德 .

但我可以帮你认出其中一根蠕动的根，西格德。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] .
I was there when the question of arming the Stations first came up .
我 曾是 那里 什么时候 这 问题 的 武装 这 车站 第一的 来了 向上 .

当首次提出武装电台的问题时，我就在场。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [led] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [reɪzd] .
Or , rather , when the incident occurred that led directly to the question being raised .
或者 , 相当 , 什么时候 这 事件 发生 那 引领 直接地 到 这 问题 存在 提高 .

或者更确切地说，是导致这个问题被提出的事件发生的那一刻。

" ['aʊə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Our whole attention went to her .
" 我们的 所有的 注意力 去 到 她 .

我们所有的注意力都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dwel] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
She didn't dwell on the past as often as we would have liked .
她 没有 住 在 这 过去的 作为 经常 作为 我们 会 有 喜欢 .

她并没有像我们希望的那样经常沉湎于过去。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['praɪvət] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
A slow , private smile crossed her lips .
一个 慢的 , 私人的 微笑 交叉 她 嘴唇 .

她嘴角缓缓浮现出一抹含蓄的微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
She looked beyond us again .
她 看起来 超过 我们 再次 .

她再次将目光投向我们之外。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ai][gɒt][maɪ] ['hʌzbənd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" As a matter of fact , " she murmured , " I got my husband out of it .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 她 低声说道 , " 我 得到 我的 丈夫 出去 的 它 .

"事实上，"她低声说，"我把我丈夫从这件事中解救了出来。"

" [ðen] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] :
" Then quickly , as if to keep from remembering too much :
" 然后 迅速地 , 作为 如果 到 保持 从 记住 也 很多 :

然后迅速地，仿佛是为了不去回忆太多：

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ?
" Do you care to hear the story ?
" 做 你 关心 到 听到 这 故事 ?

你愿意听听这个故事吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːtɪd] .

It was when the Sword was just getting started .

它 曾是 什么时候 这 剑 曾是 只是 获得 开始 .

那时，《剑》这部作品才刚刚问世。

[ðeid] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˌɛsˌɛsˈsiː] - — [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ˈnʌmbə(r)] .

They'd established themselves on SSC 45 — oh , never mind the catalogue number .

他们会 已确立的 他们自己 在 超导 - — 哦 , 绝不 头脑 这 目录 数字 .

他们在 SSC 45 上确立了自己的地位——哦，别在意产品目录号了。

[sɒːd] [ˈentəpraɪzɪz] ,

Sword Enterprises ,

剑 企业 ,

剑业企业

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪk] [bleɪdz] - [neɪm] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [neɪm] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get]

because Mike Blades ' name suggested it — what kind of name could you get

因为 麦克风 刀片 - 姓名 建议 它 — 什么 种类 的 姓名 可以 你 得到

[aʊt][ɒv; əv] [ˈdʒɪmi] [tʃʌŋ] ,

out of Jimmy Chung ,

出去 的 吉米 钟 ,

因为迈克·布莱兹的名字就暗示了这一点——吉米·钟能起个什么样的名字呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsiːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] ?

even if he was the senior partner ?

甚至 如果 他 曾是 这 高级的 伙伴 ?

即使他是资深合伙人？

[ˈitəd] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːtiəraɪt] — [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˈæstərɔɪd]

It'd sound too much like a collision with a meteorite — so naturally the asteroid

它会 声音 也 很多 喜欢 一个 碰撞 和 一个 陨石 — 所以 自然 这 小行星

[ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sɒːd] .

also came to be called the Sword .

还 来了 到 是 称为 这 剑 .

这听起来太像与陨石相撞了——所以这颗小行星自然而然地也被称为“剑”。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒrəʊd] [ˈʃuːstrɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

They began on the borrowed shoestring that was usual in those days .

他们 开始 在 这 借来的 鞋带 那 曾是 通常 在 那些 天 .

他们起步时资金非常有限，这在当时很常见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [belt] [ə; eɪ] [ˈʃuːstrɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [lɒŋ] ,

Of course , in the Belt a shoestring has to be mighty long ,

的 课程 , 在 这 腰带 一个 鞋带 有 到 是 强大的 长的 ,

当然，在腰带地区，鞋带必须非常长才行。

[ænd; ənd][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][gɒt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

and finances got stretched to the limit .

和 财政 得到 拉伸 到 这 限制 .

财务状况捉襟见肘。

[ðə; ði][ˈəʊldə][men][hɪə(r)] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] ,

The older men here will know how much had to be done by hand ,

这 老 男人 这里 将要 知道 如何 很多 有 到 是 完毕 经过 手 ,

这里年纪大些的男人都知道，以前有很多事情都是靠手工完成的。

[ɪn][ˈmɔːt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪkˈspensɪv] .

in mortal danger , because machines were too expensive .

在 凡人 危险 , 因为 机器 是 也 昂贵的 .

处于生死攸关的境地，因为机器太贵了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [sək'si:dɪd] .
But in spite of everything , they succeeded .
但 在 尽管如此 的 一切 , 他们 成功了 .

但尽管困难重重，他们还是成功了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['bɪznəs] [wen] —
The Station was functional and they were ready to start business when —
这 车站 曾是 功能性 和 他们 是 准备好 到 开始 商业 什么时候 —

车站已准备就绪，随时可以开始营业——

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['stedəli] [wen]
" It was no coincidence that the Jupiter craft were arriving steadily when
" 它 曾是 不 巧合 那 这 木星 工艺 是 抵达 稳步 什么时候
[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [keɪm] .
the battleship came .
这 战列舰 来了 .

“木星号飞船与战舰同时抵达绝非巧合。”

[kən'strʌkʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃedju:ld] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
Construction had been scheduled with this in mind ,
建造 有 到过 已安排 和 这 在 头脑 ,

施工计划的制定就考虑到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['plænɪt] , ['meɪkɪŋ]
that the Sword should be approaching conjunction with the king planet , making
那 这 剑 应该 是 接近 连词 和 这 国王 行星 , 制作
[də'rekt] ['ʃʌt(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['fi:zəb(ə)l] ,
direct shuttle service feasible ,
直接的 穿梭 服务 可行的 ,

剑星应该正在接近与王星合相，这将使直接穿梭服务成为可能。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][plɑ:nt][went]['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .
just as the chemical plant went into service .
只是 作为 这 化学 植物 去 进入 服务 .

就在化工厂投入使用的时候。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:tbreɪk] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:]
We need not consider how much struggle and heartbreak had gone into
我们 需要 不是 考虑 如何 很多 斗争 和 心碎 有 已消失 进入
['mi:tɪŋ] [ðæt] ['ʃedju:l] .
meeting that schedule .
会议 那 日程 .

我们无需考虑为了完成这个计划付出了多少努力和心碎。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,
As for the battleship ,
作为 为了 这 战列舰 ,

至于战列舰，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['ɔ:bɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
she appeared because the fact that a Station in just this orbit was about to
她 出现 因为 这 事实 那 一个 车站 在 只是 这 轨道 曾是 关于 到
[kə'mens] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [nju:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
commence operations was news important enough to cross the Solar System
开始 运营 曾是 消息 重要的 足够的 到 叉 这 太阳的 系统
[ænd; ənd] [pʊʃ] [θru:] ['meni] ['strɑ:tə][ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] .
and push through many strata of bureaucracy .
和 推 通过 许多 地层 的 官僚 .

她之所以出现，是因为在这个轨道上即将开始运行的空间站这一事实，其重要性足以跨越太阳系，突破重重官僚机构的阻挠。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
The heads of the recently elected North American government became suddenly ,
这 头部 的 这 最近 当选 北 美国人 政府 成为 突然 ,

新当选的北美政府首脑突然变得……

['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
fully aware of what had been going on .
完全 意识到的 的 什么 有 到过 去 在 .

完全清楚发生了什么。

['maɪk(ə)l] [bleɪdz] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'septə(r)] , [wen]
Michael Blades was outside , overseeing the installation of a receptor , when
迈克尔 刀片 曾是 外部 , 监督 这 安装 的 一个 受体 , 什么时候
[hɪz; ɪz] ['ɪəplʌg] [bʌzd] .
his earplug buzzed .
他的 耳塞 嗡嗡作响 .

迈克尔·布莱兹当时正在户外监督接收器的安装，这时他的耳塞嗡嗡作响。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['tjuːnɪŋ] [pleɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [gæŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'ɒfɪs]
He thrust his chin against the tuning plate , switching from gang to interoffice
他 推力 他的 下巴 反对 这 调谐 盘子 , 交换 从 帮派 到 内部办公室
[bænd] .
band .
乐队 .

他将下巴抵在调音板上，从合奏切换到了办公室乐队。

" [maɪk] ? " [sed] ['eɪvɪs]['peɪdʒɪz] [vɔɪs] , " [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ʌp] [frʌnt] . "
" Mike ? " said Avis Page's voice , " You're wanted up front . "
" 麦克风 ? " 说 艾维斯 页面的 嗓音 , " 你是 通缉 向上 正面 . "

“迈克？”艾维斯·佩奇的声音传来，“前面要你过来。”

" [naʊ] ? " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Now ? " he objected .
" 现在 ? " 他 反对 .

“现在？”他反驳道。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" ['kɜːtəsi] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [næs] [æl'teə(r)] .
" Courtesy visit from the NASS Altair .
" 礼貌 访问 从 这 纳斯 牵牛星 .

“NASS Altair 的礼节性访问。

[juːv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] . "
You've lost track of time , my boy . "
你已经 丢失的 追踪 的 时间 , 我的 男生 . "

孩子，你已经忘了时间了。

" [wɒt] [ðə; ði] . . . [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [bluː] ['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What the . . . the jumping blue blazes are you talking about ?
" 什么 这 . . . 这 跳 蓝色的 火焰 是 你 说 关于 ?

“你说的那些跳跃的蓝色火焰到底是什么？

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['kɜːtəsi] ['vɪzɪt] .
We've had our courtesy visit .
我们已经 有 我们的 礼貌 访问 .

我们已经进行了礼节性拜访。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai][bəʊθ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] ,
Jimmy and I both went over to pay our respects ,
吉米 和 我 两个都 去 超过 到 支付 我们的 尊重 ,

吉米和我都过去表示哀悼。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][rɪə(r)]['ædmərəl] [hʌls] [hɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and we had Rear Admiral Hulse here to dinner .
和 我们 有 后部 上将 赫尔斯 这里 到 晚餐 .

我们还邀请了赫尔斯海军少将来这里共进晚餐。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] [seɪk] ? "
What more do they expect , for Harry's sake ? "
什么 更多的 做 他们 预计 , 为了 哈利的 清酒 ? "

为了哈利，他们还想要什么?

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[sɪns] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
Since there wasn't room to entertain his officers ,
自从 那里 不是 房间 到 招待 他的 警官 ,

由于没有地方招待他的军官们，

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)]['leɪtə(r)] .
you promised to take them on a personal guided tour later .
你 承诺 到 拿 他们 在 一个 个人的 引导 旅游 之后 .

你答应过稍后会亲自带他们参观。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wɒtʃ] .
I made the appointment the very next watch .
我 制成 这 预约 这 非常 下一个 手表 .

我第二天早上就预约了。

[naʊz] [ðə; ði]['aʊə(r)] . "
Now's the hour . "
现在是 这 小时 . "

现在正是时候。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , it comes back to me .
" 哦 , 是的 , 它 来 后退 到 我 .

“哦，是的，我想起来了。”

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[hʌls] [brɔːt] [ə; eɪ]['mægnəm][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm]
Hulse brought a magnum of champagne with him , and after so long a time
赫尔斯 带来 一个 马格南 的 香槟酒 和 他 , 和 后 所以 长的 一个 时间
['drɪŋkɪŋ] [ˌriː'saɪk(ə)ld]['wɔːtə(r)] ,
drinking recycled water ,
喝 回收利用 水 ,

赫尔斯带了一瓶大瓶装香槟，而且在喝了这么久的循环水之后，

[maɪ][kə'pæsəti][wɒz; wəz] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
my capacity was shot to pieces .
我的 容量 曾是 射击 到 件 .

我的能力彻底崩溃了。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] — [let] ['dʒɪmi] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

I got a warm glow of good fellowship on , and offered — Let Jimmy handle it

我 得到 一个 温暖的 辉光 的 好的 奖学金 在 , 和 提供 — 让 吉米 处理 它

, [aɪm] ['bɪzi] . "

, I'm busy . "

, 我是 忙碌的 . "

我心中涌起一股暖洋洋的友好气氛，于是提议道：“让吉米去处理吧，我很忙。”

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [sez] .

" The party's too large , he says .

" 这 党的 也 大的 , 他 说道 .

“这个党派规模太大了,”他说。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You'll have to take half of them .

你会 有 到 拿 一半 的 他们 .

你得拿走其中一半。

[ðeə(r)][gɪg] [wɪl] [dɒk] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] . "

Their gig will dock in thirty minutes . "

他们的 演出 将要 码头 在 三十 分钟 . "

他们的船将在三十分钟后靠岸。

" [wel] , [dɪ'pjuːt] ['sʌmbədi] [els] . "

" Well , depute somebody else . "

" 出色地 , 副手 某人 别的 . "

“那就指派其他人吧。”

" [ðætɪd] [biː; bi] [ruːd] , [maɪk] .

" That'd be rude , Mike .

" 那样的话 是 粗鲁的 , 麦克风 .

“那样做太失礼了，迈克。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ræŋk][æt; ət][həʊm] ?

Have you forgotten how sensitive they are about rank at home ?

有 你 被遗忘的 如何 敏感的 他们 是 关于 秩 在 家 ?

你难道忘了他们在家里对等级有多么敏感吗?

" ['eɪvɪs] ['hezɪteɪtɪd] .

" Avis hesitated .

" 艾维斯 犹豫了一下 .

艾维斯犹豫了一下。

" [ɪf] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːd] [bæk] [ðeə(r)][ɪz] [truː] ,

" If what I believe about the mood back there is true ,

" 如果 什么 我 相信 关于 这 情绪 后退 那里 是 真的 ,

“如果我对那里的气氛的判断是正确的，

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l]['neɪvi] [ˌpɜːsə'nel] .

we can use the good will of high - level Navy personnel .

我们 能 使用 这 好的 将要 的 高的 - 等级 海军 人员 .

我们可以利用海军高层人员的善意。

[ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [saɪt] .

And any other influential people in sight .

和 任何 其他 有影响 人们 在 视线 .

以及其他任何在场的有影响力的人。

" [bleɪdz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

" Blades drew a deep breath .

" 刀片 画 一个 深的 气息 .

布莱兹深吸了一口气。

" [jʊr; jər] [tuː] ['blɪŋkɪŋ] ['sensəb(ə)l] .
" You're too blinking sensible .
" 你是 也 眨眼 明智的 .

你真是太理智了。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['faɪə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [aɪv] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [ten] ['mɪljən] [bʌks] . "
Remind me to fire you after I've made my first ten million bucks . "
提醒 我 到 火 你 后 我已经 制成 我的 第一的 十 百万 雄鹿 . "

等我赚到第一个一千万美元之后，提醒我把你炒了。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst][ten] ['mɪljən] , [ðen] ? " [snɪpt] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] -
" What'll you do for your next ten million , then ? " snipped his secretary -
" 什么会 你 做 为了 你的 下一个 十 百万 , 然后 ? " 剪掉 他的 秘书 -
[faɪl] [klɑːk] - [ˌkɒnfɪ'dænt] - [əd'vaɪzə(r)] - [et] ['setərə] .
file clerk - confidante - adviser - et cetera .
文件 职员 - 知己 - 顾问 - 等 等等 .

“那么，你打算怎么花掉你的下一个一千万呢？”他的秘书兼档案管理员兼知己兼顾问等等厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪl] [dʒʌst]['skwɒndə(r)][ðə; ði][fɜːst] . "
I'll just squander the first . "
患病的 只是 挥霍 这 第一的 . "

我打算把第一个浪费掉。

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

[kæn; kən][ai][help] ? "
Can I help ? "
能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [ʌ; ɜː] . . . [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
" Uh . . . I'll be right along .
" 呃 . . . 患病的 是 正确的 沿着 .

“呃……我马上就来。”

" [bleɪdz] [swɪtʃt] [ɒf] .
" Blades switched off .
" 刀片 切换 离开 .

刀片已关闭。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [felt] [hɒt] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] [wen] [hiː; hi]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['eɪvɪs] ,
His ears felt hot , as often of late when he tangled with Avis ,
他的 耳朵 毛毡 热的 , 作为 经常 的 晚的 什么时候 他 纠缠不清 和 艾维斯 ,

他的耳朵感觉很烫，最近每次和艾维斯打架后都会这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [əʊθs] .
and he unlimbered only a few choice oaths .
和 他 未舒展的 仅有的 一个 很少 选择 誓言 .

他只发了几句精选的誓言。

" ['trʌb(ə)lz] ? " [ɑːskt] ['kɑːlɒs] - .
" Troubles ? " asked Carlos Odonaju .
" 麻烦 ? " 问 卡洛斯 - .

“出什么麻烦了吗？”卡洛斯·奥多纳胡问道。

[bleɪdz] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Blades stood a moment , looking around , before he answered .
刀片 站立 一个 片刻 , 寻找 大约 , 前 他 回答 .

布莱兹站了一会儿，环顾四周，然后才回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][waɪd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [laɪk][ə; eɪ]
He was on the wide end of the Sword , which was shaped roughly like a
他 曾是 在 这 宽的 结尾 的 这 剑 , 哪个 曾是 形状 大致 喜欢 一个
[trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] .
truncated pyramid .
截断 金字塔 .

他站在剑的宽端，剑的形状大致像一个截顶金字塔。

[bɪ'jɒnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] [stretʃt] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['pɪtɪd] [rɒk] ,
Beyond him and his half dozen men stretched a vista of pitted rock ,
超过 他 和 他的 一半 打 男人 拉伸 一个 景色 的 凹坑 岩石 ,

他和他的六个手下身后是一片布满坑洼的岩石地貌。

['dʒʌtɪŋ] [krægz] , [gʌlf] - [blæk] ['ʃædəʊz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] .
jutting crags , gulf - black shadows , under the glare of floodlamps .
突出 峭壁 , 海湾 - 黑色的 阴影 , 在下面 这 强光 的 泛光灯 .

嶙峋的峭壁，深邃如墨的阴影，在泛光灯的照射下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kiləˌmiːtəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hə'raɪz(ə)n] [endɪd] , [tʃɒpt] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] .
A few kilometers away , the farthest horizon ended , chopped off like a cliff .
一个 很少 公里 离开 , 这 最远 地平线 结束 , 切碎 离开 喜欢 一个 悬崖 .

几公里之外，最远的地平线戛然而止，像悬崖一样戛然而止。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [stɑːz] , ['kraʊdɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [endz] .
Beyond lay the stars , crowding that night which never ends .
超过 躺 这 明星 , 拥挤 那 夜晚 哪个 绝不 结束 .

远处繁星点点，密密麻麻地笼罩着永无止境的黑夜。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [gæŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
It grew very still while the gang waited for his word .
它 生长 非常 仍然 尽管 这 帮派 等待 为了 他的 单词 .

帮派成员们等待他开口时，现场变得异常安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌŋz] [ænd; ənd] [pʌls] , [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ;
He could listen to his own lungs and pulse , loud in the spacesuit ;
他 可以 听 到 他的 自己的 肺 和 脉冲 , 大声 在 这 太空服 ;

即使在宇航服里，他也能清晰地听到自己的肺部和脉搏声；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [smel] , [blend] [ɒv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən]['saɪk(ə)l]
he could even notice its interior smell , blend of plastic and oxygen cycle
他 可以 甚至 注意 它是 内部的 闻 , 混合 的 塑料 和 氧 循环
['kemɪk(ə)lz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [swet] .
chemicals , flesh and sweat .
化学品 , 肉 和 汗 .

他甚至能闻到它内部的气味，那是塑料和氧循环化学物质、血肉和汗水的混合气味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
He was used to the sensation of hanging upside down on the surface ,
他 曾是 用过的 到 这 感觉 的 绞刑 上行 向下 在 这 表面 ,

他已经习惯了倒挂在水面上的感觉。

[grɪp] - [səʊld] [buːts] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðæt] ['frækʃən(ə)l][dʒiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]
grip - soled boots holding him against that fractional gee by which the asteroid's
紧握 - 已售出 靴子 保持 他 反对 那 分数 哎呀 经过 哪个 这 小行星的
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪts] ['fiːb(ə)l] ['grævəti] .
rotation overcame its feeble gravity .
旋转 克服 它是 微弱 重力 .

一双鞋底带防滑层的靴子让他能够抵挡住那微弱的重力——小行星的自转克服了它微弱的引力，产生了微小的重力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [bæt] - ['fæʃ(ə)n] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒrəgən] [fɑːm] [bɔɪ] [tuː; tə][stænd] .
But it came to him that this was an eerie bat - fashion way for an Oregon farm boy to stand .
但 它 来了 到 他 那 这 曾是 一个 怪异 蝙蝠 - 时尚 方式 为了 一个 俄勒冈州 农场 男生 到 站立 .

但他突然意识到，对于一个俄勒冈州的农场男孩来说，这种站姿实在太像蝙蝠了，令人毛骨悚然。

['ɒrəgən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðəʊ] ,
Oregon was long behind him , though ,
俄勒冈州 曾是 长的 在后面 他 , 尽管 ,

不过，俄勒冈州早已远远在他身后了。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fuːd] ['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊsts] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fiʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] .
not only the food factory where he grew up but the coasts where he had fished and the woods where he had tramped .
不是 仅有的 这 食物 工厂 在哪里 他 生长 向上 但 这 海岸 在哪里 他 有 钓鱼 和 这 树林 在哪里 他 有 践踏 .

不仅是他长大的食品工厂，还有他捕鱼的海岸和他跋涉过的森林。

[nəʊ] [lɒs] .
No loss .
不 损失 .

没有损失。

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] ['meni] ['tʊərɪsts] .
There'd always been too many tourists .
那里 总是 到过 也 许多 游客 .

游客一直太多。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .
You couldn't escape from people on Earth .
你 不能 逃脱 从 人们 在 地球 .

你无法逃离地球上的人们。

[kəʊld][ænd; ənd]['vækjuːm][ænd; ənd] [rɔː] [rɒk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
Cold and vacuum and raw rock and everything , the Belt was better .
寒冷的 和 真空 和 生的 岩石 和 一切 , 这 腰带 曾是 更好的 .

寒冷、真空、裸露的岩石等等，绿带都更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)] .
It annoyed him to be interrupted here .
它 恼怒 他 到 是 中断 这里 .

他很恼火在这里被打断。

[kʊd; kəd]['kɑːlɒs] [teɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['fɔːmən] ?
Could Carlos take over as foreman ?
可以 卡洛斯 拿 超过 作为 领班 ?

卡洛斯能接任工头一职吗？

[en] - [nəʊ] , [bleɪdz] [dɪ'saɪdɪd] , [nɒt] [jet] .
N - no , Blades decided , not yet .
N - 不 , 刀片 决定 , 不是 然而 .

不，布莱兹决定，还没到时候。

[ə; eɪ][gæs][rɪ'septə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
A gas receptor was an intricate piece of equipment .
一个 气体 受体 曾是 一个 错综复杂 片 的 设备 .

气体接收器是一种结构精密的设备。

['kɑːlɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Carlos was a good man of his hands .
卡洛斯 曾是 一个 好的 男人 的 他的 双手 .

卡洛斯是个手艺很好的人。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɒd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [wɒz; wəz] .
Every one of the hundred - odd in the Station necessarily was .
每一个 一 的 这 百 - 奇怪的 在 这 车站 一定 曾是 .

车站里的一百多人，每个人都必然如此。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
But he hadn't done this kind of work often enough .
但 他 之前没有 完毕 这 种类 的 工作 经常 足够的 .

但他做这类工作的次数还不够多。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , " [bleɪdz] [sed] .
" I have to quit , " Blades said .
" 我 有 到 辞职 , " 刀片 说 .

“我必须辞职，”布莱兹说道。

" [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [bʌk] ['maɪərz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [ðə; ði]
" Secure the stuff and report back to Buck Meyers over at the dock , the
" 安全的 这 东西 和 报告 后退 到 巴克 迈耶斯 超过 在 这 码头 , 这
[lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
lot of you .
很多 的 你 .

“把东西收拾好，然后去码头向巴克·迈耶斯汇报，你们所有人。”

[hɪz; ɪz] [kruːz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [rɪ'kɔɪl] [pɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
His crew's putting in another recoil pier , as I suppose you know .
他的 船员 推杆 在 其他 畏缩 码头 , 作为 我 认为 你 知道 .

正如你所知，他的团队正在安装另一个反冲码头。

[ðel] [faɪnd][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They'll find jobs for you .
他们会 寻找 工作 为了 你 .

他们会帮你找到工作。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [wɒtʃ] .
I'll see you here again on your next watch .
患病的 看 你 这里 再次 在 你的 下一个 手表 .

下次值班的时候再见。

" [hiː; hi] [weɪvd] — ['biːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt]['dʒʌstɪfaɪ]
" He waved — being half the nominal ownership of this place didn't justify
" 他 挥手 — 存在 一半 这 名义上的 所有权 的 这 地方 没有 证明合法
['snɒbəri] ,
snobbery ,
势利眼 ,

他挥了挥手——虽然名义上拥有这家店一半的股份，但这并不代表他可以摆架子。

[wen] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)][ɔː(r)][daɪ] — [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
when everyone must work together or die — and stepped off toward the
什么时候 每个人 必须 工作 一起 或者 死 — 和 步 离开 朝向 这
['nɪərɪst] ['entri] [lɒk] [wɪð] [ðæt] ['fləʊɪŋ] [speɪsmənz] [peɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]
nearest entry lock with that flowing spaceman's pace which always keeps one foot on the
最近的 入口 锁 和 那 流动 宇航员的 步伐 哪个 总是 保持 一 脚 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当每个人都必须齐心协力，否则就会灭亡——然后迈着宇航员般流畅的步伐，一步步走向最近的入口闸门，始终保持一只脚踏在地面上。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ʌnˈʃækəl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] - [ˈriːlɪŋ] [ˈlaɪflaɪn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd]
Even so , he didn't unshackle his inward - reeling lifeline till he was inside
甚至 所以 , 他 没有 解开束缚 他的 向内 - 卷轴 生命线 直到 他 曾是 里面
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
the chamber .
这 房间 .

即便如此，直到进入密室，他才解开束缚他内心的那根生命线。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tˈɒpt] [ə; eɪ] [gɔːnt] [rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the way he topped a gaunt ridge and had a clear view of the
在 这 方式 他 顶峰 一个 瘦削 岭 和 有 一个 清除 看法 的 这
[bəˈluːn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈplitɪd] [rɪˈseptəz] .
balloons that were attached to the completed receptors .
气球 那 是 随附的 到 这 完全的 受体 .

途中，他翻越了一座嶙峋的山脊，清楚地看到了系在已完成的接收器上的气球。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fʊl] [bʌlkt] [ɪˈnɔːməs] , [laɪk] [ˈgəʊstli] [muːnz] .
Those that were still full bulked enormous , like ghostly moons .
那些 那 是 仍然 满的 散装 巨大的 , 喜欢 幽灵般的 月亮 .

那些仍然饱满的个体体积巨大，如同幽灵般的月亮。

[ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən][ˈgæsɪz] [ðæt] [streɪnd] [ðeə(r)] [tʌf] [ɪˈlæstəmə(r)][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [blɜː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [siːn]
The Jovian gases that strained their tough elastomer did not much blur the stars seen
这 木星 气体 那 紧张 他们的 艰难的 弹性体 做过 不是 很多 模糊 这 明星 已见
[θruː] [ðem; ðəm] ;
through them ;
通过 他们 ;

木星气体虽然使坚韧的弹性体材料产生张力，但并没有使透过它们看到的星空变得模糊不清；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sweld] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sʌn] [ænd; ənd]
but they swelled high enough to catch the light of the hidden sun and
但 他们 肿胀 高的 足够的 到 抓住 这 光 的 这 隐 太阳 和
[ˈʃɪmə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
shimmer with it .
闪烁 和 它 .

但它们膨胀得足够高，能够捕捉到隐藏的太阳的光芒，并随之闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈnɪəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [bəˈluːn] [hʌŋ] [θɪn] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈaʊtwəd] .
The nearly discharged balloons hung thin , straining outward .
这 几乎 出院 气球 悬挂 薄的 , 紧张 向外 .

几乎泄气的气球细长地垂着，向外伸展。

[tuː] [fʊl] [wʌnz] [pɑːst] [ɪn] [sləʊ] [ˈɔːbɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .
Two full ones passed in slow orbit against the constellations .
二 满的 一个 通过了 在 慢的 轨道 反对 这 星座 .

两颗完整的彗星以缓慢的轨道掠过星座。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkʌp(ə)ld] [fɑːst] ,
They were waiting to be hauled in and coupled fast ,
他们 是 等待 到 是 拖拽 在 和 耦合 快速地 ,

它们正等着被拖进来迅速连接起来。

[tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˈhʌŋgri] [ˈkemɪk(ə)l] [plɑːnt] .
to release their loads into the Station's hungry chemical plant .
到 发布 他们的 负载 进入 这 车站的 饥饿的 化学 植物 .

将它们的货物倾倒到空间站那饥渴的化工厂里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] —
But there were not yet enough facilities to handle them at once —
但 那里 是 不是 然而 足够的 设施 到 处理 他们 在 一次 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['pæləs]['kɑːs(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] — [bleɪdz] [faʊnd] [ðæt]
and the Pallas Castle would soon be arriving with another — Blades found that
和 这 帕拉斯 城堡 会 很快 是 抵达 和 其他 — 刀片 成立 那
[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['kɜːsɪz] .
he needed a few extra curses .
他 需要 一个 很少 额外的 诅咒 .

但当时还没有足够的设施来同时处理他们——而且帕拉斯城堡很快还会带来另一批人——布莱兹发现他需要一些额外的诅咒。

['hævɪŋ] ['saɪkld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having cycled through the air lock , he removed his suit and stowed it ,
拥有 循环 通过 这 空气 锁 , 他 已移除 他的 套装 和 已存放 它 ,

他穿过气闸舱后，脱下宇航服并收好。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hevi] [glʌvz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['frɒstbaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [speɪs] -
also the heavy gloves which kept him from frostbite as he touched its space -
还 这 重的 手套 哪个 保留 他 从 冻疮 作为 他 感动 它是 空间 -
[kəʊld][ɪk'stɪəriə(r)] .
cold exterior .
寒冷的 外部的 .

还有那副厚重的手套，让他触摸到太空般冰冷的外部时免于冻伤。

['teɪstfəli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] ['sɜːpləs] [lɒŋ] [dʒɒn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔːrz] .
Tastefully clad in a Navy surplus Long John , he started down the corridors .
品味高雅 覆膜 在 一个 海军 剩余 长的 约翰 , 他 开始 向下 这 走廊 .

他穿着一件海军剩余物资的保暖长裤，颇具品味地沿着走廊走去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['bɜːroʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
Now that the first stage of burrowing within the asteroid had been completed ,
现在 那 这 第一的 阶段 的 掘穴 之内 这 小行星 有 到过 完全的 ,

现在，小行星内部第一阶段的挖掘工作已经完成，

[məʊst] [p'æsɪdʒɪz] [went] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['plæstɪk] [tjuːbz] ['sneɪkɪŋ] [ə'krɒs]
most passages went through its body , rather than being plastic tubes snaking across
最多 段落 去 通过 它是 身体 , 相当 比 存在 塑料 管子 蛇形 穿过
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

大多数通道都穿过它的身体，而不是像蛇一样蜿蜒在体表的塑料管。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nothing had been done thus far about facing them .
没有什么 有 到过 完毕 因此 远的 关于 面向 他们 .

到目前为止，还没有采取任何措施来应对他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ʃɑːfts] , [tuː] ['miːtə(r)z][skweə(r)] , [laɪnd] [wɪð] ['dɔːˌweɪz] , ['ventɪleɪtə(r)] [grɪlz]
They were merely shafts , two meters square , lined with doorways , ventilator grilles
他们 是 仅仅 轴 , 二 米 正方形 , 衬里 和 门口 , 呼吸机 烤架
, [ænd; ənd] - .
, and fluoropanels .
, 和 - .

它们只不过是两米见方的竖井，井壁上排列着门、通风口和荧光板。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] - .
They had no thermocoils .
他们 有 不 - .

它们没有热电偶线圈。

[wʌns] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['aɪən] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [ʌp] ,

Once the nickel - iron mass had been sufficiently warmed up ,

一次 这 镍 - 铁 大量的 有 到过 足够 温暖 向上 ,

当镍铁块被充分加热后，

[ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

the waste heat of man and his industry kept it that way .

这 浪费 热 的 男人 和 他的 行业 保留 它 那 方式 .

人类及其工业产生的废热使情况一直如此。

[ðə; ði] [dɑːk] , [tʃɪpt] - [aʊt] ['tʌnlz] [θrɔb] [wɪð] [mə'ʃiːn] ['nɔɪzɪz] .

The dark , chipped - out tunnels throbbed with machine noises .

这 黑暗的 , 缺口 - 出去 隧道 悸动 和 机器 噪音 .

黑暗、破旧的隧道里传来阵阵机器轰鸣声。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gɜːli] ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

Here and there a girlie picture or a sentimental landscape from Earth

这里 和 那里 一个 女孩 图片 或者 一个 感伤的 景观 从 地球

[wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

was posted .

曾是 发布 .

偶尔会发布一些少女照片或来自地球的感伤风景照。

[men] [muːvd] ['bɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [tuːlz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sə'plaɪz] .

Men moved busily along them , bearing tools , instruments , supplies .

男人 已搬 忙碌地 沿着 他们 , 轴承 工具 , 仪器 , 补给品 .

男人们忙碌地沿着道路走动，携带着工具、仪器和补给品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['kʌntriz] , [ðəʊz] [men] , [ðəʊ] ['məʊstli] [nɔːθ] [ə'merɪkənz]

They were from numerous countries , those men , though mostly North Americans

他们 是 从 很多的 国家 , 那些 男人 , 尽管 大多 北 美国人

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

, but they had acquired a likeness ,

, 但 他们 有 获得 一个 相似 ,

这些人来自许多国家，虽然大部分是北美人，但他们却长得很像。

[ə; eɪ]['reɪndʒi] ['leðəri] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - ['swɪŋɪŋ] [straɪd] , [ðæt] [went] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

a rangy leathery look and a free - swinging stride , that went beyond their

一个 广袤的 皮革状的 看 和 一个 自由的 - 摇摆 步幅 , 那 去 超过 他们的

['kʌləf(ə)l] ['kʌvərɔːlz] .

colorful coveralls .

丰富多彩的 连体工作服 .

他们身穿色彩鲜艳的连体工作服，却展现出一种修长健壮的身形和自由奔放的步伐。

" [haɪ] , [maɪk] . . . .

" Hi , Mike . . . .

" 你好 , 麦克风 . . . .

嗨，迈克……

[haʊz] [ʃiː; ʃi] ['spɪnɪŋ] ? . . .

How's she spinning ? . . .

怎么样 她 旋转 ? . . .

她转得怎么样了？

[heɪ] , [maɪk] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ? . . .

Hey , Mike , you heard the latest story about the Martian and the bishop ? . . .

嘿 , 麦克风 , 你 听到 这 最新的 故事 关于 这 火星人 和 这 主教 ? . . .

嘿，迈克，你听说了火星人和主教的最新故事吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Can you spare me a minute ?

能 你 空闲的 我 一个 分钟 ?

能抽出点时间吗？

[wiː; wi][ɡɒt] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['sepəreɪtə(r)]['mænɪfəʊldz] . . . .
We got troubles in the separator manifolds . . . .
我们 得到 麻烦 在 这 分隔符 歧管 . . . .

分离器歧管出了问题......

[wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] , [maɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['bætəris] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ?
What's the hurry , Mike , your batteries overcharged ?
是什么 这 匆忙 , 麦克风 , 你的 电池 收费过高 ?

迈克，你这么着急干什么？你的电池过充了吗？

" [bleɪdz] [weɪvd] [ðə; ði] [heilz] [ə'saɪd] .
" Blades waved the hails aside .
" 刀片 挥手 这 冰雹 旁边 .

“刀锋挥开冰雹。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .
There was need for haste .
那里 曾是 需要 为了 匆忙 .

必须抓紧时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [fɑːst] [ˌɪn'dɔːz] ,
You could move fast indoors ,
你 可以 移动 快速地 室内 ,

你可以在室内快速移动，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [weɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ləʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv]
under the low weight which became lower as you approached the axis of
在下面 这 低的 重量 哪个 成为 降低 作为 你 接近 这 轴 的
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
rotation ,
旋转 ,

在较低的重量下，随着你靠近旋转轴，重量会越来越低。

[wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] .
with no fear of tumbling off .
和 不 害怕 的 翻滚 离开 .

完全不用担心会摔下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['kiləˌmiːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡæs][rɪ'septə(r)][end][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
But it was several kilometers from the gas receptor end to the people
但 它 曾是 一些 公里 从 这 气体 受体 结尾 到 这 人们
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
end of the asteroid .
结尾 的 这 小行星 .

但从小行星的气体接收端到人类居住端，有好几公里远。

[hiː; hi] ['rætld] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['ɒfɪs] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
He rattled down a ladder and entered his cramped office out of breath .
他 摇晃 向下 一个 梯子 和 进入 他的 狭窄 办公室 出去 的 气息 .

他气喘吁吁地从梯子上滚下来，走进他那间狭小的办公室。

['eɪvɪs][peɪdʒ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['frekld] [snʌb]
Avis Page looked up from her desk and wrinkled her freckled snub
艾维斯 页 看起来 向上 从 她 桌子 和 皱 她 雀斑 冷落
[nəʊz][æt; ət][hɪm] .
nose at him .
鼻子 在 他 .

艾维斯·佩吉从办公桌前抬起头，皱着她长满雀斑的翘鼻子看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You ought to take a shower , but there isn't time , " she said .
" 你 应该 到 拿 一个 淋浴 , 但 那里 不是 时间 , " 她 说 .

“你应该去洗个澡，但是没时间了，”她说。

" [hɪə(r)] , [juːz][maɪ] - .
" Here , use my antistinker .
" 这里 , 使用 我的 - .

“来，用我的除臭剂。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [spreɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['məʊʃn] .
" She threw him a spray cartridge with a deft motion .
" 她 扔 他 一个 喷 墨盒 和 一个 麻利 运动 .

她动作娴熟地扔给他一个喷雾剂筒。

" [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)][suːt][ænd; ənd] - [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] . "
" I got your suit and beardex out of your cabin . "
" 我 得到 你的 套装 和 - 出去 的 你的 舱 . "

“我从你的小屋里拿出了你的西装和胡须架。”

" [hæv; həv][ai][nəʊ] ['prɪvəsi] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [grɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
" Have I no privacy ? " he grumbled , but grinned in her direction .
" 有 我 不 隐私 ? " 他 咕哝 , 但 咧嘴一笑 在 她 方向 .

“难道我没有隐私吗？”他咕哝道，但还是朝她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [nɒt] ['ʌgli] , [dʒʌst] [smɔːl] , [bruː'net] ,
She wasn't much to look at — not ugly , just small , brunette ,
她 不是 很多 到 看 在 — 不是 丑陋的 , 只是 小的 , 棕发 ,

她长相平平——不丑，只是个子矮小，棕发。

[ænd; ənd][ˌʌnspek'tækjələ(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːpənəʊvə][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
and unspectacular — but she was a supernova of an assistant .
和 平淡无奇 — 但 她 曾是 一个 超新星 的 一个 助手 .

她外表平平无奇，但却是一位非常出色的助理。

[meɪk] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] .
Make somebody a good wife some day .
制作 某人 一个 好的 妻子 一些 天 .

将来找个人做个好妻子吧。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] ['snæfl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
He wondered why she hadn't taken advantage of the situation here to snaffle a husband .
他 想知道 为什么 她 之前没有 已采取 优势 的 这 情况 这里 到 衔铁 一个 丈夫 .

他纳闷她为什么不利用这个机会找个丈夫呢？

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
A dozen women , all but two of them married , and a hundred men ,
一个 打 女性 , 全部 但 二 的 他们 已婚 , 和 一个 百 男人 ,

十二名女子，除两人外均已婚；以及一百名男子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌlɒp'saɪdɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːm] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
was a ratio even more lopsided than the norm in the Belt .
曾是 一个 比率 甚至 更多的 片面 比 这 规范 在 这 腰带 .

这一比例甚至比小行星带的正常情况还要失衡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
Of course with so much work to do ,
的 课程 和 所以 很多 工作 到 做 ,

当然，由于有太多工作要做，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evribɒdi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and with everybody conscious of the need to maintain cordial relations ,
和 和 大家 有意识的 的 这 需要 到 维持 亲切 关系 ,

大家都意识到需要保持友好关系，

[seks]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪə(r)][ɪts] ['lʌvli] [hed] .
sex didn't get much chance to rear its lovely head .
性别 没有 得到 很多 机会 到 后部 它是 迷人的 头 .

性爱并没有太多机会展现它美好的一面。

[stɪl] —
Still —
仍然 —

仍然-

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
She smiled back with the gentleness that he found disturbing when he noticed it .
她 微笑 后退 和 这 温柔 那 他 成立 令人不安 什么时候 他 注意到 它 .

她回以微笑，但当他注意到这一点时，却觉得她温柔得令人不安。

" [ʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Shoo , " she said .
" 嘘 , " 她 说 .

“嘘，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['eni] ['mɪnɪt] .
" Your guests will be here any minute .
" 你的 客人 将要 是 这里 任何 分钟 .

您的客人马上就到了。

[jʊr; jər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɪmiz] ['ɒfɪs] .
You're to meet them in Jimmy's office .
你是 到 见面 他们 在 吉米的 办公室 .

你们要在吉米的办公室和他们见面。

" [bleɪdz] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['wɒʃruːm] .
" Blades ducked into the tiny washroom .
" 刀片 躲闪 进入 这 微小的 卫生间 .

“布莱兹躲进了狭小的洗手间。”

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] 3V [stɑː(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hiː; hi] [smɪəd] [kriːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] :
He wasn't any 3V star himself , he decided as he smeared cream over his face :
他 不是 任何 3V 星星 他自己 , 他 决定 作为 他 涂抹 奶油 超过 他的 脸 :

他一边往脸上涂抹面霜，一边心想：我又不是什么3V明星。

[bɪg] , ['həʊmli] , [red] - [heəd] .
big , homely , red - haired .
大的 , 家常的 , 红色的 - 头发 .

身材高大，相貌平平，一头红发。

[bʌt; bət][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['æli] , ['aɪðə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['smʌgli] .
But not something you'd be scared to meet in a dark alley , either , he added smugly .
但 不是 某物 你会 是 害怕的 到 见面 在 一个 黑暗的 胡同 , 任何一个 , 他 额外 沾沾自喜 .

但他得意地补充道，你也不会害怕在黑暗的小巷里遇到它。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æli] [ɪn] - . . . .
In fact , there had been an alley in Aresopolis . . . .
在 事实 , 那里 有 到过 一个 胡同 在 - . . . .

事实上，阿瑞索波利斯曾经有一条小巷……

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡəʊɪŋ] [səʊ] ['smuːðli] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Things were expected to be going so smoothly by the time they approached
事物 是 预期的 到 是 去 所以 顺利 经过 这 时间 他们 接近
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [mɑːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪnfl] - ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]
conjunction with Mars that he could run over to that sinful ginful city for
连词 和 火星 那 他 可以 跑步 超过 到 那 罪恶的 - 城市 为了
[ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
a vacation .
一个 假期 .

人们预计，当他们接近火星合相时，一切都会进展得非常顺利，他可以跑到那个罪恶的杜松子酒之城去度假。

[lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] . . . [wuːiː] !
Long overdue . . . whooee !
长的 逾期 . . . 哇哦 !

早就该这样了……哇哦！

[hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [ʃʌk] [ðə; ði] - ,
He wiped off his whiskers , shucked the zipskin ,
他 擦拭 离开 他的 胡须 , 剥壳 这 - ,

他擦了擦胡须，脱下皮套，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [haɪ] - ['kɒləd] [bluː] ['tjuːnɪk] [ðæt] [mʌst; məst]
and climbed into the white pants and high - collared blue tunic that must
和 攀登 进入 这 白色的 裤子 和 高的 - 项圈 蓝色的 束腰外衣 那 必须
[sɜːv] [æz; əz] ['fɔːm(ə)l] [ɡɑːb] .
serve as formal garb .
服务 作为 正式的 外衣 .

然后他穿上了白色裤子和高领蓝色束腰外衣，这应该是正式的服装。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'ɡen] [æt; ət] ['eɪvɪs] - [desk] .
Emerging , he stopped again at Avis ' desk .
新兴 , 他 停止 再次 在 艾维斯 - 桌子 .

他起身再次停在了艾维斯的办公桌前。

" ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ?
" Any message from the Pallas ?
" 任何 信息 从 这 帕拉斯 ?

“帕拉斯有什么消息吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [ɡɜːl] [sed] .
" No , " the girl said .
" 不 , " 这 女孩 说 .

“不，”女孩说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['wɒtʃɪz] , [raɪt] [ɒn] [sked] .
" But she ought to be here in another two watches , right on sked .
" 但 她 应该 到 是 这里 在 其他 二 手表 , 正确的 在 sked .

“但她应该再过两个星期就能到了，完全按时。”

[juː; jʊ] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪk] . "
You worry too much , Mike . "
你 担心 也 很多 , 麦克风 . "

你太爱操心了，迈克。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['dʒɪmiz] ['bʊdɪst] [raɪd] - [wɪð] - [ðə; ði] - ['pʌntʃɪz] ['ætɪtjuːd] . "
" Somebody has to , and I haven't got Jimmy's Buddhist ride - with - the - punches attitude . "
" 某人 有 到 , 和 我 还没有 得到 吉米的 佛教徒 骑 - 和 - 这 - 拳击 态度 . "

"总得有人这么做，但我没有吉米那种佛教徒式的逆来顺受的态度。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You should cultivate it .
" 你 应该 培育 它 .

你应该培养它。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kjʊəriəs] .
" She grew curious .
" 她 生长 好奇的 .

她开始好奇起来。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪm] .
The brown eyes lingered on him .
这 棕色的 眼睛 徘徊不去 在 他 .

那双棕色的眼睛在他身上停留了片刻。

" ['wɜːriz] [kən'teɪdʒəs] .
" Worry's contagious .
" 担忧 传染性 .

担忧会传染。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fret] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
You make me fret about you . "
你 制作 我 烦恼 关于 你 . "

你让我为你担心。

" ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌlsə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [buːz] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] .
" Nothing's going to give me an ulcer but the shortage of booze on this rock .
" 没什么。 去 到 给 我 一个 溃疡 但 这 短缺 的 豪饮 在 这 岩石 .

"除了这颗星球上缺酒之外，没有什么能让我得胃溃疡了。"

[ʌ; ɜː] , [ɪf] [bɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kætəlɪsts] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ,
Uh , if Bill Mbolo should call about those catalysts while I'm gone ,
呃 , 如果 账单 - 应该 称呼 关于 那些 催化剂 尽管 我是 已消失 ,

呃，如果我不在的时候比尔·姆博洛打电话来询问那些催化剂的事，

[tel] [hɪm] — " [hiː; hi][ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
tell him — " He ran off a string of instructions and headed for the door .
告诉 他 — " 他 跑 离开 一个 细绳 的 指示 和 标题 为了 这 门 .

告诉他——"他一口气说完一连串的指示，然后走向门口。

[tʃʌŋz] ['hæŋaʊt] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Chung's hangout was halfway around the asteroid ,
钟氏 挂出 曾是 半 大约 这 小行星 ,

钟的常去之处在小行星的中途，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [tʃiːf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
so that one chief or the other could be a little nearer the scene of any emergency .
所以 那 一 首席 或者 这 其他 可以 是 一个 小的 更近 这 场景 的 任何 紧急情况 .

这样一来，任何紧急情况发生时，其中一位或几位指挥官就能更接近现场。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [desks] .
Not that they spent much time at their desks .
不是 那 他们 花费 很多 时间 在 他们的 桌子 .

但他们并没有花太多时间坐在办公桌前。

[ˌʃɔːrt 'hændɪd] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'strʌkʃn] .
Shorthanded and undermechanized , they were forever having to help out in the actual construction .
人手不足 和 - , 他们 是 永远 拥有 到 帮助 出去 在 这 实际的 建造 .

由于人手不足且机械设备匮乏，他们总是不得不帮忙进行实际施工。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [bleɪdz] [faʊnd] [hɪm'self] [hɑːk] ['wɪstfəli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] ['səʊlə(r)] ['met(ə)lz] :
Once in a while Blades found himself harking wistfully back to his days as an engineer with Solar Metals :
一次 在 一个 尽管 刀片 成立 他自己 倾听 怅然地 后退 到 他的 天 作为 一个 工程师 和 太阳的 金属 :

布莱兹偶尔会怀念起自己当年在太阳金属公司当工程师的日子：

[gʊd] [peɪ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['hæzədəs] [wɜːk] [ɒn] ['flaɪɪŋ] ['maʊntənz] [weə(r)] [men] [hæd; həd] ['nevə(r)] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] ,
good pay , interesting if hazardous work on flying mountains where men had never trod before ,
好的 支付 , 有趣的 如果 危险 工作 在 飞行 山脉 在哪里 男人 有 绝不 践踏 前 ,

报酬优厚，工作虽然危险但很有趣，是在人类从未涉足过的飞山上进行的。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
and no further responsibilities .
和 不 更远 职责 .

且不承担其他任何责任。

[bʌt; bət] [məʊst] [hæd; həd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [bɒsiz] .
But most asterites had the dream of becoming their own bosses .
但 最多 星体 有 这 梦 的 成为 他们的 自己的 老板 .

但大多数小行星都梦想成为自己的老板。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [æl'teə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
When he arrived , the Altair officers were already there ,
什么时候 他 到达的 , 这 牵牛星 警官 是 已经 那里 ,

他到达时，阿尔泰尔的军官们已经在那里了。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'rekt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [waɪt] [dres] ['juːnɪfɔːmz] .
a score of correct young men in white dress uniforms .
一个 分数 的 正确的 年轻的 男人 在 白色的 裙子 制服 .

二十名身着白色礼服的英俊青年。

[ʃɔːt] , [skwɒt] , [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['lʊkɪŋ] , ['dʒɪmi] [tʃʌŋ] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Short , squat , and placid looking , Jimmy Chung stood making polite conversation .
短的 , 蹲 , 和 平静 寻找 , 吉米 钟 站立 制作 有礼貌的 对话 .

身材矮胖、面容平静的吉米·钟站在那里，礼貌地与人交谈。

" [ɑː] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [lef'tenənt] ['zɪskə] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , ['maɪk(ə)l]
" Ah , there , " he said , " Lieutenant Ziska and gentlemen , my partner , Michael
" 啊 , 那里 , " 他 说 , " 中尉 齐斯卡 和 先生们 , 我的 伙伴 , 迈克尔

[bleɪdz] , [maɪk] , [meɪ] [ai] ['prez(ə)nt] —
Blades , Mike , may I present —
刀片 , 麦克风 , 可能 我 展示 —

"啊，好了，"他说，"齐斯卡中尉，各位先生，我的搭档，迈克尔·布莱兹，迈克，让我来介绍——"

" [bleɪdz] - [ə'tenʃ(ə)n] [stɒpt] [æt; ət] [lef'tenənt] ['zɪskə] .
" Blades ' attention stopped at Lieutenant Ziska .
" 刀片 - 注意力 停止 在 中尉 齐斯卡 .

"布莱兹的注意力停在了齐斯卡中尉身上。"

[hiː; hi] [hɜːd] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
He heard vaguely that she was the head quartermaster officer .
他 听到 依稀 那 她 曾是 这 头 军需 官 .

他隐约听说她是军需总长。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [blɒnd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
But mainly she was tall and blond and blue - eyed , with a bewitching
但 主要 她 曾是 高的 和 金发 和 蓝色的 - 眼睛 , 和 一个 迷人的

['dɪmp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
dimple when she smiled ,
酒窝 什么时候 她 微笑 ,

但她最显著的特点是身材高挑、金发碧眼，微笑时脸上还有迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['selini] ['viːnəs] ['daʊtləs] [fɪld] [ɪts] ['kɑːstɪŋ] [məʊld] .
and filled her gown the way a Cellini Venus doubtless filled its casting mold .
和 已填 她 袍 这 方式 一个 切利尼 金星 毫无疑问 已填 它是 铸件 模具 .

她撑满了她的礼服，就像切利尼的维纳斯雕像撑满了她的铸模一样。

" ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bleɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very pleased to meet you , Mr . Blades , " she said as if she meant it .
" 非常 高兴 到 见面 你 , 先生 . 刀片 , " 她 说 作为 如果 她 意思是 它 .

"很高兴见到您，布莱兹先生，"她说道，语气真诚。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
Maybe she did !
或许 她 做过 !

也许她真的这么做了！

[hiː; hi] [gʌlp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
He gulped for air .
他 吞咽 为了 空气 .

他大口喘着气。

" [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [laɪbknɪkt] , " [tʃʌŋ] [sed] [ə'krɒs] ['sevrəl] [lait] - [j'iəz] .
" And Commander Leibknecht , " Chung said across several light - years .
" 和 指挥官 莱布克内希特 , " 钟 说 穿过 一些 光 - 年 .

"还有莱布克内西指挥官，"钟跨越数光年说道。

" [kə'mɑːndə(r)] [laɪbknɪkt] .
" Commander Leibknecht .
" 指挥官 莱布克内希特 .

"莱布克内希特指挥官。"

[kə'mɑːndə(r)] [laɪbknɪkt] . "
Commander Leibknecht . "
指挥官 莱布克内希特 . "

"莱布克内希特指挥官。"

" [əʊ] . [ʃʊə(r)] . - [skjuːz] .
" Oh . Sure . ' Scuse .
" 哦 . 当然 . - 借口 .

“哦，当然。不好意思。”

" [bleɪdz] [drɒpt] [lef'tenənt] - [hænd] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] [heɪst] .
" Blades dropped Lieutenant Ziska's hand in reluctant haste .
" 刀片 掉落 中尉 - 手 在 不情愿的 匆忙 .

“布莱兹不情愿地松开了齐斯卡中尉的手。”

" - , - - .
" Hardjado , C'mander Leibfraumilch .
" - , - - .

“哈德贾多，C'mander Leibfraumilch。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] [θruː] .
" Somehow the introductions were gotten through .
" 不知何故 这 介绍 是 获得 通过 .

“不知怎么的，介绍环节还是顺利进行了。”

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , " [tʃʌŋ] [sed] ,
" I'm sorry we have to be so inhospitable , " Chung said ,
" 我是 对不起 我们 有 到 是 所以 不宜居住的 , " 钟 说 ,

“很抱歉我们如此不热情好客,”钟说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [haʊ] ['kraʊdɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" but you'll see how crowded we are .
" 但 你会 看 如何 挤 我们 是 .

但你会发现我们这里有多拥挤。

[ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] . "
About all we can do is show you around , if you're interested . "
关于 全部 我们 能 做 是 展示 你 大约 , 如果 你是 感兴趣的 . "

如果您有兴趣，我们能做的就是带您四处参观一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [bleɪdz] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['zɪskə] .
" Of course you're interested , " said Blades to Lieutenant Ziska .
" 的 课程 你是 感兴趣的 , " 说 刀片 到 中尉 齐斯卡 .

“你当然感兴趣,”布莱兹对齐斯卡中尉说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['gɪmɪks] [ai] [θɔːt] [ʌp] [maɪ'self] .
" I'll show you some gimmicks I thought up myself .
" 患病的 展示 你 一些 噱头 我 想法 向上 我 .

“我会给你们展示一些我自己想出来的花招。”

" [tʃʌŋ] [skaul] [æt; ət] [hɪm] .
" Chung scowled at him .
" 钟 皱着眉头 在 他 .

钟怒视着他。

" [wɪd] [best] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ɔːl'tɜːnət] [ruːts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We'd best divide the party and proceed along alternate routes , " he said ,
" 我们会 最好的 划分 这 派对 和 继续 沿着 备用 路线 , " 他 说 ,

他说：“我们最好将党内成员分成两派，各自选择不同的路线前进。”

" [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [lef'tenənt] ['zɪskə] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
" We'll meet again in the mess for coffee , Lieutenant Ziska , would you like to
" 出色地 见面 再次 在 这 混乱 为了 咖啡 , 中尉 齐斯卡 , 会 你 喜欢 到
— "
— "
— "

“齐斯卡中尉，我们下次在餐厅喝咖啡的时候再见，你愿意——”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Come with me ?
" 来 和 我 ?

"跟我来？"

['sɜːt(ə)nli] , " [bleɪdz] [sed] .
Certainly , " Blades said .
当然 , " 刀片 说 .

"当然，"布莱兹说道。

[tʃʌŋz] [glɑːns] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['mɜːdərəs] .
Chung's glance became downright murderous .
钟氏 瞥一眼 成为 彻头彻尾 杀人犯 .

钟的目光变得充满杀气。

" [ai] [θɔːt] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I thought — " he began .
" 我 想法 — " 他 开始 .

"我当时想——"他开口说道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [bleɪdz] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Blades nodded vigorously .
" 刀片 点头 大力 .

布莱兹用力地点了点头。

" [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] , [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ræŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
" You being the senior partner , you'll take the highest ranking of these gentlemen ,
" 你 存在 这 高级的 伙伴 , 你会 拿 这 最高 排行 的 这些 先生们 ,

"作为资深合伙人，您将在这些人中排名最高。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] ['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
and I'll be in Scotland before you .
和 患病的 是 在 苏格兰 前 你 .

我会比你先到苏格兰。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
C'mon , let's get started .
拜托 , 我们来吧 得到 开始 .

来吧，我们开始吧。

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" He offered the quartermistress his arm .
" 他 提供 这 军需官 他的 手臂 .

他向女军需官伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
She smiled and took it .
她 微笑 和 采取 它 .

她笑着接了过来。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊz] [treɪld] [ðem; ðəm] .
He supposed that eight or ten of her fellows trailed them .
他 据称 那 八 或者 十 的 她 伙伴们 拖着 他们 .

他估计有八到十个同伴尾随他们。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
The first disturbing note was sounded on the verandah .
这 第一的 令人不安 笔记 曾是 听起来 在 这 阳台 .

第一个令人不安的声音是从阳台上传来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kævlaɪk] ['dɔːmitriz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel]
They had glanced at the cavelike dormitories where most of the personnel
他们 有 瞥了一眼 在 这 洞穴状 宿舍 在哪里 最多 的 这 人员
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他们瞥了一眼那些如同洞穴般的宿舍，那是大多数工作人员居住的地方；

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [dəʊm] ['tɒpsaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][laɪf]['tɒlərəb(ə)l] ; [æt; ət] ['kɪtʃɪn] ,
at the recreation dome topside which made the life tolerable ; at kitchen ,
在 这 娱乐 穹顶 上部 哪个 制成 这 生活 可容忍的 ; 在 厨房 ,
[sɪk] [beɪ] ,
sick bay ,
生病的 湾 ,

在顶层的娱乐穹顶，生活变得可以忍受；在厨房、医务室，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [fə'sɪlətiz] ;
and the other service facilities ;
和 这 其他 服务 设施 ;

以及其他服务设施；

[æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks][ænd; ənd] [jiːst] [væts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz]
at the hydroponic tanks and yeast vats which supplied much of the Station's
在 这 水培 坦克 和 酵母 大桶 哪个 供应 很多 的 这 车站的
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

在为空间站提供大部分食物的水培罐和酵母桶里；

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['kæbinz] [skuːp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid]
at the tiny cabins scooped out for the top engineers and the married
在 这 微小的 小木屋 抢先报道 出去 为了 这 顶部 工程师 和 这 已婚
['kʌplz] .
couples .
情侣 .

那些为顶尖工程师和已婚夫妇准备的小木屋。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [bleɪdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Before leaving this end of the asteroid , Blades took his group to the verandah .
前 离开 这 结尾 的 这 小行星 , 刀片 采取 他的 团体 到 这 阳台 .

在离开小行星的这一端之前，布莱兹带着他的团队来到了阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [dəʊm] ['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['sɒftli] ['laɪtɪd] , ['fɜːnɪʃt] [æz; əz]
It was a clear dome jutting from the surface , softly lighted , furnished as
它 曾是 一个 清除 穹顶 突出 从 这 表面 , 轻轻 照明 , 提供 作为
[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɒfɪsəz] - [laʊndʒ] ,
a primitive officers ' lounge ,
一个 原始 警官 - 休息室 ,

那是一个从地面突出的透明圆顶，灯光柔和，内部布置成一个简陋的军官休息室。

['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][skaɪ] .
open to a view of half the sky .
打开 到 一个 看法 的 一半 这 天空 .

视野开阔，可以看到半边天空。

" [əʊ] - [eɪtʃ] , " [m'ɜːməd] ['elən] ['zɪskə] .
" Oh - h , " murmured Ellen Ziska .
" 哦 - h , " 低声说道 艾伦 齐斯卡 .

"噢——"埃伦·齐斯卡低声说道。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [bleɪdz] .
Unconsciously she moved closer to Blades .
不知不觉 她 已搬 更近 到 刀片 .

她不自觉地向布莱兹靠近了。

[jʌŋ] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['gɪlbərtsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dʒɔːndɪst] [lʊk] .
Young Lieutenant Commander Gilbertson gave her a somewhat jaundiced look .
年轻的 中尉 指挥官 吉尔伯特森 给予 她 一个 有些 黄疸 看 .

年轻的吉尔伯特森中校用一种略带怀疑的眼神看着她。

" [juːv] [siːn] [diːp] [speɪs] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've seen deep space often enough before , " he said .
" 你已经 已见 深的 空间 经常 足够的 前 , " 他 说 .

"你以前已经见过很多次深空了，"他说。

" [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] .
" Through a port or a helmet .
" 通过 一个 港口 或者 一个 头盔 .

"通过端口或头盔。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glimə] [ɪ'nɔːməs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
" Her eyes glimmered enormous in the dusk .
" 她 眼睛 闪烁 巨大的 在 这 黄昏 .

"暮色中，她的眼睛闪闪发光，炯炯有神。"

" ['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
" Never like this .
" 绝不 喜欢 这 .

"绝不会有这种情况。"

" [ðə; ði] [stɑːz] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪntri] ['mɪrɪədz] .
" The stars crowded close in their wintry myriads .
" 这 明星 挤 关闭 在 他们的 冬季 无数 .

"繁星密密麻麻地挤在一起，如同冬日里的万千星辰。"

[ðə; ði][gə'læktɪk] [belt] ['glisən] , ['daɪmənd] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] ['dɑːknəs] .
The galactic belt glistened , diamond against infinite darkness .
这 银河系 腰带 闪闪发光 , 钻石 反对 无限 黑暗 .

银河系带闪耀着光芒，如同钻石般映衬着无垠的黑暗。

['vɪʒn] ['tɒpl] ['endləsli] ['aʊtwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vision toppled endlessly outward , toward the far mysterious shimmer of the
想象 倾覆 不休 向外 , 朝向 这 远的 神秘 闪烁 的 这
[æn'drɒmɪdə] ['nebjələ] ;
Andromeda Nebula ;
仙女座 星云 ;

视线无休止地向外延伸，朝着遥远而神秘的仙女座星云闪烁的方向；

['saɪləns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɒv; əv] [sʌnz] .
silence was not a mere absence of noise , but a majestic presence , the seething of suns .
沉默 曾是 不是 一个 仅仅 缺席 的 噪音 , 但 一个 雄伟 在场 , 这 沸腾 的 太阳 .

寂静并非仅仅是没有声音，而是一种雄伟的存在，如同烈日翻腾。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['terəs] [æt; ət] - ?
" What about the observation terrace at Leyburg ?
" 什么 关于 这 观察 阳台 在 - ?

“莱堡的观景台怎么样？”

" ['gɪlbərtsən] ['tʃælɪndʒd] .
" Gilbertson challenged .
" 吉尔伯特森 挑战 .

吉尔伯特森提出质疑。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " ['elən] ['zɪskə] [sed] .
" That was different , " Ellen Ziska said .
" 那 曾是 不同的 , " 艾伦 齐斯卡 说 .

“那不一样，”艾伦·齐斯卡说。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] .
" Everything was safe and civilized .
" 一切 曾是 安全的 和 文明 .

“一切都安全文明。”

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
This is like being on the edge of creation .
这 是 喜欢 存在 在 这 边缘 的 创建 .

这就像站在创造的边缘。

" [bleɪdz] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['gɒdɑːd] [haʊs] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
" Blades could see why Goddard House had so long resisted the inclusion of female officers on ships of the line ,
" 刀片 可以 看 为什么 戈达德 房子 有 所以 长的 抵抗 这 包容性 的 女性 警官 在 船舶 的 这 线 ,

“布莱兹明白了为什么戈达德船厂长期以来一直抵制在战列舰上任命女性军官。”

[dɪ'spaɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'brɔːd] .
despite political pressure at home and the Russian example abroad .
尽管 政治的 压力 在 家 和 这 俄语 例子 国外 .

尽管面临国内政治压力和俄罗斯在国外的榜样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeid] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .
He was glad they'd finally given in .
他 曾是 高兴的 他们会 最后 给定 在 .

他很高兴他们最终让步了。

[naʊ] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [rəʊ'mæntɪk] [taɪp] . . .
Now if only he could build himself up as a dashing , romantic type . . .
现在 如果 仅有的 他 可以 建造 他自己 向上 作为 一个 帅气 , 浪漫的 类型 . . .

如果他能把自己塑造成一个风度翩翩、浪漫多情的形象就好了……

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] [æl'teə(r)] [steɪ] ?
But how long would the Altair stay ?
但 如何 长的 会 这 牵牛星 停留 ?

但“牛郎号”会停留多久呢？

[hɜː(r); hə(r)]['stɒpəʊvə(r)] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] [ɔːl'redi] ,
Her stopover seemed quite extended already ,
她 中途停留 似乎 相当 扩展 已经 ,

她的中途停留似乎已经相当长了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [pə'trəʊl] [kruːz] .
for a casual visit in the course of a routine patrol cruise .
为了 一个 随意的 访问 在 这 课程 的 一个 常规 巡逻 巡航 .

在例行巡逻航行期间进行一次非正式访问。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .
He'd have to work fast .
他会 有 到 工作 快速地 .

他得抓紧时间。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['aɪsəleɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , we are pretty isolated , " he said .
" 是的 , 我们 是 漂亮的 孤立 , " 他 说 .

"是的，我们这里相当偏僻，"他说。

" [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɪps] [dʒʌst][ˌʌn'ləʊd][ðeə(r)] [bə'luːn] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['emptiz] ,
" The Jupiter ships just unload their balloons , pick up the empties ,
" 这 木星 船舶 只是 卸下 他们的 气球 , 挑选 向上 这 空瓶 ,

"木星号飞船卸下气球，回收空气球，

[ænd; ənd] [hed] [raɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['kɑːgəʊ] . "
and head right back for another cargo . "
和 头 正确的 后退 为了 其他 货物 . "

然后立刻返回去装载另一批货物。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndəstri] [hɪə(r)] ,
" I don't understand how you can found an industry here ,
" 我 不 理解 如何 你 能 成立 一个 行业 这里 ,

我不明白你们怎么能在这里创立一个产业，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz]['əʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , " ['elən] [sed] .
when your raw materials only arrive at conjunction , " Ellen said .
什么时候 你的 生的 材料 仅有的 到达 在 连词 , " 艾伦 说 .

"当你的原材料只在某个时间点到达时，"艾伦说。

" [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wʌns] [wɪr] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [bleɪdz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Things will be different once we're in full operation , " Blades assured her .
" 事物 将要 是 不同的 一次 是 在 满的 手术 , " 刀片 保证 她 .

"一旦我们全面投入运营，情况就会有所不同，"布莱兹向她保证道。

" [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnpʊt] ,
" Then we'll be doing enough business to pay for a steady input ,
" 然后 出色地 是 正在做 足够的 商业 到 支付 为了 一个 稳定的 输入 ,

"那样的话，我们的业务量就足以支付稳定的投入成本了。"

[træns'ʃip, trænz-, trɑːn-][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['depəʊ][ɪz] ['nɪərɪst] ['dʒuːpɪtə(r)][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] . "
transshipped from whatever depot is nearest Jupiter at any given time . "
转运 从 任何 仓库 是 最近的 木星 在 任何 给定 时间 . "

"从任何时刻距离木星最近的仓库进行转运。"

" [juːv] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪmpli] [tuː; tə]['prəʊses] . . . [gæs] ?
" You've actually built this simply to process . . . gas ?
" 你已经 实际上 建造 这 简单地 到 过程 . . . 气体 ?

"你建造这个东西其实只是为了处理……气体？"

" ['gɪlbərtsən] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Gilbertson interposed .
" 吉尔伯特森 插入 .

吉尔伯特森插话道。

[bleɪdz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk][ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kwestʃən]
Blades didn't know whether he was being sarcastic or asking a genuine question
刀片 没有 知道 无论 他 曾是 存在 讽刺的 或者 问 一个 真的 问题
.
.
.

布莱兹不知道他是在讽刺还是在问一个真诚的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [speɪs] - ['træv(ə)lɪŋ] ,
It was astonishing how ignorant Earthsiders , even space - traveling Earthsiders ,
它 曾是 惊人 如何 无知 地球战士 , 甚至 空间 - 旅行 地球战士 ,
['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .
often were about such matters .
经常 是 关于 这样的 事情 .

令人惊讶的是，地球人，甚至是进行太空旅行的地球人，对这类事情往往非常无知。

" ['dʒəʊvɪən][gæs][ɪz] [rɪtʃ] [stʌf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Jovian gas is rich stuff , " he explained .
" 木星 气体 是 富有的 东西 , " 他 解释 .

"木星气体富含矿物质,"他解释说。

" ['tʃiːfli] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['hiːliəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['seprət] [aʊt]
" Chiefly hydrogen and helium , of course ; but the scoopships separate out
" 主要 氢 和 氦 , 的 课程 ; 但 这 - 分离 出去
[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɪkʌp] .
most of that during a pickup .
最多 的 那 期间 一个 捡起 .

"当然主要是氢气和氦气；但是拾荒飞船在拾取过程中会将大部分气体分离出来。"

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə'məʊniə] , ['wɔːtə(r)] , ['miːθeɪn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː'gænɪks] ,
The rest is ammonia , water , methane , a dozen important organics ,
这 休息 是 氨 , 水 , 甲烷 , 一个 打 重要的 有机物 ,

其余部分是氨、水、甲烷和十几种重要的有机物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dæm] . . . ['dɒgɒnd] [mə'tælɪk] ['kɑːmpleksɪz][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd]
including some of the damn . . . doggonedest metallic complexes you ever heard
包括 一些 的 这 该死 . . . 最狗的 金属 复合物 你 曾经 听到
[ɒv; əv] .
of .
的 .

其中包括一些你听说过的最该死的……最棘手的金属络合物。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkeməʊsɪn'θetɪk] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
We need them as the basis of a chemosynthetic industry , which we
我们 需要 他们 作为 这 基础 的 一个 化学合成 行业 , 哪个 我们
[niːd] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] ,
need for survival ,
需要 为了 生存 ,

我们需要它们作为化学合成工业的基础，而化学合成工业是我们生存所必需的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mɪnərəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
which we need if we're to get the minerals that were the reason for
哪个 我们 需要 如果 是 到 得到 这 矿物 那 是 这 原因 为了
['kɔlənaiz] [ðə; ði] [belt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
colonizing the Belt in the first place .
殖民 这 腰带 在 这 第一的 地方 .

如果我们想要获得当初殖民小行星带所需的矿物，我们就需要这些矿物。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" He waved his hand at the sky .
" 他 挥手 他的 手 在 这 天空 .

他向天空挥了挥手。

" [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [get] ['gəʊɪŋ] , [wiːl; wil] [ə'trækt] ['set(ə)lmənt] .
" When we really get going , we'll attract settlement .
" 什么时候 我们 真的 得到 去 , 出色地 吸引 沉降 .

"当我们真正开始行动时，我们会吸引到定居点。"

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [hæz; həz] [kəm'pænjənz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [maɪn] [ðem; ðəm] .
This asteroid has companions , waiting for people to come and mine them .
这 小行星 有 同伴 , 等待 为了 人们 到 来 和 矿 他们 .

这颗小行星还有其他伴星，等待着人们前来开采。

- [ænd; ənd] ['ɔːbɪt(ə)l] ['steɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] .
Homeships and orbital stations will be built .
- 和 轨道 车站 将要 是 建造 .

我们将建造母舰和轨道空间站。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [ðεəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɒːd] . "
In ten years there'll be quite a little city clustered around the Sword . "
在 十 年 将会 是 相当 一个 小的 城市 聚类 大约 这 剑 . "

十年后，剑周围将会形成一座相当小的城市。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , " [n'ɒdɪd] [taɪt] - [feɪst] [kə'mɑːndə(r)] ['wɔːrbərtən] [ɒv; əv] ['gʌnəri] [kən'trəʊl] .
" It's happened before , " nodded tight - faced Commander Warburton of Gunnery Control .
" 它是 发生 前 , " 点头 紧的 - 面对 指挥官 沃伯顿 的 炮术 控制 .

"以前也发生过这种情况，"炮术控制中心的沃伯顿指挥官面色紧绷地点了点头。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə; eɪ] [lɒt] ['ɒf(tə)n] , " [bleɪdz] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" It's going to happen a lot oftener , " Blades said enthusiastically .
" 它是 去 到 发生 一个 很多 更频繁 , " 刀片 说 踊跃 .

"这种情况会越来越频繁地发生，"布莱兹兴奋地说。

" [ðə; ði] [bεlts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] !
" The Belt's going to grow !
" 这 腰带 去 到 生长 !

"这条地带将会发展壮大！"

" [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æt; ət] ['elən] .
" He aimed his words at Ellen .
" 他 旨在 他的 字 在 艾伦 .

他的话语指向了艾伦。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['frʌntɪə(r)] .
" This is the real frontier .
" 这 是 这 真实的 边境 .

"这才是真正的边疆。"

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
The planets will never amount to much .
这 行星 将要 绝不 数量 到 很多 .

这些行星永远不会有什么重要意义。

[ɪts] ['æktʃuəli] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['hjuːmən] - [taɪp] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [mæs] ,
It's actually harder to maintain human - type conditions on so big a mass ,
它是 实际上 更难 到 维持 人类 - 类型 状况 在 所以 大的 一个 大量的 ,

实际上，在如此巨大的物体上维持类似人类的生存条件更加困难。

[wɪð] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ðɪs] .
with a useless atmosphere around you , than on a lump in space like this .
和 一个 无用 气氛 大约 你 , 比 在 一个 块 在 空间 喜欢 这 .

与其待在像这样的太空碎片上，还不如待在周围毫无用处的大气层里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grævəti] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [diːp] .
And the gravity wells are so deep .
和 这 重力 水井 是 所以 深的 .

而且重力井非常深。

['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['enədʒi] [kɒst] [ɒv; əv] ['riːəli] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [prə'hɪbətɪv] .
Even given nuclear power , the energy cost of really exploiting a planet is prohibitive .
甚至 给定 核 力量 , 这 活力 成本 的 真的 利用 一个 行星 是 禁止 .

即使有了核能，真正开发利用地球能源的成本也高得令人望而却步。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɪnərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] ['kiləˌmiːtəz] [ɒv; əv] [rɒk] .
Besides which , the choice minerals are buried under kilometers of rock .
除了 哪个 , 这 选择 矿物 是 埋葬 在下面 公里 的 岩石 .

此外，这些珍贵的矿物都埋藏在数公里厚的岩层之下。

[ɒn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['æstərɔɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
On a metallic asteroid , you can find almost everything you want directly under your feet .
在 一个 金属 小行星 , 你 能 寻找 几乎 一切 你 想 直接地 在下面 你的 脚 .

在金属小行星上，你几乎可以在脚下找到你想要的一切。

[nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] . "
No limit to what you can do . "
不 限制 到 什么 你 能 做 . "

你的能力没有极限。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['enədʒi] [ɪk'spendɪtʃə(r)] — " ['gɪlbərtsən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But your own energy expenditure — " Gilbertson objected .
" 但 你的 自己的 活力 支出 — " 吉尔伯特森 反对 .

“但是你自己的能量消耗——”吉尔伯特森反驳道。

" [ðæts] [nəʊ] ['prɒbləm] .
" That's no problem .
" 那就是 不 问题 .

“没问题。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [kjuː] , [ðə; ði] - [spɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] [saɪt] .
" As if on cue , the worldlet's spin brought the sun into sight .
" 作为 如果 在 提示 , 这 - 旋转 带来 这 太阳 进入 视线 .

仿佛是事先安排好的一样，地球的旋转让太阳出现在视野中。

['taɪni] [bʌt; bət] [ɪn'tɒlərəbli] ['brɪliənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪð] [hɑːʃ] ['reɪdiəns] .
Tiny but intolerably brilliant , it flooded the dome with harsh radiance .
微小的 但 无法容忍地 杰出的 , 它 被淹 这 穹顶 和 残酷的 辐射 .

它虽小却异常耀眼，刺眼的光芒照亮了整个穹顶。

[bleɪdz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [blaɪndz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
Blades lowered the blinds on that side .
刀片 降低 这 百叶窗 在 那 边 .

布莱兹放下了那边的百叶窗。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] ['sevrəl] [spɑːks] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['braɪtnəs] [ðæt]
He pointed in the opposite direction , toward several sparks of equal brightness that
他 尖 在 这 对面的 方向 , 朝向 一些 火花 的 平等的 亮度 那
[hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .
had manifested themselves .
有 表现出来 他们自己 .

他指向相反的方向，那里出现了几道亮度相同的火花。

" ['hʌndrəd] - ['miːtə(r)][ˌpærə'bɒlɪk] ['mɪrər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hundred - meter parabolic mirrors , " he said .
" 百 - 仪表 抛物线 镜子 , " 他 说 .

“百米抛物面镜，”他说。

" ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ; [juː; jʊ] [spreɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [kəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['plæstɪk] ['bækɪŋ] .
" Easy to make ; you spray a thin metallic coat on a plastic backing .
" 简单的 到 制作 ; 你 喷 一个 薄的 金属 外套 在 一个 塑料 后盾 .

制作起来很简单；只需在塑料衬底上喷涂一层薄薄的金属涂层即可。

['ðer] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
They're in orbit around us ,
它们是 在 轨道 大约 我们 ,

它们围绕我们运行。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒiːdʒiː] ['juːnɪt] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [drɪft] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət]
each with a small geegee unit to control drift and keep it aimed directly at
每个 和 一个 小的 吉吉 单元 到 控制 漂移 和 保持 它 旨在 直接地 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

每个都配有一个小型吉格装置，用于控制漂移并使其始终对准太阳。

[ðə; ði] ['fəʊkəst] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['tʃɑːdʒɪz] ['hevi] - ['djuːti] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] ,
The focused radiation charges heavy - duty accumulators ,
这 专注 辐射 收费 重的 - 责任 蓄电池 ,

聚焦辐射为大容量蓄电池充电，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [kə'lekt] [ænd; ənd][juːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [sɔːs] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['məʊbaɪl] [wɜːk]
which we then collect and use for our power source in all our mobile work
哪个 我们 然后 收集 和 使用 为了 我们的 力量 来源 在 全部 我们的 移动的 工作
. "
. "
. "

然后我们收集这些电力，并将其用作我们所有移动作业的能源。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['njuːkliə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːrbərtən] .
" Do you mean you haven't any nuclear generator ? " asked Warburton .
" 做 你 意思是 你 还没有 任何 核 发电机 ? " 问 沃伯顿 .

“你的意思是说你们没有核发电机吗？”沃伯顿问道。

[hiː; hi] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [ɪn'tent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He seemed curiously intent about it .
他 似乎 奇怪的是 意图 关于 它 .

他似乎对此事异常执着。

[bleɪdz] [w'ʌndəd] [waɪ] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
Blades wondered why , but nodded .
刀片 想知道 为什么 , 但 点头 .

布莱兹不明白为什么，但还是点了点头。

" [ðæts] [kə'rekt] .
" That's correct .
" 那就是 正确的 .

“没错。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] .
We don't want one .
我们 不 想 一 .

我们不需要。

[tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Too dangerous for us .
也 危险的 为了 我们 .

对我们来说太危险了。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
Nor is it necessary .
也不 是 它 必要的 .

也没必要。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːtɪd]
Even at this distance from the sun , and allowing for assorted
甚至 在 这 距离 从 这 太阳 , 和 允许 为了 各种各样的
[ˌɪnɪ'fɪʃənsɪz] ,
inefficiencies ,
效率低下 ,

即使距离太阳如此之远，并且考虑到各种效率损失，

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] [sə'plaɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɪləwɒt] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
a mirror supplies better than five hundred kilowatts , twenty - four hours a day ,
一个 镜子 补给品 更好的 比 五 百 千瓦 , 二十 - 四 小时 一个 天 ,
[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , ['æbsəluːtli] [friː] . "
year after year , absolutely free . "
年 后 年 , 绝对地 自由的 . "

一面镜子每天24小时、年复一年地提供超过500千瓦的电力，而且完全免费。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [jes] .
" Hm - m - m . Yes .
" 嗯 - 米 - 米 . 是的 .

嗯，是的。

" ['wɔːrbərtənz] [liːn] [hed] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [reɪk] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" Warburton's lean head turned slowly about , to rake Blades with a look of
" 沃伯顿的 倾斜 头 转向 缓慢地 关于 , 到 耙 刀片 和 一个 看 的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

沃伯顿瘦削的脑袋缓缓转过身，带着算计的神情扫视着布莱兹。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæts] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['paʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
" I understand that's the normal power system in Stations of this type .
" 我 理解 那就是 这 普通的 力量 系统 在 车站 的 这 类型 .

“据我了解，这是此类电站的正常电力系统。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [tuː] .
But we didn't know if it was used in your case , too .
但 我们 没有 知道 如果 它 曾是 用过的 在 你的 案件 , 也 .

但我们不知道你的案例中是否也使用了这种方法。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)] ?
" Why should you care ?
" 为什么 应该 你 关心 ?

你为什么要关心?

[bleɪdz] [θɔːt] .
Blades thought .
刀片 想法 .

布莱兹心想。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ʌnˈiːz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˈelən] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] [ˈreɪlɪŋ] .
He shoved aside his faint unease and urged Ellen toward the dome railing .
他 推搡 旁边 他的 头晕的 不安 和 敦促 艾伦 朝向 这 穹顶 栏杆 .

他压下心中淡淡的不安，催促艾伦走向穹顶栏杆。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [spɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [lefˈtenənt] , [ʌ; ɜː] , [mɪs] [ˈzɪskə] .
" Maybe we can spot your ship , Lieutenant , uh , Miss Ziska .
" 或许 我们 能 点 你的 船 , 中尉 , 呃 , 错过 齐斯卡 .

“或许我们能发现你的船，中尉，呃，齐斯卡小姐。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .
Here's a telescope .
这里是 一个 望远镜 .

这是一架望远镜。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːbɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [səʊ] . . . .
Let me see , her orbit ought to run about so . . . .
让 我 看 , 她 轨道 应该 到 跑步 关于 所以 . . . .

让我想想，她的轨道应该大致如此……

" [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ælˈteə(r)] [swæm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vjuːfiːld] .
" He hunted until the Altair swam into the viewfield .
" 他 猎杀 直到 这 牵牛星 游泳 进入 这 维尤菲尔德 .

他一直追寻，直到阿尔泰尔游进视野。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkres(ə)nt] [muːn] , [ˈdʌlli] [ˈpeɪntɪd] ;
At this distance the spheroid looked like a tiny crescent moon , dully painted ;
在 这 距离 这 球状体 看起来 喜欢 一个 微小的 新月 月亮 , 沉闷地 绘 ;

在这个距离上，这个球体看起来像一弯暗淡的、涂着颜色的小月牙；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈtʌrət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪsaɪl] [ˈlɔːntʃə, ˈlɑːn-] .
but he could make out the sinister shapes of a rifle turret and a couple of missile launchers .
但 他 可以 制作 出去 这 险恶 形状 的 一个 步枪 炮塔 和 一个 夫妻 的 导弹 发射机 .

但他隐约看到了步枪炮塔和几座导弹发射器的险恶轮廓。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] .
" Have a look , " he invited .
" 有 一个 看 , " 他 受邀 .

“看看吧,”他邀请道。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ˈbrʌʃɪŋ] [pɑːst] [hɪm] .
Her hair tickled his nose , brushing past him .
她 头发 挠痒 他的 鼻子 , 刷牙 过去的 他 .

她的头发拂过他的鼻子，轻轻地挠着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌni] [ˈəʊdə(r)] .
It had a delightful sunny odor .
它 有 一个 愉快 阳光明媚 气味 .

它散发着令人愉悦的阳光气息。

" [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːm] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
" How small she seems , " the girl said , with the same note of wonder as before .
" 如何 小的 她 似乎 , " 这 女孩 说 , 和 这 相同的 笔记 的 想知道 作为 前 .

“她看起来好小啊,”女孩说道，语气中带着和之前一样的惊奇。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hjuːdʒ] [wen] [jʊr; jər] [ə'bɔːd] .
" And how huge when you're aboard .
" 和 如何 巨大的 什么时候 你是 船上 .

“当你身处其中时，你会觉得它非常巨大。”

" [bɪg] , [ɔːl] [raɪt] , [bleɪdz] [njuː] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð] ['njuːkliə(r)] ['helfaɪə(r)] .
" Big , all right , Blades knew , and loaded to the hatches with nuclear hellfire .
" 大的 , 全部 正确的 , 刀片 知道 , 和 已加载 到 这 孵化 和 核 地狱之火 .

“没错，它很大，”布莱兹知道，“而且舱门里装满了核弹。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['mæsɪv] .
But not massive .
但 不是 大量的 .

但规模并不大。

[ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['speɪsʃɪp] ['kærid] ['miːtiə(r)] ['pleɪtɪŋ] ,
A civilian spaceship carried meteor plating ,
一个 平民 飞船 携带 流星 电镀 ,

一艘民用飞船运载着陨石板，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wet] ['kɑːdbɔːd] [ə'genst] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] ,
but since that was about as useful as wet cardboard against modern weapons ,
但 自从 那 曾是 关于 作为 有用 作为 湿的 纸板 反对 现代的 武器 ,

但这就像湿纸板一样，根本抵挡不住现代武器的攻击。

['wɔːkrɑːft] ['sækrɪfaɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [məʊ'bɪləti] .
warcraft sacrificed it for the sake of mobility .
魔兽争霸 牺牲 它 为了 这 清酒 的 流动性 .

魔兽世界为了追求机动性而牺牲了这一点。

[ðə; ði] [self] - ['siːlɪŋ] [hʌl] [wɒz; wəz] [θɪn] [mæg'niːziəm] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'njuːd] [æz; əz] ['kɒzmɪk] [sænd] [ɪ'rəʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The self - sealing hull was thin magnesium , the outer shell periodically renewed as cosmic sand eroded it .
这 自己 - 密封 船体 曾是 薄的 镁 , 这 外 壳 定期 更新 作为 宇宙 沙 侵蚀 它 .

自密封船体由薄镁制成，外壳会随着宇宙沙粒的侵蚀而周期性地更新。

" [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [wiː; wi] ['ɔːbit] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɒkɪŋ] , " ['elən] [ri'mɑːk] .
" I'm not surprised we orbited , instead of docking , " Ellen remarked .
" 我是 不是 惊讶 我们 轨道 , 反而 的 对接 , " 艾伦 评论 .

“我并不惊讶我们绕着轨道飞行而不是对接，”艾伦说道。

" [wɪd] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd] ['belid] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] . "
" We'd have butted against your radar and bellied into your control tower . "
" 我们会 有 对接 反对 你的 雷达 和 肚子 进入 你的 控制 塔 . "

“我们会撞上你们的雷达，撞进你们的控制塔。”

" [wel] , ['æktʃuəli] , [nəʊ] , " [sed] [bleɪdz] .
" Well , actually , no , " said Blades .
" 出色地 , 实际上 , 不 , " 说 刀片 .

“嗯，其实不是，”布莱兹说道。

" ['iːv(ə)n] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] , ['aʊə(r)] [dɑːks] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jʊl] [siː]
" Even half finished , our dock's big enough to accommodate you , as you'll see
" 甚至 一半 完成的 , 我们的 码头 大的 足够的 到 容纳 你 , 作为 你会 看
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

"即使只完成了一半，我们的码头也足够大，可以容纳你们，你们今天就会看到。"

[doʊnt] [fə'get] , [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Don't forget , we anticipate a lot of traffic in the future .
不 忘记 , 我们 预料 一个 很多 的 交通 在 这 未来 .

别忘了，我们预计未来交通流量会很大。

[aɪm] ['pʌz(ə)ld] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ək'sept] ['aʊə(r)] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [,aɪ 'tiː] . "
I'm puzzled why you didn't accept our invitation to use it . "
我是 困惑 为什么 你 没有 接受 我们的 邀请 到 使用 它 . "

我很困惑你为什么没有接受我们的邀请使用它。

" ['dɒktrɪn] !
" Doctrine !
" 教义 !

"教义！

" ['wɔːrbərtən] [klɪpt] .
" Warburton clipped .
" 沃伯顿 剪辑 .

沃伯顿被剪掉了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['feɪsɪz] [wɪð] [,ɪnkæn'desns] .
The sun came past the blind and touched the officers ' faces with incandescence .
这 太阳 来了 过去的 这 瞎的 和 感动 这 警官 - 面孔 和 白炽 .

阳光透过百叶窗照射进来，炽热的光芒洒在军官们的脸上。

[dɪd] [sʌm; səm] [lʊk] ['stɑːtld] ,
Did some look startled ,
做过 一些 看 惊慌 ,

有些人看起来很惊讶。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [ðen] [snæp] [ðem; ðəm] [ʃʌt]
one or two open their mouths as if to protest and then snap them shut
一 或者 二 打开 他们的 嘴 作为 如果 到 反对 和 然后 折断 他们 关闭
[ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] ?
again at a warning look ?
再次 在 一个 警告 看 ?

一两个人张开嘴似乎想要抗议，但看到警告的眼神后又立刻闭上了嘴?

[bleɪdz] - [spaɪn] ['tiŋgl] .
Blades ' spine tingled .
刀片 - 脊柱 刺痛 .

布莱兹脊背一阵发麻。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
I never heard of any such doctrine , he thought ,
我 绝不 听到 的 任何 这样的 教义 , 他 想法 ,

他心想，我从未听说过这种说法。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [drɒps] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .
least of all when a North American ship drops in on a North American Station .
至少 的 全部什么时候 一个 北 美国人 船 滴 在 在 一个 北 美国人 车站 .

尤其是当一艘北美舰船突然造访北美基地时。

" [ɪz] . . . [ɜː(r)] . . . [ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs] ['bruːɪŋ] ?
" Is . . . er . . . is there some international crisis brewing ?
" 是 . . . 呃 . . . 是 那里 一些 国际的 危机 酿造 ?

“是不是……呃……是不是有什么国际危机正在酝酿？”

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

" ['elən] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
" Ellen straightened from the telescope .
" 艾伦 拉直 从 这 望远镜 .

艾伦从望远镜前直起身子。

" [aɪ'd] [seɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['seldəm] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
" I'd say relations have seldom been as good as they are now .
" ID 说 关系 有 很少 到过 作为 好的 作为 他们 是 现在 .

“我认为两国关系很少像现在这样好。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "
What makes you ask ? "
什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] — "
" Well , the reason your captain didn't — "
" 出色地 , 这 原因 你的 队长 没有 — "

“嗯，你们船长没来的原因——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['wɔːrbərtən] [sed] .
" Never mind , " Warburton said .
" 绝不 头脑 , " 沃伯顿 说 .

“没关系，”沃伯顿说。

" [wɪd] ['betə(r)][kən'tɪnjuː][ðə; ði][tʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" We'd better continue the tour , if you please .
" 我们会 更好的 继续 这 旅游 , 如果 你 请 .

“我们最好继续参观，如果您不介意的话。”

" [bleɪdz] [faɪld][hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ['refrəns] .
" Blades filed his misgivings for later reference .
" 刀片 已提交 他的 疑虑 为了 之后 参考 .

“布莱兹将他的疑虑记录下来，以备后用。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fretɪd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] ['elən] - ['prez(ə)ns] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] .
He might have fretted immediately , but Ellen Ziska's presence forbade that .
他 可能 有 有格纹的 立即地 , 但 艾伦 - 在场 禁止 那 .

他本可能立刻感到焦虑，但艾伦·齐斯卡的出现让他打消了这种念头。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɔːli; 'paʊli][ɪk'skluːʒ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .
A sort of Pauli exclusion principle .
一个 种类 的 保利 排除 原则 .

一种泡利不相容原理。

[wʌn] [kænt][hæv; həv] [tuː] [spɪnz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [kæn; kən][wʌn] ?
One can't have two spins simultaneously , can one ?
一 不能 有 二 旋转 同时地 , 能 一 ?

一个人不可能同时进行两次旋转，对吧？

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] .
He gave her his arm again .
他 给予 她 他的 手臂 再次 .

他又一次把胳膊搭在她身上。

" [lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['sentrəl] [kən'trəʊl] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
" Let's go on to Central Control , " he proposed .
" 我们来吧 去 在 到 中央 控制 , " 他 建议的 .

“我们继续讨论中央控制吧,”他提议道。

" [ðæts] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['sekʃ(ə)n] . "
" That's right behind the people section . "
" 那就是 正确的 在后面 这 人们 部分 . "

“就在人群区域后面。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['sɒftli] .
" You know , I can't get over it , " she told him softly .
" 你 知道 , 我 不能 得到 超过 它 , " 她 讲述 他 轻轻 .

“你知道吗，我一直无法释怀,”她轻声对他说。

" [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [juːv] [rɔːt] .
" This miracle you've wrought .
" 这 奇迹 你已经 锻 .

你创造了这个奇迹。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] . "
I've never been more proud of being human . "
我已经 绝不 到过 更多的 自豪的 的 存在 人类 . "

我从未像现在这样为自己身为人类而感到骄傲。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [lɒŋ] [speɪs] [trɪp] ? "
" Is this your first long space trip ? "
" 是 这 你的 第一的 长的 空间 旅行 ? "

这是你第一次进行长途太空旅行吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [pɔːt] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['riː'ʃʌfl]
" Yes , I was stationed at Port Colorado before the new Administration reshuffled
" 是的 , 我 曾是 驻 在 港口 科罗拉多州 前 这 新的 行政 重新洗牌
[ɑːmd] ['sɜːvɪs] [ə'saɪnmənts] . "
armed service assignments . "
武装 服务 任务 . "

“是的，在新政府重新调整军队人员分配之前，我曾在科罗拉多港驻扎。”

" [ðeɪ] [dɪd] ?
" They did ?
" 他们 做过 ?

“他们真的这么做了吗? ”

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ,
Well , that is ,
出色地 , 那 是 ,

也就是说,

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['pɑːti] [dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [əʊld] - [laɪn] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['haɪdbaʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['mɒd(ə)n] ['pɒləsiz] [ɪ'fektɪvli] .

during the election campaign the Social Justice Party did talk a lot about old - line officers who were too hidebound to carry out modern policies effectively .

期间 这 选举 活动 这 社会的 正义 派对 做过 讲话 一个 很多 关于 老的 - 线 警官 WHO 是 也 隐匿 到 携带 出去 现代的 政策 有效地 .

在竞选期间，社会正义党确实多次谈到那些思想陈旧、墨守成规的官员，认为他们无法有效地执行现代政策。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But it sounded rather silly to me .

但 它 听起来 相当 愚蠢的 到 我 .

但我觉得这听起来相当愚蠢。

" ['wɔːrbərtən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

" Warburton compressed his lips .

" 沃伯顿 压缩 他的 嘴唇 .

沃伯顿抿紧了嘴唇。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] ['pʌblɪkli] ,

" I do not believe it is proper for service officers to discuss political issues publicly ,

" 我 做 不是 相信 它 是 恰当的 为了 服务 警官 到 讨论 政治的 问题 公开 ,

我认为军官公开讨论政治问题是不合适的。

" [hiː; hi] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

" he said like a machine gun .

" 他 说 喜欢 一个 机器 枪 .

他像机关枪一样说道。

['elən] [flʌʃt] .

Ellen flushed .

艾伦 酡 .

艾伦脸红了。

" [es] - ['sɒri] , [kə'mɑːndə(r)] .

" S - sorry , commander .

" S - 对不起 , 指挥官 .

“对不起，指挥官。”

" [bleɪdz] [felt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['æŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

" Blades felt a helpless anger on her account .

" 刀片 毛毡 一个 无助 愤怒 在 她 帐户 .

“布莱兹为她感到无助的愤怒。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [waɪ] .

He wasn't sure why .

他 不是 当然 为什么 .

他不太确定原因。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm] ?

What was she to him ?

什么 曾是 她 到 他 ?

她对他来说是什么？

[id] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He'd probably never see her again .

他会 大概 绝不 看 她 再次 .

他可能再也见不到她了。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑːgɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
A hell of an attractive target , to be sure ;
一个 地狱 的 一个 吸引人的 目标 ， 到 是 当然 ；

的确，这是一个极具吸引力的目标；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['selɪbəsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['vʌlnərəbl] ; [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['mætə(r)] ?
and after so much celibacy he was highly vulnerable ; but did she really matter ?
和 后 所以 很多 独身 他 曾是 高度 易受伤害的 ； 但 做过 她 真的 事情 ？

经过这么长时间的独身生活，他变得非常脆弱；但她真的那么重要吗？

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)][sent] [ɪm'pruːvmənt] — [ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,
He turned his back on Warburton and his eyes on her — a five thousand per cent improvement — and diverted her from her embarrassment by asking ,
他 转向 他的 后退 在 沃伯顿 和 他的 眼睛 在 她 — 一个 五 千 每 中心 改进 — 和 改道 她 从 她 尴尬 经过 问 ，

他背对着沃伯顿，把目光转向她——这可比之前好了五千倍——然后问道，以此转移她的尴尬。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ðen] , [mɪs] ['zɪskə] ? "
" Are you from Colorado , then , Miss Ziska ? "
" 是 你 从 科罗拉多州 ， 然后 ， 错过 齐斯卡 ？ "

"那么，你是科罗拉多州人吗，齐斯卡小姐？"

" [əʊ] , [nəʊ] . [tə'rɒntəʊ] . "
" Oh , no . Toronto . "
" 哦 ， 不 . 多伦多 . "

"哦，不。多伦多。"

" [haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld] ? "
" How'd you happen to join the Navy , if I may make so bold ? "
" 怎么做到的 你 发生 到 加入 这 海军 ，如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ？ "

恕我冒昧地问一句，您是怎么加入海军的？

" [gɒʃ] , [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Gosh , that's hard to say .
" 天哪 ， 那就是 难的 到 说 .

"哎呀，这很难说。"

[bʌt; bət][ai] [ges] ['məʊstli][ai] [felt] [səʊ] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [həʊm] .
But I guess mostly I felt so crowded at home .
但 我 猜测 大多 我 毛毡 所以 挤 在 家 .

但我猜主要是因为在家感觉很拥挤。

[səʊ] , ['pidʒinhəul] .
So , pigeonholed .
所以 ， 归类 .

所以，被归类了。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒənˌhəʊlz] . "
The world seemed to be nothing but neat little pigeonholes . "
这 世界 似乎 到 是 没有什么 但 整洁的 小的 鸽笼 . "

世界仿佛就是一个个整齐划一的小隔间。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[seɪm] [hɪə(r)] .
Same here .
相同的 这里 .

同样在这里。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][skweə(r)] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] .
I was also a square pigeon in a round hole .
我 曾是 还 一个 正方形 鸽子 在 一个 圆形的 洞 .

我就像一只方鸽子，却困在了圆洞里。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" ['lʌkɪli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [speɪs] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] .
" Luckily , " he added , " Space is too big for compartments .
" 幸运的是 , " 他 额外 , " 空间 是 也 大的 为了 隔间 .

"幸运的是,"他补充道，"空间太大，不适合设置隔间。"

" [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gri:mənt] [lækt] ['vɪgə(r)] .
" Her agreement lacked vigor .
" 她 协议 缺乏 活力 .

她的同意缺乏力度。

[ðə; ði]['neɪvi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The Navy must have been a disappointment to her .
这 海军 必须 有 到过 一个 失望 到 她 .

海军肯定让她很失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [seɪ] [səʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃipmeit] .
But she couldn't very well say so in front of her shipmates .
但 她 不能 非常 出色地 说 所以 在 正面 的 她 船友 .

但她总不能当着船员们的面这么说吧。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — " [haʊ] [lɒŋ]
Hm - m - m . . . if she could be gotten away from them — " How long
嗯 - 米 - 米 . . . 如果 她 可以 是 获得 离开 从 他们 — " 如何 长的
[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][hɪə(r)] ?
will you be here ?
将要 你 是 这里 ?

嗯……如果她能摆脱他们——"你们要在这里待多久？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [pʌls] - .
His pulse thuttered .
他的 脉冲 - .

他的脉搏微微颤动。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [təʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We haven't been told , " she said .
" 我们 还没有 到过 讲述 , " 她 说 .

"我们还没被告知，"她说。

" [sʌm; səm] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['lɔːntʃə, 'lɑːn-] , " ['wɔːrbərtən] [sed] .
" Some work must be done on the missile launchers , " Warburton said .
" 一些 工作 必须 是 完毕 在 这 导弹 发射机 , " 沃伯顿 说 .

沃伯顿说："导弹发射器还需要进行一些改进工作。"

" [ðæts] [best] ['kærid] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['ekstrə] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .
" That's best carried out here , where extra facilities are available if we need them .
" 那就是 最好的 携带 出去 这里 , 在哪里 额外的 设施 是 可用的 如果 我们 需要 他们 .

"最好在这里进行，因为我们需要时可以使用额外的设施。"

[nɒt] [ðæt] [ai][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] .
Not that I expect we will .
不是 那 我 预计 我们 将要 .

我并不认为我们会这样做。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ai][həʊp][wiː; wi][woʊnt][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːpə'reɪʃnz] . "
" I hope we won't interfere with your own operations . "
" 我 希望 我们 惯于 干扰 和 你的 自己的 运营 . "

"希望我们不会干扰你们的运营。"

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" Far from it .
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

" [bleɪdz] [biːmd] [æt; ət] ['elən] .
" Blades beamed at Ellen .
" 刀片 光束 在 艾伦 .

"布莱兹对着艾伦露出灿烂的笑容。"

" [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['ækjərətli] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ai][doʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Or , more accurately , this kind of interference I don't mind in the least .
" 或者 , 更多的 准确 , 这 种类 的 干涉 我 不 头脑 在 这 至少 .

"或者更准确地说，这种干扰我一点也不介意。"

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['flʌtə] .
" She blushed and her eyelids fluttered .
" 她 脸红了 和 她 眼睑 飘动 .

她脸红了，眼皮颤动起来。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfhed] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
Not that she was a fluffhead , he realized .
不是 那 她 曾是 一个 毛头 , 他 已实现 .

他意识到，她并不是个傻乎乎的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪnsɪdənts] , ['neɪvi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔːst] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [kə'rektnəs]
But to avoid incidents , Navy regulations enforced an inhuman correctness
但 到 避免 事件 , 海军 法规 强制执行 一个 不人道 正确性
[bɪ'twiːn] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['seksɪz] .
between personnel of opposite sexes .
之间 人员 的 对面的 性别 .

但为了避免发生意外，海军规章强制异性人员之间保持一种不人道的正确性。

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
After weeks in the black ,
后 周 在 这 黑色的 ,

连续数周盈利后，

['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][mʌst; məst]
meeting a man who could pay a compliment without risking court - martial must
会议 一个 男人 WHO 可以 支付 一个 赞扬 没有 冒险 法庭 - 武术 必须
[biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə'drenəlɪn] .
be like a shot of adrenalin .
是 喜欢 一个 射击 的 肾上腺素 .

遇到一个可以随意赞美别人而不用担心被送上军事法庭的人，一定像打了一针肾上腺素。

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] !
Better and better !
更好的 和 更好的 !

越来越好了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

" ['wɔːrbərtən] [pə'sistid] .
" Warburton persisted .
" 沃伯顿 持续 .

沃伯顿坚持不懈。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [woʊnt][wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
" For instance , won't we be in the way when the next ship comes from
" 为了 实例 , 惯于 我们 是 在 这 方式 什么时候 这 下一个 船 来 从
['dʒuːpɪtə(r)] ? "
Jupiter ? "
木星 ? "

“例如，下一艘飞船从木星飞来时，我们会不会挡路？”

" [ʃɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , " [bleɪdz] [sed] .
" She'll approach the opposite end of the asteroid , " Blades said .
" 壳 方法 这 对面的 结尾 的 这 小行星 , " 刀片 说 .

“她会从小行星的另一端接近，”布莱兹说。

" [woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)] . "
" Won't stay long , either . "
" 惯于 停留 长的 , 任何一个 . "

“也不会待太久。”

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [wʌn] [wɒtʃ] , [səʊ][ðə; ði] [kruː] [kæn; kən][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['huːə(r)] [ɒf]
" One watch , so the crew can relax a bit among those of us who're off
" 一 手表 , 所以 这 全体人员 能 放松 一个 少量 之中 那些 的 我们 妓女 离开
['djuːti] .
duty .
责任 .

“安排一个人值班，这样我们这些下班的船员就可以稍微放松一下。”

['itəd][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɒŋgə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət]
It'd be a trifle longer if we didn't happen to have an empty bag at
它会 是 一个 琐事 更长 如果 我们 没有 发生 到 有 一个 空的 包 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

如果我们碰巧没有一个空袋子，时间还会稍微长一点。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
But never very long .
但 绝不 非常 长的 .

但时间从来不会很长。

['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] , - [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] .
Even running under thrust the whole distance , Jupe's a good ways off .
甚至 跑步 在下面 推力 这 所有的 距离 , - 一个 好的 方式 离开 .

即使全程保持加速跑，Jupe 也落后了一大截。

[ðev] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . "
They've no time to waste . "
他们有 不 时间 到 浪费 . "

他们没有时间可以浪费。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [djuː] ? "
" When is the next ship due ? "
" 什么时候 是 这 下一个 船 到期的 ? "

下一艘船什么时候到?

" [ðə; ði]['pæləs]['kɑːs(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
" The Pallas Castle is expected in the second watch from now . "
" 这 帕拉斯 城堡 是 预期的 在 这 第二 手表 从 现在 . "

“帕拉斯城堡预计将在下班后的第二个警戒时段抵达。”

" ['sekənd] [wɒtʃ] .
" Second watch .
" 第二 手表 .

“第二块手表。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" ['wɔːrbərtən] [stɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən] [feɪs] .
" Warburton stalked on with a brooding expression on his Puritan face .
" 沃伯顿 跟踪 在 和 一个 沉思 表达 在 他的 清教徒 脸 .

沃伯顿面带阴郁的表情，一副清教徒的模样，继续向前走去。

[bleɪdz] [mait] [hæv; həv] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Blades might have speculated about that ,
刀片 可能 有 推测 关于 那 ,

布莱兹或许对此有所推测。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [spɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪt] .
but someone asked him why the Station depended on spin for weight .
但 某人 问 他 为什么 这 车站 取决于 在 旋转 为了 重量 .

但有人问他，为什么电台要依靠旋转来获得重量。

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [fi:ld] ['dʒenəreɪtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Why not put in an internal field generator , like a ship ?
为什么 不是 放 在 一个 内部的 场地 发电机 , 喜欢 一个 船 ?

为什么不安装一个像船一样的内部磁场发生器呢?

[bleɪdz] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] [ðæt] [æn; ən] ['ɛmɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['ju:nɪfɔ:m] [pʊl]
Blades explained patiently that an Emett large enough to produce uniform pull
刀片 解释 耐心 那 一个 埃米特 大的 足够的 到 生产 制服 拉
[θru:] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spensɪv] .
through a volume as big as the Sword was rather expensive .
通过 一个 体积 作为 大的 作为 这 剑 曾是 相当 昂贵的 .

布莱兹耐心地解释说，能够对像剑一样大的体积产生均匀拉力的埃米特发动机相当昂贵。

" [ɪ'ventʃuəli] , [wen] [wɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['megəbʌks] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] — "
" Eventually , when we're a few megabucks ahead of the game — "
" 最终 , 什么时候 是 一个 很少 巨额资金 前方 的 这 游戏 — "

“最终，当我们领先对手几百万美元的时候——”

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ?
" Do you really expect to become rich ?
" 做 你 真的 预计 到 变得 富有的 ?

你真的期望自己会变得富有吗?

" ['elən] [ɑ:skt] .
" Ellen asked .
" 艾伦 问 .

艾伦问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɔ:d] .
Her tone was awed .
她 语气 曾是 敬畏 .

她的语气充满敬畏。

[nəʊ] [hæd; həd] [ðæt] [tʃɑ:ns] ['eni] [mɔ:(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] .
No Earthsider had that chance any more , except for the great corporations .
不 地球人 有 那 机会 任何 更多的 , 除了 为了 这 伟大的 公司 .

除了大型企业之外，地球上的其他人再也没有这样的机会了。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [rɪtʃ] ? "
" Individually rich ? "
" 单独 富有的 ? "

“个人富有吗? ”

" [wi:; wi] [kænt] [feɪl] [tu:; tə] .
" We can't fail to .
" 我们 不能 失败 到 .

我们不能失败。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [kɒnˌkwɪstə'dɔ:ri:z] .
I tell you , this is a frontier like nothing since the Conquistadores .
我 告诉 你 , 这 是 一个 边境 喜欢 没有什么 自从 这 征服者 .

我告诉你，这是自西班牙征服者以来从未见过的边疆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] —
We could very easily have been wiped out in the first couple of years —
我们 可以 非常 容易地 有 到过 擦拭 出去 在 这 第一的 夫妻 的 年 —
[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ɔː(r)] ['fɪzɪkli] — [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æksɪdənts] .
financially or physically — by any of a thousand accidents .
财务方面 或者 身体 — 经过 任何 的 一个 千 事故 .

在最初几年里，我们很可能因为上千起意外事故中的任何一起而遭受经济或人身上的双重打击。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But now we're too far along for that .
但 现在 是 也 远的 沿着 为了 那 .

但现在我们已经走得太远了，无法再那样做了。

[wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] . "
We've got it made , Jimmy and I . "
我们已经 得到 它 制成 , 吉米 和 我 . "

我和吉米真是太幸运了。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ? "
" What will you do with your wealth ? "
" 什么 将要 你 做 和 你的 财富 ? "

你打算如何使用你的财富?

" [lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] ['sʌltən] , " [bleɪdz] [grɪnd] .
" Live like an old - time sultan , " Blades grinned .
" 居住 喜欢 一个 老的 - 时间 苏丹 , " 刀片 咧嘴一笑 .

“像古代苏丹一样生活吧,”布莱兹咧嘴一笑。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
Then , because it was true as well as because he wanted to shine in
然后 , 因为 它 曾是 真的 作为 出色地 作为 因为 他 通缉 到 闪耀 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :

然后，因为这是事实，也因为他想在她眼中闪耀光芒：

" ['məʊstli] , [ðəʊ] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] [θɪŋz] .
" Mostly , though , we'll go on to new things .
" 大多 , 尽管 , 出色地 去 在 到 新的 事物 .

“不过，我们主要还是会去做一些新的事情。”

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's so much that needs to be done .
有 所以 很多 那 需求 到 是 完毕 .

需要做的事情太多了。

[nɒt] ['sɪmpli] [mɔː(r)]['æstərɔɪd] [maɪnz] .
Not simply more asteroid mines .
不是 简单地 更多的 小行星 矿井 .

不仅仅是更多的小行星矿。

[wiː; wi] [niːd] [fɑːrmz] ; ['tɪmbə(r)] ; [p'ɑːks] ; ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]['kɑːgəʊ]['laɪnər] ; ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]
We need farms ; timber ; parks ; passenger and cargo liners ; every sort of
我们 需要 农场 ; 木材 ; 公园 ; 乘客 和 货物 衬垫 ; 每一个 种类 的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

我们需要农场；木材；公园；客运和货运班轮；各种机器。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ['getɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] ['sɪstəm]
I'd like to try getting at some of that water frozen in the Saturnian System
ID 喜欢 到 尝试 获得 在 一些 的 那 水 冷冻 在 这 土星 系统
.
:
.

我想尝试获取一些土星系统中冻结的水。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai] [siː] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒbz] .
Altogether , I see no end to the jobs .
共 , 我 看 不 结尾 到 这 工作 .

总而言之，我认为这些工作机会无穷无尽。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
It's no good our depending on Earth for anything .
它是 不 好的 我们的 取决于 在 地球 为了 任何事物 .

我们凡事都不能指望地球。

[tuː] [ɪk'spensɪv] , [tuː] ['tʃɑːnsi] .
Too expensive , too chancy .
也 昂贵的 , 也 祯 .

太贵，风险太大。

[ðə; ði] [belt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
The Belt has to be made completely self - sufficient . "
这 腰带 有 到 是 制成 完全地 自己 - 充足的 . "

“这条地带必须完全实现自给自足。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['reɪkˌɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [sɒːd] ['entəpraɪzɪz] , " ['gɪlbərtsən] [skɔf, skɔːf] .
" With a nice rakeoff for Sword Enterprises , " Gilbertson scoffed .
" 和 一个 好的 耙除 为了 剑 企业 , " 吉尔伯特森 嘲笑 .

“剑业企业从中捞到了一笔可观的利润，”吉尔伯特森嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
" Why , sure .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] ? "
Aren't we entitled to some return ? "
不是 我们 标题 到 一些 返回 ? "

难道我们不应该得到一些回报吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
But not so out of proportion as the Belt companies seem to expect .
但 不是 所以 出去 的 部分 作为 这 腰带 公司 似乎 到 预计 .

但并没有像贝尔特地区的公司所预期的那样不成比例。

['ðer] ['əʊnli] ['juːzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
They're only using natural resources that rightly belong to the people ,
它们是 仅有的 使用 自然的 资源 那 没错 属于 到 这 人们 ,

他们只是在使用本应属于人民的自然资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['skɪlz] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [sə'saɪəti] . "
and the accumulated skills and wealth of an entire society . "
和 这 积累 技能 和 财富 的 一个 全部的 社会 . "

以及整个社会积累的技能和财富。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
The People didn't do anything with the Sword .
这 人们 没有 做 任何事物 和 这 剑 .

人民并没有用那把剑做什么。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [dɪd] .
Jimmy and I and our boys did .
吉米 和 我 和 我们的 男孩们 做过 .

吉米、我和孩子们都这么做了。

[nəʊ] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['grʌbɪŋ] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] ['græv(ə)l] [stɔːrmz] ;
No Society was around here grubbing nickel - iron and riding out gravel storms ;
不 社会 曾是 大约 这里 挖掘 镍 - 铁 和 骑术 出去 碎石 暴风雨 ;
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] . "
we were . "
我们 是 . "

当时这里没有哪个社团像我们一样，靠捡镍铁矿为生，忍受着暴风雪的侵袭。

" [lets] [liːv] ['pɒlətɪks] [ə'ləʊn] , " ['wɔːrbərtən] [snæpt] .
" Let's leave politics alone , " Warburton snapped .
" 我们来吧 离开 政治 独自的 , " 沃伯顿 啪啪 .

“我们还是别谈政治了,”沃伯顿厉声说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['ɛlənz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ʃʌt] [bleɪdz] [ʌp] .
But it was mostly Ellen's look of distress which shut Blades up .
但 它 曾是 大多 艾伦的 看 的 痛苦 哪个 关闭 刀片 向上 .

但真正让布莱兹闭嘴的，还是艾伦痛苦的表情。

[tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [ə'baʊt] [ðen] .
To everybody's relief , they reached Central Control about then .
到 每个人的 宽慰 , 他们 达到 中央 控制 关于 然后 .

令所有人松了一口气的是，他们差不多就在那时联系上了中央控制中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] [dəʊmz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] ,
It was a complex of domes and rooms ,
它 曾是 一个 复杂的 的 穹顶 和 房间 ,

那是一个由圆顶和房间组成的建筑群，

[kræmd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən] [bleɪdz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] .
crammed with more equipment than Blades could put a name to .
拥挤 和 更多的 设备 比 刀片 可以 放 一个 姓名 到 .

里面塞满了各种各样的设备，多到布莱兹都叫不出名字。

[kəm'pjuːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃʌŋz] [laɪn] , [nɒt] [hɪz; ɪz] .
Computers were in Chung's line , not his .
计算机 是 在 钟氏 线 , 不是 他的 .

计算机是钟的产业线，不是他的产业线。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːrbərtənz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [ʃɑːp] ['kwestʃənz] .
He wasn't able to answer all of Warburton's disconcertingly sharp questions .
他 不是 有能力的 到 回答 全部 的 沃伯顿的 令人不安地 锋利的 问题 .

他无法回答沃伯顿所有那些令人不安的尖锐问题。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
But in a general way he could .
但 在 一个 一般的 方式 他 可以 .

但总的来说，他可以做到。

[hwɜːrl] [θruː] ['vækjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [freɪl] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['aːrtifækts] ,
Whirling through vacuum with a load of frail humans and intricate artifacts ,
旋转 通过 真空 和 一个 加载 的 脆弱 人类 和 错综复杂 文物 ,

载着一群体弱多病的人类和精密的文物，在真空中高速旋转。

[ðə; ði] [sɒːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [mə'ʃiːn] , [i'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['juːnɪfaɪd] ['ɔːgənɪzəm] .
the Sword must be at once machine , ecology , and unified organism .
这 剑 必须 是 在 一次 机器 , 生态 , 和 统一 生物 .

剑必须同时是机器、生态系统和统一的有机体。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meʃ] .
Everything had to mesh .
一切 有 到 网 .

所有部件都必须协调一致。

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪk] ['bæləns] , [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn] [sə'plaɪ] ['ɪnvəntri] ,
A failure in the thermodynamic balance , a miscalculation in supply inventory ,
一个 失败 在 这 热力学 平衡 , 一个 误算 在 供应 存货 ,

热力学平衡失调，供应库存计算错误，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪrər] [pə'tɜːbd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['ɔːbɪt] , [mait] [spel] ['raːgnərɔk] .
a few mirrors perturbed out of proper orbit , might spell Ragnarok .
一个 很少 镜子 忐忑 出去 的 恰当的 轨道 , 可能 拼写 诸神黄昏 .

几面镜子偏离正常轨道，可能会引发诸神黄昏。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [plænts] [ˌpjuərifi'keiʃən] [ænd; ənd] ['sɪnθɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [tuː]
The chemical plant's purifications and syntheses were already a network too
这 化学 植物 净化 和 合成 是 已经 一个 网络 也
[lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [grɑːsp] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
large for the human mind to grasp as a whole ,
大的 为了 这 人类 头脑 到 抓牢 作为 一个 所有的 ,

化工厂的提纯和合成过程已经构成了一个庞大的网络，人类的思维很难将其完全理解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
and it was still growing .
和 它 曾是 仍然 生长 .

而且它还在生长。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] , [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] , [mɔː(r)]
Even where men could have taken charge , automation was cheaper , more
甚至 在哪里 男人 可以 有 已采取 收费 , 自动化 曾是 更便宜 , 更多的
[rɪ'laɪəb(ə)l] , [les] ['rɪski] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] .
reliable , less risky of lives .
可靠的 , 较少的 风险 的 生活 .

即使在男性可以掌控的领域，自动化也更便宜、更可靠、更能降低生命风险。

[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['sɪstəm] [haʊzd] [ɪn] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [breɪn] ,
The computer system housed in Central Control was not only the brain ,
这 电脑 系统 房屋 在 中央 控制 曾是 不是 仅有的 这 脑 ,

中央控制系统中的计算机系统不仅仅是大脑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .
but the nerves and heart of the Sword .
但 这 神经 和 心 的 这 剑 .

但剑的神经和心脏。

" [ɪn'taɪəli] , [eɪ] ?
" Entirely cryotronic , eh ?
" 完全 低温电子学 , 嗯 ?

“完全是低温电子学的，是吗？”

" ['wɔːrbərtən] [k'ɒmɛntɪd] .
" Warburton commented .
" 沃伯顿 评论 .

沃伯顿评论道。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] .
" That seems to be the usual practice at the Stations .
" 那 似乎 到 是 这 通常 实践 在 这 车站 .

“这似乎是各站点的惯例。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [bleɪdz] ['ɑːnsə(r)d] .
" The least expensive type for us , " Blades answered .
" 这 至少 昂贵的 类型 为了 我们 , " 刀片 回答 .

“对我们来说，最便宜的类型,”布莱兹回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɒbləm][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd]['hiːliəm][hɪə(r)] .
" There's no problem in maintaining liquid helium here .
" 有 不 问题 在 保持 液体 氦 这里 .

“在这里维持液氦供应没有问题。”

" ['wɔːrbərtənz] [geɪz] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'tens] .
" Warburton's gaze was peculiarly intense .
" 沃伯顿的 目光 曾是 奇特地 激烈的 .

沃伯顿的目光异常专注。

" ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][mæg'netɪk][ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪs'tɜːrbəns] . "
" Cryotronic systems are vulnerable to magnetic and radiation disturbances . "
" 低温电子学 系统 是 易受伤害的 到 磁的 和 辐射 干扰 . "

“低温电子系统容易受到磁场和辐射干扰。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['njuːkliə(r)]['paʊə(r)][plɑːnt] .
That's one reason we don't have a nuclear power plant .
那就是 一 原因 我们 不 有 一个 核 力量 植物 .

这就是我们没有核电站的原因之一。

[ðɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wiː; wi][doʊnt][get] [ɪ'nʌf] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
This far from the sun , we don't get enough emission to worry about .
这 远的 从 这 太阳 , 我们 不 得到 足够的 排放 到 担心 关于 .

离太阳这么远，我们接收到的辐射量不足以让我们担心。

[ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [mæs] [skriːnz] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [ə'raɪv] .
The asteroid's mass screens out what little may arrive .
这 小行星的 大量的 屏幕 出去 什么 小的 可能 到达 .

小行星的巨大质量会阻挡住可能到达的少量物质。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tɪm] ['sɪstəm] [ɪz] [juːst] [ɒn] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I know the TIMM system is used on ships ; but if nothing else ,
我 知道 这 蒂姆 系统 是 用过的 在 船舶 ; 但 如果 没有什么 别的 ,

我知道TIMM系统在船舶上使用；但即便没有其他用途，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɒst][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə] [peɪ] . "
the initial cost is more than we want to pay . "
这 最初的 成本 是 更多的 比 我们 想 到 支付 . "

初始成本高于我们的预期。

" [wʌts] [tɪm] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði] [æl'tɛrz] ['tʃæplɪn] .
" What's TIMM ? " inquired the Altair's chaplain .
" 是什么 蒂姆 ? " 询问 这 牛郎星 牧师 .

“TIMM是什么？”阿尔泰尔号的牧师问道。

" ['θɜːməli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['maɪkrəʊ] - ['mɪnətʃəraɪzd] , " ['elən] [sed] ['krɪspli] .
" Thermally Integrated Micro - Miniaturized , " Ellen said crisply .
" 热力学 融合的 微 - 微型化 , " 艾伦 说 清脆地 .

“热集成微型化，”艾伦干脆利落地说道。

" [ɪ'senʃəli] , [ˌʌltrə'miniətʃəraizd] [sə'ræmɪk] - [tuː; tə] - ['met(ə)l] - [siːl] ['vækjuːm] [tjuːbz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [θɜːmɪ'ɒnɪk] ['dʒenəˌretər] .
" Essentially , ultraminiaturized ceramic - to - metal - seal vacuum tubes running off thermionic generators .
" 本质上 , 超小型化 陶瓷制品 - 到 - 金属 - 海豹 真空 管子 跑步 离开 热电子发射 发电机 .

“本质上，是由热离子发生器驱动的超小型陶瓷金属密封真空管。

['ðer] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['gæmə] [reɪ] [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['pʌlsɪz] , ['iːzəli] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [pɑːr'tɪkjuːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
They're immune to gamma ray and magnetic pulses , easily shielded against particule radiation , and economical of power .
它们是 免疫 到 伽马 射线 和 磁的 脉冲 , 容易地 屏蔽 反对 微粒 辐射 , 和 经济 的 力量 .

它们不受伽马射线和磁脉冲的影响，容易屏蔽粒子辐射，而且节能。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" She grinned .
" 她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] , ['pɑːdreɪ] ! "
" Don't tell me there's nothing about them in Leviticus , Padre ! "
" 不 告诉 我 有 没有什么 关于 他们 在 利未记 , 神父 ! "

“别告诉我《利未记》里没有关于他们的记载，神父！”

" ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɔːtəʊpaɪlət] , " [bleɪdz] [ə'griːd] .
" Very fine for a ship's autopilot , " Blades agreed .
" 非常 美好的 为了 一个 船的 自动驾驶仪 , " 刀片 同意 .

“作为船舶自动驾驶仪来说非常好，”布莱兹赞同道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ræd][ɔː(r)][mæg]['juːnɪts][hɪə(r)] ,
" But as I said , we needn't worry about rad or mag units here ,
" 但 作为 我 说 , 我们 不必 担心 关于 辐射 或者 杂志 单位 这里 ,

“但正如我所说，我们不必担心这里的辐射或磁场单位。”

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ['sprɔːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm] [hiːt] .
we don't mind sprawling a bit , and as for thermal efficiency , we want to waste some heat .
我们 不 头脑 蔓延 一个 少量 , 和 作为 为了 热的 效率 , 我们 想 到 浪费 一些 热 .

我们不介意稍微宽敞一些，至于热效率，我们甚至想浪费一些热量。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['temprətʃə(r)] . "
It goes to maintain internal temperature . "
它 去 到 维持 内部的 温度 . "

它的作用是维持内部温度。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] - , " ['elən] ['bantə] .
" In other words , efficiency depends on what you need to effish , " Ellen bantered .
" 在 其他 字 , 效率 取决于 在 什么 你 需要 到 - , " 艾伦 闲聊 .

“换句话说，效率取决于你需要做什么，”艾伦打趣道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][mjuːzd] ,
She grew grave once more and studied him for a while before she mused ,
她 生长 严重 一次 更多的 和 研究 他 为了 一个 尽管 前 她 沉思 ,

她神色再次变得严肃起来，打量了他一会儿，然后沉思道：

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" The same person who swung a pick , a couple of years ago ,
" 这 相同的 人 WHO 摇摆 一个 挑选 , 一个 夫妻 的 年 前 ,

"就是几年前挥杆的那个人，

[naʊ] [diːlz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['mɑːvələs] [æz; əz] [ðɪs] . . . .
now deals with something as marvelous as this . . . .
现在 交易 和 某物 作为 奇妙 作为 这 . . . .

现在要处理的是如此奇妙的事情……

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['wʌriɪŋ] .
" He forgot about worrying .
" 他 忘了 关于 令人担忧 .

他忘记了担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][gɪg][hæd; həd][left][ænd; ənd] [tʃʌŋ] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
But he remembered later , when the gig had left and Chung called him to his office .
但 他 记得 之后 , 什么时候 这 演出 有 左边 和 钟 称为 他 到 他的 办公室 .

但后来他想起来了，当时演出结束了，钟把他叫到办公室去。

['eɪvɪs] [keɪm] [tuː] , [baɪ] [rɪ'kwest] .
Avis came too , by request .
艾维斯 来了 也 , 经过 要求 .

应要求，艾维斯也来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] .
As she entered , she asked why .
作为 她 进入 , 她 问 为什么 .

她进来时问为什么。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [ɜːθsaɪd] [lɑːst][jɪə(r)] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" You were visiting your folks Earthside last year , " Chung said .
" 你 是 访问 你的 各位 地球一侧 最后的 年 , " 钟 说 .

"你去年去地球探望父母了，"钟说。

" ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [bæk] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] [ðæt] . "
" Nobody else in the Station has been back as recently as that . "
" 无人 别的 在 这 车站 有 到过 后退 作为 最近 作为 那 . "

"车站里其他人都没有像那天一样回来过。"

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What can I tell you ? "
" 什么 能 我 告诉 你 ? "

我还能告诉你什么呢？

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

['bækgraʊnd] , [pə'hæps] .
Background , perhaps .
背景 , 也许 .

或许是背景。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The feel of the place .
这 感觉 的 这 地方 .

这个地方的感觉。

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
We don't really know , out in the Belt , what's going on there .
我们 不 真的 知道 , 出去 在 这 腰带 , 是什么 去 在 那里 .

我们并不真正了解小行星带上发生了什么。

[ðə; ði] - [njuːz] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['trɪk(ə)l] .
The beamcast news is hardly a trickle .
这 - 消息 是 几乎 一个 涓涓细流 .

光束传输方面的消息可谓是少得可怜。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][left]['lɪt(ə)l][təʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪg] [mɪk] ['jɒndə(r)]
you have more common sense in your left little toe than that big mick yonder
你 有 更多的 常见的 感觉 在 你的 左边 小的 脚趾 比 那 大的 米克 远处
[hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒpəpleɪt] [hed] .
has on his entire copperplated head .
有 在 他的 全部的 镀铜 头 .

你左脚小脚趾上的常识都比那个大块头米克整个铜脑袋上的常识多。

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] [ləʊ] - [dʒiː] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [tʃʌŋz] [desk] .
" They seated themselves in the cobwebby low - gee chairs around Chung's desk .
" 他们 坐着 他们自己 在 这 蛛网状的 低的 - 哎呀 椅子 大约 钟氏 桌子 .

他们围坐在钟的办公桌旁，坐在布满蛛网的矮椅上。

[bleɪdz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ]['ræʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Blades took out his pipe and filled the bowl with his tobacco ration for
刀片 采取 出去 他的 管道 和 已填 这 碗 和 他的 烟草 配给 为了
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

布莱兹拿出烟斗，往烟斗里装满了他今天配给的烟草。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['driːmɪli] ,
Wouldn't it be great , he thought dreamily ,
不会 它 是 伟大的 , 他 想法 梦幻般地 ,

"那该多好啊，"他梦幻般地想。

[ɪf] [ðɪs] [əʊld]['braɪə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'lædɪnz] [læmp] ,
if this old briar turned out to be an Aladdin's lamp ,
如果 这 老的 荆棘 转向 出去 到 是 一个 阿拉丁的 灯 ,

如果这棵老荆棘树原来是阿拉丁神灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɒnd] [ʃiː; ʃi] - [kə'neɪdiən] — ?
and the smoke condensed into a blonde she - Canadian — ?
和 这 抽烟 浓缩版 进入 一个 金发 她 - 加拿大 — ?

烟雾凝结成一个金发碧眼的加拿大女郎——?

" [weɪk] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Wake up , will you ?
" 唤醒 向上 , 将要 你 ?

"醒醒吧，好吗？"

" [tʃʌŋ] [bɑːkt] .
" Chung barked .
" 钟 吠叫 .

钟吠了一声。

" [hʌ] ? " [bleɪdz] ['stɑːtɪd] .
" Huh ? " Blades started .
" 嗯 ? " 刀片 开始 .

“嗯？”刀锋开始转动。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn]['fraɪdeɪ] . "
You look like a fish on Friday . "
你 看 喜欢 一个 鱼 在 星期五 . "

你星期五看起来像条鱼。

" ['meɪbi] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
" Maybe with reason .
" 或许 和 原因 .

或许有其道理。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðæt] ['pɑːti] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ? "
Did you notice anything unusual with that party you were escorting ? "
做过 你 注意 任何事物 异常 和 那 派对 你 是 护送 ? "

你护送的那群人有什么异常之处吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [tɔːl] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ,
" About one hundred seventy - five centimeters tall , yellow hair , blue eyes ,
" 关于 一 百 七十 - 五 厘米 高的 , 黄色的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,

“身高约一百七十五厘米，黄头发，蓝眼睛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] [fɔːθ] - ['ɔːdə(r)] [kɜːrvz] [ai]['evə(r)] — "
and some of the smoothest fourth - order curves I ever — "
和 一些 的 这 最顺滑 第四 - 命令 曲线 我 曾经 — "

还有一些我见过的最平滑的四阶曲线——”

" [maɪk] , [stɒp] [ðæt] !
" Mike , stop that !
" 麦克风 , 停止 那 !

“迈克，住手！”

" ['eɪvɪs] ['saʊndɪd] [ə'pɔːld] .
" Avis sounded appalled .
" 艾维斯 听起来 震惊 .

艾维斯听起来很震惊。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] . "
" This is serious . "
" 这 是 严肃的 . "

“这很严重。”

" [ai] [ə'griː] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[ʃɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['wɒtʃɪz] .
She'll be leaving in a few more watches .
壳 是 离开 在 一个 很少 更多的 手表 .

她还会带几块手表离开。

" [ðə; ði][gɜːl][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" The girl bit her lip .
" 这 女孩 少量 她 唇 .

女孩咬了咬嘴唇。

" [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['muːnˌkɑːf] [rɒt][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You're too old for that mooncalf rot and you know it . "
" 你是 也 老的 为了 那 月犊 腐烂 和 你 知道 它 . "

“你年纪太大了，不应该再得那种月经失禁的病了，你自己也知道。”

" [ə'griːd] [ə'gen] .
" Agreed again .
" 同意 再次 .

再次同意。

[ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
I feel more like a bull .
我 感觉 更多的 喜欢 一个 公牛 .

我觉得自己更像一头公牛。

" [bleɪdz] [meɪd] [pɔː] ['məʊʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['desktɒp] .
" Blades made pawing motions on the desktop .
" 刀片 制成 爪子 运动 在 这 桌面 .

“刀片在桌面上做出爪子般的动作。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" There's a lady present , " Chung said .
" 有 一个 女士 展示 , " 钟 说 .

“现场有一位女士，”钟先生说。

[bleɪdz] [sɔː] [ðæt] ['eɪvɪs][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [peɪl] .
Blades saw that Avis had gone quite pale .
刀片 锯 那 艾维斯 有 已消失 相当 苍白 .

布莱兹发现艾维斯脸色变得很苍白。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [blə:t] .
" I'm sorry , " he blurted .
" 我是 对不起 , " 他 脱口而出 .

“对不起，”他脱口而出。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] . . .
" I never thought . . .
" 我 绝不 想法 . . .

我从未想过……

[ai] [miːn] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] — "
I mean , you've always seemed like — "
我 意思是 , 你已经 总是 似乎 喜欢 — "

我的意思是，你一直看起来就像——"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [təʊn] .
" One of the boys , " she finished for him in a brittle tone .
" 一 的 这 男孩们 , " 她 完成的 为了 他 在 一个 脆 语气 .

"其中一个男孩,"她用生硬的语气替他接话说完。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['dʒɪmi] ?
What's the problem , Jimmy ?
是什么 这 问题 , 吉米 ?

吉米，出什么事了?

" [tʃʌŋ] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Chung folded his hands and stared at them .
" 钟 折叠 他的 双手 和 凝视 在 他们 .

钟双手抱胸，盯着他们看。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɜːd] [baɪ] ['keəf(ə)l] [wɜːd] .
" I can't quite define that , " he answered , word by careful word .
" 我 不能 相当 定义 那 , " 他 回答 , 单词 经过 小心 单词 .

"我无法确切地定义它,"他一字一句地谨慎回答道。

" [pə'hæps] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒn] - .
" Perhaps I've simply gone spacedizzy .
" 也许 我已经 简单地 已消失 - .

"或许我只是神志恍惚了。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɒn] ['ædmərəl] [hʌls] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
But when we called on Admiral Hulse , and later when he called on us ,
但 什么时候 我们 称为 在 上将 赫尔斯 , 和 之后 什么时候 他 称为 在 我们 ,

但当我们拜访赫尔斯海军上将时，以及后来他拜访我们时，

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [wel] , ['weərinəs] ?
didn't you get the impression of , well , wariness ?
没有 你 得到 这 印象 的 , 出色地 , 警惕 ?

你难道没有感觉到，嗯，警惕吗?

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊbɪŋ] , ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Didn't he seem to be watching and probing , every minute we were
没有 他 似乎 到 是 观看 和 探测 , 每一个 分钟 我们 是
[tə'geðə(r)] ? "
together ? "
一起 ? "

难道他不是每时每刻都在观察和试探我们吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] , " [bleɪdz] [n'ɒdɪd] .
" I wouldn't call him a cheerful sort , " Blades nodded .
" 我 不会 称呼 他 一个 快乐 种类 , " 刀片 点头 .

"我不会说他是个开朗的人,"布莱兹点点头。

" [stɪf] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɒn]['pluːtəʊ] .
" Stiff as molasses on Pluto .
" 僵硬的 作为 糖蜜 在 冥王星 .
“像冥王星上的糖浆一样僵硬。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] . . . [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiːz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wei] .
But I suppose . . . supposed he's just naturally that way .
但 我 认为 . . . 据称 他是 只是 自然 那 方式 .
但我猜……他天生就是这样。

" [tʃʌŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chung shook his head .
" 钟 摇晃 他的 头 .
钟摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ˌstænd'ɔfiʃnis] .
" It wasn't a normal standoffishness .
" 它 不是 一个 普通的 冷漠疏离 .
“这不是普通的冷漠。”

[juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] ['vestə] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ]
You've heard me reminisce about the time I was on Vesta with the North
你已经 听到 我 回忆 关于 这 时间 我 曾是 在 灶神星 和 这 北
[ə'merɪkən] ['teknɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
American technical representative ,
美国人 技术的 代表 ,
你听我回忆过当年和北美技术代表一起登上灶神星的那段时光，

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] . "
when the Convention was negotiated . "
什么时候 这 习俗 曾是 协商 . "
“公约谈判之时。”

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , " [sed] ['eɪvɪs] ['draɪli] .
" Yes , I've heard that story a few times , " said Avis dryly .
" 是的 , 我已经 听到 那 故事 一个 很少 时代 , " 说 艾维斯 干巴巴地 .
“是的，这个故事我听过好几遍了，”艾维斯冷冷地说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʊ'rəʊpə] ['ɪnsɪdənt] .
" Remember , that was right after the Europa Incident .
" 记住 , 那 曾是 正确的 后 这 欧洲 事件 .
“记住，那是在欧罗巴事件之后不久。”

[wɪd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔː(r)] — [ˌʌndɪ'kleəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
We'd come close to a space war — undeclared , but it would have been
我们会 来 关闭 到 一个 空间 战争 — 未申报 , 但 它 会 有 到过
['nɑːsti] .
nasty .
可恶的 .
我们差点就爆发了一场太空战争——虽然没有正式宣战，但后果不堪设想。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊz] .
We were still close .
我们 是 仍然 关闭 .
我们当时关系仍然很亲密。

['evri] ['delɪgət] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒnfərəns] [kɒkt] [ænd; ənd] [praɪmd] .
Every delegate went to that conference cocked and primed .
每一个 代表 去 到 那 会议 上膛 和 已准备 .
每个代表都带着十足的信心和准备参加了那次会议。

" [hʌls] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
" Hulse had the same manner .
" 赫尔斯 有 这 相同的 方式 .

“赫尔斯也是如此。”

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] .
" A silence fell .
" 一个 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[bleɪdz] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][ɑːsk][sʌm; səm]
Blades said at length , " Well , come to think of it , he did ask some
刀片 说 在 长度 , " 出色地 , 来 到 思考 的 它 , 他 做过 问 一些
['rɑːðə(r)] [ɒd] ['kwestʃənz] .
rather odd questions .
相当 奇怪的 问题 .

布莱兹长长地说：“嗯，仔细想想，他的确问了一些相当奇怪的问题。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He seemed to twist the conversation now and then ,
他 似乎 到 捻 这 对话 现在 和 然后 ,

他似乎时不时会转移话题。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [laɪk] ['aʊə(r)][ɪg'zækt] ['leɪaʊt] , [ɪ'mɜːdʒənsi] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd]
so he could find things out like our exact layout , emergency doctrine , and
所以 他 可以 寻找 事物 出去 喜欢 我们的 精确的 布局 , 紧急情况 教义 , 和
[səʊ] [fɔːθ] .
so forth .
所以 前进 .

这样他就能了解我们的确切布局、应急预案等等。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðəʊ] . "
It didn't strike me as significant , though . "
它 没有 罢工 我 作为 重要的 , 尽管 . "

不过，我并不觉得这有什么特别的。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [tʃʌŋ] [əd'mɪtɪd] .
" Nor me , " Chung admitted .
" 也不 我 , " 钟 承认 .

“我也不是，”钟承认道。

" ['teɪkən][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" Taken in isolation , it meant nothing .
" 已采取 在 隔离 , 它 意思是 没有什么 .

“单独来看，它没有任何意义。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [tə'deɪ] — [ʃʊə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ]
But these visitors today — Sure , most of them obviously didn't suspect anything
但 这些 访客 今天 — 当然 , 最多 的 他们 明显地 没有 怀疑 任何事物
[ˌʌntə'wɔːd] .
untoward .
不愉快的 .

但今天的这些访客——当然，他们中的大多数人显然没有怀疑任何不妥的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['liːpˌknɛkt] , [naʊ] .
But that Liebknecht , now .
但 那 李卜克内西 , 现在 .

但现在，是李卜克内西了。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sentrəl] [kən'trəʊl] ?
Why was he so interested in Central Control ?
为什么 曾是 他 所以 感兴趣的 在 中央 控制 ?

他为什么对中央集权如此感兴趣?

['nʌθɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] ['siːkrət] [ðeə(r)] .
Nothing new or secret there .
没有什么 新的 或者 秘密 那里 .

没什么新鲜的，也不是什么秘密。

[jet] [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] . "
Yet he kept asking for details like the shielding factor of the walls . "
然而 他 保留 问 为了 细节 喜欢 这 屏蔽 因素 的 这 墙壁 . "

但他仍然不断追问细节，比如城墙的屏蔽系数。

" [səʊ] [dɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['wɔːrbərtən] , " [bleɪdz] [rɪ'membəd] .
" So did Commander Warburton , " Blades remembered .
" 所以 做过 指挥官 沃伯顿 , " 刀片 记得 .

“沃伯顿指挥官也是这么想的，”布莱兹回忆道。

" ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [djuː] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃɪl] [steɪ] . . .
" Also , he wanted to know exactly when the Pallas is due , how long she'll stay . . .
" 还 , 他 通缉 到 知道 确切地 什么时候 这 帕拉斯 是 到期的 , 如何 长的 壳 停留 . . .

“此外，他还想知道帕拉斯号的确切预产期，以及它会停留多久……”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [jes] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['reɪdiəʊ] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
hm - m - m , yes , whether we have any radio linkage with the outside ,
嗯 - 米 - 米 , 是的 , 无论 我们 有 任何 收音机 连锁 和 这 外部 ,

嗯，是的，我们是否与外界有任何无线电连接。

[laɪk] [tuː; tə] ['sɪəriːz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] — "
like to Ceres or even the nearest Commission base — "
喜欢 到 谷神星 或者 甚至 这 最近的 委员会 根据 — "

比如去谷神星，甚至是最近的委员会基地——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] ?
" Did you tell him that we don't ?
" 做过 你 告诉 他 那 我们 不 ?

你告诉他我们没有吗?

" ['eɪvɪs] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Avis asked sharply .
" 艾维斯 问 尖锐地 .

“艾维斯厉声问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ʃudnt] [ai] [hæv; həv] ? "
Shouldn't I have ? "
不应该 我 有 ? "

我难道不应该吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [tʃʌŋ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" It scarcely makes any difference , " Chung said in a resigned voice .
" 它 几乎 制作 任何 不同之处 , " 钟 说 在 一个 辞职 嗓音 .

“这几乎没什么区别，”钟无奈地说。

" [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" As thoroughly as they went over the ground ,
" 作为 彻底 作为 他们 去 超过 这 地面 ,

“他们仔细勘察了现场，

[ðeid] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [səʊ][fɑː(r)] .
they'd have seen what we do and do not have installed so far .
他们会 有 已见 什么 我们 做 和 做 不是 有 已安装 所以 远的 .

他们应该已经看到了我们目前为止安装了什么和还没有安装什么。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ?
" Why are they hanging around ?
" 为什么 是 他们 绞刑 大约 ?

他们为什么在附近闲逛?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][wɒz; wəz]['hændɪd][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['sɪstəm] . "
" I was handed some story about overhauling the missile system . "
" 我 曾是 递交 一些 故事 关于 大修 这 导弹 系统 . "

“我被告知要对导弹系统进行全面改造。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [bleɪdz] [sed] .
" Me , too , " Blades said .
" 我 , 也 , " 刀片 说 .

“我也是，”布莱兹说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [kəm'pliːt] [tɪl] [ɪts] [biːn] ['testɪd] .
" But you don't consider a job complete till it's been tested .
" 但 你 不 考虑 一个 工作 完全的 直到 它是 到过 测试 .

但是，只有经过测试，才能认为一项工作已经完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt]['faɪə(r)][ə; eɪ][test] [ʃɒt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌmi] , [ðɪs] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
And you don't fire a test shot , even a dummy , this close to a Station .
和 你 不 火 一个 测试 射击 , 甚至 一个 假的 , 这 关闭 到 一个 车站 .

而且，在车站附近，你连试射假人都不行。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] ?
Besides , what could have gone wrong ?
除了 , 什么 可以 有 已消失 错误的 ?

此外，究竟哪里出了问题?

[ai][kænt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɜːθ] ['ɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ]
I can't see a ship departing Earth orbit for a long cruise without everything
我 不能 看 一个 船 离开 地球 轨道 为了 一个 长的 巡航 没有 一切
['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
being in order .
存在 在 命令 .

我无法想象一艘飞船在离开地球轨道进行长途航行时，一切都会井然有序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] ['eni] ['miːtɪərˌaɪt] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ruːt] .
And they didn't mention any meteorites , any kind of trouble , en route .
和 他们 没有 提到 任何 陨石 , 任何 种类 的 麻烦 , 英文 路线 .

而且他们也没有提到沿途的任何陨石或麻烦。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] ?
Furthermore , why do the work here ?
此外 , 为什么 做 这 工作 这里 ?

此外，为什么要在这里工作?

[ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrdz] [æt; ət]['sɪəriːz] .
The Navy yard's at Ceres .
这 海军 院子的 在 谷神星 .

海军造船厂位于谷神星。

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][ðem; ðəm] ['eni] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ɔː(r)] [tuːlz] [ɔː(r)] [help] .
We can't spare them any decent amount of materials or tools or help .
我们 不能 空闲的 他们 任何 体面的 数量 的 材料 或者 工具 或者 帮助 .

我们无法给他们提供任何像样的材料、工具或帮助。

" [bleɪdz] [fraʊnd] .
" Blades frowned .
" 刀片 皱眉 .

布莱兹皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːf] - ['fɔːmjuleitid] [daut] ['ʃəʊldəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,
His own half - formulated doubts shouldered to the fore ,
他的 自己的 一半 - 配方 疑虑 肩部 到 这 前 ,

他自己那些尚未完全成形的疑虑被摆到了台面上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ['elən] ['zɪskə] .
which was doubly unpleasant after he'd been considering Ellen Ziska .
哪个 曾是 双倍 令人不快的 后 他会 到过 考虑 艾伦 齐斯卡 .

在他考虑过艾伦·齐斯卡之后，这件事就显得格外令人不快了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] [ɪz][əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" They tell me the international situation at home is O . K . , " he offered .
" 他们 告诉 我 这 国际的 情况 在 家 是 哦 . K . , " 他 提供 .

“他们告诉我，国内的国际形势还不错，”他说道。

['eɪvɪs] [n'ɒdɪd] .
Avis nodded .
艾维斯 点头 .

艾维斯点了点头。

" [wɒt] - [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What newsfaxes we get in the mail indicate as much , " she said .
" 什么 - 我们 得到 在 这 邮件 表明 作为 很多 , " 她 说 .

“我们收到的传真新闻也印证了这一点，”她说。

" [səʊ] [waɪ] [ðɪs] ['hæŋki] - ['pæŋkiː] ?
" So why this hanky - panky ?
" 所以 为什么 这 手帕 - 潘基 ?

“那么，为什么要搞这种勾当呢？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] : " ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" After a moment , in a changed voice : " Jimmy , you begin to scare me a little . "
" 后 一个 片刻 , 在 一个 已更改 嗓音 : " 吉米 , 你 开始 到 吓 我 一个 小的 . "

过了一会儿，他语气变了：“吉米，你开始有点吓到我了。”

" [ai][skeə(r)][maɪ'self] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" I scare myself , " Chung said .
" 我 吓 我 , " 钟 说 .

“我自己都害怕，”钟说。

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][diː'bɪə(ɹ)d] , " [bleɪdz] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Every morning when you debeard , " Blades said ; but his heart wasn't in it .
" 每一个 早晨 什么时候 你 去须 , " 刀片 说 ; 但 他的 心 不是 在 它 .

“每天早上你刮胡子的时候，”布莱兹说；但他心里并不情愿。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] : " [dæm'neɪʃn] , ['ðer] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .
He shook himself and protested : " Damnation , they're our own countrymen .
他 摇晃 他自己 和 抗议 : " 诅咒 , 它们是 我们的 自己的 同胞们 .
他摇了摇头，抗议道："该死，他们可是我们的同胞啊。"

[wɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['bɪznəs] .
We're engaged in a lawful business .
是 已订婚的 在 一个 合法的 商业 .
我们从事的是合法生意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "
Why should they do anything to us ? "
为什么 应该 他们 做 任何事物 到 我们 ? "
他们为什么要对我们做什么？

" ['meɪbi] ['eɪvɪs] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðæt] , " [tʃʌŋ] [sə'dʒestid] .
" Maybe Avis can throw some light on that , " Chung suggested .
" 或许 艾维斯 能 扔 一些 光 在 那 , " 钟 建议 .
"或许艾维斯能对此有所解释，"钟建议道。

[ðə; ði] [gɜːl] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .
The girl twisted her fingers together .
这 女孩 扭曲 她 手指 一起 .
女孩将手指并拢在一起。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not me , " she said .
" 不是 我 , " 她 说 .
"不是我，"她说。

" [aɪm] [nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . "
" I'm no politician . "
" 我是 不 政治家 . "
"我不是政客。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" But you were home not so long ago .
" 但 你 是 家 不是 所以 长的 前 .
但你不久前才回家过。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [riːd] [ðə; ði] [njuːz] , [wɒtʃt] [ðə; ði] 3V . [kænt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ? "
You talked with people , read the news , watched the 3V . Can't you at least give an impression ? "
你 谈话 和 人们 , 读 这 消息 , 观看 这 3V . 不能 你 在 至少 给 一个 印象 ? "
你跟人交谈过，读过新闻，看过3V比赛，难道就不能至少给出个印象吗？

" [en] - [nəʊ] — [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['faɪəd] .
" N - no — Well , of course the preliminary guns of the election campaign were already being fired .
" N - 不 — 出色地 , 的 课程 这 初步的 枪支 的 这 选举 活动 是 已经 存在 被解雇 .
"不——当然，竞选活动的初步炮火已经打响了。"

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] . . .
The Social Justice Party was talking a lot about . . .
这 社会的 正义 派对 曾是 说 一个 很多 关于 . . .
社会正义党一直在谈论……

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
oh , it seemed so ridiculous that I didn't pay much attention . "
哦 , 它 似乎 所以 荒谬的 那 我 没有 支付 很多 注意力 . "

哦，这事儿听起来太荒谬了，所以我没太在意。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" They talked about how the government had been pouring billions and billions of dollars into space ,
" 他们 谈话 关于 如何 这 政府 有 到过 浇注 数十亿 和 数十亿 的 美元 进入 空间 ,

他们谈到政府已经向太空领域投入了数十亿美元，

[waɪl] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [prə'djuːst] ['kraɪɪŋ] [niːdz] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [bæk] [jɑːd] , " [tʃʌŋ] [sed] .
while overpopulation produced crying needs in America's back yard , " Chung said .
尽管 人口过剩 生产 哭泣 需求 在 美国的 后退 院子 , " 钟 说 .

钟说：“与此同时，人口过剩给美国带来了迫切的需求。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [belt] .
" We know that much , even in the Belt .
" 我们 知道 那 很多 , 甚至 在 这 腰带 .

“即使在小行星带，我们也知道这一点。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] , [naʊ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
We know the appropriations are due to be cut , now the Essjays are in .
我们 知道 这 拨款 是 到期的 到 是 切 , 现在 这 - 是 在 .

我们知道拨款即将削减，现在埃斯杰斯家族已经上台了。

[səʊ] [wɒt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？”

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [bleɪdz] [ri'mɑːk] .
" We don't need a subsidy any longer , " Blades remarked .
" 我们 不 需要 一个 补贴 任何 更长 , " 刀片 评论 .

“我们不再需要补贴了，”布莱兹说道。

" ['itəd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ,
" It'd help a lot , but we can get along without if we have to ,
" 它会 帮助 一个 很多 , 但 我们 能 得到 沿着 没有 如果 我们 有 到 ,

“那当然会有很大帮助，但如果实在没有，我们也能应付。”

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] .
and personally , I prefer that .
和 亲自 , 我 更喜欢 那 .

就我个人而言，我更喜欢这样。

[les] ['gʌvənmənt] ['mʌni] [miːnz] [les] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] . "
Less government money means less government control . "
较少的 政府 钱 方法 较少的 政府 控制 . "

政府资金减少意味着政府控制力减弱。

" [ʃʊə(r)] , " ['eɪvɪs] [sed] .
" Sure , " Avis said .
" 当然 , " 艾维斯 说 .

“当然，”艾维斯说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] , [haʊ'evə(r)] .
" There was more than that involved , however .
" 那里 曾是 更多的 比 那 涉及 , 然而 .

然而，事情远不止如此。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
The Essjays were complaining about the small return on the investment .
这 - 是 抱怨 关于 这 小的 返回 在 这 投资 .

埃斯杰一家抱怨投资回报率太低。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɪnərəlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
Not enough minerals coming back to Earth . "
不是 足够的 矿物 未来 后退 到 地球 . "

返回地球的矿物质不足。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːpɪtərz] [seɪk] , " [bleɪdz] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
" Well , for Jupiter's sake , " Blades exclaimed , " what do they expect ?
" 出色地 , 为了 木星的 清酒 , " 刀片 惊呼 , " 什么 做 他们 预计 ?

“看在木星的份上,”布莱兹惊呼道，“他们到底在期待什么？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɜːst] . "
We have to build up our capabilities first . "
我们 有 到 建造 向上 我们的 能力 第一的 . "

我们首先必须提升自身能力。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːd] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['gɒtn] .
" They even said , some of them , that enough reward never would be gotten .
" 他们 甚至 说 , 一些 的 他们 , 那 足够的 报酬 绝不 会 是 获得 .

“他们中有些人甚至说，永远也得不到足够的奖励。”

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsiz] , [ðə; ði] [belt] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
That under existing financial policies , the Belt would go in for its own expansion ,
那 在下面 现存的 金融的 政策 , 这 腰带 会 去 在 为了 它是 自己的 扩张 ,

在现行金融政策下，一带一路地区将实现自身扩张。

[juːz] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l]
use nearly everything it produced for itself and export only a trickle
使用 几乎 一切 它 生产 为了 本身 和 出口 仅有的 一个 涓涓细流
[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
to America .
到 美国 .

它几乎将所有生产的产品都用于自身消费，只有少量产品出口到美国。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] - [frendz] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ]
I had to explain to several of my parents ' friends that I wasn't really a
我 有 到 解释 到 一些 的 我的 父母 - 朋友们 那 我 不是 真的 一个
['səʊʃəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] . "
socially irresponsible capitalist . "
社会 不负责任 资本家 . "

我不得不向我父母的几个朋友解释，我并不是一个不负责任的资本家。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" Is that all the information you have ?
" 是 那 全部 这 信息 你 有 ?

“这就是你掌握的全部信息吗？”

" [tʃʌŋ] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .
" Chung asked when she fell silent .
" 钟 问 什么时候 她 跌倒 沉默的 .

“钟在她沉默不语时问道。”

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] .
Everything was so vague .
一切 曾是 所以 模糊的 .

一切都那么模糊不清。

[nəʊ][drə'mætɪk] [ɪ'vents] .
No dramatic events .
不 戏剧性 活动 .

未发生任何重大事件。

[mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [θɪŋ] . "
More of an atmosphere than a concrete thing . "
更多的 的 一个 气氛 比 一个 具体的 事物 . "

与其说是一个具体的事物，不如说是一种氛围。

" [stɪl] , [juː; jʊ][kən'fɜːm][maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" Still , you confirm my own impression , " Chung said .
" 仍然 , 你 确认 我的 自己的 印象 , " 钟 说 .

“不过，你的话证实了我的想法，”钟说道。

[bleɪdz] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Blades jerked his undisciplined imagination back from the idea of a Thing ,
刀片 猛地一抖 他的 散漫 想像力 后退 从 这 主意 的 一个 事物 ,
[wɪð] [bʌg] [aɪz] [ænd; ənd]['tentək(ə)lz] ,
with bug eyes and tentacles ,
和 漏洞 眼睛 和 触手 ,

布莱兹猛地将自己不受控制的想象力从“某种长着虫眼和触手的怪物”的想法中拉了回来。

[kɑːst][ɪn] [riːɪn'fɔːst] ['kɒŋkriːt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [sʌmd] [ʌp] :
cast in reinforced concrete , and listened as his partner summed up :
投掷 在 加强型 具体的 , 和 听着 作为 他的 伙伴 总结 向上 :

用钢筋混凝土浇筑而成，他听着搭档总结道：

" [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .
" The popular feeling at home has turned against private enterprise .
" 这 受欢迎的 感觉 在 家 有 转向 反对 私人的 企业 .

“国内的民意已经转向反对私营企业。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɔːpərət] ['mɒnstə(r)][laɪk][sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] [dɪ'veləpmənts] [ə; eɪ]
You can hardly call a corporate monster like Systemic Developments a
你 能 几乎 称呼 一个 公司的 怪物 喜欢 系统 发展 一个
['praɪvət] ['entəpraɪz] !
private enterprise !
私人的 企业 !

你很难把像Systemic Developments这样的企业巨头称为私营企业！

[ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [ʃeə(r)] [ðæt] [muːd] .
The new President and Congress share that mood .
这 新的 总统 和 国会 分享 那 情绪 .

新总统和国会也抱有这种想法。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒd] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
We can expect to see it manifested in changed laws and regulations .
我们 能 预计 到 看 它 表现出来 在 已更改 法律 和 法规 .

我们可以预见，这将在法律法规的改变中体现出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [pɑːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['kiləˌmiːtəz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ? "

But what has this got to do with a battleship parked a couple of hundred kilometers from us ? "

但 什么 有 这 得到 到 做 和 一个 战列舰 停放 一个 夫妻 的 百 公里 从 我们 ? "

但这跟停泊在几百公里外的一艘战舰有什么关系呢?

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] — " [bleɪdz] [bɪt] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['paɪpˌstem] .

" If the government doesn't want the asterites to develop much further — " Blades bit hard on his pipestem .

" 如果 这 政府 不 想 这 星体 到 发展 很多 更远 — " 刀片 少量 难的 在 他的 管柄 .

"如果政府不希望小行星进一步发展——"布莱兹狠狠地咬着他的烟斗柄。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæviɑː(r)] [maɪn] [hɪə(r)] .

" They must know we have a caviar mine here .

" 他们 必须 知道 我们 有 一个 鱼子酱 矿 这里 .

"他们肯定知道我们这里有个鱼子酱矿。"

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['sektə(r)] . "

We'll be the only city in this entire sector . "

出色地 是 这 仅有的 城市 在 这 全部的 行业 . "

我们将是整个行业中唯一的城市。

" [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [ə; eɪ] ['beɪbi] , " ['eɪvɪs] [sed] .

" But we're still a baby , " Avis said .

" 但 是 仍然 一个 婴儿 , " 艾维斯 说 .

"但我们还是个新手,"艾维斯说。

" [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

" We won't be important for years to come .

" 我们 惯于 是 重要的 为了 年 到 来 .

"在未来几年里,我们不会变得重要。"

[huːd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? "

Who'd have it in for a baby ? "

谁会 有 它 在 为了 一个 婴儿 ? "

谁会跟婴儿过不去呢?

" [bɪ'saɪdz] , [wɪr] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] , " [tʃʌŋ] [sed] .

" Besides , we're Americans , too , " Chung said .

" 除了 , 是 美国人 , 也 , " 钟 说 .

"此外,我们也是美国人,"钟说道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['stɔːri] [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" If that were a foreign ship , the story might be different — Wait a minute !

" 如果 那 是 一个 外国的 船 , 这 故事 可能 是 不同的 — 等待 一个 分钟 !

"如果那是一艘外国船,情况可能就不同了——等等!"

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [beɪs] [hɪə(r)] ? "

Could they be thinking of establishing a new base here ? "

可以 他们 是 思维 的 建立 一个 新的 根据 这里 ? "

他们是不是打算在这里建立新的基地?

" [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] , " [sed] [bleɪdz] .

" The Convention wouldn't allow , " said Blades .

" 这 习俗 不会 允许 , " 说 刀片 .

"公约不允许,"布莱兹说。

" [triːtiz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌriːni'gəuʃieit] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dɪ'naʊnst] .
" Treaties can always be renegotiated , or even denounced .
" 条约 能 总是 是 重新谈判 , 或者 甚至 谴责 .

“条约总是可以重新谈判的，甚至可以被废除。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['kwaɪətli] , [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] . "
But first you have to investigate quietly , find out if it's worth your while . "
但 第一的 你 有 到 调查 悄悄 , 寻找 出去 如果 它是 值得 你的 尽管 . "

但首先你得悄悄调查一下，看看这件事是否值得你投入精力。

" [huː] [hɑː] , [wɒt] ['lʌvli] ['mʌni] [ðætɪd] [miːn] ! "
" Hoo hah , what lovely money that'd mean ! "
" 胡 哈哈 , 什么 迷人的 钱 那样的话 意思是 ! "

“哇哦，那可是一大笔钱啊！”

" [ænd; ənd] ['lʌvli] [b'jʊərəkræts] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [faɪl] ['kæbɪnət] , " [tʃʌŋ] [sed] ['grɪmli] .
" And lovely bureaucrats crawling out of every file cabinet , " Chung said grimly .
" 和 迷人的 官僚 爬行 出去 的 每一个 文件 内阁 , " 钟 说 阴沉地 .

“还有那些可爱的官僚从每个文件柜里爬出来，”钟先生阴沉地说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[wiːl; wil] [faɪt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɔɪə(r)] .
We'll fight any such attempt to the last lawyer .
出色地 斗争 任何 这样的 试图 到 这 最后的 律师 .

我们会竭尽全力，甚至动用所有律师，来对抗任何此类企图。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs] , [tuː] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] .
We've got a good basis , too , in our charter .
我们已经 得到 一个 好的 基础 , 也 , 在 我们的 宪章 .

我们的章程也为我们奠定了良好的基础。

[ɪf] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [traɪd] [ɒn] ['sɪəriːz] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If the suit is tried on Ceres , as I believe it has to be ,
如果 这 套装 是 尝试 在 谷神星 , 作为 我 相信 它 有 到 是 ,

如果这套防护服要在谷神星上进行测试，我认为必须这样做，

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːt] [æz; əz] [wel] . "
we'll get a sympathetic court as well . "
出色地 得到 一个 交感神经 法庭 作为 出色地 . "

我们也会得到法庭的同情。

" [ən'les] [ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɜːθsaɪd] [dʒʌdʒ] , " ['eɪvɪs] [wɔːnd] .
" Unless they ring in an Earthside judge , " Avis warned .
" 除非 他们 戒指 在 一个 地球一侧 法官 , " 艾维斯 警告 .

“除非他们请来一位地球法官，”艾维斯警告说。

" [jeə] , [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
" Yeah , that's possible .
" 是的 , 那就是 可能的 .

“是的，有可能。”

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Also , they could spring proceedings on us without notice .
还 , 他们 可以 春天 诉讼程序 在 我们 没有 注意 .

此外，他们还可以不经通知就对我们提起诉讼。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][prɪ'peə(r)] .
We've got to find out in advance , so we can prepare .
我们已经 得到 到 寻找 出去 在 进步 , 所以 我们 能 准备 .

我们必须提前了解情况，以便做好准备。

['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] ? "
Any chance of pumping some of those officers ? "
任何 机会 的 抽水 一些 的 那些 警官 ? "

有没有可能给其中一些警官加薪?

" - ['freid] [nɒt] , " ['eɪvɪs] [sed] .
" ' Fraid not , " Avis said .
" - 害怕 不是 , " 艾维斯 说 .

“恐怕不是,”艾维斯说。

" [ðə; ði] [fjuː] [huːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [bæk] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] . "
" The few who'd be in the know are safely back on shipboard . "
" 这 很少 谁会 是 在 这 知道 是 安全 后退 在 船上 . "

“少数知情者已经安全返回船上。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt] - [ɪm] [hɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , " [sed] [bleɪdz] .
" We could invite ' em here individually , " said Blades .
" 我们 可以 邀请 - 呃 这里 单独 , " 说 刀片 .

“我们可以单独邀请他们来,”布莱兹说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [lef'tenənt] ['zɪskə] . "
" As a matter of fact , I already have a date with Lieutenant Ziska . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 已经 有 一个 日期 和 中尉 齐斯卡 . "

“事实上，我已经和齐斯卡中尉约好了。”

" [wɒt] ? " ['eɪvɪs] - [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
" What ? " Avis ' mouth fell open .
" 什么 ? " 艾维斯 - 嘴 跌倒 打开 .

“什么? ”艾维斯张大了嘴。

" [jep] , " [bleɪdz] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" Yep , " Blades said complacently .
" 是的 , " 刀片 说 自满地 .

“没错,”布莱兹得意地说。

" [end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɒtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['pæləs] [ə'raɪvɪŋ] .
" End of the next watch , so she can observe the Pallas arriving .
" 结尾 的 这 下一个 手表 , 所以 她 能 观察 这 帕拉斯 抵达 .

“下一班值班结束，这样她就可以观察帕拉斯的到来。”

[aɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['skuːtə(r)] .
I'm to fetch her on a scooter .
我是 到 拿来 她 在 一个 小型摩托车 .

我要骑摩托车去接她。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][fæt] [sməʊk] [rɪŋ] .
" He blew a fat smoke ring .
" 他 吹 一个 胖的 抽烟 戒指 .

他吐出了一个大烟圈。

" [lʊk] , ['dʒɪmi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] ['evribɒdi] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] ?
" Look , Jimmy , can you keep everybody off the porch for a while then ?
" 看 , 吉米 , 能 你 保持 大家 离开 这 门廊 为了 一个 尽管 然后 ?

“吉米，你能让大家暂时别待在门廊上吗? ”

['stɑːlaɪt] , ['prɪvəsi] , [sɒft]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['pɪkələʊ] — [huː] [nəʊz] [wɒt] [ai] [mait] [faɪnd] [aʊt] ? "
Starlight , privacy , soft music on the piccolo — who knows what I might find out ? "
星光 , 隐私 , 柔软的 音乐 在 这 短笛 — WHO 知道 什么 我 可能 寻找 出去 ? "

星光、私密空间、轻柔的短笛声——谁知道我会发现什么呢?

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , " ['eɪvɪs][spæt] .
" You won't get anything from her , " Avis spat .
" 你 惯于 得到 任何事物 从 她 , " 艾维斯 争吵 .

"你从她那里什么也得不到,"艾维斯啐了一口。

" [nəʊ]['siːkrəts][ɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
" No secrets or , or anything . "
" 不 秘密 或者 , 或者 任何事物 . "

"没有任何秘密，或者任何事。"

" [stɪl] , [ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" Still , I look forward to making the attempt .
" 仍然 , 我 看 向前 到 制作 这 试图 .

"不过，我还是很期待尝试一下。"

[kmɔn; ,kə'mɔn] , [pæl] , [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] .
C'mon , pal , pass the word .
拜托 , 朋友 , 经过 这 单词 .

来吧，朋友，把消息传出去。

[aɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] . "
I'll do as much for you sometime . "
患病的 做 作为 很多 为了 你 有时 . "

我以后也会为你做同样的事。

" [taɪmz] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , " [tʃʌŋ] [grəʊn] .
" Times like that never seem to come for me , " Chung groaned .
" 《时代周刊》 喜欢 那 绝不 似乎 到 来 为了 我 , " 钟 呻吟 .

"这种时候似乎从来不会降临到我身上,"钟呻吟道。

" [əʊ] , [let] [hɪm] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] [blɒnd] , " ['eɪvɪs] [sed] ['fjʊəriəsli] .
" Oh , let him play around with his suicide blonde , " Avis said furiously .
" 哦 , 让 他 玩 大约 和 他的 自杀 金发 , " 艾维斯 说 愤怒地 .

"哦，就让他玩弄他那个想自杀的金发女郎吧,"艾维斯愤怒地说。

" [wiː; wi]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" We others have work to do .
" 我们 其他的 有 工作 到 做 .

我们其他人还有工作要做。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['dʒɪmi] .
I'll tell you what , Jimmy .
患病的 告诉 你 什么 , 吉米 .

吉米，我跟你说。

[lets] [nɒt] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tə'naɪt] .
Let's not eat in the mess tonight .
我们来吧 不是 吃 在 这 混乱 今晚 .

今晚我们就不在食堂吃饭了。

[aɪl] [drɔː] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fɪks] [,juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
I'll draw our rations and fix us something special in your cabin .
患病的 画 我们的 口粮 和 使固定 我们 某物 特别的 在 你的 舱 .

我会分发我们的口粮，并在你的舱房里为我们准备一些特别的点心。

" [ə; eɪ]['skuːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːəl] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]
" A scooter was not exactly the ideal steed for a knight to convey his
" 一个 小型摩托车 曾是 不是 确切地 这 理想的 骏马 为了 一个 骑士 到 传达 他的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“对于骑士来说，摩托车并不是载着爱人出行的理想坐骑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sædlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒkə(r)] , [set][ə'tɒp][æn; ən]
It amounted to little more than three saddles and a locker , set atop an
它 金额 到 小的 更多的 比 三 马鞍 和 一个 储物柜 , 放 顶部 一个
[ə'kjuːmjəleɪtə(r)] - ['paʊəd] - ['endʒɪn] ,
accumulator - powered gyrogravitic engine ,
累加器 - 动力 - 引擎 ,

它不过是三个鞍座和一个储物柜，安装在一个由蓄电池驱动的陀螺重力发动机上而已。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ] [ɒf] [æn; ən]['æstərɔɪd][ænd; ənd][rʌn][æt; ət] [ləʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
sufficient to lift you off an asteroid and run at low acceleration .
充足的 到 举起 你 离开 一个 小行星 和 跑步 在 低的 加速度 .

足以将你从小行星上带走并以低加速度奔跑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nævɪɡeɪtɪŋ; 'nævəɡeɪtɪŋ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
There were no navigating instruments .
那里 是 不 导航 仪器 .

当时没有任何导航仪器。

[juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði]['ɔːtoʊˌpaɪləts]['reɪdɑː(r)] - [ɡræ'vɪtɪk] ['sensəz] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] ['tɑːɡɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
You locked the autopilot's radar - gravitic sensors onto your target object
你 已锁定 这 自动驾驶仪的 雷达 - 重力 传感器 到 你的 目标 目的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
and it took you there ,
和 它 采取 你 那里 ,

你将自动驾驶仪的雷达重力传感器锁定在目标物体上，它带你到了那里。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['bɪts][ɒv; əv] ['debriː] [wɪtʃ] [mait] [pɑːs] [nɪə(r)] ;
avoiding any bits of debris which might pass near ;
避免 任何 比特 的 碎片 哪个 可能 经过 靠近 ;

避开可能经过的任何碎片；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn]
but you must watch the distance indicator and press the deceleration
但 你 必须 手表 这 距离 指标 和 按 这 减速
[swɪtʃ] [ɪn][taɪm] .
switch in time .
转变 在 时间 .

但你必须注意距离指示器，并及时按下减速开关。

[ɪf] [ðə; ði] - ['paɪlət][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] , [friː] [mə'nuːvə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] ,
If the ' pilot was turned off , free maneuver became possible ,
如果 这 - 飞行员 曾是 转向 离开 , 自由的 演习 成为 可能的 ,

如果“飞行员”被关闭，自由机动就成为可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp]
but that was a dangerous thing to try before you were almost on top
但 那 曾是 一个 危险的 事物 到 尝试 前 你 是 几乎 在 顶部
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
of your destination .
的 你的 目的地 .

但如果你还没快到达目的地，这样做就太危险了。

[ˌsteriə'skɒpɪk] ['vɪʒn] [feɪlz] [bɪ'jɒnd] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['miːtə(r)z] ,
Stereoscopic vision fails beyond six or seven meters ,
立体 想象 失败 超过 六 或者 七 米 ,

立体视觉在六七米以外就会失效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm]['ɪz(ə)nt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [geɪdʒ] ['kɒzmɪk][mə(ʊ)'mentə(r)] .
and the human organism isn't equipped to gauge cosmic momenta .
和 这 人类 生物 不是 配备 到 测量 宇宙 瞬间 .

人类的有机体并不具备感知宇宙动量的能力。

[ˌnevəðə'les] , ['elən] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
Nevertheless , Ellen was enchanted .
尽管如此 , 艾伦 曾是 迷人的 .

然而，艾伦却被深深吸引了。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɒɪs] [m'ɜːməd] [ɪn] [bleɪdz] - ['ɪəplʌg] .
" This is like a dream , " her voice murmured in Blades ' earplug .
" 这 是 喜欢 一个 梦 , " 她 嗓音 低声说道 在 刀片 - 耳塞 .

“这就像一场梦,”她的声音在布莱兹的耳塞里低语。

" [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" The whole universe , on every side of us .
" 这 所有的 宇宙 , 在 每一个 边 的 我们 .

“整个宇宙，在我们周围的每一个角落。”

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌk] [ðəʊz] [stɑːz] . "
I could almost reach out and pluck those stars . "
我 可以 几乎 抵达 出去 和 采摘 那些 明星 . "

我几乎可以伸手摘下那些星星。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [treɪnd] [ɪn] ['paʊəd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" You must have trained in powered spacesuits at the Academy ,
" 你 必须 有 受过训练 在 动力 宇航服 在 这 学院 ,

“你一定在学院接受过动力宇航服的训练吧？”

" [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][pəʊ'etɪk][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" he said for lack of a more poetic rejoinder .
" 他 说 为了 缺少 的 一个 更多的 诗意的 回复 .

“他只好这样说道，因为他实在想不出更诗意的回应了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , but that's not the same .
" 是的 , 但 那就是 不是 这 相同的 .

“是的，但这不一样。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] ['luːnəz] [naɪt] [saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]['səʊlə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz]
We had to stay near Luna's night side , to be safe from solar particles
我们 有 到 停留 靠近 露娜的 夜晚 边 , 到 是 安全的 从 太阳的 颗粒
,
,
,

为了避免受到太阳粒子的伤害，我们必须待在月球的背阳面附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and it bit a great chunk out of the sky .
和 它 少量 一个 伟大的 块 出去 的 这 天空 .

它从天空中咬下了一大块。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] — ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , ['dɪsəplɪnd] — [wiː; wi][dɪd] [wɒt]
And then everything was so — regulated , disciplined — we did what
和 然后 一切 曾是 所以 — 受监管 , 纪律严明的 — 我们 做过 什么
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
we were ordered to do , and that was that .
我们 是 订购 到 做 , 和 那 曾是 那 .

然后一切都变得如此——有条不紊、纪律严明——我们按照命令去做，事情就是这样。

[hɪə(r)][ai] [fiːl] [friː] .
Here I feel free .
这里 我 感觉 自由的 .

在这里我感到自由。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [friː] .
You can't imagine how free .
你 不能 想象 如何 自由的 .

你无法想象有多自由。

" ['heɪstɪli] : " [duː; də][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['ɒf(ə)n] ? "
" Hastily : " Do you use this machine often ? "
" 草草 : " 做 你 使用 这 机器 经常 ? "

“匆匆问道：‘你经常使用这台机器吗？’”

" [wel] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] [sk'uːtəz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Well , yes , we have about twenty scooters at the Station .
" 出色地 , 是的 , 我们 有 关于 二十 踏板车 在 这 车站 .

“嗯，是的，我们车站大约有二十辆摩托车。”

['ðer] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [wei] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] : [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər]
They're the most convenient way of flitting with a load : out to the mirrors
它们是 这 最多 方便的 方式 的 飞掠 和 一个 加载 : 出去 到 这 镜子
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] ,
to change accumulators ,
到 改变 蓄电池 ,

它们是携带重物快速移动最便捷的方式：走到后视镜那里更换蓄电池，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɔː(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] [rɒks] [weə(r)] [wɪr] ['dɪgɪŋ] [sʌm; səm] [ɔːrz] [ðæt]
or across to one of the companion rocks where we're digging some ores that
或者 穿过 到 一 的 这 伴侣 岩石 在哪里 是 挖掘 一些 矿石 那
[ðə; ði] [sɒːd] ['dʌznt] [hæv; həv] .
the Sword doesn't have .
这 剑 不 有 .

或者到旁边的一块岩石上去，在那里我们要挖掘一些剑上没有的矿石。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .
That kind of work .
那 种类 的 工作 .

那种工作。

" [bleɪdz] [wʊd] ['fræŋkli] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] -
" Blades would frankly rather have had her behind him on a motorskimmer
" 刀片 会 坦率地说 相当 有 有 她 在后面 他 在 一个 -
,
,
,

“布莱兹坦言，他宁愿让她坐在他身后的摩托艇上。”

['hæŋɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [kə'ri:n] [θru:] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['kʌntrisaɪd] .
hanging on as they careened through a springtime countryside .
绞刑 在 作为 他们 倾斜 通过 一个 春天 农村 .

他们紧紧抓住车子，在春意盎然的乡村中飞驰。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] ['fɔ:wəd] [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [dɪ'bɑrkt] .
He was glad when they reached the main forward air lock and debarked .
他 曾是 高兴的 什么时候 他们 达到 这 主要的 向前 空气 锁 和 下船 .

当他们到达主前舱并下船时，他很高兴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [gl'ædɐ] [wen] [ðə; ði] [su:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
He was still gladder when the suits were off .
他 曾是 仍然 格拉德 什么时候 这 西装 是 离开 .

脱下西装后，他更加高兴了。

[lef'tenənt] ['zɪskə][ɪn] [dres] ['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['elən] [ɪn] ['sɪviz] ,
Lieutenant Ziska in dress uniform was stunning , but Ellen in civvies ,
中尉 齐斯卡 在 裙子 制服 曾是 令人惊叹的 , 但 艾伦 在 便服 ,

齐斯卡中尉身着礼服惊艳四座，但艾伦身着便服也同样令人赞叹。

[ə; eɪ] ['flʌfi] [ləʊ] - [kʌt] [blaʊz] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [slæks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪdrədʒən][blɑ:st] .
a fluffy low - cut blouse and close - fitting slacks , was a hydrogen blast .
一个 蓬松的 低的 - 切 女式衬衫 和 关闭 - 配件 休闲裤 , 曾是 一个 氢 爆炸 .

一件蓬松的低胸衬衫和紧身长裤，简直像一枚氢气炸弹。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pænt] , [bʌt; bət]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,
He wanted to roll over and pant , but settled for saying ,
他 通缉 到 卷 超过 和 喘气 , 但 定居 为了 说 ,

他想翻身喘息，但最终还是只说了这么一句：

" ['welkəm] [bæk] " [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hænd]['rɑ:ðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
" Welcome back " and holding her hand rather longer than necessary .
" 欢迎 后退 " 和 保持 她 手 相当 更长 比 必要的 .

“欢迎回来”，并且握着她的手的时间比必要的要长得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
With a shy smile , she gave him a package .
和 一个 害羞的 微笑 , 她 给予 他 一个 包裹 .

她羞涩地笑着递给他一个包裹。

" [ai] [dru:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I drew this before leaving , " she said .
" 我 画 这 前 离开 , " 她 说 .

“这是我离开前画的，”她说。

" [ai] [θɔ:t] , [wel] , [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][səʊ] [ɒ'stɪə(r)] — "
" I thought , well , your life is so austere — "
" 我 想法 , 出色地 , 你的 生活 是 所以 简朴 — "

“我想，嗯，你的生活真清苦——”

" [ə; eɪ]['demi][ɒv; əv] ['sændɪmən] , " [hi:; hi] [sed] ['revərəntli] .
" A demi of Sandeman , " he said reverently .
" 一个 半 的 桑德曼 , " 他 说 虔诚地 .

“桑德曼的半个版本，”他恭敬地说。

" [ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:l] .
" I won't tell you you shouldn't have , but I will tell you you're a sweet girl .
" 我 惯于 告诉 你 你 不应该 有 , 但 我 将要 告诉 你 你是 一个 甜的 女孩 .
"
"
"

“我不会说你不应该那样做，但我必须说你是个很可爱的女孩。”

" [nəʊ] , ['riːəli] .
" No , really .
" 不 , 真的 .

“不，真的。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" She flushed .
" 她 酡 .

她脸红了。

" ['ɑːftə(r)] [wɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
" After we've put you to so much trouble . "
" 后 我们已经 放 你 到 所以 很多 麻烦 . "

“我们给你添了这么多麻烦。”

" [lets] [gəʊ] [kræk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go crack this , " he said .
" 我们来吧 去 裂缝 这 , " 他 说 .

“咱们一起攻克这个难题吧，”他说。

" [ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" The Pallas has called in , but she won't be visible for a while yet .
" 这 帕拉斯 有 称为 在 , 但 她 惯于 是 可见的 为了 一个 尽管 然而 .

“帕拉斯女神已经召唤，但她暂时还不会现身。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɑːn'ruːt] .
" They made their way to the verandah , picking up a couple of glasses enroute .
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 阳台 , 挑选 向上 一个 夫妻 的 眼镜 途中 .

他们走到阳台上，途中顺手拿了几个玻璃杯。

[bles] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑːt] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒf] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Bless his envious heart , Jimmy had warned the other boys off as requested .
保佑 他的 羡慕 心 , 吉米 有 警告 这 其他 男孩们 离开 作为 请求 .

吉米真是个心软的人，他按照要求警告了其他男孩。

[ai] [həʊp] ['eɪvɪs] [kʊks] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [blɜː] ['dɪnə(r)] , [bleɪdz] [θɔːt] .
I hope Avis cooks him a Cordon Bleu dinner , Blades thought .
我 希望 艾维斯 厨师 他 一个 科登 蓝色 晚餐 , 刀片 想法 .

“我希望艾维斯能给他做一顿蓝带大餐，”布莱兹心想。

[naɪs] [kɪd] , ['eɪvɪs] , [ɪf] [ʃɪd] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . . .
Nice kid , Avis , if she'd quit trying to . . .
好的 孩子 , 艾维斯 , 如果 棚 辞职 尝试 到 . . .

艾维斯是个好孩子，如果她别再试图……

[wɒt] ? . . .
what ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

['mʌðə(r)] [ˌem 'iː] ?
mother me ?
母亲 我 ?

我像母亲一样？

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['elən] [tuː; tə] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] .
He forgot about her , with Ellen to seat by the rail .
他 忘了 关于 她 , 和 艾伦 到 座位 经过 这 轨 .

他把她忘得一干二净，让艾伦坐在栏杆边。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['frɒsti] [ænd; ənd] [ɡləu] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The Milky Way turned her hair frosty and glowed in her eyes .
这 乳白色 方式 转向 她 头发 霜冻 和 发光 在 她 眼睛 .

银河将她的头发染成了冰霜般的颜色，并在她眼中闪闪发光。

[bleɪdz] [pɔː] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Blades poured the port with much ceremony and raised his glass .
刀片 倾倒 这 港口 和 很多 仪式 和 提高 他的 玻璃 .

布莱兹郑重其事地斟满波特酒，举起酒杯。

" [hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's to your frequent return , " he said .
" 这里是 到 你的 频繁 返回 , " 他 说 .

"祝您常来。"他说。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['dwindl] [ə; eɪ] [bɪt] .
Her pleasure dwindled a bit .
她 乐趣 减少 一个 少量 .

她的愉悦感稍稍减弱了一些。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] .
" I don't know if I should drink to that .
" 我 不 知道 如果 我 应该 喝 到 那 .

"我不知道我是否应该为此干杯。"

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ['evə(r)] . "
We aren't likely to be back , ever . "
我们 不是 可能 到 是 后退 , 曾经 . "

我们可能永远都不会回来了。

" [drɪŋk] ['eniweɪ] .
" Drink anyway .
" 喝 反正 .

不管怎样，喝吧。

[glɪŋ] , [glæŋ] , ['glɔːriə] !
Gling , glang , gloria !
格林 , 格朗 , 格洛丽亚 !

叮当，叮当，荣耀！

" [ðə; ði] [rɪmz] ['tiŋkl] [tə'geðə(r)] .
" The rims tinkled together .
" 这 轮辋 叮叮当当 一起 .

轮辋发出叮当声。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [bleɪdz] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .
" After all , " said Blades , " this isn't the whole universe .
" 后 全部 , " 说 刀片 , " 这 不是 这 所有的 宇宙 .

"毕竟，"布莱兹说，"这并不是整个宇宙。"

[wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .
We'll both be getting around .
出色地 两个都 是 获得 大约 .

我们俩都会四处走走。

[siː] [juː; jʊ] [ɒn] ['luːnə] ? "
See you on Luna ? "
看 你 在 露娜 ? "

月球上见？

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['mætəz] [tuː] [hɑːd] .
" He wondered if he was pushing matters too hard .
" 他 想知道 如果 他 曾是 推动 事情 也 难的 .

他想知道自己是不是用力过猛了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [iːz] .
She didn't look at ease .
她 没有 看 在 舒适 .

她看上去并不自在。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" Oh , well , " he said , " if nothing else ,
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , " 如果 没有什么 别的 ,

“哦，好吧，”他说，“至少，

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][grænd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
this has been a grand break in the monotony for us .
这 有 到过 一个 盛大 休息 在 这 单调 为了 我们 .

这对我们来说是一次打破单调生活的重大突破。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði]['neɪvi] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] , [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]
I don't wish the Navy ill , but if trouble had to develop , I'm thankful it
我 不 希望 这 海军 患病的 , 但 如果 麻烦 有 到 发展 , 我是 感恩 它
[dɪ'veləpt] [hɪə(r)] . "
developed here . "
发达 这里 . "

我不希望海军遭遇不幸，但如果一定要出事，我庆幸麻烦是发生在这里。

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

“是的-”

" [haʊz] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ?
" How's the repair work progressing ?
" 怎么样 这 维修 工作 进展 ?

维修工作进展如何?

['sləʊli] , [ai] [həʊp] . "
Slowly , I hope . "
缓慢地 , 我 希望 . "

我希望慢慢来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] , ['biːɪŋ] [ɪn][ˌkjuː'ɛm] . "
" You should have some idea , being in QM . "
" 你 应该 有 一些 主意 , 存在 在 量子力学 . "

“你身在量子力学领域，应该有所了解。”

" [nəʊ] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] .
" No supplies have been drawn .
" 不 补给品 有 到过 绘制 .

“尚未提取任何物资。”

" [bleɪdz] ['stɪfənd] .
" Blades stiffened .
" 刀片 僵硬 .

刀片变硬了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['elən] ['saʊndɪd] [ə'lɑːmd] .
" Ellen sounded alarmed .
" 艾伦 听起来 惊慌 .

艾伦听起来很惊慌。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ə; eɪ] [faɪn] [kən'spɪrətə(r)] [ai] [meɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['niːɒn] ['kæpɪtlz]
" A fine conspirator I make , if she can see my emotions on me in neon capitals
" 一个 美好的 同谋 我 制作 , 如果 她 能 看 我的 情绪 在 我 在 氖 首都
!
!
!

“如果她能从我身上看到我浓烈的情绪，那我真是个出色的阴谋家！”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It just seemed a little strange , you know .
它 只是 似乎 一个 小的 奇怪的 , 你 知道 .

感觉有点奇怪，你知道吗？

[nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'pleɪsmənt] ['juːnɪts] . "
Not taking any replacement units . "
不是 采取 任何 替代品 单位 . "

不接受任何替换件。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] . "
" I understand the work is only a matter of making certain adjustments . "
" 我 理解 这 工作 是 仅有的 一个 事情 的 制作 肯定 调整 . "

“我知道这项工作只是做一些调整而已。”

" [ðen] [ðeɪ] ['ʃəʊdv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɒt] ['kwɪkə(r)] , ['ʃudnt] [ðeɪ] ? "
" Then they should've finished a lot quicker , shouldn't they ? "
" 然后 他们 应该 完成的 一个 很多 更快 , 不应该 他们 ? "

“那他们应该更快完成才对，不是吗？”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Please , " she said unhappily .
" 请 , " 她 说 不幸地 .

“求求你了,”她不高兴地说。

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's not talk about it .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[ai] [miːn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
I mean , there are such things as security regulations .
我 意思是 , 那里 是 这样的 事物 作为 安全 法规 .

我的意思是，存在安全法规之类的东西。

" [bleɪdz] [geɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [tæk] .
" Blades gave up on that tack .
" 刀片 给予 向上 在 那 钉 .

“布雷兹放弃了这种策略。”

[bʌt; bət] [tʃʌŋz] [aɪ'dɪə] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['prəʊbɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
But Chung's idea might be worth probing a little .
但 钟氏 主意 可能 是 值得 探测 一个 小的 .

但钟的想法或许值得深入探讨一下。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [aɪm] ['sɒri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] .
" I'm sorry , I didn't mean to pry .
" 我是 对不起 , 我 没有 意思是 到 撬 .

“对不起，我不是故意要窥探别人隐私的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['suːtəb(ə)l] [wɜːdz] .
" He took another sip as he hunted for suitable words .
" 他 采取 其他 啜饮 作为 他 猎杀 为了 合适的 字 .

他一边努力寻找合适的措辞，一边又抿了一口酒。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [waɪn] . . . [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] . . .
A beautiful girl , a golden wine . . . and vice versa . . .
一个 美丽的 女孩 , 一个 金的 葡萄酒 . . . 和 副 反之亦然 . . .

美丽的女孩，醇香的美酒……反之亦然……

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ?
why couldn't he simply relax and enjoy himself ?
为什么 不能 他 简单地 放松 和 享受 他自己 ?

他为什么不能放松下来，好好享受一下呢?

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [kə'nʌndrəm] ? . . .
Did he have to go fretting about what was probably a perfectly harmless conundrum ? . . .
做过 他 有 到 去 烦躁 关于 什么 曾是 大概 一个 完美 无害 难题 ? . . .

他有必要为一个可能完全无害的难题而忧心忡忡吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [mait] [stɪl] [kəm'baɪn] [wɪð] ['bɪznəs] .
However , recreation might still combine with business .
然而 , 娱乐 可能 仍然 结合 和 商业 .

然而，休闲娱乐仍然可以与商业活动相结合。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['deɪdriːm] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Permit me to daydream , " he said , leaning close to her .
" 允许 我 到 白日梦 , " 他 说 , 倾斜 关闭 到 她 .

“请允许我做做白日梦，”他边说边凑近她。

" [ðə; ði] ['neɪviz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [beɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'teə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

" The Navy's going to establish a new base here , and the Altair will be assigned to it . "

" 这 海军的 去 到 建立 一个 新的 根据 这里 , 和 这 牵牛星 将要 是 分配 到 它 . "

"海军将在这里建立一个新基地，'阿尔泰尔'号将被分配到该基地。"

" ['deɪdriːm] [ɪn'diːd] !

" Daydream indeed !

" 白日梦 的确 !

"真是白日梦啊！"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [flɜː'teɪʃn] .

" she laughed , relieved to get back to a mere flirtation .

" 她 笑了 , 松了口气 到 得到 后退 到 一个 仅仅 调情 .

她笑了，如释重负地回到了单纯的调情状态。

" ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vestə] ? "

" Ever hear about the Convention of Vesta ? "

" 曾经 听到 关于 这 习俗 的 灶神星 ? "

你听说过维斯塔公约吗?

" [triːtiz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːni'gəuʃieit] , " [bleɪdz] ['pleɪdʒəraɪzd] .

" Treaties can be renegotiated , " Blades plagiarized .

" 条约 能 是 重新谈判 , " 刀片 抄袭 .

"条约可以重新谈判，"布莱兹抄袭道。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['ekstrə] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

" What do we need an extra base for ?

" 什么 做 我们 需要 一个 额外的 根据 为了 ?

我们为什么需要额外的基地?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [plænz] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['welfeə(r)] .

Especially since the government plans to spend such large sums on social welfare .

尤其 自从 这 政府 计划 到 花费 这样的 大的 总和 在 社会的 福利 .

尤其考虑到政府计划在社会福利方面投入如此巨额资金。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ɑːmz] [reɪs] [bɪ'saɪdz] .

They certainly don't want to start an arms race besides .

他们 当然 不 想 到 开始 一个 武器 种族 除了 .

他们当然也不想挑起军备竞赛。

" [bleɪdz] [n'ɒdɪd] .

" Blades nodded .

" 刀片 点头 .

布莱兹点了点头。

['dʒɪmiz] ['nəʊʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] ['prɪti] [θɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] ,

Jimmy's notion did seem pretty thin , he thought with a slight chill ,

吉米的 概念 做过 似乎 漂亮的 薄的 , 他 想法 和 一个 轻微 寒意 ,

吉米的想法似乎相当站不住脚，他不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] [ɪts] [kəm'pliːtli] [hwif] .

and now I guess it's completely whiffed .

和 现在 我 猜测 它是 完全地 嗅到 .

现在看来，这完全失败了。

['məʊstli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['pɑːtnə(r)] —
Mostly to keep the conversation going , he shrugged and said , " My partner —
大多 到 保持 这 对话 去 , 他 耸了耸肩 和 说 , " 我的 伙伴 —
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

为了继续谈话，他耸了耸肩说：“我的伴侣——还有我，

[tuː] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] — [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd]
too , aside from the privilege of your company — wouldn't have wanted
也 , 旁边 从 这 特权 的 你的 公司 — 不会 有 通缉
[ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
it anyhow .
它 无论如何 .

而且，撇开贵公司的特权不谈——反正我也不想要。

[nɒt] [ðæt] [wɪr] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pə'tenʃ(ə)l]
Not that we're unpatriotic , but there are plenty of other potential
不是 那 是 不爱国的 , 但 那里 是 很多 的 其他 潜在的
['beɪsiːz] ,
bases ,
基地 ,

并非我们不爱国，而是因为还有很多其他潜在的基地可供选择。

[ænd; ənd] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
and we'd rather keep government agencies out of here . "
和 我们会 相当 保持 政府 机构 出去 的 这里 . "

我们宁愿让政府机构远离这里。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ðiːz] [deɪz] ? "
" Can you , these days ? "
" 能 你 , 这些 天 ? "

“现在还能做到吗？”

" ['prɪti] [mʌtʃ] .
" Pretty much .
" 漂亮的 很多 .

差不多吧。

[wɪr] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['tʃɑːtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːtnəʃɪp] .
We're under a new type of charter , as a private partnership .
是 在下面 一个 新的 类型 的 宪章 , 作为 一个 私人的 合伙 .

我们采用的是一种新型的章程，即私营合伙制。

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌtʃ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
The first such charter in the Belt , as far as I know ,
这 第一的 这样的 宪章 在 这 腰带 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，这是小行星带上的第一份此类特许状。

[ðəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
though there'll be more in the future .
尽管 将会 是 更多的 在 这 未来 .

不过未来还会有更多。

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['sɪəriːz]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ˌjuː 'es] .
The Bank of Ceres financed us .
这 银行 的 谷神星 融资 我们 .

谷神星银行为我们提供了融资。

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fedərəl] ['mʌni] . "
We haven't taken a nickel of federal money . "
我们 还没有 已采取 一个 镍 的 联邦 钱 . "

我们一分钱联邦资金都没拿。

" [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? "
" Is that possible ? "
" 是 那 可能的 ? "

“这可能吗？”

" [dʒʌst] ['beəli] .
" Just barely .
" 只是 仅仅 .

勉强过关。

[aɪm][nəʊ] [ɪ'kɒnəmɪst] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
I'm no economist , but I can see how it works .
我是 不 经济学家 , 但 我 能 看 如何 它 作品 .

我不是经济学家，但我能看出它的运作原理。

['mʌni] [ˌreprɪ'zents] [gʊdz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
Money represents goods and labor .
钱 代表 商品 和 劳动 .

货币代表商品和劳动力。

[ˌhɪðə'tuː] [ðəʊz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['maɪti] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
Hitherto those have been in mighty short supply out here .
迄今为止 那些 有 到过 在 强大的 短的 供应 出去 这里 .

此前，这类商品在这里一直非常短缺。

['gʌvənmənt] ['sʌbsədiz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Government subsidies made up the difference , enabling us to buy from Earth .
政府 补贴 制成 向上 这 不同之处 , 使能 我们 到 买 从 地球 .

政府补贴弥补了差额，使我们能够从地球上购买商品。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [ðeɪ]
But now the asterites have built up enough population and industry that they
但 现在 这 星体 有 建造 向上 足够的 人口 和 行业 那 他们
[hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
have some capital surplus of their own ,
有 一些 首都 剩余 的 他们的 自己的 ,

但现在小行星们已经积累了足够的人口和工业，拥有了一定的资本盈余。

[tuː; tə][ɪn'vest][ɪn]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][laɪk] [ðɪs] . "
to invest in projects like this . "
到 投资 在 项目 喜欢 这 . "

投资这类项目。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , ['fræŋkli] , [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [tuː] [men][baɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊn]
" Even so , frankly , I'm surprised that two men by themselves could get such a loan
" 甚至 所以 , 坦率地说 , 我是 惊讶 那 二 男人 经过 他们自己 可以 得到 这样的 一个 贷款
.
.
.

“即便如此，坦白说，我还是惊讶于两个人就能获得这样的贷款。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hjuːdʒ] .
It must be huge .
它 必须 是 巨大的 .

它一定非常巨大。

[ˌwʊdnt] [ðə; ði][bæŋk]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ? "
Wouldn't the bank rather have lent the money to some corporation ? "
不会 这 银行 相当 有 借出的 这 钱 到 一些 公司 ? "

银行难道不想把钱借给其他公司吗？

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [huː] ['pʊld] ['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" To tell the truth , we have friends who pulled wires for us .
" 到 告诉 这 真相 , 我们 有 朋友们 WHO 拉 电线 为了 我们 .

"说实话，我们有朋友帮我们拉线。"

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['pɑːtli] [ɒn][ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] [graʊndz] .
Also , it was done partly on ideological grounds .
还 , 它 曾是 完毕 部分 在 思想 理由 .

此外，部分原因是出于意识形态原因。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['strɪktli] [həʊm] - [grəʊn] ['entəpraɪzɪz] ,
A lot of asterites would like to see more strictly home - grown enterprises ,
一个 很多 的 星体 会 喜欢 到 看 更多的 严格 家 - 生长 企业 ,

许多星宿都希望看到更多完全本土化的企业。

[nɒt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
not committed to anyone on Earth .
不是 坚定的 到 任何人 在 地球 .

没有对地球上的任何人做出承诺。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] .
That's the only way we can grow .
那就是 这 仅有的 方式 我们 能 生长 .

这是我们发展的唯一途径。

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)]['prɑːfɪts] — ['aʊə(r)][net] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] — [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]
Otherwise our profits — our net production , that is — will continue to be
否则 我们的 利润 — 我们的 网 生产 , 那 是 — 将要 继续 到 是
['saifən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntriz] ['benɪfɪt] . "
siphoned off for the mother country's benefit . "
虹吸 离开 为了 这 母亲 该国的 益处 . "

否则，我们的利润——也就是我们的净产量——将继续被输送给宗主国，使其受益。

" [wel] , " ['elən] [sed] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Well , " Ellen said with some indignation , " that was the whole reason for
" 出色地 , " 艾伦 说 和 一些 愤慨 , " 那 曾是 这 所有的 原因 为了
['plɑːntɪŋ] ['æstərɔɪd] ['kɒləniz] .
planting asteroid colonies .
种植 小行星 殖民地 .

"唉，"艾伦有些愤慨地说，"这就是建立小行星殖民地的全部原因。"

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,
You can't expect us to set you up in business ,
你 不能 预计 我们 到 放 你 向上 在 商业 ,

你不能指望我们帮你创业，

[æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [kɒst] [tuː; tə] [ɑː'selvz] — [θɪŋz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] —
at enormous cost to ourselves — things we might have done at home —
在 巨大的 成本 到 我们自己 — 事物 我们 可能 有 完毕 在 家 —
[ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tɑː] - [ɪn] [rɪ'tɜːn] . "
and get nothing but ' Ta ' in return . "
和 得到 没有什么 但 - ta - 在 返回 . "

我们为此付出了巨大的代价——这些事情我们本来可以在家做——结果却只得到了一句"谢谢"。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [wiːl; wil] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] , " [bleɪdz] [sed] .
" Never fear , we'll repay you with interest , " Blades said .
" 绝不 害怕 , 出色地 偿还 你 和 兴趣 , " 刀片 说 .

"别担心，我们会连本带利地还你钱，"布莱兹说道。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ,
" But whatever we make from our own work , over and above that ,
" 但 任何 我们 制作 从 我们的 自己的 工作 , 超过 和 多于 那 ,

但是，无论我们从自己的劳动中获得了什么，除此之外，

[ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
ought to stay here with us .
应该 到 停留 这里 和 我们 .

应该留在这里和我们一起住。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgɹɪɐ] .
" She grew angrier .
" 她 生长 更愤怒 .

她越来越生气。

" [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [wɒt] [prə'voʊkt] [ðə; ði]['voʊtərz][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ['kændɪdəts] . "
" Your kind of attitude is what provoked the voters to elect Social Justice candidates . "
" 你的 种类 的 态度 是 什么 挑衅 这 选民 到 选 社会的 正义 候选人 . "

“正是你这种态度促使选民们选举社会正义候选人。”

" [naɪs] [neɪm] , [ðæt] , " [mjuːzd] [bleɪdz] .
" Nice name , that , " mused Blades .
" 好的 姓名 , 那 , " 沉思 刀片 .

“好名字，”布莱兹沉思道。

" [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] ['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ?
" Who can be against social justice ?
" WHO 能 是 反对 社会的 正义 ?

谁会反对社会正义呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks][maɪ'self] .
But you know , I think I'll go into politics myself .
但 你 知道 , 我 思考 患病的 去 进入 政治 我 .

但你知道吗，我觉得我以后也会从政。

[aɪl] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['mʌðəhʊd] ['pɑːti] . "
I'll organize the North American Motherhood Party . "
患病的 组织 这 北 美国人 母性 派对 . "

我将组织北美母亲节派对。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['flɪpənt] [ɪf] [jʊd] [gəʊ] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bæk] [ðeə(r)] . "
" You wouldn't be so flippant if you'd go see how people have to live back there . "
" 你 不会 是 所以 轻浮的 如果 你会 去 看 如何 人们 有 到 居住 后退 那里 . "

“如果你去看看那里的人们是如何生活的，你就不会这么轻率了。”

" [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪə(r)] ?
" As bad as here ?
" 作为 坏的 作为 这里 ?

“跟这里一样糟糕吗？”

[hwjuː] ! "
Whew ! "
呼! ! "

呼!

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] .
You know that isn't true .
你 知道 那 不是 真的 .

你知道那不是真的。

[bʌt; bət] [bæd] [ɪ'nʌf] .
But bad enough .
但 坏的 足够的 .

但已经够糟糕了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And you aren't going to stick in these conditions .
和 你 不是 去 到 戳 在 这些 状况 .

你不可能一直待在这种条件下。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] . "
Only a few hours ago , you were bragging about the millions you intend to make . "
仅有的 一个 很少 小时 前 , 你 是 吹嘘 关于 这 百万 你 打算 到 制作 . "

就在几个小时前，你还在吹嘘你打算赚多少钱。

" [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] , [ɪf] [maɪ] [streŋθ] [həʊldz] [aʊt] , " [liə] [bleɪdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ɪn] - .
" Millions and millions , if my strength holds out , " leered Blades , thinking of the alley in Aresopolis .
" 百万 和 百万 , 如果 我的 力量 持有 出去 , " 斜视 刀片 , 思维 的 这 胡同 在 - .

“如果我的体力足够，就能得到数百万，”布莱兹咧嘴一笑，脑海中浮现出阿瑞索波利斯的巷子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
But he decided that that was then and Ellen was now ,
但 他 决定 那 那 曾是 然后 和 艾伦 曾是 现在 ,

但他认为那已是过去，而艾伦现在是现在。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] .
and what had started as a promising little party was turning into a dismal argument about politics .
和 什么 有 开始 作为 一个 有前途 小的 派对 曾是 转弯 进入 一个 惨淡 争论 关于 政治 .

原本很有前途的小聚会，却变成了一场令人沮丧的政治争论。

" [lets] [nɒt] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's not fight , " he said .
" 我们来吧 不是 斗争 , " 他 说 .

“我们不要打架，”他说。

" [wɪv] [gɒt] ['dɪfrənt] [ɔːrɪen'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪd] ['əʊnli] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mæd] .
" We've got different orientations , and we'd only make each other mad .
" 我们已经 得到 不同的 方向 , 和 我们会 仅有的 制作 每个 其他 疯狂的 .

“我们性取向不同，只会互相惹恼对方。”

[lets] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] [nekst] ['bɒt(ə)l] [ɪn'sted] . . . [æt; ət] [ðə; ði] [kɒk] [dɔː] [ɪn] ['pærɪs] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?
Let's discuss our next bottle instead . . . at the Coq d'Or in Paris , shall we say ?
我们来吧 讨论 我们的 下一个 瓶子 反而 . . . 在 这 狗粮 金奖 在 巴黎 , 将 我们 说 ?

不如我们来讨论一下下一瓶酒吧……比如说，在巴黎的 Coq d'Or 酒吧?

[ɔː(r)] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Or Morraine's in New York .
或者 - 在 新的 约克 .

或者纽约的莫兰餐厅。

" [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [rɪ'meɪnd] ['trʌbld] .
" She calmed down , but her look remained troubled .
" 她 平静下来 向下 , 但 她 看 剩余 麻烦 .

她平静下来，但神情依然忧虑。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ləʊ] .
" You're right , we are different , " she said low .
" 你是 正确的 , 我们 是 不同的 , " 她 说 低的 .

“你说得对，我们确实不一样，”她低声说道。

" ['aɪsəleɪtɪd] ,
" Isolated ,
" 孤立 ,

“孤立，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd]
living and working under conditions we can hardly imagine on Earth — and
活的 和 在职的 在下面 状况 我们 能 几乎 想象 在 地球 — 和
[juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)]['prɔːbləmz] — [jes] ,
you can't really imagine our problems — yes ,
你 不能 真的 想象 我们的 问题 — 是的 ,

生活和工作在地球上我们几乎无法想象的条件下——而你们也无法真正想象我们所面临的问题——是的，

[jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
you're becoming another people .
你是 成为 其他 人们 .

你正在变成另一种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] — [nəʊ] . [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I hope it will never go so far that — No . I don't want to think about it .

我 希望 它 将要 绝不 去 所以 远的 那 — 不 . 我 不 想 到 思考 关于 它 .

我希望事情永远不会发展到那种地步——不，我不想去想。

" [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

" She drained her glass and held it out for a refill , smiling .

" 她 排水 她 玻璃 和 握住 它 出去 为了 一个 补充装 , 微笑 .

她喝光了杯子里的酒，笑着把杯子递给服务员续杯。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [nekst] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] ?

" Very well , sir , when do you next plan to be in Paris ?

" 非常 出色地 , 先生 , 什么时候 做 你 下一个 计划 到 是 在 巴黎 ?

“好的，先生，您下次计划什么时候来巴黎？”

" [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɑːs(ə)l] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] .

" An exceedingly enjoyable while later , the time came to go watch the Pallas Castle maneuver in .

" 一个 非常 令人愉悦 尽管 之后 , 这 时间 来了 到 去 手表 这 帕拉斯 城堡 演习 在 .

“过了非常愉快的一段时间后，到了观看帕拉斯城堡号入港的时候了。”

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] [pɑːst] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ;

In fact , it had somehow gotten past that time , and they were late ;

在 事实 , 它 有 不知何故 获得 过去的 那 时间 , 和 他们 是 晚的 ;

事实上，时间已经过去了，他们迟到了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ðeə(r)] [wɔːk] [ɑːft] .

but they didn't hurry their walk aft .

但 他们 没有 匆忙 他们的 走 后部 .

但他们之后并没有加快脚步。

[bleɪdz] [tʊk] ['ɛlənz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Blades took Ellen's hand ; and she raised no objection .

刀片 采取 艾伦的 手 ; 和 她 提高 不 异议 .

布莱兹握住了艾伦的手；她没有提出异议。

['skuːlbɒɪɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] — [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'kluːʒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Schoolboyish , no doubt — however , he had reached the reluctant conclusion that for all his dishonorable intentions ,

像个学生一样 , 不 怀疑 — 然而 , 他 有 达到 这 不情愿的 结论 那 为了 全部 他的 不光彩的 意图 ,

毫无疑问，他的想法很幼稚——然而，他最终还是不情愿地得出结论：尽管他动机不纯，

[ðɪs] [ə'feə(r)] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [steɪdʒ] .

this affair wasn't likely to go beyond the schoolboy stage .

这 事务 不是 可能 到 去 超过 这 男生 阶段 .

这段恋情不太可能发展到少年时期之后。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

Not that he wouldn't keep trying .

不是 那 他 不会 保持 尝试 .

当然，他不会就此放弃尝试。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

As they glided through the refining and synthesizing section , which filled the broad half of the asteroid ,

作为 他们 滑翔 通过 这 精制 和 合成 部分 , 哪个 已填 这 广阔 一半 的 这 小行星 ,

当他们滑过占据小行星半边宽阔区域的精炼和合成区时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pʌmps] [ænd; ənd] ['regjuleitəz] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

the noise of pumps and regulators rose until it throbbed in their bones .

这 噪音 的 水泵 和 监管机构 玫瑰 直到 它 悸动 在 他们的 骨头 .

水泵和调节器的噪音越来越大，震得他们骨头都疼。

['elən] ['dʒestʃə] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

Ellen gestured at one of the pipes which crossed the corridor overhead .

艾伦 做手势 在 一 的 这 管道 哪个 交叉 这 走廊 开销 .

艾伦指了指横跨走廊上方的一根管道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] ['hænd(ə)l] [ðæt] [bɪg] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ?

" Do you really handle that big a volume at a time ?

" 做 你 真的 处理 那 大的 一个 体积 在 一个 时间 ?

“你真的能一次性处理这么大的数据量吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .

" she asked above the racket .

" 她 问 多于 这 球拍 .

她对着球拍问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" No , " he said .

" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ?

" Didn't I explain before ?

" 没有 我 解释 前 ?

我之前不是解释过吗?

[ðə; ði] [paɪps] [θɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['hevɪli] ['ɑːməd] . "

The pipe's thick because it's so heavily armored . "

这 管道的 厚的 因为 它是 所以 重度 装甲 . "

管道之所以粗，是因为它内部有厚重的护甲。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜːd] - [klæd] . -

" I'm glad you don't use that dreadful word ' cladded . '

" 我是 高兴的 你 不 使用 那 可怕 单词 - 覆层 . -

“我很高兴你没有使用‘cladded’这个可怕的词。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ?

But why the armor ?

但 为什么 这 盔甲 ?

但为什么要穿盔甲?

[haɪ] ['preʃə(r)] ? "

High pressure ? "

高的 压力 ? "

高压?

" ['pɑːtli] .

" Partly .

" 部分 .

“部分如此。”

['ɔːlsəʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['laɪnɪŋ] .
Also , there's an inertrans lining .
还 , 有 一个 - 衬垫 .

此外，还有惰性衬里。

['dʒuːpɪtə(r)][gæs][ɪz] ['helɪʃlɪ] [ri'æktɪv] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃə(r)] .
Jupiter gas is hellishly reactive at room temperature .
木星 气体 是 地狱般地 反应性 在 房间 温度 .

木星气体在室温下具有极强的反应活性。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kɑːmpleksɪz] [ɪ'speʃəli] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [bruː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
The metallic complexes especially ; but think what a witch's brew the stuff is in every respect .
这 金属 复合物 尤其 ; 但 思考 什么 一个 女巫的 酿造 这 东西 是 在 每一个 尊重 .

尤其是金属络合物；想想看，这东西在各个方面都像巫婆的汤一样复杂。

[wʌns] [ɪts] [biːn] [rɪ'faɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] .
Once it's been refined , of course , we have less trouble .
一次 它是 到过 精制 , 的 课程 , 我们 有 较少的 麻烦 .

当然，一旦经过改进，我们就遇到的问题就会少很多。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][paɪp][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .
That particular pipe is carrying it raw .
那 特别的 管道 是 携带 它 生的 .

那根管道里输送的是未经处理的液体。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [kən'trəʊl] [dəʊm] [æt; ət] [ðə; ði][rɪ'septə(r)][end] .
" They left the noise behind and passed on to the approach control dome at the receptor end .
" 他们 左边 这 噪音 在后面 和 通过了 在 到 这 方法 控制 穹顶 在 这 受体 结尾 .

“他们把噪音留在身后，然后传递到接收端的进近控制穹顶。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] ['djuːti][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
The two men on duty glanced up and immediately went back to their instruments .
这 二 男人 在 责任 瞥了一眼 向上 和 立即地 去 后退 到 他们的 仪器 .

两名值班人员抬头看了一眼，随即又低头继续摆弄他们的仪器。

['reɪdiəʊ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][stə'kɑːtəʊ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Radio voices were staccato in the air .
收音机 声音 是 断奏 在 这 空气 .

无线电里传来断断续续的声音。

[bleɪdz] [led] ['elən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] .
Blades led Ellen to an observation port .
刀片 引领 艾伦 到 一个 观察 港口 .

布莱兹带领艾伦来到一个观察哨。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] .
She drew a sharp breath .
她 画 一个 锋利的 气息 .

她倒吸了一口气。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
Outside , the broken ground fell away to space and the stars .
外部 , 这 破碎的 地面 跌倒 离开 到 空间 和 这 明星 .

外面，破碎的地面消失在太空和星辰之中。

[ðə; ði]['əʊvɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] ,
The ovoid that was the ship hung against them , lit by the hidden sun ,
这 卵圆形 那 曾是 这 船 悬挂 反对 他们 ，点燃 经过 这 隐 太阳 ，

那艘卵形的船悬挂在他们身后，被隐没的太阳照亮。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['iːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [bə'luːn] [ʃiː; ʃi] [təʊd] .
a giant even at her distance but dwarfed by the balloon she towed .
一个 巨大的 甚至 在 她 距离 但 矮小的 经过 这 气球 她 被拖走 .

即使隔着一段距离，她也是个巨人，但跟她拖着的气球比起来，她就显得渺小了。

[æz; əz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [traɪd] ['pɒndərəsli] [tuː; tə][rəʊ'teɪt] , ['reɪnbəʊ] [gliːmz] [ræn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
As that bubble tried ponderously to rotate , rainbow gleams ran across it ,
作为 那 气泡 尝试 沉重地 到 旋转 ， 彩虹 闪光 跑 穿过 它 ，

当那个气泡笨拙地试图旋转时，彩虹般的光芒掠过它表面。

['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
hiding and then revealing the constellations .
隐藏 和 然后 揭示 这 星座 .

先隐藏星座，再揭示星座。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]['æksɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [muːvd] [wɪð]
Here , on the asteroid's axis , there was no weight , and one moved with
这里 ， 在 这 小行星的 轴 ， 那里 曾是 不 重量 ， 和 一 已搬 和
[ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['smuːðnəs] ,
underwater smoothness ,
水下 平滑度 ，

在这里，在小行星的轴线上，没有重量，人们可以像在水下一样平稳地移动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsɪm'bɒdid] .
as if disembodied .
作为 如果 无形的 .

仿佛脱离了肉体。

" [əʊ] , [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , " ['elən] [saɪd] .
" Oh , a fairy tale , " Ellen sighed .
" 哦 ， 一个 仙女 故事 ， " 艾伦 叹了口气 .

“哦，真是个童话故事啊。”艾伦叹了口气。

[fɔː(r)] [spɑːks] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['blɪstər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .
Four sparks flashed out of the boat blisters along the ship's hull .
四 火花 闪光灯 出去 的 这 船 水泡 沿着 这 船的 船体 .

船体上的水泡处迸发出四道火花。

" - , " [bleɪdz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Scoopships , " Blades told her .
" - ， " 刀片 讲述 她 .

“是小型飞船，”布莱兹告诉她。

" [ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪn] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mə'nuːvərəbl] .
" They haul the cargo in , being so much more maneuverable .
" 他们 运输 这 货物 在 ， 存在 所以 很多 更多的 机动性强 .

“它们能更灵活地运输货物。”

['æktʃuəli] , [ðəʊ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)]['ves(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːk] [hɜː(r); hə(r)][ləʊd][ɪn]['ɔːbɪt] ,
Actually , though , the mother vessel is going to park her load in orbit ,
实际上 ， 尽管 ， 这 母亲 血管 是 去 到 公园 她 加载 在 轨道 ，

但实际上，母舰会将有效载荷停泊在轨道上。

[waɪl] [ðəʊz] [bɔɪz] [brɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][wʌn] . . . [siː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː] [saɪt] .
while those boys bring in another one . . . see , there it comes into sight .
尽管 那些 男孩们 带来 在 其他 一 . . . 看 ， 那里 它 来 进入 视线 .

就在那些男孩搬进来另一个的时候……看，它出现在眼前了。

[wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərɪz] . "
We still haven't got the capacity to keep up with our deliveries . "
我们 仍然 还没有 得到 这 容量 到 保持 向上 和 我们的 送货 . "

我们仍然没有足够的能力来满足目前的配送需求。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
" How many are there ?
" 如何 许多 是 那里 ?

有多少个?

- , [ðæt] [ɪz] . "
Scoopships , that is . "
- , 那 是 . "

指的是小型掠袭舰。

" ['twenti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
" Twenty , but you don't need more than four for this job .
" 二十 , 但 你 不 需要 更多的 比 四 为了 这 工作 .

"二十个，但这项工作你只需要四个就够了。"

[ðev] [gɒt] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] .
They've got terrific power .
他们有 得到 了不起 力量 .

他们拥有强大的力量。

[hæv; həv] [tuː; tə] , [ɪf] ['ðer] [tuː; tə] [daɪv] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] ['ætməsfɪə(r)] ,
Have to , if they're to dive from orbit down into the Jovian atmosphere ,
有 到 , 如果 它们是 到 潜水 从 轨道 向下 进入 这 木星 气氛 ,

如果他们要从轨道俯冲到木星大气层，那就必须这样做。

[ræm] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɒv; əv] [gæs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
ram themselves full of gas , and come back .
内存 他们自己 满的 的 气体 , 和 来 后退 .

把自己灌满汽油，然后回来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
There they go .
那里 他们 去 .

他们走了。

" [ðə; ði] ['pæləs] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɔːl] [frɒm; frəm]
" The Pallas Castle was wrestling the great sphere she had hauled from
" 这 帕拉斯 城堡 曾是 摔角 这 伟大的 领域 她 有 拖拽 从

['dʒuːpɪtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [pɑːθ] [kəm'pjuːtɪd] [baɪ] ['sentrəl] [kən'trəʊl] .
Jupiter into a stable path computed by Central Control .
木星 进入 一个 稳定的 小路 计算 经过 中央 控制 .

"帕拉斯城堡正努力将她从木星拖来的巨大球体调整到中央控制系统计算出的稳定轨道上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - , [smɔːl] ['əʊnli] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Meanwhile the scoopships , small only by comparison with her ,
同时 这 - , 小的 仅有的 经过 比较 和 她 ,

与此同时，那些小型潜艇，与她相比也显得很小，

[lɒkt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bə'luːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [kləʊz] .
locked onto the other balloon as it drifted close .
已锁定 到 这 其他 气球 作为 它 漂移 关闭 .

当另一个气球漂近时，它就锁定了目标。

['enədʒi] [pɔː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [draɪv] ['fiːldz] .
Energy poured into their drive fields .
活力 倾倒 进入 他们的 驾驶 字段 .

能量涌入他们的驱动场。

['spaɪrəlɪŋ] ['daʊnwəd] , [træns'pærənt] [gləʊb] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['leɪbərɪŋ] ['speɪskrɑːft] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd]
Spiraling downward , transparent globe and four laboring spacecraft vanished behind
螺旋式 向下 , 透明的 地球 和 四 劳动 宇宙飞船 消失了 在后面
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

透明的球体和四艘正在作业的航天器螺旋式向下，消失在地平线后。

[ðə; ði] ['pæləs] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɑːsk] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊ.bɑː(r)] , [ænd; ənd]
The Pallas completed her own task , disengaged her towbars , and
这 帕拉斯 完全的 她 自己的 任务 , 脱离 她 拖车钩 , 和
[drɒpt] [frɒm; frəm] [vjuː] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒk] .
dropped from view , headed for the dock .
掉落 从 看法 , 标题 为了 这 码头 .

帕拉斯号完成了自己的任务，解开了拖钩，消失在人们的视线中，驶向码头。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'luːn] [rəʊz] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glɑːs] [muːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]
The second balloon rose again , like a huge glass moon on the opposite side of
这 第二 气球 玫瑰 再次 , 喜欢 一个 巨大的 玻璃 月亮 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [sɒːd] .
the Sword .
这 剑 .

第二个气球再次升起，像一轮巨大的玻璃月亮，悬在剑的另一侧。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['ɛlənz] [aɪz] , [kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)] [baɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ]
Still it grew in Ellen's eyes , kilometer by kilometer of approach
仍然 它 生长 在 艾伦的 眼睛 , 公里 经过 公里 的 方法
.
.
.

然而，随着距离的拉近，它在艾伦眼中越来越清晰。

[səʊ] [mʌtʃ] [mæs] ['wʌznt] ['iːzəli] ['hændld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kɜːv] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [smuːð]
So much mass wasn't easily handled , but the braking curve looked disdainfully smooth
所以 很多 大量的 不是 容易地 处理 , 但 这 刹车 曲线 看起来 轻蔑地 光滑的
.
.
.

如此巨大的质量难以操控，但刹车曲线看起来却出奇地平滑。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [ɪn] ['diːteɪl] ,
Presently she could make out the scoopships in detail ,
目前 她 可以 制作 出去 这 - 在 细节 ,

现在她可以清楚地辨认出那些小型飞船了，

['iːlɒngeɪtɪd] ['tɪəˌdrɒps] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] ['geɪts] ['jɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌnt] ['fɔːwəd] [end] ,
elongated teardrops with the intake gates yawning in the blunt forward end ,
细长的 泪滴 和 这 摄入量 大门 打哈欠 在 这 钝 向前 结尾 ,

细长的泪滴状进气口，前端钝圆，进气门向外张开。

['kɒkpɪt] ['kænəpiz] [reɪzd] ['veri] ['slaɪtli] [ə'bʌv] .
cockpit canopies raised very slightly above .
座舱 树冠 提高 非常 轻微地 多于 .

驾驶舱顶篷略微向上抬起。

[ɪn'strʌkʃənz] ['rætld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] .
Instructions rattled from the men in the dome .
指示 摇晃 从 这 男人 在 这 穹顶 .

穹顶内的人发出阵阵指令。

[ðə; ði] [bə'luːn] [viə] ['klʌmzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn] [friː] [rɪ'septə(r)] .
The balloon veered clumsily toward the one free receptor .
这 气球 转向 笨拙地 朝向 这 一 自由的 受体 .

气球笨拙地偏向唯一一个空闲的受体。

[ə; eɪ] - ['strʌktʃə(r)] [rɪ'liːst] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] ['skaɪwədz] .
A derricklike structure released one end of a cable , which streamed skyward .
一个 - 结构 发布 一 结尾 的 一个 电缆 , 哪个 流媒体 向天空 .

一个类似起重机的装置释放出一根缆绳的一端，缆绳随即向天空飞去。

[θɪŋz] [ðæt] ['elən] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['trɪki] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tʌgz] ,
Things that Ellen couldn't quite follow in this tricky light were done by the four tugs ,
事物 那 艾伦 不能 相当 跟随 在 这 棘手 光 是 完毕 经过 这 四 拖船 ,

在这种昏暗的光线下，艾伦没能完全看清的事情是由那四艘拖船完成的。

['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [təʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
mechanisms of their own extended to make their tow fast to the cable .
机制 的 他们的 自己的 扩展 到 制作 他们的 拖 快速地 到 这 电缆 .

它们自身的机制延伸出来，使它们的拖曳物牢牢地固定在缆绳上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɑːst] [luːs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
They did not cast loose at once , but continued to drag a little ,
他们 做过 不是 投掷 松动的 在 一次 , 但 持续 到 拖 一个 小的 ,

他们没有立刻松开绳子，而是继续拖着一点。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .
easing the impact of centrifugal force .
缓解 这 影响 的 离心 力量 .

减轻离心力的影响。

[ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [æz; əz] [slæk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] .
Nonetheless a slight shudder went through the dome as slack was taken up .
尽管如此 一个 轻微 不寒而栗 去 通过 这 穹顶 作为 松弛 曾是 已采取 向上 .

然而，当松弛部分被拉紧时，穹顶还是轻微地颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Then the job was over .
然后 这 工作 曾是 超过 .

然后工作就结束了。

[ðə; ði] - [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [flit] [ɒf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ves(ə)l] .
The scoopships let go and flitted off to join their mother vessel .
这 - 让 去 和 飞掠 离开 到 加入 他们的 母亲 血管 .

接驳船松开连接，飞向母船。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [wintʃ] ['ɪnwəd] .
The balloon was winched inward .
这 气球 曾是 绞车 向内 .

气球被绞车拉向内侧。

[speɪsuːtɪd] [men] [muːvd] [kləʊz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [vælvz] [tə'geðə(r)] .
Spacesuited men moved close , preparing to couple valves together .
太空服 男人 已搬 关闭 , 准备 到 夫妻 阀门 一起 .

身穿宇航服的宇航员们靠近，准备将阀门连接在一起。

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , " [bleɪdz] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kwaɪətnəs] , " [ðæt] ['kɑːgəʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fuːd] ,
" And eventually , " Blades said into the abrupt quietness , " that cargo will become food ,
" 和 最终 , " 刀片 说 进入 这 突然 寂静 , " 那 货物 将要 变得 食物 ,

“最终,”布莱兹打破了突如其来的寂静说道,“这些货物会变成食物。”

['fæbrɪk] , - , - , [ri'ːeɪdʒənts] , ['fjuːəlz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
fabric , vitryl , plastiboard , reagents , fuels , a hundred different things .
织物 , - , - , 试剂 , 燃料 , 一个 百 不同的 事物 .

织物、硫酸盐、塑料板、试剂、燃料，以及上百种不同的东西。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
That's what we're here for . "
那就是 什么 是 这里 为了 . "

这就是我们来这里的目的。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , " ['elən] [sed] ['ræptli] .
" I've never seen anything so wonderful , " Ellen said raptly .
" 我已经 绝不 已见 任何事物 所以 精彩的 , " 艾伦 说 欣喜若狂 .

“我从未见过如此美妙的景象,”艾伦惊叹道。

[hiː; hi] [leɪd] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
He laid an arm around her waist .
他 铺设 一个 手臂 大约 她 腰部 .

他把一只胳膊搭在她的腰上。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tʃəʊz] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][bleə(r)] : " [ə'tenʃ(ə)n] !
The intercom chose that precise moment to blare : " Attention !
这 对讲机 选择 那 精确的 片刻 到 喧嚣 : " 注意力 !

对讲机偏偏在那一刻发出刺耳的警报：“注意！

[ɪ'mɜːdʒənsi] !
Emergency !
紧急情况 !

紧急情况！

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃnz] !
All hands to emergency stations !
全部 双手 到 紧急情况 车站 !

全体人员前往应急岗位！

[bleɪdz] , [get] [tuː; tə] [tʃʌŋz] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
Blades , get to Chung's office on the double !
刀片 , 得到 到 钟氏 办公室 在 这 双倍的 !

布莱兹，立刻去钟的办公室！

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃnz] !
All hands to emergency stations !
全部 双手 到 紧急情况 车站 !

全体人员前往应急岗位！

" [bleɪdz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [haʊl] .
" Blades was running before the siren had begun to howl .
" 刀片 曾是 跑步 前 这 警笛 有 开始 到 嗥 .

“警笛还没响起，布莱兹就跑了起来。”

[rɪə(r)] ['ædmərəl] ['bɑːkli] [hʌls] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
Rear Admiral Barclay Hulse had come in person .
后部 上将 巴克莱 赫尔斯 有 来 在 人 .

海军少将巴克莱·赫尔斯亲自前来。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃʌŋ] .
He stood as if on parade , towering over Chung .
他 站立 作为 如果 在 游行 , 参天 超过 钟 .

他像列队游行一样站着，高高地俯视着钟。

[ðə; ði]['æstəˌraɪt][wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['fjʊəri] .
The asterite was red with fury .
这 星石 曾是 红色的 和 愤怒 .

那颗小星因愤怒而变得通红。

['eɪvɪs][peɪdʒ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['terɪfaɪd] .
Avis Page crouched in a corner , her eyes terrified .
艾维斯 页 蹲着 在 一个 角落 , 她 眼睛 恐惧 .

艾维斯·佩吉蜷缩在角落里，眼神充满恐惧。

[bleɪdz] ['bærəld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] ['hɑːdli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .
Blades barreled through the doorway and stopped hardly short of a collision .
刀片 桶装 通过 这 门口 和 停止 几乎 短的 的 一个 碰撞 .

刀刃破门而入，险些相撞。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [pʌft] .
" he puffed .
" 他 膨胀的 .

他喘着粗气。

" ['plenti] !
" Plenty !
" 很多 !

“很多！”

" [tʃʌŋ] [snɑːrld] .
" Chung snarled .
" 钟 纠缠 .

钟咆哮道。

" [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['θʌmbəl] - - [əʊfs] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" These incredible thumble - fumbed oafs — " His voice broke .
" 这些 极好的 拇指 - - 笨蛋 — " 他的 嗓音 打破 .

“这些笨手笨脚的蠢货——”他的声音哽咽了。

[wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] !
When he gets mad , it means something !
什么时候 他 获得 疯狂的 , 它 方法 某物 !

他生气的时候，那可不是闹着玩的！

[hʌls] [neɪld] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
Hulse nailed Blades with a glance .
赫尔斯 钉子 刀片 和 一个 瞥一眼 .

赫尔斯一眼就看穿了布莱兹。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" Good day , sir , " he clipped .
" 好的 天 , 先生 , " 他 剪辑 .

“先生，您好。”他简短地说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
" I have had to report a regrettable accident which will require you to
" 我 有 有 到 报告 一个 令人遗憾 事故 哪个 将要 要求 你 到
[ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
evacuate the Station .
撤离 这 车站 .

"我不得不报告一起令人遗憾的事故，这将需要你们疏散车站。"

['temprərəli] , [ai] [həʊp] . "
Temporarily , I hope . "
暂时地 , 我 希望 . "

希望只是暂时的。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [æz; əz][ai][təʊld]['mɪstə(r)] . [tʃʌŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [peɪdʒ] , [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] ['mɪsaɪl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
" As I told Mr . Chung and Miss Page , a nuclear missile has escaped
" 作为 我 讲述 先生 . 钟 和 错过 页 , 一个 核 导弹 有 逃脱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

正如我告诉钟先生和佩吉小姐的那样，一枚核导弹从我们手中逃脱了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ik'spləud] , [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['liːθ(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]
If it explodes , the radiation will be lethal , even in the heart of the asteroid
如果 它 爆炸 , 这 辐射 将要 是 致命 , 甚至 在 这 心 的 这 小行星
. "
. "
. "

如果它爆炸，即使在小行星的核心区域，辐射也是致命的。

" [wɒt] . . . [wɒt] — " [bleɪdz] [kʊd; kəd]['əʊnli]['gɒb(ə)l] [æt; ət][hɪm] .
" What . . . what — " Blades could only gobble at him .
" 什么 . . . 什么 — " 刀片 可以 仅有的 咕噜 在 他 .

"什么……什么——"布莱兹只能茫然地看着他。

" ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['pæləs]['kɑːs(ə)l][ɪz][hɪə(r)] .
" Fortunately , the Pallas Castle is here .
" 幸运的是 , 这 帕拉斯 城堡 是 这里 .

"幸运的是，帕拉斯城堡就在这里。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['kɒmplɪment] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
She can take your whole complement aboard and move to a safe distance
她 能 拿 你的 所有的 补充 船上 和 移动 到 一个 安全的 距离
[waɪl] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
while we search for the object . "
尽管 我们 搜索 为了 这 目的 . "

她可以带着你们所有人登船，转移到安全距离之外，而我们则去寻找目标物。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" How the devil ?
" 如何 这 魔鬼 ?

"怎么会这样？"

" [hʌls] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Hulse allowed himself a look of exasperation .
" 赫尔斯 允许 他自己 一个 看 的 恼怒 .

"赫尔斯露出了恼怒的表情。"

" ['evɪdəntli] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Evidently I'll have to repeat myself to you .
" 显然 患病的 有 到 重复 我 到 你 .

看来我得再跟你重复一遍了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn]['aʊə(r)]['lɔːntʃə, 'lɑːn-] .
You know we have had to make some adjustments on our launchers .
你 知道 我们 有 有 到 制作 一些 调整 在 我们的 发射机 .

你知道，我们不得不对发射器进行一些调整。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
What you did not know was the reason .
什么 你 做过 不是 知道 曾是 这 原因 .

你不知道的是原因。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
I think it's permissible to tell you that several of them have a new and
我 思考 它是 允许的 到 告诉 你 那 一些 的 他们 有 一个 新的 和
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

我认为可以告诉你，他们当中有好几个人都有一个新的秘密……

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][kən'trəʊl] ['sɪstəm] .
experimental control system .
实验 控制 系统 .

实验控制系统。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [kruːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [fiːld] [tests] .
One of our missions on this cruise was to carry out field tests .
一 的 我们的 任务 在 这 巡航 曾是 到 携带 出去 场地 测试 .

本次航行任务之一是进行实地测试。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] , [ɑː] , [bʌgz] .
Well , it turned out that the system is still full of , ah , bugs .
出色地 , 它 转向 出去 那 这 系统 是 仍然 满的 的 , 啊 , 漏洞 .

结果发现，这个系统仍然存在很多漏洞。

['gʌnəri] [kə'mɑːnd] [hæz; həz][hæd; həd] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gunnery Command has had endless trouble with it ,
炮术 命令 有 有 无尽的 麻烦 和 它 ,

炮术指挥部一直为此头疼不已。

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
has had to keep tinkering the whole way from Earth .
有 有 到 保持 修修补补 这 所有的 方式 从 地球 .

从地球到现在，它不得不不断地进行各种调整和改进。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
" Half an hour ago ,
" 一半 一个 小时 前 ,

半小时前，

[waɪl] [kə'mɑːndə(r)] ['wɔːrbərtən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːə'sembli] — ['ləʊə(r)][ræŋks] [ɑːrnt]
while Commander Warburton was completing a reassembly — lower ranks aren't
尽管 指挥官 沃伯顿 曾是 完成 一个 重新组装 — 降低 排名 不是
[ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][test] ['tɜːrɪts] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
allowed in the test turrets — something happened .
允许 在 这 测试 炮塔 — 某物 发生 .

当沃伯顿指挥官完成重新组装时——测试炮塔不允许低级军官进入——发生了一些事情。

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ,
I can't tell you my guess as to what ,
我 不能 告诉 你 我的 猜测 作为 到 什么 ,

我无法告诉你我的猜测是什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [gɒt] [stʌk] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
but if you want to imagine that a relay got stuck , that will do for
但 如果 你 想 到 想象 那 一个 中继 得到 卡住 , 那 将要 做 为了
['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
practical purposes .
实际的 目的 .

但如果你想想象继电器卡住了，那在实际应用中就足够了。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)] .
A missile was released under power .
一个 导弹 曾是 发布 在下面 力量 .

一枚导弹在动力作用下发射。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dʌmi] — [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
Not a dummy — the real thing .
不是 一个 假的 — 这 真实的 事物 .

不是模型——是真品。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːmz] [ðə; ði][wɔː(r)] [hed] .
And release automatically arms the war head .
和 发布 自动地 武器 这 战争 头 .

并自动释放弹头。

" [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæməbləu] .
" The news was like a hammerblow .
" 这 消息 曾是 喜欢 一个 锤击 .

“这消息犹如晴天霹雳。”

[bleɪdz] [spəʊk] [æn; ən] [əb'senəti] .
Blades spoke an obscenity .
刀片 辐 一个 淫秽 .

布莱兹说了句脏话。

[swet] [spræŋ] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Sweat sprang forth under his arms and trickled down his ribs .
汗 弹簧 前进 在下面 他的 武器 和 涓涓细流 向下 他的 肋骨 .

汗水从他腋下涌出，顺着肋骨流了下来。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , " [hʌls] [went] [ɒn] .
" No such thing was expected , " Hulse went on .
" 不 这样的 事物 曾是 预期的 , " 赫尔斯 去 在 .

“我们完全没想到会发生这种事，”赫尔斯继续说道。

" [ɪts] [æn; ən]['ʌtə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə]
" It's an utter disaster , and the designers of the system aren't likely to
" 它是 一个 说出 灾难 , 和 这 设计师 的 这 系统 不是 可能 到
[get] ['eni] [mɔː(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] .
get any more contracts .
得到 任何 更多的 合同 .

“这简直是一场彻头彻尾的灾难，而且该系统的设计者不太可能再获得任何合同了。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ]['reɪdɑː(r)] [fɪks] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
But as matters were , no radar fix was gotten on it ,
但 作为 事情 是 , 不 雷达 使固定 曾是 获得 在 它 ,

但实际情况是，雷达始终无法定位目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [pʌls] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and it was soon too far away for gyrogravitic pulse detection .
和 它 曾是 很快 也 远的 离开 为了 - 脉冲 检测 .

很快，它就远到无法通过回旋引力脉冲探测到。

[ðə; ði] [θrʌst] ['vektə(r)][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The thrust vector is unknown .
这 推力 向量 是 未知 .

推力矢量未知。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [naʊ] .
It could be almost anywhere now .
它 可以 是 几乎 任何地方 现在 .

它现在可能出现在任何地方。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['neɪv(ə)l] ['mɪsl] [ɑː(r); ə(r)] ['prəʊgræmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ]
naval missiles are programmed to reverse acceleration if they haven't made a
海军 导弹 是 程序 到 撤销 加速度 如果 他们 还没有 制成 一个
['tɑːgɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
target within a given time .
目标 之内 一个 给定 时间 .

海军导弹被设定为如果在规定时间内没有击中目标，则会自动反向加速。

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] .
This one should be back in less than six hours .
这 一 应该 是 后退 在 较少的 比 六 小时 .

这台应该不到六个小时就能修好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [dɪ'tekts] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
If it first detects our ship , everything is all right .
如果 它 第一的 检测 我们的 船 , 一切 是 全部 正确的 .

如果它首先探测到我们的飞船，那就一切正常。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒptɪk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɜːkɪts] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['wɔːkrɑːft] [baɪ] [taɪp]
It has optical recognition circuits that identify any North American warcraft by type
它 有 光学的 认出 电路 那 确认 任何 北 美国人 魔兽争霸 经过 类型
,
,
,

它拥有光学识别电路，可以按类型识别任何北美战机。

[dɪs'ɑːm] [ðə; ði][wɔː(r)] [hed] , [ænd; ənd][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
disarm the war head , and steer it home .
解除武装 这 战争 头 , 和 转向 它 家 .

解除弹头的武装，并引导它返回基地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['kiləˌmiːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mæs] — [laɪk] [ðɪs] ['æstərɔɪd]
if it first comes within fifty kilometers of some other mass — like this asteroid
如果 它 第一的 来 之内 五十 公里 的 一些 其他 大量的 — 喜欢 这 小行星
[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] [rɒks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['detəneɪt] .
or one of the companion rocks — it will detonate .
或者 一 的 这 伴侣 岩石 — 它 将要 起爆 .

如果它首次接近某个其他天体（例如这颗小行星或其伴生岩石之一）50公里以内，它就会爆炸。

[wiːl; wil] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] , [bʌt; bət] [speɪs] [ɪz][bɪg] .
We'll make every effort to intercept , but space is big .
出色地 制作 每一个 努力 到 截距 , 但 空间 是 大的 .

我们会尽一切努力进行拦截，但太空浩瀚无垠。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
You'll have to take your people to a safe distance .
你会 有 到 拿 你的 人们 到 一个 安全的 距离 .

你必须把人带到安全距离之外。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][blɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They can come back even after a blast , of course .
他们 能 来 后退 甚至 后 一个 爆炸 , 的 课程 .

当然，即使经历了爆炸，它们也能恢复过来。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kən'kʌʃn] [ɪn]['vækjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəbɔːl][woʊnt] [riːtʃ] [hɪə(r)] .
There's no concussion in vacuum , and the fireball won't reach here .
有 不 脑震荡 在 真空 , 和 这 火球 惯于 抵达 这里 .

真空中不会产生冲击波，火球也不会到达这里。

[ɪts] ['prɪnsəpli] [æn; ən]['ænti] - [ˌpɜːsə'nel] ['wepən] .
It's principally an anti - personnel weapon .
它是 主要 一个 反对 - 人员 武器 .

它主要是一种反人员武器。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['liːθ(ə)l]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] . "
But you must not be within the lethal radius of radiation . "
但 你 必须 不是 是 之内 这 致命 半径 的 辐射 . "

但你绝不能处于致命辐射范围内。

" [ðə; ði] [hel] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] !
" The hell we can come back !
" 这 地狱 我们 能 来 后退 !

我们怎么可能回来！

" ['eɪvɪs] [kraɪd] .
" Avis cried .
" 艾维斯 哭 .

艾维斯哭了。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [hʌls] [sed] .
" Hulse said .
" 赫尔斯 说 .

赫尔斯说道。

" [juː; jʊ] ['ɪmbəsiːl] !
" You imbecile !
" 你 白痴 !

你这个白痴！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['sentrəl] [kən'trəʊl][hɪə(r)][ɪz] ?
Don't you know Central Control here is cryotronic ?
不 你 知道 中央 控制 这里 是 低温电子学 ?

难道你不知道这里的中央控制系统是低温电子的吗?

" [hʌls] [dɪd][nɒt]['flɪkə(r)][æn; ən] ['aɪlɪd] .
" Hulse did not flicker an eyelid .
" 赫尔斯 做过 不是 闪烁 一个 眼皮 .

"赫尔斯连眼皮都没眨一下。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" So it is , " he said expressionlessly .
" 所以 它 是 , " 他 说 面无表情 .

"的确如此,"他面无表情地说。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

" [bleɪdz] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [greɪt] : " [wel] , [wiː; wi][ʃʊə(r)] ['hævnt] .
" Blades mastered his own shock enough to grate : " Well , we sure haven't .
" 刀片 精通 他的 自己的 震惊 足够的 到 格特 : " 出色地 , 我们 当然 还没有 .

"布莱兹强忍着震惊,说道:'好吧,我们当然没有。'

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒf] ,
If that thing goes off ,
如果 那 事物 去 离开 ,

如果那东西启动了,

[ðə; ði] ['gæmə] [bɜːst] [wɪl] [kɪk] [ʌp][səʊ] ['meni] [maɪ'nɒrəti] ['kærɪəz] [ɪn][ðə; ði] [træn'zistəz] [ðæt] [ðə; ði][piː]
the gamma burst will kick up so many minority carriers in the transistors that the p
这 伽马 爆裂 将要 踢 向上 所以 许多 少数民族 承运人 在 这 晶体管 那 这 p

- [taɪp] ['krɪstlz] [wɪl] [ækt][en] - [taɪp] ,
- type crystals will act n - type ,
- 类型 晶体 将要 行为 n - 类型 ,

伽马射线暴会在晶体管中激发大量的少数载流子,使p型晶体表现得像n型晶体一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][en] - [taɪp] [ækt][piː] - [taɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['maikrəusekəndz] .
and the n - type act p - type , for a whole couple of microseconds .
和 这 n - 类型 行为 p - 类型 , 为了 一个 所有的 夫妻 的 微秒 .

n 型半导体表现得像 p 型半导体一样,持续几微秒。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [flɪp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] !
Every one of ' em will flip simultaneously !
每一个 一 的 - 呃 将要 翻动 同时地 !

它们会同时翻转!

[ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] - ['meməri] [ænd; ənd]['prəʊgræm]['deɪtə] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi]['skræmb(ə)ld] [bɪ'jɒnd]
The computers ' memory and program data systems will be scrambled beyond
这 计算机 - 记忆 和 程序 数据 系统 将要 是 打乱 超过

[həʊp] [ɒv; əv][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
hope of reorganization . "
希望 的 重组 . "

计算机的内存和程序数据系统将被彻底打乱,无法重组。

" [mæg'netɪk] [pʌls] , [tuː] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" Magnetic pulse , too , " Chung said .
" 磁的 脉冲 , 也 , " 钟 说 .

"磁脉冲也是,"钟说。

" [ðə; ði]['faɪəbɔːl]['plæzmə] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][in,hɔməudʒe'niːəti] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [pə(r)] [sent]
" The fireball plasma will be full of inhomogeneities moving at several per cent
" 这 火球 等离子体 将要 是 满的 的 不均匀性 移动 在 一些 每 中心
[ɒv; əv] [lait] [spiːd] .
of light speed .
的 光 速度 .

"火球等离子体将充满不均匀性，其运动速度可达光速的百分之几。"

[ðeə(r)][ɪ,lektrəʊmæg'netɪk] ['aʊtpʊt] , ['hɪtɪŋ] ['aʊə(r)][mæg'netɪk][kɔː(r)]['juːnɪts] , [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm]
Their electromagnetic output , hitting our magnetic core units , will turn them
他们的 电磁 输出 , 击中 我们的 磁的 核 单位 , 将要 转动 他们
[frɒm; frəm]['suːpə(r)][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkʃn] .
from super to ordinary conduction .
从 极好的 到 普通的 传导 .

它们的电磁输出冲击我们的磁芯单元，会使它们从超导变为普通导热。

[seɪm] [ɪ'fekt] , ['təʊt(ə)l][kəm'pjuːtə(r)][æm'niːziə] .
Same effect , total computer amnesia .
相同的 影响 , 全部的 电脑 健忘症 .

效果相同，导致完全的电脑失忆。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ʃiːldɪŋ] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] .
We haven't got enough shielding against it .
我们 还没有 得到 足够的 屏蔽 反对 它 .

我们没有足够的防护措施来抵御它。

[jɔː(r); jə(r)] [tɪm] ['sɪstəmz] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
Your TIMM systems can take that kind of a beating .
你的 蒂姆 系统 能 拿 那 种类 的 一个 殴打 .

您的 TIMM 系统可以承受这种程度的冲击。

['aʊəz] [kænt] ! "
Ours can't ! "
我们的 不能 ! "

我们的不行！

" ['veri] [rɪ'gretəbl] , " [hʌls] [sed] .
" Very regrettable , " Hulse said .
" 非常 令人遗憾 , " 赫尔斯 说 .

"非常遗憾，"赫尔斯说。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][riː'prəʊgræm] ['evriθɪŋ] — "
" You'd have to reprogram everything — "
" 你会 有 到 重新编程 一切 — "

"你得重新编程所有东西——"

" [riː'prəʊgræm] [wɒt] ?
" Reprogram what ?
" 重新编程 什么 ?

"重新编程什么？"

" ['eɪvɪs] [ri'tɔːt] .
" Avis retorted .
" 艾维斯 反驳 .

"艾维斯反驳道。"

[tɪəz] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears started forth in her eyes .
眼泪 开始 前进 在 她 眼睛 .

她的眼眶开始泛泪。

" [wɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ['aʊə(r)] ['kemɪk(ə)l] [plɑːnt][ɪz] ['hændlɪŋ] .
" We've told you what sort of stuff our chemical plant is handling .
" 我们已经 讲述 你 什么 种类 的 东西 我们的 化学 植物 是 处理 .

"我们已经告诉过你们，我们的化工厂处理的是什么样的物质。"

[wiː; wi] [kænt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
We can't shut it down on that short notice .
我们 不能 关闭 它 向下 在 那 短的 注意 .

我们不能在这么短的时间内关闭它。

['ɪtl] [rʌn] [waɪld] .
It'll run wild .
它将 跑步 荒野 .

它会肆意妄为。

[ðɛəl] [biː; bi]['səʊdiəm][ɪk'spləʊʒənz] , ['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ɔː'gænɪk] [kəm'bʌstʃən] , [en] - [en] - ['nʌθɪŋ]
There'll be sodium explosions , hydrogen and organic combustion , n - n - nothing
将会 是 钠 爆炸 , 氢 和 有机的 燃烧 , n - n - 没有什么
[left] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['rekɪdʒ] !
left here but wreckage !
左边 这里 但 残骸 !

会发生钠爆炸、氢气和有机物燃烧，这里将只剩下残骸！

" [hʌls] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌn'bend] [ə; eɪ] ['sentɪmiːtə(r)] .
" Hulse didn't unbend a centimeter .
" 赫尔斯 没有 伸直 一个 厘米 .

"赫尔斯连一厘米都没伸直。"

" [aɪ]['ɒfə(r)][maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
" I offer my most sincere apologies .
" 我 提供 我的 最多 真诚 致歉 .

我谨致以最诚挚的歉意。

[ɪf] ['æktʃuəl] [hɑːm] [dʌz] [ə'kɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ] .
If actual harm does occur , I'm sure the government will indemnify you .
如果 实际的 伤害 做 发生 , 我是 当然 这 政府 将要 赔偿 你 .

如果真的发生了实际伤害，我相信政府会赔偿你的损失。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[maɪ] [kə'mɑːnd] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [wɒt] [sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæləs]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]
my command will furnish what supplies may be needed for the Pallas Castle to
我的 命令 将要 提供 什么 补给品 可能 是 需要 为了 这 帕拉斯 城堡 到
['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] .
transport you to the nearest Commission base .
运输 你 到 这 最近的 委员会 根据 .

我的指挥部将提供帕拉斯城堡运送您前往最近的委员会基地所需的一切物资。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðəʊ] ,
At the moment , though ,
在 这 片刻 , 尽管 ,

但就目前而言，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'vækjueɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
you can do nothing but evacuate and hope we will be able to
你 能 做 没有什么 但 撤离 和 希望 我们 将要 是 有能力的 到
[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
intercept the missile .
截距 这 导弹 .

除了撤离并寄希望于我们能够拦截导弹之外，你们什么也做不了。

" [bleɪdz] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Blades knotted his fists .
" 刀片 打结的 他的 拳头 .

"布莱兹紧紧握住拳头。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['beləu] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntə'sepʃn] !
A sudden comprehension rushed up in him and he bellowed , " There isn't going to be an interception !
一个 突然 理解 匆忙 向上 在 他 和 他 咆哮 , " 那里 不是 去 到 是 一个 拦截 !

他突然恍然大悟，大声喊道："不会有拦截的！"

[ðɪs] ['wʌznt] [æn; ən] ['æksɪdənt] !
This wasn't an accident !
这 不是 一个 事故 !

这绝非意外！

" [hʌls] [bækt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] ['streɪtə(r)] .
" Hulse backed a step and drew himself even straighter .
" 赫尔斯 支持的 一个 步 和 画 他自己 甚至 更直 .

"赫尔斯后退了一步，挺直了身子。"

" [doʊnt] [get] [ˌəʊvə'rɔːt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" Don't get overwrought , " he advised .
" 不 得到 雕饰 , " 他 建议 .

"别太激动,"他劝道。

" [juː; jʊ] [laʊs] - ['bɪtn] , [eg] - ['sʌkɪŋ] , ['bləʊtɪd] ['fægət] - ['pɔːtə(r)] !
" You louse - bitten , egg - sucking , bloated faggot - porter !
" 你 虱 - 被咬 , 蛋 - 吸吮 , 腹胀 柴草 - 搬运工 !

"你这个浑身虱子叮咬、吸食鸡蛋、臃肿不堪的柴捆搬运工！"

[haʊ] ['stjuːpɪd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?
How stupid do you think we are ?
如何 愚蠢的 做 你 思考 我们 是 ?

你觉得我们有多蠢？

[æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɛsdʒeɪ] [bɔsiz] ?
As stupid as your Essjay bosses ?
作为 愚蠢的 作为 你的 埃斯杰 老板 ?

跟你的Essjay老板一样愚蠢吗？

[baɪ] ['hev(ə)n] , [wɪr] ['steɪˌɪŋ] !
By heaven , we're staying !
经过 天堂 , 是 入住 !

天哪，我们决定留下来！

[ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ! "
Then see if you have the nerve to murder a hundred people ! "
然后 看 如果 你 有 这 神经 到 谋杀 一个 百 人们 ! "

那就看看你有没有胆子杀一百个人！

" [maɪk] . . . [maɪk] — " ['eɪvɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Mike . . . Mike — " Avis caught his arm .
" 麦克风 . . . 麦克风 — " 艾维斯 捕捉 他的 手臂 .

"迈克......迈克——"艾维斯抓住了他的胳膊。

[hʌls] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃʌŋ] .
Hulse turned to Chung .
赫尔斯 转向 到 钟 .

赫尔斯转向钟。

" [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['aʊtbɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll overlook that unseemly outburst , " he said .
" 患病的 俯瞰 那 不体面的 爆发 , " 他 说 .

“我会原谅他那次不合时宜的失态，”他说。

" [bʌt; bət][ɪn] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
" But in light of my responsibilities and under the provisions of the
" 但 在 光 的 我的 职责 和 在下面 这 条款 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

“但鉴于我的职责以及宪法的规定，

[ai][ˌeɪ 'em][ˌhɪə'baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['æstərɔɪd]['ʌndə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
I am hereby putting this asteroid under martial law .
我 是 特此 推杆 这 小行星 在下面 武术 法律 .

我在此宣布对这颗小行星实施戒严。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['pæləs]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
You will have all personnel aboard the Pallas Castle and at a minimum
你 将要 有 全部 人员 船上 这 帕拉斯 城堡 和 在 一个 最低限度
['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kiləˌmiːtəz] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
distance of a thousand kilometers within four hours of this moment ,
距离 的 一个 千 公里 之内 四 小时 的 这 片刻 ,

届时所有人员都将登上帕拉斯城堡号，并且从现在起四小时内，该舰至少与港口相距一千公里。

[ɔː(r)][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl] .
or be subject to arrest and trial .
或者 是 主题 到 逮捕 和 审判 .

或被逮捕和审判。

[naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Now I have to get back and commence operations .
现在 我 有 到 得到 后退 和 开始 运营 .

现在我得回去开始工作了。

[ðə; ði][æl'teə(r)] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Altair will maintain radio contact with you .
这 牵牛星 将要 维持 收音机 接触 和 你 .

Altair 将与您保持无线电联系。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [hiː; hi] [baʊd] ['kɜːtli] , [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [klæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" He bowed curtly , spun on his heel , and clacked from the room .
" 他 鞠躬 简短地 , 旋转 在 他的 脚跟 , 和 咔嗒声 从 这 房间 .

他生硬地鞠了一躬，转身就走，啪嗒一声走出了房间。

[bleɪdz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Blades started to charge after him .
刀片 开始 到 收费 后 他 .

刀锋们开始向他冲去。

[tʃʌŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] .
Chung caught his free arm .
钟 捕捉 他的 自由的 手臂 .

钟抓住了他空着的那只胳膊。

[tə'geðə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['eɪvɪs] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
Together he and Avis dragged him to a stop .
一起 他 和 艾维斯 拖拽 他 到 一个 停止 .

他和艾维斯合力把他拖了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [kɜːrs] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌʌltrə'vaɪələt] [ʌn'tɪl] ['elən] ['entəd] .
He stood cursing the air ultraviolet until Ellen entered .
他 站立 咒骂 这 空气 紫外线 直到 艾伦 进入 .

他站在那里咒骂着刺眼的紫外线，直到艾伦进来。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] .
" I couldn't keep up with you , " she panted .
" 我 不能 保持 向上 和 你 , " 她 喘息 .

“我跟不上你了，”她喘着气说。

" [wʌts] ['hæpənd] , [maɪk] ?
" What's happened , Mike ?
" 是什么 发生 , 麦克风 ?

“迈克，发生什么事了？”

" [ðə; ði] [streŋθ] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [bleɪdz] .
" The strength drained from Blades .
" 这 力量 排水 从 刀片 .

“布莱兹的力量消失了。”

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He slumped into a chair and covered his face .
他 瘫倒 进入 一个 椅子 和 涵盖 他的 脸 .

他颓然地坐到椅子上，捂住了脸。

[tʃʌŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːʃ] [wɜːdz] .
Chung explained in a few harsh words .
钟 解释 在 一个 很少 残酷的 字 .

钟用几句严厉的话语解释了原因。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " ['elən] [gɑːspt] .
" Oh - h - h , " Ellen gasped .
" 哦 - h - h , " 艾伦 倒吸一口气 .

“哦——”艾伦倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bleɪdz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
She went to Blades and laid her hands on his shoulders .
她 去 到 刀片 和 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 .

她走到布莱兹身边，把手放在他的肩膀上。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪk] !
" My poor Mike !
" 我的 贫穷的 麦克风 !

“我可怜的迈克！”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" After a moment she looked at the others .
" 后 一个 片刻 她 看起来 在 这 其他的 .

过了一会儿，她看了看其他人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should report back , of course , " she said ,
" 我 应该 报告 后退 , 的 课程 , " 她 说 ,

“我当然应该汇报情况，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ək'seləreit] .
" but I won't be able to before the ship accelerates .
" 但 我 惯于 是 有能力的 到 前 这 船 加速 .

“但在飞船加速之前，我无法做到这一点。”

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftəwəd] .
So I'll have to stay with you till afterward .
所以 患病的 有 到 停留 和 你 直到 之后 .

所以，我得陪你待到之后了。

[mɪs] [peɪdʒ] , [wiː; wi] [left] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
Miss Page , we left about half a bottle of wine on the verandah .
错过 页 ， 我们 左边 关于 一半 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 这 阳台 .

佩吉小姐，我们把半瓶葡萄酒落在了阳台上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it would be a good idea if you went and got it .
我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 你 去 和 得到 它 .

我觉得你去把它买下来是个好主意。

" ['eɪvɪs]['braɪd(ə)ld] .
" Avis bridled .
" 艾维斯 勒住 .

“艾维斯很不高兴。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] ? "
" And why not you ? "
" 和 为什么 不是 你 ? "

为什么不能是你呢?

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" This is no time for personalities , " Chung said .
" 这 是 不 时间 为了 个性 , " 钟 说 .

“现在不是搞人身攻击的时候,”钟说道。

" [gəʊ] [ɒn] , ['eɪvɪs] .
" Go on , Avis .
" 去 在 , 艾维斯 .

继续，艾维斯。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
You can be thinking what records and other paper we should take , while you're on your way .
你 能 是 思维 什么 记录 和 其他 纸 我们 应该 拿 , 尽管 你是 在 你的 方式 .

你可以在路上思考我们应该带哪些记录和其他文件。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
I've got to organize the evacuation .
我已经 得到 到 组织 这 疏散 .

我得组织疏散工作。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['zɪskə] , [wel] , [maɪk] [niːdz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪv] . "
As for Miss Ziska , well , Mike needs somebody to pull him out of his dive . "
作为 为了 错过 齐斯卡 , 出色地 , 麦克风 需求 某人 到 拉 他 出去 的 他的 潜水 . "

至于齐斯卡小姐，嗯，迈克需要有人把他从沉沦中拉出来。

" [hɜː(r); hə(r)] ? " ['eɪvɪs] [weɪld] , [ænd; ənd] [fled] .
" Her ? " Avis wailed , and fled .
" 她 ? " 艾维斯 哀嚎 , 和 逃亡 .

“她？”艾维斯哭喊着，逃走了。

[tʃʌŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] [tuː; tə] [fəʊn] ['sentrəl] .
Chung sat down and flipped his intercom to Phone Central .
钟 卫星 向下 和 翻转 他的 对讲机 到 电话 中央 .

钟坐了下来，把对讲机调到了电话中心。

" [get] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] - [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Get me Captain Janichevski aboard the Pallas , " he ordered .
" 得到 我 队长 - 船上 这 帕拉斯 , " 他 订购 .

“把贾尼切夫斯基上尉叫到帕拉斯号上来，”他命令道。

" [hə'ləʊ] , ['ædəm] ?
" Hello , Adam ?
" 你好 , 亚当 ?

“你好，亚当？”

[ə'baʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] —
About that general alarm —
关于 那 一般的 警报 —

关于那场普遍的警报——

" [bleɪdz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hægəd] ['kaʊntənəns] [tə'wɔːd] ['ɛlənz] .
" Blades raised a haggard countenance toward Ellen's .
" 刀片 提高 一个 枯槁 面容 朝向 艾伦的 .

“布莱兹抬起头，一脸憔悴地看向艾伦。”

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['eni] [men] [huː] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ,
" You better clear out , along with the women and any men who don't want to stay ,
" 你 更好的 清除 出去 , 沿着 和 这 女性 和 任何 男人 WHO 不 想 到 停留 ,

“你最好离开，还有那些女人和任何不想留下的男人。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
" But I think most of them will take the chance .
" 但 我 思考 最多 的 他们 将要 拿 这 机会 .

但我认为他们中的大多数人都会抓住这个机会。

['ðer] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ] [skiːm] , [ðeɪ] [stænd] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ruːɪnd] . "
They're on a profit - sharing scheme , they stand to lose too much if the place is ruined . "
它们是 在 一个 利润 - 分享 方案 , 他们 站立 到 失去 也 很多 如果 这 地方 是 毁坏 . "

他们参与的是利润分成计划，如果这个地方被毁了，他们会损失惨重。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hʌlsiːz] [siːld] ['ɔːdərs] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] .
" It's a gamble , but I don't believe Hulse's sealed orders extend to murder .
" 它是 一个 赌博 , 但 我 不 相信 赫尔斯 密封 订单 延长 到 谋杀 .

“这是一种赌博，但我认为赫尔斯的密封命令并不适用于谋杀。”

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [pʊt] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [θɪŋ] .
If enough of us stay put , he'll have to catch that thing .
如果 足够的 的 我们 停留 放 , 地狱 有 到 抓住 那 事物 .

如果我们足够多的人待在原地，他就不得不去抓那东西了。

[hiː; hi]['dʒɒli] [wel] [nəʊz] [ɪts][ɪg'zækt][trə'dʒektəri] . "
He jolly well knows its exact trajectory . "
他 快乐的 出色地 知道 它是 精确的 弹道 . "

他非常清楚它的确切轨迹。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wɪr] ['ʌndə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] , " [tʃʌŋ] [sed] , [ə'saɪd][tuː; tə][hɪm] .
" You forget we're under martial law , " Chung said , aside to him .
" 你 忘记 是 在下面 武术 法律 , " 钟 说 , 旁边 到 他 .

“你忘了我们现在处于戒严状态吗？”钟悄悄对他说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][gəʊ] ['friːli] , [hiːl] [lænd][sʌm; səm][ˌpiː'piːz][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] .
" If we don't go freely , he'll land some PP's and march us off at gunpoint .
" 如果 我们 不 去 自由 , 地狱 土地 一些 pp 的 和 行进 我们 离开 在 枪指着 .

“如果我们不自由离开，他就会用PP（可能是指某种武器或设备）袭击我们，然后用枪指着我们把我们带走。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [tʃɔɪs] .
There isn't any choice .
那里 不是 任何 选择 .

别无选择。

[wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːs] . "
We've had the course . "
我们已经 有 这 课程 . "

我们已经上过这门课了。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['elən] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" I don't understand , " Ellen said shakily .
" 我 不 理解 , " 艾伦 说 摇摇晃晃地 .

“我不明白，”艾伦颤抖着说。

[tʃʌŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] .
Chung went back to his intercom .
钟 去 后退 到 他的 对讲机 .

钟回到对讲机旁。

[bleɪdz] ['fʌmb(ə)ld] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
Blades fumbled out his pipe and rolled it empty between his hands .
刀片 笨手笨脚 出去 他的 管道 和 滚动 它 空的 之间 他的 双手 .

布莱兹笨拙地掏出烟斗，在手中滚动着空空如也的烟斗。

" [ðæt] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [ɒn] ['pɜːpəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That missile was shot off on purpose , " he said .
" 那 导弹 曾是 射击 离开 在 目的 , " 他 说 .

“那枚导弹是故意发射的，”他说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
No , you must be sick , that's impossible ! "
不 , 你 必须 是 生病的 , 那就是 不可能的 ! "

不，你一定是生病了，这不可能！

" [ai]['riːəlaɪz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I realize you didn't know about it .
" 我 意识到 你 没有 知道 关于 它 .

我知道你对此并不知情。

['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
Only three or four officers have been told .
仅有的 三 或者 四 警官 有 到过 讲述 .

只有三四名警员被告知此事。

[ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['veri] , ['veri] ['siːkrətli] , [ɔː(r)] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
The job had to be done very , very secretly , or there'd be a scandal ,
这 工作 有 到 是 完毕 非常 , 非常 偷偷 , 或者 那里 是 一个 丑闻 ,
['meɪbi] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] .
maybe an impeachment .
或许 一个 弹劾 .

这项工作必须非常非常秘密地进行，否则就会引发丑闻，甚至可能导致弹劾。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['sæbətɑːʒ] .
But it's still sabotage .
但 它是 仍然 破坏 .

但这仍然是破坏行为。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She shrank from him .
" 她 缩小 从 他 .

她畏缩地躲避他。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [sens] . "
" You're not making sense . "
" 你是 不是 制作 感觉 . "

你说的根本没道理。

" [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" Their own story doesn't make sense .
" 他们的 自己的 故事 不 制作 感觉 .

“他们自己的说法根本说不通。”

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
It's ridiculous .
它是 荒谬的 .

太荒谬了。

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪsaɪl] ['sɪstəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] ['traɪəl] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [bɪ'fɔː(r)]
A new missile system wouldn't be sent on a field trial clear to the Belt before
一个 新的 导弹 系统 不会 是 发送 在 一个 场地 审判 清除 到 这 腰带 前
['itəd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tests] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [bʌgz] [aʊt] .
it'd had enough tests closer to home to get the worst bugs out .
它会 有 足够的 测试 更近 到 家 到 得到 这 最差 漏洞 出去 .

一种新型导弹系统在经过足够的本土测试，排除掉最严重的缺陷之前，是不会被派往遥远的星带进行实地试验的。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [hed] ['mɪsaɪl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [stæʃ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
A war - head missile wouldn't be stashed anywhere near something so unreliable ,
一个 战争 - 头 导弹 不会 是 藏匿 任何地方 靠近 某物 所以 不可靠的 ,

一枚装有弹头的导弹绝不会藏在如此不可靠的东西附近。

[let] [ə'ləʊn] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ɪts] [kən'trəʊl] .
let alone be put under its control .
让 独自的 是 放 在下面 它是 控制 .

更遑论被置于其控制之下。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnəri] [tʃiːf]
The testing ship wouldn't hang around a civilian Station while her gunnery chief
这 测试 船 不会 悬挂 大约 一个 平民 车站 尽管 她 炮术 首席
['tiŋkə] .
tinkered .
修修补补 .

测试舰不会在民用空间站附近逗留，任由炮术主管摆弄。

[ænd; ənd] [hʌls] , ['wɔːrbərtən] , ['liːpˌknɛkt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [haʊ]
And Hulse , Warburton , Liebknecht , they were asking in such detail about how
和 赫尔斯 , 沃伯顿 , 李卜克内西 , 他们 是 问 在 这样的 细节 关于 如何
[ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
radiation - proof we are . "
辐射 - 证明 我们 是 . "

赫尔斯、沃伯顿、李卜克内西，他们非常详细地询问了我们的防辐射能力如何。”

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't believe it .
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

['nəʊbədi] [wɪl] . "
Nobody will . "
无人 将要 . "

没人会这么做。

" [nɒt] [bæk] [həʊm] .
" Not back home .
" 不是 后退 家 .

没回家。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜːθ] [ɪz] [səʊ] [spɑːs] [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)ld] .
Communication with Earth is so sparse and garbled .
沟通 和 地球 是 所以 疏 和 混乱 .

与地球的通讯非常稀少且混乱。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['əʊnli] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [huːl] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The public will only know there was an accident ; who'll give a hoot about the
这 民众 将要 仅有的 知道 那里 曾是 一个 事故 ; 谁会 给 一个 叱 关于 这
['diːteɪlz] ?
details ?
细节 ?

公众只会知道发生了一起事故；谁会在乎细节呢?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [kɔːt] .
We couldn't even prove anything in an asteroid court .
我们 不能 甚至 证明 任何事物 在 一个 小行星 法庭 .

我们甚至在小行星法庭上都无法证明任何事情。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [seɪ] , - ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! -
The Navy would say , ' Classified information ! '
这 海军 会 说 , - 分类 信息 ! -

海军会说：“机密信息！”

[ænd; ənd] [ðætɪd] [stɒp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [kəʊld] .
and that'd stop the proceedings cold .
和 那样的话 停止 这 诉讼程序 寒冷的 .

那样一来，整个过程就会立即停止。

[ʃʊə(r)] , [ðeəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] — [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
Sure , there'll be a board of inquiry — composed of naval officers .
当然 , 将会 是 一个 木板 的 询问 — 由 的 海军 警官 .

当然，会成立一个调查委员会——由海军军官组成。

['prɒbəbli] ['ɒnərəb(ə)l] [men] , [tuː] .
Probably honorable men , too .
大概 光荣的 男人 , 也 .

或许也是些正直的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [swɔːn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɒdɑːd] [haʊs] ['kɒliːg] ,
But what are they going to believe , the sworn word of their Goddard House colleague ,
但 什么 是 他们 去 到 相信 , 这 宣誓 单词 的 他们的 戈达德 房子 同事 ,

但他们究竟会相信什么呢？是他们戈达德之家同事的誓言吗？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɹ'ɑːntɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æstəˌraɪt] [bʌm] ? "
or the rantings of an asterite bum ? "
或者 这 咆哮 的 一个 星石 屁股 ? "

还是某个流浪汉的胡言乱语？

" [maɪk] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" Mike , I know this is terrible for you , but you've let it go to your head .
" 麦克风 , 我 知道 这 是 糟糕的 为了 你 , 但 你已经 让 它 去 到 你的 头 .

“迈克，我知道这对你来说很糟糕，但你太得意忘形了。”

" ['elən] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] .
" Ellen laid a hand over his .
" 艾伦 铺设 一个 手 超过 他的 .

艾伦将一只手放在他的手上。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənz] .
" Suppose the worst happens .
" 认为 这 最差 发生 .

“假设最糟糕的情况发生。”

[jʊl] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] . "
You'll be compensated for your loss . "
你会 是 补偿 为了 你的 损失 . "

你会得到损失赔偿。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
To the extent of our personal investment .
到 这 程度 的 我们的 个人的 投资 .

在我们个人投资的范围内。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['sɪəriːz] [stɪl] [hæz; həz] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] .
The Bank of Ceres still has nearly all the money that was put in .
这 银行 的 谷神星 仍然 有 几乎 全部 这 钱 那 曾是 放 在 .

塞雷斯银行仍然保留着当初投入的几乎所有资金。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] .
We didn't figure to have them paid off for another ten years .
我们 没有 数字 到 有 他们 有薪酬的 离开 为了 其他 十 年 .

我们原本以为还要再过十年才能还清贷款。

[ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kæriə(r)] , [wɪl] [get][ðə; ði] [ɪn'demnəti] .
They , or their insurance carrier , will get the indemnity .
他们 , 或者 他们的 保险 载体 , 将要 得到 这 赔款 .

他们或他们的保险公司将获得赔偿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fi'æskəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [ləʊn] .
And after our fiasco , they won't make us a new loan .
和 后 我们的 惨败 , 他们 惯于 制作 我们 一个 新的 贷款 .

经历了这次惨败之后，他们不会再给我们发放新的贷款了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['beəli] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raʊnd] .
They were just barely talked into it , the first time around .
他们 是 只是 仅仅 谈话 进入 它 , 这 第一的 时间 大约 .

第一次，他们几乎是被勉强说服的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] [dɪ'veləpmənts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk]
I daresay Systemic Developments will make them a nice juicy offer to take
我 敢说 系统 发展 将要 制作 他们 一个 好的 多汁的 提供 到 拿
[ðɪs] [dʒɒb]['əʊvə(r)] .
this job over .
这 工作 超过 .

我敢说，Systemic Developments公司会给他们开出一份非常诱人的条件来接手这项工作。

" ['elən] ['kʌləd] .
" Ellen colored .
" 艾伦 有色 .

“艾伦色彩斑斓。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk] .
" You're talking like a paranoiac .
" 你是 说 喜欢 一个 妄想症 .

“你说话像个妄想症患者。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp]
Do you really believe the government of North America would send a battleship
做 你 真的 相信 这 政府 的 北 美国 会 发送 一个 战列舰
[klɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][dɜːt] ? "
clear out here to do you dirt ? "
清除 出去 这里 到 做 你 污垢 ? "

你真的相信北美政府会派一艘战舰来这里对你下手吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] .
" Not the whole government .
" 不是 这 所有的 政府 .

不是整个政府。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃnz] [ɪz][ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] .
A few men in the right positions is all that's necessary .
一个 很少 男人 在 这 正确的 职位 是 全部 那就是 必要的 .

只需要几个人各司其职就够了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hʌls] [wɒz; wəz] [braib] [ɔː(r)] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I don't know if Hulse was bribed or talked into this .
我 不 知道 如果 赫尔斯 曾是 受贿 或者 谈话 进入 这 .

我不知道赫尔斯是被贿赂还是被哄骗才做出这件事的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] .
But probably he agreed as a duty .
但 大概 他 同意 作为 一个 责任 .

但或许他是出于职责才答应的。

[hiːz] [ðə; ði] [prɪm] [taɪp] . "
He's the prim type . "
他是 这 原始 类型 . "

他是个很拘谨的人。

" [ə; eɪ]['djuːti] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ?
" A duty — to destroy a North American business ?
" 一个 责任 — 到 破坏 一个 北 美国人 商业 ?

“摧毁一家北美企业的职责是什么？”

" [tʃʌŋ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " [nɒt] ['pɜːmənənt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [mɪs] ['zɪskə] .
" Chung finished at the intercom in time to answer : " Not permanent physical destruction , Miss Ziska .
" 钟 完成的 在 这 对讲机 在 时间 到 回答 : " 不是 永恒的 身体的 破坏 , 错过 齐斯卡 .

钟及时通过对讲机回答道：“齐斯卡小姐，不会造成永久性的身体伤害。”

[æz; əz] [maɪk] [sə'dʒestid] , [sʌm; səm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
As Mike suggested , some corporation will doubtless inherit the Sword and repair the damage .
作为 麦克风 建议 , 一些 公司 将要 毫无疑问 继承 这 剑 和 维修 这 损害 .

正如迈克所言，肯定会有某个公司继承这把剑，并修复造成的损害。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['praɪvət] , ['pjʊəli] ['æstəˌraɪt] ['bɪznəs] . . .
But a private , purely asterite business . . .
但 一个 私人的 , 纯粹 星石 商业 . . .

但这是一个私人的、纯粹的星体生意……

[jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪks] [raɪt] .
yes , I'm afraid Mike's right .
是的 , 我是 害怕的 迈克的 正确的 .

是的，恐怕迈克说得对。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] . "
We are the target . "
我们 是 这 目标 . "

我们就是目标。

" [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] , [waɪ] ? "
" In mercy's name , why ? "
" 在 怜悯的 姓名 , 为什么 ? "

“看在仁慈的份上，为什么？”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['moʊtɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tʃʌŋ] [snɪə] ['bɪtəli] .
" From the highest motives , of course , " Chung sneered bitterly .
" 从 这 最高 动机 , 的 课程 , " 钟 冷笑 苦涩地 .

“当然是出于最高尚的动机，”钟冷笑道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['pɑːti] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kæpɪtəlɪzəm] .
" You know what the Social Justice Party thinks of private capitalism .
" 你 知道 什么 这 社会的 正义 派对 思考 的 私人的 资本主义 .

“你知道社会正义党对私人资本主义的看法。”

[wʌts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðəʊ] ,
What's more important , though ,
是什么 更多的 重要的 , 尽管 ,

但更重要的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [belt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [nɒt] [taɪd][tuː; tə]['mʌðə(r)] ['ɜːrθs] ['eɪprən] [strɪŋz] .
is that the Sword is the first Belt undertaking not tied to Mother Earth's apron strings .
是 那 这 剑 是 这 第一的 腰带 承诺 不是 系 到 母亲 地球的 围裙 字符串 .

剑是第一个不受地球母亲束缚的腰带项目。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'mitmənt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bæk] [ðeə(r)] .
We have no commitments to anybody back there .
我们 有 不 承诺 到 任何人 后退 那里 .

我们没有任何对那边任何人的承诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] ['aʊə(r)] ['aʊtpʊt] [weər'evə(r)][wiː; wi] [laɪk] .
We can sell our output wherever we like .
我们 能 卖 我们的 输出 无论 我们 喜欢 .

我们可以把产品卖到任何我们想卖的地方。

[ɪts] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstriz] .
It's notorious that the asterites are itching to build up their own self - sufficient industries .
它是 臭名昭著 那 这 星体 是 瘙痒 到 建造 向上 他们的 自己的 自己 - 充足的 行业 .

众所周知，小行星们一直渴望建立自己的自给自足的产业。

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sentɪmənt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪgə(r)] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən] [bæk] [həʊm] ,
Quite apart from sentiment , we can make bigger profits in the Belt than back home ,
相当 除 从 情绪 , 我们 能 制作 大 利润 在 这 腰带 比 后退 家 ,

抛开情感因素不谈，我们在"一带一路"沿线地区能赚到的利润比在家乡更高。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [wel] .
especially when you figure the cost of sending stuff in and out of Earth's gravitational well .
尤其 什么时候 你 数字 这 成本 的 发送 东西 在 和 出去 的 地球的 引力 出色地 .

尤其是当你考虑到将物体送入和送出地球引力井的成本时。

[səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [aʊt] [hɪə(r)] .
So certainly we'd be doing most of our business out here .
所以 当然 我们会 是 正在做 最多 的 我们的 商业 出去 这里 .

所以，我们的大部分业务肯定会在这里开展。

" ['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [kænt] ['sɪmpli] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] .
" Our charter can't simply be revoked .
" 我们的 宪章 不能 简单地 是 撤销 .

"我们的章程不能就这样被撤销。"

[fɜːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɔːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [pə'lɪtɪkli]
First a good many laws would have to be revised , and that's politically
第一的 一个 好的 许多 法律 会 有 到 是 修改 , 和 那就是 政治上
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

首先需要修改很多法律，但这在政治上是不可能的。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['sentɪmənt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
There is still a lot of individualist sentiment in North America ,
那里 是 仍然 一个 很多 的 个人主义者 情绪 在 北 美国 ,

北美仍然存在很多个人主义情绪。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɪznəsɪz] [duː; də] [get] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd]
as witness the fact that businesses do get launched and that the Essjays did
作为 证人 这 事实 那 企业 做 得到 发射 和 那 这 - 做过
[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [get] [ɪ'lektɪd] .
have a hard campaign to get elected .
有 一个 难的 活动 到 得到 当选 .

事实证明，企业确实能够创办，而且埃斯杰斯也经历了一场艰苦的竞选才当选。

[wɒt] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒləsi]
What the new government wants is something like the Eighteenth Century English policy
什么 这 新的 政府 想要 是 某物 喜欢 这 第十八 世纪 英语 政策
[tə'wɔːd] [ə'merɪkə] .
toward America .
朝向 美国 .

新政府想要的是类似十八世纪英国对美国的政策。

[kiːp] [ðə; ði] ['kɒləniz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
Keep the colonies as a source of raw materials and as a market
保持 这 殖民地 作为 一个 来源 的 生的 材料 和 作为 一个 市场
[fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] ,
for manufactured goods ,
为了 制造 商品 ,

将殖民地作为原材料来源地和制成品市场。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] .
but don't let them develop a domestic industry .
但 不 让 他们 发展 一个 国内的 行业 .

但不要让他们发展国内工业。

[juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
You can't come right out and say that , but you can let the situation
你 不能 来 正确的 出去 和 说 那 , 但 你 能 让 这 情况
[dɪ'veləp] ['nætʃ(ə)rəli] .
develop naturally .
发展 自然 .

你不能直接说出来，但你可以让事情顺其自然地发展。

" ['əʊnli] . . . [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪz] , ['ɒbviəsli] [baʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] [ɪn] ['evri]
" Only . . . here the Sword is , obviously bound to grow rich and expand in every
" 仅有的 . . . 这里 这 剑 是 , 明显地 边界 到 生长 富有的 和 扩张 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“只是……剑在这里，显然注定会变得富有，并向各个方向扩张。”

[ɪf] [wɪr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪveləp] , [tuː; tə] [ˌriːɪn'vest] ['aʊə(r)] ['prɑːfɪts] , [wiːl; wil] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['njuːkliəs]
If we're allowed to develop , to reinvest our profits , we'll become the nucleus
如果 是 允许 到 发展 , 到 再投资 我们的 利润 , 出色地 变得 这 核
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æstəˌraɪt] ['entəpraɪz] .
of independent asterite enterprise .
的 独立的 星石 企业 .

如果我们被允许发展，将利润再投资，我们将成为独立星体企业的核心。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪr] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ]
If , on the other hand , we're wiped out by an unfortunate accident , there's no
如果 , 在 这 其他 手 , 是 擦拭 出去 经过 一个 不幸 事故 , 有 不
['njuːkliəs] ;
nucleus ;
核 ;

另一方面，如果我们不幸遭遇意外而灭绝，那么就没有原子核了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [lɔːz] [ɪz] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z]
and a small change in the banking laws is all that's needed to prevent others
和 一个 小的 改变 在 这 银行业 法律 是 全部 那就是 需要 到 防止 其他的
[frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] .
from getting started .
从 获得 开始 .

只需要对银行业法律稍作修改，就能阻止其他人效仿。

[kjuː] . [iː] . [diː] . "
Q . E . D . "
问 . E . D . "

QED"

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [hʌls] [dʌz] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['djuːti] , " [sed] [bleɪdz] .
" I daresay Hulse does think he's doing his patriotic duty , " said Blades .
" 我 敢说 赫尔斯 做 思考 他是 正在做 他的 爱国 责任 , " 说 刀片 .

"我敢说赫尔斯确实认为他是在履行他的爱国义务，"布莱兹说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
" He wants to guarantee North America our natural resources — in the long run ,
" 他 想要 到 保证 北 美国 我们的 自然的 资源 — 在 这 长的 跑步 ,
['meɪbi] , ['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] .
maybe , our allegiance .
或许 , 我们的 忠诚 .

"他想确保北美拥有我们的自然资源——从长远来看，或许还能确保我们对他的忠诚。"

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['sæbətɑːʒ] , [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɒst] [hɪm] ['eni] [sliːp] .
If he has to commit sabotage , too bad , but it won't cost him any sleep .
如果 他 有 到 犯罪 破坏 , 也 坏的 , 但 它 惯于 成本 他 任何 睡觉 .
"
"
"

如果他非得搞破坏，那也没办法，反正也不会让他失眠。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['elən] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
" Ellen almost screamed .
" 艾伦 几乎 尖叫 .

艾伦差点尖叫起来。

[tʃʌŋ] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Chung sagged in his chair .
钟 下垂 在 他的 椅子 .

钟瘫坐在椅子上。

" [wɪr] ['veri] ['niːtli] [træpt] , " [hiː; hi] [sed] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] .
" We're very neatly trapped , " he said like an old man .
" 是 非常 整齐地 被困 , " 他 说 喜欢 一个 老的 男人 .

“我们被困得很深，”他像个老人一样说道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] .
" I don't see any way out .
" 我 不 看 任何 方式 出去 .

我看不到任何出路。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , [maɪk] ?
Think you can get to work now , Mike ?
思考 你 能 得到 到 工作 现在 , 麦克风 ?

迈克，你现在可以开始工作了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'saɪn] [gruːp] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] —
You can assign group leaders for the evacuation —
你 能 分配 团体 领导人 为了 这 疏散 —

您可以为疏散行动指定小组组长——

" [bleɪdz] [dʒʌmpt] [ɪ'rekt] .
" Blades jumped erect .
" 刀片 跳了起来 直立 .

刀刃直立起来。

" [ai][kæn; kən] [faɪt] !
" I can fight !
" 我 能 斗争 !

“我可以战斗！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [wɪð] [wɒt] ?
" With what ?
" 和 什么 ?

用什么?

[kæn; kən]['əʊpənəz] ? "
Can openers ? "
能 开球手 ? "

开罐器?

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [breɪk] [ˌjuː 'es] ?
" You mean you're going to lie down and let them break us ?
" 你 意思是 你是 去 到 说谎 向下 和 让 他们 休息 我们 ?

“你的意思是你要坐视他们击垮我们吗？”

" ['eɪvɪs] [keɪm] [bæk] .
" Avis came back .
" 艾维斯 来了 后退 .

“艾维斯回来了。”

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ɪntuː] [bleɪdz] - [hændz][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
She thrust the bottle into Blades ' hands as he paced the room .
她 推力 这 瓶子 进入 刀片 - 双手 作为 他 踱步 这 房间 .

她趁着布莱兹在房间里踱步的时候，把瓶子塞到他手里。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] .
" Here you are , " she said in a distant voice .
" 这里 你 是 , " 她 说 在 一个 遥远 嗓音 .

"你在这儿,"她用遥远的声音说道。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'wɔːd] ['elən] .
He held it out toward Ellen .
他 握住 它 出去 朝向 艾伦 .

他把东西递给了艾伦。

" [hæv; həv][sʌm; səm] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Have some , " he invited .
" 有 一些 , " 他 受邀 .

"尝尝吧,"他邀请道。

" [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [səb'vɜːsɪv] !
" Not with you . . . you subversive !
" 不是 和 你 . . . 你 颠覆性的 !

"你这个颠覆分子可不行！"

" ['eɪvɪs] ['braitən] ['nəʊtɪsəbli] , [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Avis brightened noticeably , took the bottle and raised it .
" 艾维斯 明亮 明显地 , 采取 这 瓶子 和 提高 它 .

"艾维斯的笑容明显亮了起来，他拿起瓶子举了起来。

" [ðen] [hɪrz] [tuː; tə] ['vɪktəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bleɪdz] .
" Then here's to victory , " she said , drank , and passed it to Blades .
" 然后 这里是 到 胜利 , " 她 说 , 喝 , 和 通过了 它 到 刀片 .

"那么，为了胜利干杯！"她说着，喝了一口，然后把酒杯递给了布莱兹。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gʌlp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ,
He started to gulp ; but the wine was too noble ,
他 开始 到 咕噜 ; 但 这 葡萄酒 曾是 也 高贵 ,

他开始猛灌，但这酒太过醇厚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪvərɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and he found himself savoring its course down his throat .
和 他 成立 他自己 品味 它是 课程 向下 他的 喉 .

他发现自己很享受它滑过喉咙的过程。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] , [duː; də]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [wɪð] [skɔːn] [ə'baʊt] [dʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ?
Why , he thought vaguely , do people always speak with scorn about Dutch courage ?
为什么 , 他 想法 依稀 , 做 人们 总是 说话 和 轻蔑 关于 荷兰语 勇气 ?

他隐约想，为什么人们总是对酒后壮胆嗤之以鼻呢?

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['riːəl] [gʌts] .
The Dutch have real guts .
这 荷兰语 有 真实的 内脏 .

荷兰人真有胆量。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðəm'selvz] [friː] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪt'self] ;
They fought themselves free of Spain and free of the ocean itself ;
他们 战斗 他们自己 自由的 的 西班牙 和 自由的 的 这 海洋 本身 ;

他们奋力挣脱西班牙的统治，也挣脱了海洋的束缚;

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmənz] [keɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [siː] [ðeə(r)]['ælaɪ] —
when the French or Germans came , they made the enemy sea their ally —
什么时候 这 法语 或者 德国人 来了 , 他们 制成 这 敌人 海 他们的 盟友 —

当法国人或德国人到来时，他们把敌人的海洋变成了自己的盟友——

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
The bottle fell from his grasp .
这 瓶子 跌倒 从 他的 抓牢 .

瓶子从他手中滑落。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] ['eɪvɪs]['reskjuːd][ˌaɪ ˈtiː] .
In the weak acceleration , it hadn't hit the floor when Avis rescued it .
在 这 虚弱的 加速度 ， 它 之前没有 打 这 地面 什么时候 艾维斯 获救 它 .

由于加速缓慢，当 Avis 将其救出时，它还没有摔到地上。

" ['gɪmi] [ðæt] , [juː; jʊ][bɪg] ['bʌtəfɪŋgəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Gimme that , you big butterfingers , " she exclaimed .
" 给我 那 , 你 大的 笨手笨脚 , " 她 惊呼 .

“把那个给我，你们这些笨手笨脚的人！”她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Her free hand clasped his arm .
她 自由的 手 紧握 他的 手臂 .

她空着的那只手抓住了他的胳膊。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɪr] [nɒt] [kwɪtɪŋ] .
" Whatever happens , Mike , " she said to him , " we're not quitting .
" 任何 发生 , 麦克风 , " 她 说 到 他 , " 是 不是 辞职 .

“无论发生什么，迈克,”她对他说，“我们都不会放弃。”

" [stɪl] [bleɪdz] [stɛərd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Still Blades stared beyond her .
" 仍然 刀片 凝视 超过 她 .

“静静地，布莱兹凝视着她身后。”

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] .
His fists clenched and unclenched .
他的 拳头 紧握 和 放松 .

他的拳头攥紧又松开。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The noise of his breathing filled the room .
这 噪音 的 他的 呼吸 已填 这 房间 .

他的呼吸声充满了房间。

[tʃʌŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ; ['elən] [wɒtʃt] [wɪð] ['wæksɪŋ]['hɒrə(r)] ; ['eɪvɪs] - [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] .
Chung looked around in bewilderment ; Ellen watched with waxing horror ; Avis ' eyes kindled .
钟 看起来 大约 在 困惑 ; 艾伦 观看 和 打蜡 恐怖 ; 艾维斯 - 眼睛 点燃 .

钟茫然地环顾四周；艾伦惊恐万分地看着；艾维斯的眼神闪闪发光。

" ['həʊli] ['sməʊkɪŋ] [-] , " [bleɪdz] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] .
" Holy smoking seegars , " Blades whispered at last .
" 圣 吸烟 西加斯 , " 刀片 低声说道 在 最后的 .

“我的天哪,”布莱兹最后低声说道。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I really think we can swing it .
" 我 真的 思考 我们 能 摇摆 它 .

“我真的觉得我们能赢。”

" ['kæptɪn] - [ri'kɔil, 'riːkɔil] .
" Captain Janichevski recoiled .
" 队长 - 反冲 .

“贾尼切夫斯基上尉退缩了。”

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] ! "
" You're out of your skull ! "
" 你是 出去 的 你的 颅骨 ! "

你疯了吗！

" ['prɒbəbli] , " [sed] [bleɪdz] .
" Probably , " said Blades .
" 大概 , " 说 刀片 .

“大概吧,”布莱兹说道。

" [fʌn] , [hʌ] ? "
" Fun , huh ? "
" 乐趣 , 嗯 ? "

“很有趣吧? ”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] . "
" You can't do this . "
" 你 不能 做 这 . "

“你不能这样做。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "
" We can try . "
" 我们 能 尝试 . "

我们可以试试。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Do you know what you're talking about ?
" 做 你 知道 什么 你是 说 关于 ?

你知道你在说什么吗?

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] .
Insurrection , that's what .
起义 , 那就是 什么 .

这就是叛乱。

[kwaɪt] ['laɪkli] ['paɪrəsi] .
Quite likely piracy .
相当 可能 海盗行为 .

很可能是盗版。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [wɜːkt] , [jʊd] [spend] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['riːhæb] — [æt; ət] [liːst] . "
Even if your scheme worked , you'd spend the next ten years in Rehab — at least . "
甚至 如果 你的 方案 工作 , 你会 花费 这 下一个 十 年 在 康复 — 在 至少 . "

就算你的计划成功了，你至少也要在戒毒所待上十年。

" ['meɪbi] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['traɪəl] .
" Maybe , provided the matter ever came to trial .
" 或许 , 假如 这 事情 曾经 来了 到 审判 .

“或许吧，前提是这件事真的会开庭审理。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] . "
But it won't . "
但 它 惯于 . "

但不会。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" That's what you think .
" 那就是 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

[jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði] ['feləni] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'prəʊprieɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti]
You're asking me to compound the felony , and misappropriate the property
你是 问 我 到 化合物 这 重罪 , 和 挪用 这 财产
[ɒv; əv][maɪ]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [buːt] .
of my owners to boot .
的 我的 所有者 到 启动 .

你这是要我加重重罪，还要我侵占主人的财产。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Janichevski shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

贾尼切夫斯基摇了摇头。

" ['sɒri] , [maɪk] .
" Sorry , Mike .
" 对不起 , 麦克风 .

"对不起，迈克。"

[aɪm] ['sɒri] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] [mes] .
I'm sorry as hell about this mess .
我是 对不起 作为 地狱 关于 这 混乱 .

对于这堆烂摊子，我真是无比抱歉。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] . "
But I won't be party to making it worse . "
但 我 惯于 是 派对 到 制作 它 更糟 . "

但我不会参与让情况变得更糟。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [bleɪdz] [rɪ'plaɪd] , " [jʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] .
" In other words , " Blades replied , " you'd rather be party to sabotage .
" 在 其他 字 , " 刀片 回复 , " 你会 相当 是 派对 到 破坏 .

"换句话说,"布莱兹回答说，"你宁愿参与破坏活动。"

[aɪm] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [self] - [dɪ'fens] . "
I'm proposing an act of legitimate self - defense . "
我是 提议 一个 行为 的 合法的 自己 - 防御 . "

我提议采取正当防卫行动。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
" If there actually is a conspiracy to destroy the Station . "
" 如果 那里 实际上 是 一个 阴谋 到 破坏 这 车站 . "

"如果真的存在摧毁空间站的阴谋。"

" ['ædəm] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
" Adam , you're a spaceman .
" 亚当 , 你是 一个 太空人 .

"亚当，你是一名宇航员。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['neɪvi] ['ɔpəreits] .
You know how the Navy operates .
你 知道 如何 这 海军 运作 .

你知道海军的运作方式。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ['getɪŋ] [luːs] [baɪ]['æksɪdənt] ?
Can you swallow that story about a missile getting loose by accident ?
能 你 吞 那 故事 关于 一个 导弹 获得 松动的 经过 事故 ?

你能相信导弹意外脱轨的故事吗?

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Janichevski bit his lip .
" - 少量 他的 唇 .

雅尼切夫斯基咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , ['vɔɪsɪz] , ['fʊtfɔːl] , [wɜː(r)] [ɒv; əv]
The sounds from outside filled the captain's cabin , voices , footfalls , whirr of
这 声音 从 外部 已填 这 船长的 舱 , 声音 , 脚步声 , 呼呼 的
[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
machines and clash of doors ,
机器 和 冲突 的 门 ,

外面传来的各种声音充斥着船长室，有说话声、脚步声、机器的嗡嗡声和门的碰撞声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɑːs(ə)l] ['redid] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as the Pallas Castle readied for departure .
作为 这 帕拉斯 城堡 准备就绪 为了 离开 .

帕拉斯城堡号准备启航。

[bleɪdz] ['weɪtɪd] .
Blades waited .
刀片 等待 .

刀锋静待时机。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['retʃɪdli] .
" You may be right , " said Janichevski at length , wretchedly .
" 你 可能 是 正确的 , " 说 - 在 长度 , 可悲地 .

“你说的或许有道理，”贾尼切夫斯基沮丧地说道。

" [ðəʊ] [waɪ] [hʌls] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] — "
" Though why Hulse should jeopardize his career — "
" 尽管 为什么 赫尔斯 应该 危害 他的 职业 — "

“尽管赫尔斯为什么要拿自己的职业生涯冒险——”

" [hiːz] [nɒt] .
" He's not .
" 他是 不是 .

“他不是。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [gruːmd] [bæk] [həʊm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
There's a scapegoat groomed back home , you can be sure .
有 一个 替罪羊 修剪过的 后退 家 , 你 能 是 当然 .

可以肯定的是，家里已经物色好了替罪羊。

[laɪk] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['ðætḷ] [biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)]
Like some company that'll be debarred from military contracts for
喜欢 一些 公司 那将 是 被禁止 从 军队 合同 为了
[ə; eɪ] [waɪl] . . . [ænd; ənd] [get] [naɪs] [fæt] ['ɔːdərs] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] .
a while . . . and get nice fat orders in other fields .
一个 尽管 . . . 和 得到 好的 胖的 订单 在 其他 字段 .

就像某些公司会被禁止参与军方合同一段时间……然后在其他领域获得丰厚的订单一样。

[aɪv] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜːks] . "
I've kicked around the System enough to know how that works . "
我已经 踢 大约 这 系统 足够的 到 知道 如何 那 作品 . "

我对这套系统已经足够了解了，知道它是怎么运作的。

" [ɪf] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [ðəʊ] . . . [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['blʌndə(r)] . . . [ðen] [juː; jʊ] [rɪsk]
" If you're wrong , though . . . if this is an honest blunder . . . then you risk
" 如果 你是 错误的 , 尽管 . . . 如果 这 是 一个 诚实的 错误 . . . 然后 你 风险
[kə'mɪtɪŋ] ['triːz(ə)n] . "
committing treason . "
提交 叛国罪 . "

“但如果你错了……如果这只是一个无心之失……那么你就有犯叛国罪的风险。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
I'll take the chance . "
患病的 拿 这 机会 . "

我愿意冒险一试。

" [nɒt] [ai] . [nəʊ] .
" Not I . No .
" 不是 我 . 不 .

不是我。不。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , " - [sed] .
I've got a family to support , " Janichevski said .
我已经 得到 一个 家庭 到 支持 , " - 说 .

“我得养家糊口，”贾尼切夫斯基说。

[bleɪdz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['bliːkli] .
Blades regarded him bleakly .
刀片 认为 他 凄凉地 .

布莱兹冷冷地看着他。

" [ɪf] [ðə; ði] - [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [stʌnt] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [biː; bi] ['liːdɪŋ] ,
" If the Essjays get away with this stunt , what kind of life will your family be leading ,
" 如果 这 - 得到 离开 和 这 特技 , 什么 种类 的 生活 将要 你的 家庭 是 领导 ,

“如果埃斯杰一家这次的恶作剧得逞，你们一家人以后的生活将会是怎样的？”

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
ten years from now ?
十 年 从 现在 ?

十年后呢？

[ɪts] [nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] [haɪ] - [klɑːs] ['piːən] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
It's not simply that we'll be high - class peons in the Belt .
它是 不是 简单地 那 出色地 是 高的 - 班级 农奴 在 这 腰带 .

这不仅仅是说我们会成为小行星带上的高级平民。

[bʌt; bət] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔː'tsaɪtɪd] ['gʌvənmənt] ,
But tied hand and foot to a shortsighted government ,
但 系 手 和 脚 到 一个 短视的 政府 ,

但却被目光短浅的政府束缚住了手脚。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ?
how much progress will we be able to make ?
如何 很多 进步 将要 我们 是 有能力的 到 制作 ?

我们能取得多大的进展？

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['kɒləniz] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː] , [rɪ'membə(r)] ,
Other countries have colonies out here too , remember ,
其他 国家 有 殖民地 出去 这里 也 , 记住 ,

别忘了，其他国家在这里也有殖民地。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['friːər] [hænd] [ðæn; ðən] [wɪv] [gɒt] .
and some of them are already giving their people a freer hand than we've got .
和 一些 的 他们 是 已经 给予 他们的 人们 一个 更自由 手 比 我们已经 得到 .

他们中的一些人已经给予他们的人民比我们更大的自主权。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['eɪʒnz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] , [tu:; tə] [teɪk]
Do you want the Asians , or the Russians , or even the Europeans , to take
做 你 想 这 亚洲人 , 或者 这 俄罗斯人 , 或者 甚至 这 欧洲人 , 到 拿
['əʊvə(r)][ðə; ði]['æstərɔidz] ? "
over the asteroids ? "
超过 这 小行星 ? "

你想让亚洲人、俄罗斯人，甚至是欧洲人来占领小行星吗?

" [ai][kænt] [meɪk] ['pɒləsi] . "
" I can't make policy . "
" 我 不能 制作 政策 . "

“我无法制定政策。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['mæmə] [nəʊz] [best] .
" In other words , mama knows best .
" 在 其他 字 , 妈妈 知道 最好的 .

换句话说，妈妈最了解妈妈。

[bɪ'li:v] , [ə'beɪ] , ['eniθɪŋ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['bjʊərəkræt] [hu:] ['nevə(r)][set] [fʊt] [bɪ'jɒnd] ['lu:nə] .
Believe , obey , anything put out by some bureaucrat who never set foot beyond Luna .
相信 , 服从 , 任何事物 放 出去 经过 一些 官僚 WHO 绝不 放 脚 超过 露娜 .

相信、服从那些从未踏足月球之外的官僚发布的任何命令。

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ? "
Is that your idea of citizenship ? "
是 那 你的 主意 的 国籍 ? "

这就是你对公民身份的理解吗?

" [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [glɒs] [ɒn] ['beɪlɪŋ] [jɔ:'self] [aʊt] !
" You're putting a mighty fine gloss on bailing yourself out !
" 你是 推杆 一个 强大的 美好的 光泽 在 弃保 你自己 出去 !

你这是在粉饰自己摆脱困境的行为!

" - [fleəd] .
" Janichevski flared .
" - 喇叭口 .

“贾尼切夫斯基怒火中烧。”

" [ʃʊə(r)] , [aɪm][nəʊ][aɪ'di:əlɪst] .
" Sure , I'm no idealist .
" 当然 , 我是 不 理想主义者 .

“当然，我不是理想主义者。”

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [sleɪv] , " [bleɪdz] ['hezɪteɪtɪd] .
But neither am I a slave , " Blades hesitated .
但 两者都不 是 我 一个 奴隶 , " 刀片 犹豫了一下 .

但我也不是奴隶,”布莱兹犹豫了一下。

" [wɪv] [bi:n] [frendz] [tu:] [lɒŋ] , ['ædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ]['braɪbɪŋ][ju:; jʊ] .
" We've been friends too long , Adam , for me to try bribing you .
" 我们已经 到过 朋友们 也 长的 , 亚当 , 为了 我 到 尝试 贿赂 你 .

“亚当，我们认识这么久了，我可不会试图贿赂你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [wɜ:st] , [wi:l; wil]['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . . . ['sʌmhaʊ] . . .
But if worst comes to worst , we'll cover for you . . . somehow . . .
但 如果 最差 来 到 最差 , 出色地 覆盖 为了 你 . . . 不知何故 . . .

但如果情况真的变得最糟糕，我们会想办法帮你解决......

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'treəriwaɪz][wi:; wi][wɪn] ,
and if contrariwise we win ,
和 如果 相反地 我们 赢 ,

反之，如果我们赢了，

[ðen] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi]['haɪərɪŋ] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ðə; ði] [best]['ɒfə(r)]['eni] ['speɪsmæn] ['evə(r)][gɒt] . "

then we'll soon be hiring captains for our own ships and you'll get the best offer any spaceman ever got . "

然后 出色地 很快 是 招聘 队长 为了 我们的 自己的 船舶 和 你会 得到 这 最好的 提供 任何 太空人 曾经 得到 . "

然后我们很快就会开始为自己的飞船招募船长，你会得到宇航员所能得到的最佳待遇。"

" [nəʊ] . [skræm] .

" No . Scram .

" 不 . 紧急停止 .

不。滚开。

[aɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I've work to do .

我已经 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [bleɪdz] [breɪst] [hɪm'self] .

" Blades braced himself .

" 刀片 支撑 他自己 .

布莱兹做好了准备。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

" I didn't want to say this .

" 我 没有 想 到 说 这 .

"我本来不想说这些话。"

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][men] .

But I've already informed a number of my men .

但 我已经 已经 知情的 一个 数字 的 我的 男人 .

但我已经通知了我的一些手下。

['ðer] [æz; əz][mæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

They're as mad as I am .

它们是 作为 疯狂的 作为 我 是 .

他们和我一样愤怒。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .

They're waiting in the terminal .

它们是 等待 在 这 终端 .

他们在候机楼里等候。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪzə(r)] [tɔːtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['wepən] .

A monkey wrench or a laser torch makes a pretty fair weapon .

一个 猴 扳手 或者 一个 激光 火炬 制作 一个 漂亮的 公平的 武器 .

扳手或激光手电筒都是相当不错的武器。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][baɪ] [fɔːs] .

We can take over by force .

我们 能 拿 超过 经过 力量 .

我们可以用武力夺取政权。

['ðætl] [liːv] [juː; jʊ] ['liːgəli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .

That'll leave you legally in the clear .

那将 离开 你 合法地 在 这 清除 .

这样一来，你在法律上就完全没有问题了。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [ə'raʊnd] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['leɪtə(r)][ɒn] .
But with so many witnesses around , you'll have to prefer charges against us later on .
但 和 所以 许多 证人 大约 , 你会 有 到 更喜欢 收费 反对 我们 之后 在 .

但由于有这么多目击者，你们之后恐怕不得不对我们提出指控了。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .
" Janichevski began to sweat .
" - 开始 到 汗 .

贾尼切夫斯基开始冒汗。

" [wiːl; wil][biː; bi][sent] [ʌp] , " [sed] [bleɪdz] .
" We'll be sent up , " said Blades .
" 出色地 是 发送 向上 , " 说 刀片 .

"我们会被派上去的,"布莱兹说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But it will still have been worth it . "
" 但 它 将要 仍然 有 到过 值得 它 . "

但这一切都是值得的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Is it really that important to you ? "
" 是 它 真的 那 重要的 到 你 ? "

"这件事对你来说真的那么重要吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][əd'mɪt][aɪm][nəʊ][kruː'seɪdə(r)] .
I admit I'm no crusader .
我 承认 我是 不 十字军战士 .

我承认我不是什么正义斗士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
But this is a matter of principle .
但 这 是 一个 事情 的 原则 .

但这关乎原则。

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] - [heəd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" Janichevski stared at the big red - haired man for a long while .
" - 凝视 在 这 大的 红色的 - 头发 男人 为了 一个 长的 尽管 .

贾尼切夫斯基盯着那个红头发的高大男人看了很久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɪfənd] .
Suddenly he stiffened .
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

" [əʊ] . [keɪ] . [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" O . K . On that account , and no other , I'll go along with you .
" 哦 . K . 在 那 帐户 , 和 不 其他 , 患病的 去 沿着 和 你 .

"好吧，就因为这个原因，没有其他原因，我就同意你的做法。"

" [bleɪdz] ['wɔbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɪə(r)] [kə'læps] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" Blades wobbled on his feet , near collapse with relief .
" 刀片 摇晃 在 他的 脚 , 靠近 坍塌 和 宽慰 .

"他双脚摇晃，几乎要因如释重负而瘫倒在地。

" [gʊd] [mæn] !
" Good man !
" 好的 男人 !

好人!

" [hiː; hi] [krəuk] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [kruː] [ɪn'vɒlvd] .
" But I will not have any of my officers or crew involved .
" 但 我 将要 不是 有 任何 的 我的 警官 或者 全体人员 涉及 .

但我不会让我的任何军官或船员参与其中。

" [bleɪdz] ['ræli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['brɪskli] , " [juː; jʊ] ['nidnt] .
" Blades rallied and answered briskly , " You needn't .
" 刀片 集结 和 回答 轻快地 , " 你 不必 .

布莱兹振作起来，干脆利落地回答道:“你不必这样。”

[dʒʌst] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Just issue orders that my boys are to have access to the scoopships .
只是 问题 订单 那 我的 男孩们 是 到 有 使用权 到 这 - .

下令让我的手下可以使用那些小型救援船。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'stɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , ['dʒɒki] [ðə; ði][boʊts]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bə'luːn] ,
They can install the equipment , jockey the boats over to the full balloons ,
他们 能 安装 这 设备 , 骑师 这 船 超过 到 这 满的 气球 ,

他们可以安装设备，把船开到装满气球的地方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kʌp(ə)l][ðem; ðəm][ɒn] .
and even couple them on .
和 甚至 夫妻 他们 在 .

甚至可以把它们配对。

" - [fɪəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wʌns][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]
" Janichevski's fears had vanished once he made his decision , but now a
" - 恐惧 有 消失了 一次 他 制成 他的 决定 , 但 现在 一个
['sɜːt(ə)n] [daʊt] ['redʒɪstəd] .
certain doubt registered .
肯定 怀疑 挂号的 .

“雅尼切夫斯基做出决定后，他的恐惧就消失了，但现在他心中却产生了一丝疑虑。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [skɪld] [dʒɒb] . "
" That's a pretty skilled job . "
" 那就是 一个 漂亮的 熟练 工作 . "

“那是一份技术性很强的工作。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [skɪld] [men] .
" These are pretty skilled men .
" 这些 是 漂亮的 熟练 男人 .

“这些人都是技术相当娴熟的人。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'nuːvə(r)] , [nɒt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][skaɪ][daɪv] . "
It isn't much of a maneuver , not like making a Jovian sky dive . "
它 不是 很多 的 一个 演习 , 不是 喜欢 制作 一个 木星 天空 潜水 . "

这算不上什么高难度动作，跟从木星跳伞完全不一样。

" [wel] , [əʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪləti] .
" Well , O . K . , I'll take your word for their ability .
" 出色地 , 哦 . K . , 患病的 拿 你的 单词 为了 他们的 能力 .

“好吧，我相信你对他们能力的评价。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði][æl'teə(r)][spɒts] [ðəʊz] [bəʊts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ? "
But suppose the Altair spots those boats moving around ? "
但 认为 这 牵牛星 地点 那些 船 移动 大约 ? "

但假设"阿尔泰尔"号发现那些船只在附近移动呢?

" [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kiləˌmiːtəz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
" She's already several hundred kilometers off , and getting farther away ,
" 她是 已经 一些 百 公里 离开 , 和 获得 更远 离开 ,

"她已经离我们几百公里远了，而且还在越走越远。"

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [kɜːv] [wɪtʃ] [aɪm] ['betɪŋ] [maɪ] ['lɪbəti] — [ænd; ənd][maɪ]['ɒnə(r)] ;
running a search curve which I'm betting my liberty — and my honor ;
跑步 一个 搜索 曲线 哪个 我是 投注 我的 自由 — 和 我的 荣誉 ;

我正在运行一个搜索曲线，我以我的自由和荣誉作担保；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] [əʊn] ['kʌntriz] ['neɪvi] — [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [sɜːtʃ] [kɜːv]
I certainly don't want to hurt my own country's Navy — I'm betting that search curve
我 当然 不 想 到 伤害 我的 自己的 该国的 海军 — 我是 投注 那 搜索 曲线
[ɪz] [ˌgærən'tiːd] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪn] [taɪm] .
is guaranteed not to find the missile in time .
是 保证 不是 到 寻找 这 导弹 在 时间 .

我当然不想伤害本国海军——我敢打赌，这种搜索曲线肯定无法及时找到导弹。

[ðel] [spɒt] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] — [əʊ] , [jes] ,
They'll spot the Pallas as you depart — oh , yes ,
他们会 点 这 帕拉斯 作为 你 离开 — 哦 , 是的 ,

当你离开时，他们会看到帕拉斯号——哦，是的。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːd] [æz; əz] [pə(r)] ['ɔːdərs] — [bʌt; bət] [nəʊ] [faɪnə] ['diːteɪl] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn] [səʊ]
our people will be aboard as per orders — but no finer detail will show in so
我们的 人们 将要 是 船上 作为 每 订单 — 但 不 更精细 细节 将要 展示 在 所以
['kæʒuəl] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "
casual an observation . "
随意的 一个 观察 . "

我们的人员将按命令登船——但如此随意的观察不会透露任何细节。

" [ə'gen] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
" Again , I'll take your word .
" 再次 , 患病的 拿 你的 单词 .

"我再次相信你的话。"

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [help] ? "
What else can I do to help ? "
什么 别的 能 我 做 到 帮助 ? "

我还能做些什么来帮忙?

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Nothing you weren't doing before .
" 没有什么 你 不是 正在做 前 .

"没什么你以前没做过的事。"

[liːv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [juː 'es] .
Leave the piratics to us .
离开 这 - 到 我们 .

海盗的事就交给我们吧。

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [bæk] .
I'd better get back .
ID 更好的 得到 后退 .

我最好回去。

" [bleɪdz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Blades extended his hand .**
" 刀片 扩展 他的 手 .

布莱兹伸出了手。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ædəm] .
" **I haven't got the words to thank you , Adam .**
" 我 还没有 得到 这 字 到 感谢 你 , 亚当 .

“亚当，我不知道该如何感谢你。”

" - [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʃeɪk] .
" **Janichevski accepted the shake .**
" - 公认 这 摇 .

贾尼切夫斯基接受了握手。

" [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .
" **No reason for thanks .**
" 不 原因 为了 谢谢 .

无需谢意。

[juː; jʊ] [drə'guːn] [ˌem 'iː] .
You dragooned me .
你 被强征入伍 我 .

你强迫我入伍。

" [ə; eɪ][grɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A grin crossed his face .**
" 一个 咧嘴笑 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了笑容。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðəʊ] , [aɪm][nɒt] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] .
" **I must confess though , I'm not sorry you did .**
" 我 必须 承认 尽管 , 我是 不是 对不起 你 做过 .

“不过我必须承认，我并不后悔你这么做。”

" [bleɪdz] [left] .
" **Blades left .**
" 刀片 左边 .

“刀锋向左。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] , [tuː] ['dʌz(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] - [klʌmpt] ['tɔːtli] [tə'geðə(r)] .
He found his gang in the terminal , two dozen engineers and rockjacks clumped tautly together .
他 成立 他的 帮派 在 这 终端 , 二 打 工程师 和 - 成簇的 紧绷 一起 .

他在航站楼里找到了他的同伙，二十几个工程师和采石工紧紧地挤在一起。

" [wʌts] [ðə; ði] [wɜːd] ?
" **What's the word ?**
" 是什么 这 单词 ?

怎么说?

" ['kɑːlɒs] - ['ʃaʊtɪd] .
" **Carlos Odonaju shouted .**
" 卡洛斯 - 喊叫 .

“卡洛斯·奥多纳胡喊道。”

" [klɪə(r)] [træk] , " [bleɪdz] [sed] .
" **Clear track , " Blades said .**
" 清除 追踪 , " 刀片 说 .

“清除障碍，”布莱兹说道。

" [gəʊ] [raɪt] [əˈbɔːd] . "
" Go right aboard . "
" 去 正确的 船上 . "

“请立即登船。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] , " - [lɑːft] .
I always wanted to do something vicious and destructive , " Odonaju laughed .
我 总是 通缉 到 做 某物 恶毒 和 破坏性的 , " - 笑了 .

“我一直想做一些恶毒和破坏性的事情,”奥多纳朱笑着说。

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , " [bleɪdz] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" The idea is to prevent destruction , " Blades reminded him , and proceeded toward the office .
" 这 主意 是 到 防止 破坏 , " 刀片 提醒 他 , 和 继续 朝向 这 办公室 .

“目的是为了防止破坏,”布莱兹提醒他，然后朝办公室走去。

[ˈeɪvɪs] [met] [hɪm] [ɪn] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] .
Avis met him in Corridor Four .
艾维斯 遇见 他 在 走廊 四 .

艾维斯在四号走廊遇到了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业革命(Industrial Revolution)

第4/4页

[hɜː(r); hə(r)] ['frekld] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊl] .
Her freckled countenance was distorted by a scowl .
她 雀斑 面容 曾是 扭曲 经过 一个 皱眉头 .

她满是雀斑的脸上，因皱眉而显得扭曲。

" [heɪ] , [maɪk] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] .
" Hey , Mike , wait a minute , " she said , low and hurriedly .
" 嘿 , 麦克风 , 等待 一个 分钟 , " 她 说 , 低的 和 匆匆 .

“嘿，迈克，等一下,”她低声急促地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [lɑː]['zɪskə] ? "
" Have you seen La Ziska ? "
" 有 你 已见 拉 齐斯卡 ? "

你见过拉齐斯卡吗?

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] ?
" The leftenant ?
" 这 左翼 ?

“中尉? ”

[waɪ] , [nəʊ] .
Why , no .
为什么 , 不 .

为什么? 不。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] , ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . "
I left her with you , remember , hoping you could calm her down . "
我 左边 她 和 你 , 记住 , 希望 你 可以 冷静的 她 向下 . "

我把她留给你，记得吗? 我希望你能安抚她。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkæn'des(ə)nt][mæd] .
She was incandescent mad .
她 曾是 白炽灯 疯狂的 .

她当时简直疯了。

[kɔːld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['bændits][ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['kraɪɪŋ] .
Called us a pack of bandits and — But then she started crying .
称为 我们 一个 盒 的 强盗 和 — 但 然后 她 开始 哭泣 .

她骂我们是一群强盗，然后——但接着她就开始哭了。

[siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
Seemed to break down completely .
似乎 到 休息 向下 完全地 .

似乎完全崩溃了。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] ['dʒɪmi] .
I took her to your cabin and went back to help Jimmy .
我 采取 她 到 你的 舱 和 去 后退 到 帮助 吉米 .

我把她带到你的小屋，然后回去帮吉米。

['əʊnli] , [wen] [ai] [tʃekt] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] . "
Only , when I checked there a minute ago , she was gone . "
仅有的 , 什么时候 我 已检查 那里 一个 分钟 前 , 她 曾是 已消失 . "

只是，我刚才去看的时候，她已经走了。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[weə(r)] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['dɛvəlz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rek] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] . "
But that she - devil's capable of anything to wreck our chances . "
但 那 她 - 魔鬼的 有能力的 的 任何事物 到 破坏 我们的 机会 . "

但那个恶毒的女人什么事都做得出来，就是要破坏我们的机会。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [feə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" You're not being fair to her .
" 你是 不是 存在 公平的 到 她 .

你对她不公平。

[ʃi:z] [gɒt][æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə] [ki:p] . "
She's got an oath to keep . "
她是 得到 一个 誓言 到 保持 . "

她必须遵守誓言。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['eɪvɪs] ['swi:tli] .
" All right , " said Avis sweetly .
" 全部 正确的 , " 说 艾维斯 甜蜜地 .

“好的，”艾维斯甜甜地说。

" [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .
" Far be it from me to prevent her fulfilling her obligations .
" 远的 是 它 从 我 到 防止 她 满足 她 义务 .

我绝不会阻止她履行自己的义务。

['ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letə(r)] .
Afterward she may even write you an occasional letter .
之后 她 可能 甚至 写 你 一个 偶然 信 .

之后她甚至可能会偶尔给你写信。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðætḷ] ['braɪt(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)]['ri:hæb] [sel] [nəʊ] [end] . "
I'm sure that'll brighten your Rehab cell no end . "
我是 当然 那将 提亮 你的 康复 细胞 不 结尾 . "

我相信这一定会让你的戒毒室生活变得无比美好。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:; də] ?
" What can she do ?
" 什么 能 她 做 ?

她能做什么？

" [bleɪdz] ['ɑ:gju:d] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
" Blades argued , with an uneasy sense of whistling in the dark .
" 刀片 争论 , 和 一个 不安 感觉 的 吹口哨 在 这 黑暗的 .

“布莱兹争辩道，带着一种在黑暗中吹口哨的不安感。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skuːtə(r)] ,
" She can't get off the asteroid without a scooter ,
" 她 不能 得到 离开 这 小行星 没有 一个 小型摩托车 ,

"没有滑板车她就下不了小行星。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɒt] [sæmz] [gæŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [sk'uːtəz] . "
and I've already got Sam's gang working on all the scooters . "
和 我已经 已经 得到 山姆的 帮派 在职的 在 全部 这 踏板车 . "

我已经安排萨姆那帮人去修理所有的摩托车了。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] ?
" Is there no other possibility ?
" 是 那里 不 其他 可能性 ?

难道没有其他可能吗?

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] ? "
The radio shack ? "
这 收音机 窝棚 ? "

无线电小屋?

" [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['djuːti] [ðeə(r)] .
" With a man on duty there .
" 和 一个 男人 在 责任 那里 .

"那里有一名值班人员。"

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

" [bleɪdz] ['pætɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːm] .
" Blades patted the girl's arm .
" 刀片 轻拍 这 女孩们 手臂 .

布莱兹拍了拍女孩的手臂。

" [əʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
" O . K . , I'll get back to work .
" 哦 . K . , 患病的 得到 后退 到 工作 .

"好的，我回去工作了。"

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[aɪl] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [maɪk] !
I'll be so glad when this is over , Mike !
患病的 是 所以 高兴的 什么时候 这 是 超过 , 麦克风 !

迈克，我真希望这一切快点结束!

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['despərət] [braʊn] [aɪz] , [bleɪdz] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] .
" Looking into the desperate brown eyes , Blades felt a sudden impulse to kiss their owner .
" 寻找 进入 这 绝望的 棕色的 眼睛 , 刀片 毛毡 一个 突然 冲动 到 吻 他们的 所有者 .

"看着那双充满绝望的棕色眼睛，布莱兹突然涌起一股想要亲吻主人的冲动。"

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
But no , there was too much else to do .
但 不 , 那里 曾是 也 很多 别的 到 做 .

但是，不，还有太多其他事情要做。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] .
Later , perhaps .
之后 , 也许 .

或许以后吧。

[hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [θʌm] ['ʌpwəd] .
He cocked a thumb upward .
他 上膛 一个 拇指 向上 .

他竖起大拇指。

" ['kæri] [ɒn] .
" Carry on .
" 携带 在 .

"继续。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['elən] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" Too bad about Ellen , he thought as he continued toward his office .
" 也 坏的 关于 艾伦 , 他 想法 作为 他 持续 朝向 他的 办公室 .

"艾伦的事真可惜,"他一边想着，一边继续走向自己的办公室。

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['enəmi] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊks] .
What an awful waste , to make a permanent enemy of someone with her kind of looks .
什么 一个 可怕 浪费 , 到 制作 一个 永恒的 敌人 的 某人 和 她 种类 的 看起来 .

真是太可惜了，竟然和长相如此出众的人结下终身仇恨。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] — [kʌm] [ɒf] [ðæt] [stɪk] , [juː; jʊ] - !
And personality — Come off that stick , you clabberhead !
和 性格 — 来 离开 那 戳 , 你 - !

还有个性——别再装模作样了，你这个笨蛋！

[ʃiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mæriɪn] - [taɪp] ['eniweɪ] .
She's probably the marryin ' type anyway .
她是 大概 这 结婚 - 类型 反正 .

她大概就是那种容易结婚的类型。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ðəʊ] , [wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] ?
In her shoes , though , what would I do ?
在 她 鞋 , 尽管 , 什么 会 我 做 ?

如果换作是我，我会怎么做？

[nɒt] [mʌtʃ] ; [ðeid] [pɪntʃ] [maɪ] [fiːt] .
Not much ; they'd pinch my feet .
不是 很多 ; 他们会 捏 我的 脚 .

没什么大不了的；他们会夹我的脚。

[bʌt; bət] — [dæm'neɪʃn] , ['eɪvɪs] [ɪz] [raɪt] .
But — damnation , Avis is right .
但 — 诅咒 , 艾维斯 是 正确的 .

但是——该死的，艾维斯说得对。

[ʃiːz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
She's not safe to have running around loose .
她是 不是 安全的 到 有 跑步 大约 松动的 .

她不能放任不管。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] ?
The radio shack ?
这 收音机 窝棚 ?

无线电小屋？

[spɑːks] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huːv] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] .

Sparks is not one of the few who've been told the whole story and co - opted into the plan .

火花 是 不是 一 的 这 很少 谁有 到过 讲述 这 所有的 故事 和 合作 - 选择 进入 这 计划 .

斯帕克斯并不是少数几个被告知全部真相并被纳入计划的人之一。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] —

She could —

她 可以 —

她可以——

[bleɪdz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [wɜːl] , [ænd; ənd] [ræn] .

Blades cursed , whirled , and ran .

刀片 被诅咒的 , 旋转 , 和 跑 .

刀刃咒骂着，旋转着，奔跑着。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

His way was clear .

他的 方式 曾是 清除 .

他的道路很清晰。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [dɔːrmz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

Most of the men were still in their dorms , preparing to leave .

最多 的 这 男人 是 仍然 在 他们的 宿舍 , 准备 到 离开 .

大部分男生还在宿舍里，准备离开。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɪn] [hjuːdʒ] [ləʊ] - ['grævəti] [liːps] .

He traveled in huge low - gravity leaps .

他 旅行 在 巨大的 低的 - 重力 跳跃 .

他利用低重力进行大跳跃旅行。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [və'rændə] .

The radio shack rose out of the surface near the verandah .

这 收音机 窝棚 玫瑰 出去 的 这 表面 靠近 这 阳台 .

无线电小屋从阳台附近的地面上拔地而起。

[bleɪdz] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Blades tried the door .

刀片 尝试 这 门 .

布莱兹试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .

It didn't budge .

它 没有 预算 .

它纹丝不动。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm] .

A chill went through him .

一个 寒意 去 通过 他 .

他感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [bækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

He backed across the corridor and charged .

他 支持的 穿过 这 走廊 和 带电 .

他退到走廊对面，然后冲了过去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - —

The door was only plastiboard —

这 门 曾是 仅有的 - —

那扇门只是塑料板做的——

[hi:; hi][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [,ri:'baund] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌm] ['ʃəʊldə(r)] .
He hit with a thud and a grunt , and rebounded with a numbed shoulder .
他 打 和 一个 砰的一声 和 一个 咕哝 ， 和 反弹 和 一个 麻木 肩膀 .

他重重地摔在地上，发出闷响和闷哼声，然后肩膀麻木地弹了回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps][ɒn] 3V !
But it looked so easy for the cops on 3V !
但 它 看起来 所以 简单的 为了 这 警察 在 3V !

但对3V上的警察来说，这看起来太容易了！

[nəʊ][taɪm][tu:; tə]['fɪgə(r)][aʊt][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑ:t][ɒv; əv] ['fɔ:səbl] ['entri] .
No time to figure out the delicate art of forcible entry .
不 时间 到 数字 出去 这 精美的 艺术 的 强制的 入口 .

没有时间去研究强行闯入的微妙技巧。

[hi:; hi] [hə:l] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He hurled himself against the panel , again and again ,
他 投掷 他自己 反对 这 控制板 ， 再次 和 再次 ，

他一次又一次地猛烈撞击面板。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [strʌk] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .
heedless of the pain that struck in flesh and bone .
鲁莽 的 这 疼痛 那 击 在 肉 和 骨 .

丝毫不顾及皮肉之痛。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['faɪnəli] , [geɪv] [wei] , [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [brɪ'jɒnd] ,
When the door finally , splinteringly gave way , he stumbled clear across the room beyond ,
什么时候 这 门 最后 ， 支离破碎地 给予 方式 ， 他 踉跄 清除 穿过 这 房间 超过 ，

当门最终嘎吱作响地裂开时，他踉跄着穿过房间，走了出去。

[fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kən'səʊl] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [geip] .
fetched up against an instrument console , recovered his balance , and gaped .
已获取 向上 反对 一个 乐器 安慰 ， 恢复 他的 平衡 ， 和 张开的 .

他靠在仪器控制台上，稳住身形，目瞪口呆。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['sweərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['mɒnətəʊn] .
The operator lay on the floor , swearing in a steady monotone .
这 操作员 躺 在 这 地面 ， 咒骂 在 一个 稳定的 单调 .

操作员躺在地板上，用单调而稳定的语气咒骂着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blaʊz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
He had been efficiently bound with his own blouse and trousers ,
他 有 到过 高效 边界 和 他的 自己的 女式衬衫 和 裤子 ，

他被用自己的衬衫和裤子牢牢地捆绑住了。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [mə'ru:n] [ʃɔ:ts] [wɪð] ['zebrə] [straɪps] .
which revealed his predilection for maroon shorts with zebra stripes .
哪个 揭晓 他的 偏好 为了 栗色 短裤 和 斑马 条纹 .

这揭示了他对带有斑马纹的栗色短裤的偏爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [leɪ] [kləʊz] [baɪ] .
There was a lump on the back of his head , and a hammer lay close by .
那里 曾是 一个 块 在 这 后退 的 他的 头 ， 和 一个 锤 躺 关闭 经过 .

他后脑勺上肿起了一个包，旁边放着一把锤子。

['elən] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Ellen must have stolen the tool and come in here with the thing behind her back .

艾伦 必须 有 被盗 这 工具 和 来 在 这里 和 这 事物 在后面 她 后退 .

艾伦一定是偷了工具，然后把东西藏在背后带进来的。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

The operator would have had no reason to suspect her .

这 操作员 会 有 有 不 原因 到 怀疑 她 .

接线员没有任何理由怀疑她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] ['sɛndərz] [tʃeə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'tæk] .

She had not left the sender's chair , not even while the door was under attack .

她 有 不是 左边 这 发件人的 椅子 , 不是 甚至 尽管 这 门 曾是 在下面 攻击 .

即使在门遭到攻击时，她也没有离开发件人的椅子。

['əʊnli][ə; eɪ]['kæriə(r)] [biːm] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [ðə; ði][æl'teə(r)] .

Only a carrier beam connected the Sword with the Altair .

仅有的 一个 载体 光束 连接 这 剑 和 这 牵牛星 .

只有一道传输光束将宝剑与阿尔泰尔号连接起来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['dɒgɪdli] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] ['daiəl, dail][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She continued doggedly to fumble with dials and switches , trying to modulate it and raise the ship .

她 持续 顽强地 到 摸索 和 拨号盘 和 开关 , 尝试 到 调制 它 和 增加 这 船 .

她继续执着地摆弄着各种旋钮和开关，试图调节船体并使其升起。

" ['preɪzɪz] [biː; bi] . . . [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['treɪnɪŋ] . . . [ɪn]['reɪdiəʊ] , " [bleɪdz] [tʃəʊkt] .

" Praises be . . . you haven't had advanced training . . . in radio , " Blades choked .

" 赞扬 是 . . . 你 还没有 有 先进的 训练 . . . 在 收音机 , " 刀片 窒息 .

“谢天谢地……你没有接受过高级无线电训练……”布莱兹哽咽着说。

" [ðæts] . . . [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][set] . . .

" That's . . . a long - range set . . .

" 那就是 . . . 一个 长的 - 范围 放 . . .

“那是一套……远距离的……

['prɪti] ['speʃ(ə)l] ['sɪstəm] — " [hiː; hi] [wiːv] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

pretty special system — " He weaved toward her .

漂亮的 特别的 系统 — " 他 编织 朝向 她 .

“非常特别的系统——”他向她走去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] .

" Come along , now .

" 来 沿着 , 现在 .

“走吧。”

" [ʃiː; ʃi][spæt][æn; ən] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

" She spat an unladylike refusal .

" 她 争吵 一个 不淑女 拒绝 .

她粗鲁地啐了一口，断然拒绝。

[ˌθɪə'retɪkli] , [bleɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] .
Theoretically , Blades should have enjoyed the tussle that followed .
理论上 , 刀片 应该 有 享受 这 争执 那 随后 .

理论上来说，Blades应该会很享受接下来的这场混战。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .
But he was in poor shape at the outset .
但 他 曾是 在 贫穷的 形状 在 这 开端 .

但他一开始状态很差。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnjənd] .
And he was a good deal worse off by the time he got her pinioned .
和 他 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 经过 这 时间 他 得到 她 钉住 .

当他把她制服时，他的处境已经糟糕得多。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [hwiːz] .
" O . K . , " he wheezed .
" 哦 . K . , " 他 喘息 .

“好吧，”他喘着气说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli] ?
" Will you come quietly ?
" 将要 你 来 悄悄 ?

你会乖乖地来吗？

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [deɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz]
" She didn't deign to answer , unless you counted her butting him in the nose
" 她 没有 设计 到 回答 , 除非 你 计数 她 对冲 他 在 这 鼻子
.
.
.

“她不屑于回答，除非你把她用头撞他的鼻子也算作回答。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [frɒg] - [mɑːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .
He had to yell for help to frog - march her aboard ship .
他 有 到 叫喊 为了 帮助 到 青蛙 - 行进 她 船上 船 .

他不得不大声呼救，才能强迫她像青蛙一样被押上船。

" ['pæləs] ['kɑːs(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [næs] [æl'teə(r)] .
" Pallas Castle calling NASS Altair .
" 帕拉斯 城堡 呼叫 纳斯 牵牛星 .

“帕拉斯城堡呼叫NASS Altair。

[kʌm] [ɪn] , [æl'teə(r)] .
Come in , Altair .
来 在 , 牵牛星 .

进来吧，阿尔泰尔。

" [ðə; ði] [greɪt] ['əʊvɔɪd] [swʌŋ] [klɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kəʊld] [stɑːz] .
" The great ovoid swung clear in space , among a million cold stars .
" 这 伟大的 卵圆形 摇摆 清除 在 空间 , 之中 一个 百万 寒冷的 明星 .

“巨大的卵形物体在浩瀚的宇宙中自由摆动，周围环绕着数百万颗冰冷的恒星。”

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] ['dwindl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The asteroid had dwindled out of sight .
这 小行星 有 减少 出去 的 视线 .

小行星已经消失在视线之外。

[ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [biːm] ['flikə] [ə'krɒs] ['emptinəs] .
A radio beam flickered across emptiness .
一个 收音机 光束 闪烁 穿过 空虚 .

一道无线电波束划过空旷的夜空。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['refjʊdʒiːz][sæt] [dʒæmd] [tə'geðə(r)] .
Within the hull , the crew and a hundred refugees sat jammed together .
之内 这 船体 , 这 全体人员 和 一个 百 难民 卫星 卡住 一起 .

船体内部，船员和一百名难民挤在一起。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The air was thick with their breath and sweat and waiting .
这 空气 曾是 厚的 和 他们的 气息 和 汗 和 等待 .

空气中弥漫着他们的呼吸、汗水和等待的气息。

[bleɪdz] [ænd; ənd] [tʃʌŋ] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [felt] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪknəs] ,
Blades and Chung , seated by the transmitter , felt another kind of thickness ,
刀片 和 钟 , 坐着 经过 这 发射机 , 毛毡 其他 种类 的 厚度 ,

坐在发射器旁的布莱兹和钟感觉到了另一种厚度。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [fiːld] .
the pull of the internal field .
这 拉 的 这 内部的 场地 .

内部磁场的拉力。

[ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] [weɪt] [drægd] [daʊn] ['evri] ['muːvmənt] ; [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['kæbɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌfəˌketɪŋli] [smɔːl] .
Earth - normal weight dragged down every movement ; the enclosed cabin began to feel suffocatingly small .
地球 - 普通的 重量 拖拽 向下 每一个 移动 ; 这 内 舱 开始 到 感觉 令人窒息地 小的 .

地球上的正常重量拖累了每一个动作；封闭的舱室开始让人感到窒息般狭小。

[wɪd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['prɪti] ['kwɪkli] , [bleɪdz] [θɔːt] .
We'd get used to it again pretty quickly , Blades thought .
我们会 得到 用过的 到 它 再次 漂亮的 迅速地 , 刀片 想法 .

“我们很快就会再次习惯的，”布莱兹心想。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] .
Our bodies would , that is .
我们的 身体 会 , 那 是 .

我们的身体会这样。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] , [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [fər'evə(r)] — [nəʊ] .
But our own selves , tied down to Earth forever — no .
但 我们的 自己的 自我 , 系 向下 到 地球 永远 — 不 .

但我们自身，却永远被束缚在地球上——不。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][laɪf] .
The vision screen jumped to life .
这 想象 屏幕 跳了起来 到 生活 .

视觉屏幕突然亮了起来。

" [næs] [æl'teə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['pæləs]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] .
" NASS Altair acknowledging Pallas Castle , " said the uniformed figure within .
" 纳斯 牵牛星 承认 帕拉斯 城堡 , " 说 这 制服 数字 之内 .

“NASS Altair 向帕拉斯城堡致意，”里面身穿制服的人说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['tʃɑːli] , [gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dəʊnt][let] ['enibɒdi] [els] ['entə(r)] , " [tʃʌŋ] [təʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" O . K . , Charlie , go outside and don't let anybody else enter , " Chung told his own operator .
" 哦 . K . , 查理 , 去 外部 和 不 让 任何人 别的 进入 , " 钟 讲述 他的 自己的 操作员 .

“好了，查理，出去，别让其他人进来，”钟对自己的操作员说道。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] , [bʌt; bət] [əu'bei] .
The spaceman gave him a quizzical glance , but obeyed .
这 太空人 给予 他 一个 疑惑的 瞥一眼 , 但 服从 .

宇航员疑惑地看了他一眼，但还是服从了。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , " [tʃʌŋ] [sed] ['fɔːməli] .
" I wish to report that evacuation of the Sword is now complete , " Chung said formally .
" 我 希望 到 报告 那 疏散 的 这 剑 是 现在 完全的 , " 钟 说 正式地 .

“我谨报告，‘剑’号的撤离工作现已完成。”钟正式说道。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['neɪvi] [feɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Very good , sir , " the Navy face replied .
" 非常 好的 , 先生 , " 这 海军 脸 回复 .

“很好，长官，”海军士兵回答道。

" [aɪl] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [sju'piəriəz] . "
" I'll inform my superiors . "
" 患病的 通知 我的 上级 . "

“我会向上级汇报。”

" [weɪt] , [doʊnt] [breɪk] [ɒf] [jet] .
" Wait , don't break off yet .
" 等待 , 不 休息 离开 然而 .

“等等，先别走开。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] . "
We have to talk with your captain . "
我们 有 到 讲话 和 你的 队长 . "

我们需要和你们的船长谈谈。

" [sɜː(r)] ?
" Sir ?
" 先生 ?

“先生？

[aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] — "
I'll switch you over to — "
患病的 转变 你 超过 到 — "

我会把你切换到——”

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , " [bleɪdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" None of your damned chains of command , " Blades interrupted .
" 没有任何 的 你的 该死的 链条 的 命令 , " 刀片 中断 .

“你们那些该死的指挥链统统作废，”布莱兹打断道。

" [get] [ˌem 'iː] [rɪə(r)] ['ædmərəl] [hʌls] [də'rekt] , [tuːt] [swiːt] ,
" Get me Rear Admiral Hulse direct , toot sweet ,
" 得到 我 后部 上将 赫尔斯 直接的 , 嘟 甜的 ,

“直接联系赫尔斯海军少将，太好了。”

[ɔː(r)] [aɪl] [iːt] [aʊt] [wɒt'evə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [liːvz] [ʌn'tʃuːd] .
or I'll eat out whatever fraction of you he leaves unchewed .
或者 患病的 吃 出去 任何 分数 的 你 他 树叶 未咀嚼的 .

否则，我会把你们身上他没嚼碎的那点东西都吃掉。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
This is an emergency .
这 是 一个 紧急情况 .

这是紧急情况。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ['əʊnli] [hiː; hi] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] .
I've got to warn him of an immediate danger only he can deal with .
我已经 得到 到 警告 他 的 一个 即时 危险 仅有的 他 能 交易 和 .

我必须警告他，他面临着只有他才能应对的迫在眉睫的危险。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɛərd] , [fɜːst] [æt; ət] [tʃʌŋz] ['ɒbviəs] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] ['bruːzɪz] ,
" The other stared , first at Chung's obvious exhaustion , then at the black eye and assorted bruises ,
" 这 其他 凝视 , 第一的 在 钟氏 明显的 疲惫 , 然后 在 这 黑色的 眼睛 和 各种各样的 瘀伤 ,

另一个人先是盯着钟明显的疲惫表情，然后又看了看他眼中的淤青和身上的各种擦伤。

['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] [baɪts] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [bleɪdz] - ['vɪzɪdʒ] .
scratches , and bites that adorned Blades ' visage .
划痕 , 和 咬 那 装饰 刀片 - 面容 .

刀锋脸上布满了抓痕和咬痕。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] ['tʃæn(ə)l] [red] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] .
" I'll put the message through Channel Red at once , sir .
" 患病的 放 这 信息 通过 渠道 红色的 在 一次 , 先生 .

“我马上通过红色频道传达信息，先生。”

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
" The screen blanked .
" 这 屏幕 空白 .

屏幕黑屏了。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , " [tʃʌŋ] [sed] .
" Well , here we go , " Chung said .
" 出色地 , 这里 我们 去 , " 钟 说 .

“好了，开始了，”钟说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['riːhæb] [ɪz] [ðiːz] [deɪz] . "
" I wonder how the food in Rehab is these days . "
" 我 想知道 如何 这 食物 在 康复 是 这些 天 . "

“我想知道现在康复中心的伙食怎么样了。”

" [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ?
" Want me to do the talking ?
" 想 我 到 做 这 说 ?

想让我来说话吗?

" [bleɪdz] [ɑːskt] .
" Blades asked .
" 刀片 问 .

布莱兹问道。

[tʃʌŋ] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['hektɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,
Chung wasn't built for times as hectic as the last few hours ,
钟 不是 建造 为了 时代 作为 忙碌的 作为 这 最后的 很少 小时 ,

Chung 并不适合像过去几个小时那样忙碌的时期。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌbɪn] .
and was worn to a nubbin .
和 曾是 磨损 到 一个 纽宾 .

已经磨损得只剩一截了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ɪ'mensli] [kiːd] [ʌp] .
He himself felt immensely keyed up .
他 他自己 毛毡 非常 按键 向上 .

他自己也感到非常紧张。

[id] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
He'd always liked a good fight .
他会 总是 喜欢 一个 好的 斗争 .

他一直都喜欢打架。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [tʃʌŋ] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˌsɪgəˈret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
" Chung pulled a crumpled cigarette from his pocket and began to fill the
" 钟 拉 一个 皱巴巴的 卷烟 从 他的 口袋 和 开始 到 充满 这
[ˈkæbɪn] [wɪð] [sməʊk] .
cabin with smoke .
舱 和 抽烟 .

钟从口袋里掏出一根皱巴巴的香烟，开始往船舱里吞云吐雾。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈruːdnəs] [ðæn; ðən][ai] .
" You have a larger stock of rudeness than I .
" 你 有 一个 更大的 库存 的 粗鲁 比 我 .

你的粗鲁程度比我高得多。

" [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [hʌls] , [ˈrɪdʒɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Presently the screen showed Hulse , rigid at his post on the bridge .
" 目前 这 屏幕 显示 赫尔斯 , 死板的 在 他的 邮政 在 这 桥 .

“屏幕上现在显示的是赫尔斯，他笔直地站在桥上的岗位上。

" [gʊd] [deɪ] , [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good day , gentlemen , " he said .
" 好的 天 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们，早上好。”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了？ ”

" [ˈplenti] , " [bleɪdz] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Plenty , " Blades answered .
" 很多 , " 刀片 回答 .

“很多,”布莱兹回答道。

" [klɪə(r)] [ˈevribɒdi] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ; [let] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˈɔːbɪt] [friː] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Clear everybody else out of there ; let your ship orbit free a while .
" 清除 大家 别的 出去 的 那里 ; 让 你的 船 轨道 自由的 一个 尽管 .

“把其他人都清出去；让你的飞船自由地绕轨道飞行一会儿。”

[ænd; ənd] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːkɪt] .
And seal your circuit .
和 海豹 你的 电路 .

然后密封电路。

" [hʌls] [ˈredən] .
" Hulse reddened .
" 赫尔斯 发红 .

赫尔斯脸涨红了。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Who do you think you are ? "
" WHO 做 你 思考 你 是 ? "

你以为你是谁?

" [wel] , [maɪ] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] [sez] ['maɪk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪdz] .
" Well , my birth certificate says Michael Joseph Blades .
" 出色地 , 我的 出生 证书 说道 迈克尔 约瑟夫 刀片 .

“嗯，我的出生证明上写着迈克尔·约瑟夫·布莱兹。”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [tɒp] - ['siːkrət] ['gædʒɪt] [juː; jʊ] [təʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] .
I've got some news for you concerning that top - secret gadget you told us about .
我已经 得到 一些 消息 为了 你 有关 那 顶部 - 秘密 小工具 你 讲述 我们 关于 .

关于你之前跟我们提到的那个绝密装置，我有一些消息要告诉你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
You wouldn't want unauthorized personnel listening in .
你 不会 想 未经授权 人员 聆听 在 .

你肯定不希望未经授权的人员窃听。

" [hʌls] [liːnd] ['fɔːwəd] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
" Hulse leaned forward till he seemed about to fall through the screen .
" 赫尔斯 倾斜 向前 直到 他 似乎 关于 到 落下 通过 这 屏幕 .

“赫尔斯向前倾身，看起来好像要穿过屏幕掉下去了。”

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæzəd] ? "
" What's this about a hazard ? "
" 是什么 这 关于 一个 冒险 ? "

“这跟安全隐患有什么关系？”

" [fækt] .
" Fact .
" 事实 .

“事实。

[ðə; ði] [æl'teə(r)] [ɪz] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə] ['bɪts] . "
The Altair is in distinct danger of getting blown to bits . "
这 牵牛星 是 在 清楚的 危险 的 获得 吹 到 比特 . "

“阿尔泰号极有可能被炸成碎片。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ?
" Have you gone crazy ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗？

[get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] . "
Get me the captain of the Pallas . "
得到 我 这 队长 的 这 帕拉斯 . "

“把帕拉斯号的船长叫来。”

" ['veri] [smɔːl] ['bɪts] .
" Very small bits .
" 非常 小的 比特 .

“非常小的碎片。”

" [hʌls] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Hulse compressed his lips .
" 赫尔斯 压缩 他的 嘴唇 .

赫尔斯抿紧了嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" All right , I'll listen to you for a short time .
" 全部 正确的 , 患病的 听 到 你 为了 一个 短的 时间 .

“好吧，我就听你讲一会儿。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] .

You had better make it worth my while .

你 有 更好的 制作 它 值得 我的 尽管 .

你最好让我觉得不虚此行。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːdərs] .

" He spoke orders .

" 他 辐 订单 .

他下达了命令。

[bleɪdz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid]

Blades scratched his back while he waited for the bridge to be emptied

刀片 刮痕 他的 后退 尽管 他 等待 为了 这 桥 到 是 清空

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and wondered if there was any chance of a hot shower in the near future

和 想知道 如果 那里 曾是 任何 机会 的 一个 热的 淋浴 在 这 靠近 未来

.

.

.

布莱兹一边挠着背，一边等待桥上的人离开，心想近期有没有可能洗个热水澡。

" [dʌn] , " [sed] [hʌls] .

" Done , " said Hulse .

" 完毕 , " 说 赫尔斯 .

“完成了，”赫尔斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

" Give me your report .

" 给 我 你的 报告 .

“把你的报告给我。”

" [bleɪdz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['telteɪl] .

" Blades glanced at the telltale .

" 刀片 瞥了一眼 在 这 蛛丝马迹 .

“布莱兹瞥了一眼那个蛛丝马迹。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːld] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkɪt] , ['ædmərəl] .

" You haven't sealed your circuit , admiral .

" 你 还没有 密封 你的 电路 , 上将 .

“你还没有完成电路封堵，海军上将。”

" [hʌls] [sed] ['æŋgri] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [kəm'plaɪd] .

" Hulse said angry words , but complied .

" 赫尔斯 说 生气的 字 , 但 遵命 .

“赫尔斯说了些生气的话，但还是服从了。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ? "

" Now will you talk ? "

" 现在 将要 你 讲话 ? "

现在你肯说话了吗?

" [ʃʊə(r)] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

[ðɪs] ['siːkrəsi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .

This secrecy is for your own protection .

这 保密 是 为了 你的 自己的 保护 .

保密是为了保护你自身。

[juː; jʊ] [rɪsk] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['ʌðəwaɪz] .
You risk court - martial otherwise .
你 风险 法庭 - 武术 否则 .

否则你将面临军事法庭审判。

" [hʌls] [sə'prest] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .
" Hulse suppressed a retort .
" 赫尔斯 被抑制 一个 反驳 .

赫尔斯忍住了反驳。

" [əʊ] . [keɪ] . , [hɪrz] [ðə; ði] [wɜːd] .
" O . K . , here's the word .
" 哦 . K . , 这里是 这 单词 .

“好的，就是这个词。”

" [bleɪdz] [met] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] [gleə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pælpəb(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz] .
" Blades met the transmitted glare with an almost palpable crash of eyeballs .
" 刀片 遇见 这 传输 强光 和 一个 几乎 可感知的 碰撞 的 眼球 .

“刀锋迎着刺眼的强光，眼球几乎发出了一声清晰可闻的碰撞声。”

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstə(r)] . [tʃʌŋ] [ænd; ənd] [ai] ,
" We decided , Mr . Chung and I ,
" 我们 决定 , 先生 . 钟 和 我 ,

“我和钟先生决定，

[ðæt] ['eni] ['mɪsaɪl] [rɪg] [æz; əz] ['heɪwaɪə(r)] [æz; əz] [jɔːz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
that any missile rig as haywire as yours represents a menace to navigation
那 任何 导弹 钻井平台 作为 失控 作为 你的 代表 一个 威胁 到 导航
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .
and public safety .
和 民众 安全 .

任何像你这样失控的导弹装置都会对航行和公共安全构成威胁。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
If you can't control your own nuclear weapons , you shouldn't be at large .
如果 你 不能 控制 你的 自己的 核 武器 , 你 不应该 是 在 大的 .

如果你连自己的核武器都控制不了，就不应该逍遥法外。

['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [piːs] ['ɒfɪsəz] .
Our charter gives us local authority as peace officers .
我们的 宪章 给予 我们 当地的 权威 作为 和平 警官 .

我们的章程赋予我们作为治安人员的地方执法权。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [wiː; wi] ['ɔːdəd] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'kɔːʃənəri]
By virtue thereof and so on and so forth , we ordered certain precautionary
经过 美德 其中 和 所以 在 和 所以 前进 , 我们 订购 肯定 预防
[steps] ['teɪkən] .
steps taken .
步骤 已采取 .

基于上述理由等等，我们下令采取某些预防措施。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðæt] [wɔː(r)] [hed] [gəʊz] [ɒf] ,
As a result , if that war head goes off ,
作为 一个 结果 , 如果 那 战争 头 去 离开 ,

因此，如果那枚弹头爆炸，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [næs] [æl'teə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
I'm sorry to say that NASS Altair will be destroyed . "
我是 对不起 到 说 那 纳斯 牵牛星 将要 是 损毁 . "

很遗憾地告诉大家，NASS Altair 将被摧毁。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] — " [hʌls] [kən'dʒiːld] .
" Are you . . . have you — " Hulse congealed .
" 是 你 . . . 有 你 — " 赫尔斯 凝固 .

“你……你——”赫尔斯的声音凝固了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsə(r)] , [bleɪdz] [dɪ'saɪdɪd] .
In spite of everything , he was a competent officer , Blades decided .
在 尽管如此 的 一切 , 他 曾是 一个 胜任的 官 , 刀片 决定 .

尽管如此，布莱兹还是认定他是一名称职的军官。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [təʊn] .
" Please explain yourself , " he said without tone .
" 请 解释 你自己 , " 他 说 没有 语气 .

“请你解释一下，”他语气平淡地说。

" [ʃʊə(r)] , " [bleɪdz] [ə'blaɪdʒd] .
" Sure , " Blades obliged .
" 当然 , " 刀片 有义务 .

“当然可以，”布莱兹答应道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['hæznt] [gɒt] ['eni] ['ɑːməmənt] , [bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] - [ðæt] .
" The Station hasn't got any armament , but trust the human race to juryrig that .
" 这 车站 还没有 得到 任何 武器 , 但 相信 这 人类 种族 到 - 那 .

“空间站没有任何武器，但相信人类总能想办法解决这个问题。”

[wiː; wi] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm]
We commandeered the scoopships belonging to this vessel and loaded them
我们 征用 这 - 属于 到 这 血管 和 已加载 他们
[wɪð] ['dʒəʊvɪən][gæs][æt; ət]['mæksɪməm] ['preʃə(r)] .
with Jovian gas at maximum pressure .
和 木星 气体 在 最大限度 压力 .

我们征用了这艘船的拾荒船，并用最大压力的木星气体装载了它们。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsaɪl] ['detəneit] , [ðel] [daɪv] [ɒn][juː; jʊ] .
If your missile detonates , they'll dive on you .
如果 你的 导弹 引爆 , 他们会 潜水 在 你 .

如果你的导弹引爆，他们会俯冲攻击你。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'mjuːzmənt] [tɪndʒd] [hʌlsiːz] [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Something like amusement tinged Hulse's shocked expression .
" 某物 喜欢 娱乐 带点色调 赫尔斯 震惊 表达 .

“赫尔斯震惊的表情中带着一丝戏谑。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wepən] ? "
" Do you seriously consider that a weapon ? "
" 做 你 严重地 考虑 那 一个 武器 ? "

你真的认为那是武器吗?

" [ai] ['sɪəriəsli] [duː; də] .
" I seriously do .
" 我 严重地 做 .

我是认真的。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrbɪtɪŋ] [friː] [raɪt] [naʊ] , ['skætəd] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] .
The ships are orbiting free right now , scattered through quite a large volume of space .
这 船舶 是 轨道 自由的 正确的 现在 , 疏散 通过 相当 一个 大的 体积 的 空间 .

这些飞船目前在自由轨道上运行，分散在相当大的太空区域内。

['noʊˌbɑːdiːz] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm] .
Nobody's aboard them .
没有人 船上 他们 .

船上没有人。

[wɒt] [ɪz] [ə'bɔːd] [iːtʃ] [wʌn] , [ðəʊ] , [ɪz][æn; ən]['ɔːtəʊpaɪlət]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['skuːtə(r)] , [hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [kən'trəʊlz] .
What is aboard each one , though , is an autopilot taken from a scooter , hooked into the drive controls .
什么 是 船上 每个 一 , 尽管 , 是 一个 自动驾驶仪 已采取 从 一个 小型摩托车 , 钩子 进入 这 驾驶 控制 .

不过，每辆车上都装有从摩托车上拆下来的自动驾驶系统。

连接到驱动控制系统。

[iːtʃ] - ['paɪlət][hæz; həz][ɪts] ['sensəz] [lɒkt] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
Each ' pilot has its sensors locked onto your ship .
每个 - 飞行员 有 它是 传感器 已锁定 到 你的 船 .

每个飞行员的传感器都锁定了你的飞船。

[juː; jʊ] [kænt] [mə'nuːvə(r)] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] ['reɪdɑː(r)] [biːmz] [ænd; ənd] [mæs] [dɪ'tektər] .
You can't maneuver fast enough to shake off radar beams and mass detectors .
你 不能 演习 快速地 足够的 到 摇 离开 雷达 光束 和 大量的 探测器 .

你不可能通过快速机动来摆脱雷达波束和质量探测器。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
You're the target object ,
你是 这 目标 目的 ,

你就是目标对象，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] ['ɪdiət] [kəm'pjuːtəz] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
and there's nothing to tell those idiot computers to decelerate as they approach you .
和 有 没有什么 到 告诉 那些 笨蛋 计算机 到 减速 作为 他们 方法 你 .

而且没有任何办法可以告诉那些愚蠢的电脑在接近你时减速。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [jet] .
" Of course , no approach is being made yet .
" 的 课程 , 不 方法 是 存在 制成 然而 .

“当然，目前还没有采取任何行动。”

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['evri] ['skuːtə(r)] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [left] ['əʊpən] .
A switch has been put in every scooter circuit , and left open .
一个 转变 有 到过 放 在 每一个 小型摩托车 电路 , 和 左边 打开 .

每个踏板车电路中都安装了一个开关，但保持断开状态。

['əʊnli] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['juːnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpərətɪv] [raɪt] [naʊ] .
Only the meteorite evasion units are operative right now .
仅有的 这 陨石 逃避 单位 是 操作 正确的 现在 .

目前只有陨石规避装置处于运行状态。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ,
That is , if anyone tried to lay alongside one of those scoopships ,
那 是 , 如果 任何人 尝试 到 躺 旁边 一 的 那些 - ,
也就是说，如果有人试图靠在那些小型渔船旁边，

[id] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['skɪtə(r)] [ə'weɪ] .
he'd be detected and the ship would skitter away .
他会 是 检测到 和 这 船 会 滑行者 离开 .
他会被人发现，然后飞船就会迅速逃走。

[rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] - ['hæznt] [mʌtʃ] [mæs] ,
Remember , a scoopship hasn't much mass ,
记住 , 一个 - 还没有 很多 大量的 ,
记住，小型飞船的质量并不大。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] ['endʒɪnz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [wel] .
and she does have engines designed for diving in and out of Jupe's gravitational well .
和 她 做 有 发动机 设计 为了 潜水 在 和 出去 的 - 引力 出色地 .
而且她确实配备了专门设计用于潜入和脱离朱庇特引力井的引擎。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [aʊt] - [ək'seləreɪt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] , [ɔː(r)] ['eni] [bəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
She can out - accelerate either of our vessels , or any boat of yours ,
她 能 出去 - 加速 任何一个 的 我们的 船只 , 或者 任何 船 的 你的 ,
她的加速性能可以超过我们任何一艘船，或者你们的任何一艘船。

[ænd; ənd] [aʊt] - [dɒdʒ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsl] .
and out - dodge any of your missiles .
和 出去 - 躲闪 任何 的 你的 导弹 .
并躲开你的所有导弹。

[juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
You can't catch her .
你 不能 抓住 她 .
你抓不到她。

" [hʌls] [snɔːt] .
" Hulse snorted well .
" 赫尔斯 哼了一声 .
赫尔斯哼了一声。

" [wʌts] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːs] ? "
" What's the significance of this farce ? "
" 是什么 这 意义 的 这 闹剧 ? "
这场闹剧的意义何在?

" [ai] [sed] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
" I said the autopilots were switched off at the moment ,
" 我 说 这 自动驾驶仪 是 切换 离开 在 这 片刻 ,
我说过，自动驾驶功能目前已关闭。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɑːɡɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as far as heading for the target is concerned .
作为 远的 作为 标题 为了 这 目标 是 担心的 .
就朝着目标前进而言。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['swɪtʃɪz] [ɪz] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] .
But each of those switches is coupled to two other units .
但 每个 的 那些 开关 是 耦合 到 二 其他 单位 .
但这些开关中的每一个都与另外两个单元相连。

[wʌn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sensə(r)] [bɒks] .
One is simply the sensor box .
一 是 简单地 这 传感器 盒子 .

其中一个就是传感器盒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɪl] [kləʊz] .
If you withdraw beyond a certain distance , the switches will close .
如果 你 提取 超过 一个 肯定 距离 , 这 开关 将要 关闭 .

如果你后退超过一定距离，开关就会闭合。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] - ['paɪləts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [naʊ] [lɒkt] ['ɒntə] [juː; jʊ] .
the ' pilots will be turned on if you try to go beyond range of the beams now locked onto you .
这 - 飞行员 将要 是 转向 在 如果 你 尝试 到 去 超过 范围 的 这 光束 现在 已锁定 到 你 .

如果你试图超出当前锁定你的光束范围，飞行员就会启动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːnɪt] [wɪv] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['evri] [bəʊt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['miːtə(r)] .
The other unit we've installed in every boat is an ordinary two - for - a - dollar radiation meter .
这 其他 单元 我们已经 已安装 在 每一个 船 是 一个 普通的 二 - 为了 - 一个 - 美元 辐射 仪表 .

我们在每艘船上安装的另一个装置是普通的售价仅为两美元的辐射测量仪。

[ɪf] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] ['wepən] [gəʊz] [ɒf] , ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləˌmiːtəz] ,
If a nuclear weapon goes off , anywhere within a couple of thousand kilometers ,
如果 一个 核 武器 去 离开 , 任何地方 之内 一个 夫妻 的 千 公里 ,

如果核武器爆炸，在几千公里范围内的任何地方，

[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kləʊz] .
the switches will also close .
这 开关 将要 还 关闭 .

开关也会闭合。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] - [wɪl] [daɪv] [ɒn] [juː; jʊ] .
In either of those cases , the scoopships will dive on you .
在 任何一个 的 那些 案例 , 这 - 将要 潜水 在 你 .

无论哪种情况，拾荒船都会向你俯冲。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] ['mɪsl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [straɪk] .
" You might knock out a few with missiles , before they strike .
" 你 可能 敲 出去 一个 很少 和 导弹 , 前 他们 罢工 .

“在他们发动攻击之前，你或许可以用导弹击落几个敌人。”

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʌntʃ] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['leɪzə(r)] [gʌnz] .
Undoubtedly you can punch holes in them with laser guns .
无疑 你 能 冲床 孔 在 他们 和 激光 枪支 .

毫无疑问，你可以用激光枪在它们身上打孔。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ɪk'sept] [wen] [jʊr; jər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] .
But that won't do any good , except when you're lucky enough to hit a vital part .
但 那 惯于 做 任何 好的 , 除了 什么时候 你是 幸运的 足够的 到 打 一个 必不可少的 部分 .

但这样做并不会有什么用，除非你运气好，击中了要害部位。

['noʊˌbɑːdiːz] [ə'bɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Nobody's aboard to be killed .
没有人 船上 到 是 被杀 .

船上没有人是等着被杀的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [gæs] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
Not even much gas will be lost , in so short a time .
不是 甚至 很多 气体 将要 是 丢失的 , 在 所以 短的 一个 时间 .

在这么短的时间内，不会损失太多气体。

" [səʊ][tuː; tə] ['sʌməraɪz] , [tʃʌm] , [ɪf] [ðæt] [rəʊg] ['mɪsaɪl] [ik'spləud] ,
" So to summarize , chum , if that rogue missile explodes ,
" 所以 到 总结 , 密友 , 如果 那 流氓 导弹 爆炸 ,

“所以总结一下，伙计，如果那枚失控的导弹爆炸了，

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ten] [tuː; tə] ['twenti] - , [iːtʃ] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]
your ship will be struck by ten to twenty scoopships , each crammed full of
你的 船 将要 是 击 经过 十 到 二十 - , 每个 拥挤 满的 的
['kɒnsntreɪtɪd] ['dʒəʊvɪən][eə(r)] .
concentrated Jovian air .
集中 木星 空气 .

你的飞船将会遭到十到二十艘拾荒船的撞击，每艘拾荒船都挤满了浓缩的木星空气。

[ðel] [pɪəs] [ðæt] [θɪn] [hʌl] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
They'll pierce that thin hull of yours ,
他们会 刺穿 那 薄的 船体 的 你的 ,

它们会刺穿你那层薄薄的外壳。

[bʌt; bət] [sɪns] ['ðer] [ɔːl'redi] [pʌmpt] [fʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] ,
but since they're already pumped full beyond the margin of safety ,
但 自从 它们是 已经 泵 满的 超过 这 利润 的 安全 ,

但由于它们已经被充入超过安全范围的液体，

[ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪl] [splɪt] [ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [wɪl] [wʊʃ; wuːʃ] [aʊt] .
the impact will split them open and the gas will whoosh out .
这 影响 将要 分裂 他们 打开 和 这 气体 将要 嗖！ 出去 .

冲击力会将它们撑开，气体就会喷涌而出。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒəʊvɪən][eə(r)] [dʌz] [tuː; tə] ['sʌbstəns] [laɪk] [mæg'niːziəm] ?
Do you know what Jovian air does to substances like magnesium ?
做 你 知道 什么 木星 空气 做 到 物质 喜欢 镁 ?

你知道木星大气会对镁等物质产生什么影响吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊts][ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ]
" You can probably save your crew , take to the boats and reach a
" 你 能 大概 节省 你的 全体人员 , 拿 到 这 船 和 抵达 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [beɪs] .
Commission base .
委员会 根据 .

“你们或许可以救出船员，登上船只，抵达委员会基地。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][naɪs] ['bætlʃɪp] [wɪl] [biː; bi][gɑːnts][kə'pʊt] .
But your nice battleship will be ganz kaput .
但 你的 好的 战列舰 将要 是 甘兹 卡普特 .

但你那艘漂亮的战舰将会彻底报废。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɜːθ] [ðæt] ['kænd(ə)l] ? "
Is your game worth that candle ? "
是 你的 游戏 值得 那 蜡烛 ? "

你的游戏值得你付出那份努力吗?

" [jʊr; jər] ['təʊtəli] [ɪn'seɪn] !
" You're totally insane !
" 你是 完全 疯狂的 !

你简直疯了！

[rɪ'liːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
Releasing such a thing — "
发布 这样的 一个 事物 — "

发布这样的东西——

" [əʊ] , [nɒt] ['pɜːmənəntli] .
" Oh , not permanently .
" 哦 , 不是 永久的 .

“哦，不是永久性的。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [swɪtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [bəʊt] ,
There's one more switch on each boat ,
有 一 更多的 转变 在 每个 船 ,

每艘船上还有一个开关。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n]['juːnɪt][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] .
connected to the meteorite evasion unit and controlled by a small battery .
连接 到 这 陨石 逃避 单元 和 受控 经过 一个 小的 电池 .

与陨石规避装置相连，由小型电池控制。

[wen] [ðəʊz] ['bætəris] [rʌn] [daʊn] , [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] , [ðə; ði] - ['paɪləts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒf]
When those batteries run down , in about twenty hours , the ' pilots will be turned off
什么时候 那些 电池 跑步 向下 , 在 关于 二十 小时 , 这 - 飞行员 将要 是 转向 离开
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

大约二十小时后，当这些电池耗尽时，“飞行员”功能将完全关闭。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][spɒt][ðə; ði] - [baɪ]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
Then we can spot the scoopships by radar and pick ' em up .
然后 我们 能 点 这 - 经过 雷达 和 挑选 - 呃 向上 .

然后我们就可以用雷达发现拾荒船并将其捕获。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] . "
And you'll be free to leave . "
和 你会 是 自由的 到 离开 . "

你可以自由离开了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fæn'tæstɪk] [kleɪm] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['liːgəli]
" Do you think for one instant that your fantastic claim of acting legally
" 做 你 思考 为了 一 立即的 那 你的 极好的 宣称 的 表演 合法地
[wɪl] [stænd] [ʌp] [ɪn] [kɔːt] ? "
will stand up in court ? "
将要 站立 向上 在 法庭 ? "

你难道认为你那套荒谬的、声称自己行为完全合法的说法能在法庭上站得住脚吗？

" [nəʊ] , ['prɒbəbli] [nɒt] .
" No , probably not .
" 不 , 大概 不是 .

“不，可能不会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
But it won't have to .
但 它 惯于 有 到 .

但它不必如此。

['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['enibɒdi] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪsaɪl] [gets] [luːs] .
Obviously you can't make anybody swallow your yarn if a second missile gets loose .
明显地 你 不能 制作 任何人 吞 你的 纱 如果 一个 第二 导弹 获得 松动的 .

显然，如果第二枚导弹脱轨，你不可能强迫任何人吞下你的毛线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [sɪns] [ɪts] [feɪld] [ɪn] [ɪts] ['pɜːpəs] ,
And as for the first one , since it's failed in its purpose ,
和 作为 为了 这 第一的 一 , 自从 它是 失败的 在 它是 目的 ,

至于第一个，既然它没有达到目的，

[jɔː(r); jə(r)] [bɒsiz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['pʌblɪsaɪzd] .
your bosses aren't going to want the matter publicized .
你的 老板 不是 去 到 想 这 事情 公开的 .

你的老板肯定不希望这件事被公开。

['itəd] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [end] ,
It'd embarrass them to no end ,
它会 尴尬 他们 到 不 结尾 ,

这会让他们尴尬不已。

[ænd; ənd] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪk'sept] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ,
and serve no purpose except revenge on Jimmy and me — which there's no point in taking ,
和 服务 不 目的 除了 复仇 在 吉米 和 我 — 哪个 有 不 观点 在 采取 ,

除了报复吉米和我之外，没有任何其他目的——而这种报复毫无意义。

[sɪns] [ðə; ði] [sɒːd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['praɪvətli] [əʊnd] .
since the Sword would still be privately owned .
自从 这 剑 会 仍然 是 私下 拥有 .

因为宝剑仍将为私人所有。

[juː; jʊ] [tʃek] [wɪð] [ɜːθ] , ['ædmərəl] , [bɪ'fɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
You check with Earth , admiral , before shooting off your mouth .
你 查看 和 地球 , 上将 , 前 射击 离开 你的 嘴 .

上将，你最好先问问地球，再开口说话。

[ðel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɒrəl] [hæd; həd] ['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
They'll tell you that both parties to this quarrel had better forget about legal action .
他们会 告诉 你 那 两个都 各方 到 这 争吵 有 更好的 忘记 关于 合法的 行动 .

他们会告诉你，这场争吵的双方最好都不要采取法律行动。

[bəʊθ] [wʊd] [luːz] .
Both would lose .
两个都 会 失去 .

双方都会输。

" [səʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɔɪs] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] . "
" So I'm afraid your only choice is to find that missile before it goes off . "
" 所以 我是 害怕的 你的 仅有的 选择 是 到 寻找 那 导弹 前 它 去 离开 . "

“所以恐怕你唯一的选择就是在导弹发射前找到它。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] ?
" And yours ?
" 和 你的 ?

“你的呢？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ?
What are your alternatives ?
什么 是 你的 替代方案 ?

你还有其他选择吗?

" [hʌls] [hæd; həd] [gɒn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [spəʊk] ['staʊtli] .
" Hulse had gone gray in the face , but he still spoke stoutly .
" 赫尔斯 有 已消失 灰色的 在 这 脸 , 但 他 仍然 辐 坚定地 .

“赫尔斯的脸色已经变得灰白，但他说话仍然铿锵有力。”

[bleɪdz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
Blades grinned at him .
刀片 咧嘴一笑 在 他 .

布莱兹冲他咧嘴一笑。

" [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
" None whatsoever .
" 没有任何 任何 .

完全没有。

[wɪv] [bɜːnd] ['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] .
We've burned our bridges .
我们已经 烧伤 我们的 桥梁 .

我们已经断送了后路。

[wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] - [naʊ] ,
We can't do anything about those scoopships now ,
我们 不能 做 任何事物 关于 那些 - 现在 ,

我们现在对那些抢先登陆的船只无能为力了。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ə'rest] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [ə'kɜː(r)]
so it's no use trying to scare us or arrest us or whatever else may occur
所以 它是 不 使用 尝试 到 吓 我们 或者 逮捕 我们 或者 任何 别的 可能 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

所以，试图吓唬我们、逮捕我们或者做任何你想做的事情都是没用的。

[wɒt] [wɪv] [dʌn] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'terənt] . "
What we've done is establish an automatic deterrent . "
什么 我们已经 完毕 是 建立 一个 自动的 威慑 . "

我们所做的，是建立了一种自动威慑机制。

" [ə'genst] [æn; ən] , [æn; ən] [ə'tempt] . . . [æt; ət] ['sæbətɑːʒ] . . . [ðæt] ['əʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Against an , an attempt . . . at sabotage . . . that only exists in your
" 反对 一个 , 一个 试图 . . . 在 破坏 . . . 那 仅有的 存在 在 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
imagination !
想像力 !

“反对……破坏企图……那只存在于你的想象中！”

" [bleɪdz] [ʃrʌg] .
" Blades shrugged .
" 刀片 耸了耸肩 .

布莱兹耸了耸肩。

" [ðæt] ['ɑːgjumənt] ['ɪz(ə)nt] ['reləvənt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" That argument isn't relevant any longer .
" 那 争论 不是 相关的 任何 更长 .

“这种论点已经不再适用。”

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [dɪ'lɪbərətli] .
I do believe the missile was released deliberately .
我 做 相信 这 导弹 曾是 发布 故意地 .

我相信这枚导弹是人为发射的。

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wi:; wi][dɪd] ['ʌðəwaɪz] .
We wouldn't have done what we did otherwise .
我们 不会 有 完毕 什么 我们 做过 否则 .

否则我们不会做我们所做的事情。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd][di'naiəl] .
But there's no longer any point in making charges and denials .
但 有 不 更长 任何 观点 在 制作 收费 和 否认 .

但现在再进行指控和否认已经没有任何意义了。

[jʊd] [dʒʌst]['betə(r)] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You'd just better retrieve the thing .
你会 只是 更好的 取回 这 事物 .

你最好还是把东西找回来。

" [hʌls] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Hulse squared his shoulders .
" 赫尔斯 平方 他的 肩膀 .

赫尔斯挺直了肩膀。

" [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" How do I know you're telling the truth ? "
" 如何 做 我 知道 你是 讲述 这 真相 ? "

我怎么知道你说的是真话?

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Well , you can send a man to the Station .
" 出色地 , 你 能 发送 一个 男人 到 这 车站 .

"嗯，你可以派个人去车站。"

[hi:l] [faɪnd][ðə; ði] [sk'u:təz] ['laɪɪŋ] ['gʌtɪd] .
He'll find the scooters lying gutted .
地狱 寻找 这 踏板车 说谎 掏空 .

他会发现那些摩托车被拆得七零八落，散落在地上。

[send] [ə'nʌðə(r)] [mæn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pæləs] .
Send another man over here to the Pallas .
发送 其他 男人 超过 这里 到 这 帕拉斯 .

派另一个人过来帕拉斯那里。

[hi:l] [faɪnd][ðə; ði] - [gɒn] .
He'll find the scoopships gone .
地狱 寻找 这 - 已消失 .

他会发现那些接驳船已经不见了。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [kɑ:st][ə'drɪft] .
I also took a few photographs of the autopilots being installed and the ships being cast adrift .
我 还 采取 一个 很少 照片 的 这 自动驾驶仪 存在 已安装 和 这 船舶 存在 投掷 漂流 .

我还拍摄了一些自动驾驶仪安装过程和船舶被放流的照片。

[gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .
Go right ahead .
去 正确的 前方 .

请便。

[haʊ'evə(r)] , [meɪ] [ai][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fju:ə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
However , may I remind you that the fewer people who have an inkling of
然而 , 可能 我 提醒 你 那 这 更少 人们 WHO 有 一个 暗示 的
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
this little intrigue ,
这 小的 阴谋 ,

不过，我得提醒各位，知道这件事的人越少越好。

[ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
the better for all concerned .
这 更好的 为了 全部 担心的 .

对各方都有好处。

" [hʌls] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [stɛərd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
" Hulse opened his mouth , shut it again , stared from side to side ,
" 赫尔斯 打开 他的 嘴 , 关闭 它 再次 , 凝视 从 边 到 边 ,

“赫尔斯张了张嘴，又闭上了，目光左右游移，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [slʌmpt] [ðə; ði][b'eəɹəst][bɪt] .
and finally slumped the barest bit .
和 最后 瘫倒 这 最简陋 少量 .

最后，他几乎瘫倒在地。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['sɪləb(ə)l] [baɪ] ['sɪləb(ə)l] .
" Very well , " he said , biting off the words syllable by syllable .
" 非常 出色地 , " 他 说 , 咬 离开 这 字 音节 经过 音节 .

“很好,”他一字一句地咬着字说道。

" [ai] [kænt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" I can't risk a ship of the line .
" 我 不能 风险 一个 船 的 这 线 .

“我不能冒让战列舰受损的风险。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɪns] [ðə; ði] [rəʊg] [ɪz] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'terənt] [ə'laʊz] [ðə; ði]
Of course , since the rogue is still farther away than your deterrent allows the
的 课程 , 自从 这 流氓 是 仍然 更远 离开 比 你的 威慑 允许 这
[æl'teə(r)][tu:; tə][gəʊ] ,
Altair to go ,
牵牛星 到 去 ,

当然，由于叛变者距离你的威慑能力还远，超出了阿尔泰尔号的航行范围，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [waɪl] . "
we shall have to wait in space a while . "
我们 将 有 到 等待 在 空间 一个 尽管 . "

我们得在太空里等一段时间。

" [ai][doʊnt][maɪnd] . "
" I don't mind . "
" 我 不 头脑 . "

“我不介意。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][maɪ] [sju'piəriəz] [æt; ət] [həʊm] . . . [bʌt; bət] [ˌʌnə'fɪʃəli] . "
" I shall report the full story to my superiors at home . . . but unofficially . "
" 我 将 报告 这 满的 故事 到 我的 上级 在 家 . . . 但 非正式地 . "

“我会将事情的全貌汇报给国内的上级……但不会正式汇报。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tiːθ] . "
I'd like them to know that we asterites have teeth . "
ID 喜欢 他们 到 知道 那 我们 星体 有 牙齿 . "

我想让他们知道，我们这些星人也是有牙齿的。

" ['saɪnɪŋ] [ɒf] , [ðen] .
" Signing off , then .
" 签名 离开 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

" [tʃʌŋ] [stɜːd] .
" Chung stirred .
" 钟 搅拌 .

钟搅动了一下。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a bit , " he said .
" 等待 一个 少量 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] , [lef'tenənt] ['zɪskə] .
" We have one of your people aboard , Lieutenant Ziska .
" 我们 有 一 的 你的 人们 船上 , 中尉 齐斯卡 .

“我们船上有你们的人，齐斯卡中尉。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [gɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Can you send a gig for her ? "
能 你 发送 一个 演出 为了 她 ? "

你能帮她找份工作吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [juː 'es] , " [bleɪdz] ['ædɪd] .
" She didn't collaborate with us , " Blades added .
" 她 没有 合作 和 我们 , " 刀片 额外 .

“她没有和我们合作，”布莱兹补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [mʌg] . "
" You can see the evidence of her loyalty , all over my mug . "
" 你 能 看 这 证据 的 她 忠诚 , 全部 超过 我的 马克杯 . "

“你看，我的杯子上到处都是她忠诚的痕迹。”

" [gʊd] [gɜːl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hʌls] [ɪk'skleɪmd] ['sævɪdʒli] .
" Hulse exclaimed savagely .
" 赫尔斯 惊呼 野蛮地 .

“赫尔斯凶狠地喊道。”

" [jes] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] .
" Yes , I'll send a boat .
" 是的 , 患病的 发送 一个 船 .

“好的，我会派一艘船过去。”

['saɪnɪŋ] [ɒf] .
Signing off .
签名 离开 .

下线了。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
" The screen blanked .
" 这 屏幕 空白 .

屏幕黑屏了。

[tʃʌŋ] [ænd; ənd] [bleɪdz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rægɪd] [breθ] .
Chung and Blades let out a long , ragged breath .
钟 和 刀片 让 出去 一个 长的 , 破烂不堪 气息 .

Chung 和 Blades 长长地、粗重地叹了口气。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tʃʌŋ] ['mʌtə] , " [ðæt] [skʌŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] . "
They sat a while trembling before Chung muttered , " That skunk as good as admitted everything . "
他们 卫星 一个 尽管 发抖 前 钟 低声说道 , " 那 臭鼬 作为 好的 作为 承认 一切 . "

他们坐了一会儿，浑身颤抖，然后钟低声说道：“那只臭鼬几乎承认了一切。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [bleɪdz] , " [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Sure , " said Blades , " But we won't have any more trouble from him .
" 当然 , " 说 刀片 , " 但 我们 惯于 有 任何 更多的 麻烦 从 他 .

“当然,”布莱兹说，“但我们不会再受到他的任何骚扰了。”

" [tʃʌŋ] [stʌbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Chung stubbed out his cigarette .
" 钟 桩 出去 他的 卷烟 .

钟掐灭了香烟。

[pɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [men] .
Poise was returning to both men .
沉着 曾是 返回 到 两个都 男人 .

两人都恢复了镇定。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['ʌðə(r)] [ə'tempts] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] .
" There could be other attempts , though , in the next few years .
" 那里 可以 是 其他 尝试 , 尽管 , 在 这 下一个 很少 年 .

“不过，未来几年内可能还会出现其他尝试。”

" [hiː; hi] [skaul] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɑːm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" I think we should arm the Station .
" 我 思考 我们 应该 手臂 这 车站 .

我认为我们应该武装车站。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['leɪzə(r)] [gʌnz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
A couple of laser guns , if nothing else .
一个 夫妻 的 激光 枪支 , 如果 没有什么 别的 .

就算别的什么都没有，至少也得有几把激光枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
We can say it's for protection in case of war .
我们 能 说 它是 为了 保护 在 案件 的 战争 .

我们可以说这是为了在战争时期进行自卫。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ['hænd(ə)l][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['keəfəli] , [tuː] . "
But it'll make our own government handle us more carefully , too . "
但 它将 制作 我们的 自己的 政府 处理 我们 更多的 小心 , 也 . "

但这也会让我国政府在对待我们时更加谨慎。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you can approach the Commission about it .
" 出色地 , 你 能 方法 这 委员会 关于 它 .

“嗯，你可以就此事向委员会寻求帮助。”

" [bleɪdz] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] .
" Blades yawned and stretched , trying to loosen his muscles .
" 刀片 打哈欠 和 拉伸 , 尝试 到 松开 他的 肌肉 .

“布莱兹打了个哈欠，伸了个懒腰，试图放松一下肌肉。

" ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz] [tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ,
" Better get a lot of other owners and supervisors to sign your petition ,
" 更好的 得到 一个 很多 的 其他 所有者 和 主管 到 符号 你的 请愿 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

“不过，最好能让更多业主和管理人员在你的请愿书上签名。”

" [ðə; ði] [nekst] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" The next order of business came to his mind .
" 这 下一个 命令 的 商业 来了 到 他的 头脑 .

“他想到了下一件事。”

[hiː; hi] [rəʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tel] ['ædəm] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ? "
" Why don't you go tell Adam the good news ? "
" 为什么 不 你 去 告诉 亚当 这 好的 消息 ? "

你为什么不去告诉亚当这个好消息呢?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] ? "
" Where are you bound ? "
" 在哪里 是 你 边界 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] [let] ['elən] [nəʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
" To let Ellen know the fight is over . "
" 到 让 艾伦 知道 这 斗争 是 超过 . "

“让艾伦知道战斗已经结束了。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiːz] [kən'sɜːnd] ? "
" Is it , as far as she's concerned ? "
" 是 它 , 作为 远的 作为 她是 担心的 ? "

“就她而言，真是如此吗? ”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" That's what I'm about to find out .
" 那就是 什么 我是 关于 到 寻找 出去 .

“我马上就会知道了。”

[həʊp] [ai] [woʊnt] [niːd] [æn; ən] ['ɑːməd] ['eskɔːt] .
Hope I won't need an armored escort .
希望 我 惯于 需要 一个 装甲 护送 .

希望我不需要装甲护卫。

" [bleɪdz] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] , [pɑːst] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['raɪdɪəʊmən] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Blades went from the cubicle , past the watchful radioman , and down the
" 刀片 去 从 这 隔间 , 过去的 这 警惕 无线电员 , 和 向下 这
[dɪ'zɜːtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'jɒnd] .
deserted passageway beyond .
荒凉的 通道 超过 .

“布莱兹从隔间里出来，经过警惕的无线电员，沿着后面的空旷通道走了下去。

[ðə; ði]['kæbɪn]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [lɒkt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
The cabin given her lay at the end , locked from outside .
这 舱 给定 她 躺 在 这 结尾 , 已锁定 从 外部 .

她被分配到的小屋位于尽头，从外面锁上了。

[ðə; ði] [kiː] [hʌŋ] [mæg'netɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
The key hung magnetically on the bulkhead .
这 钥匙 悬挂 磁性 在 这 舱壁 .

钥匙通过磁铁吸附在舱壁上。

[bleɪdz] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
Blades unlocked the door and tapped it with his knuckles .
刀片 已解锁 这 门 和 轻敲 它 和 他的 指关节 .

布莱兹打开门锁，用指关节敲了敲门。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Me , " he said .
" 我 , " 他 说 .

“我，”他说。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I come in ? "
" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˊfriːziiŋli] .
" If you must , " she said freezingly .
" 如果 你 必须 , " 她 说 寒冷地 .

“如果你非要这么做的话，”她冷冷地说。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [θruː] .
He opened the door and stepped through .
他 打开 这 门 和 步 通过 .

他打开门走了进去。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [lait] [ˈʃimə] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [lim] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] ['ʃædəʊz] .
The overhead light shimmered off her hair and limned her figure with shadows .
这 开销 光 闪闪发光 离开 她 头发 和 勾勒 她 数字 和 阴影 .

头顶的灯光在她头发上闪烁，在她身上投下斑驳的影子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌmpt] .
His heart bumped .
他的 心 撞 .

他的心脏猛地一跳。

" [juː; jʊ] , [ʌ; ɜː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" You , uh , you can come out now , " he faltered .
" 你 , 呃 , 你 能 来 出去 现在 , " 他 犹豫不决 .

“你，呃，你可以出来了，”他结结巴巴地说。

" ['ɛvri,θɪŋz] [əʊ] . [keɪ] .
" **Everything's O . K .**
" 一切都是 哦 . K .

一切都好

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['glæsiə(r)] - [bluː] [aɪz] .
" **She said nothing , only regarded him from glacier - blue eyes .**
" 她 说 没有什么 , 仅有的 认为 他 从 冰川 - 蓝色的 眼睛 .

她什么也没说，只是用冰川蓝的眼睛凝视着他。

" [nəʊ] [hɑːrmz] [biːn] [dʌn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spɑːks] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [mæd] , "
" **No harm's been done , except to me and Sparks , and we're not mad , "**
" 不 伤害 到过 完毕 , 除了 到 我 和 火花 , 和 是 不是 疯狂的 , "
[hiː; hi] [grəup] .
he groped .
他 摸索 .

“除了我和斯帕克斯之外，没有其他人受到伤害，我们也不生气，”他摸索着说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] ? "
" **Shall we forget the whole episode ? "**
" 将 我们 忘记 这 所有的 插曲 ? "

“我们是不是应该把整件事都忘掉？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **If you wish . "**
" 如果 你 希望 . "

“如果你愿意的话。”

" ['elən] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" **Ellen , " he pleaded , " I had to do what seemed right to me . "**
" 艾伦 , " 他 恳求 , " 我 有 到 做 什么 似乎 正确的 到 我 . "

“艾伦，”他恳求道，“我必须做我认为正确的事。”

" [səʊ] [dɪd] [ai] .
" **So did I .**
" 所以 做过 我 .

我也是。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
" **He couldn't find any more words .**
" 他 不能 寻找 任何 更多的 字 .

他再也说不出话来了。

" [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I assume that I'll be returned to my own ship , " she said .**
" 我 认为 那 患病的 是 返回 到 我的 自己的 船 , " 她 说 .

“我想我会被送回我自己的船上，”她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ai] [hæd; həd] [best] [meɪk] [maɪ'self] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz] [ai]
" **Then , if you will excuse me , I had best make myself as presentable as I**
" 然后 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 有 最好的 制作 我 作为 像样 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

那么，恕我失陪，我最好还是让自己看起来体面些。

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [bleɪdz] . "
Good day , Mr . Blades . "
好的 天 , 先生 . 刀片 . "

布莱兹先生，您好。

" [wʌts] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
" What's good about it ? " he snarled , and slammed the door on his way out .
" 是什么 好的 关于 它 ? " 他 纠缠 , 和 猛烈抨击 这 门 在 他的 方式 出去 .

"这有什么好处？"他咆哮道，然后砰地一声关上门走了出去。

['eɪvɪs] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌdʒæm'pækt] [sə'luːn] .
Avis stood outside the jampacked saloon .
艾维斯 站立 外部 这 拥挤不堪 酒吧 .

艾维斯站在拥挤的酒吧外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
She saw him coming and ran to meet him .
她 锯 他 未来 和 跑 到 见面 他 .

她看见他走过来，就跑过去迎接他。

[hiː; hi] [meɪd] [swɒb] - [əʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bleiz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
He made swab - O with his fingers and joy blazed from her .
他 制成 拭子 - 哦 和 他的 手指 和 喜悦 燃烧的 从 她 .

他用手指做了个棉签，她顿时欣喜若狂。

" [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] [səʊ] ['hæpi] !
" Mike , " she cried , " I'm so happy !
" 麦克风 , " 她 哭 , " 我是 所以 快乐的 !

"迈克,"她喊道，"我太高兴了！"

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] .
" The only gentlemanly thing to do was hug her .
" 这 仅有的 绅士风度 事物 到 做 曾是 拥抱 她 .

"唯一绅士的做法就是拥抱她。"

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
His spirits lifted a bit as he did .
他的 烈酒 抬起 一个 少量 作为 他 做过 .

他这样做之后，心情稍微好了一些。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɑːmfʊl] .
She made a nice armful .
她 制成 一个 好的 满满的 .

她抱了一大堆。

[nɒt] [bæd] ['lʊkɪŋ] , ['aɪðə(r)] .
Not bad looking , either .
不是 坏的 寻找 , 任何一个 .

长得也不错。

" [wel] , " [sed] - .
" Well , " said Amspaugh .
" 出色地 , " 说 - .

"嗯,"安斯帕格说道。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] .
" So that's the inside story .
" 所以 那就是 这 里面 故事 .

这就是内幕。

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
How very interesting .
如何 非常 有趣的 .

真有趣。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] . "
I never heard it before . "
我 绝不 听到 它 前 . "

我以前从没听说过。

" [nəʊ] , ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][gɒt]['ɪntu:]['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " ['mɪsi] [sed] .
" No , obviously it never got into any official record , " Missy said .
" 不 , 明显地 它 绝不 得到 进入 任何 官方的 记录 , " 米西 说 .

“不，显然它从未被列入任何官方记录，”米西说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðεəd] [bi:n] [ə; eɪ][nɪə(r)]['æksɪdənt] ,
" The only announcement made was that there'd been a near accident ,
" 这 仅有的 公告 制成 曾是 那 那里 到过 一个 靠近 事故 ,

“唯一发布的消息是，险些发生了一起事故。”

[ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['kaʊntə(r)] - ['mɪsl] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
that the Station tried to make counter - missiles out of scoopships ,
那 这 车站 尝试 到 制作 柜台 - 导弹 出去 的 - ,

该空间站曾试图用拾荒飞船制造反导弹，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [næs] [æl'teə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but that the quick action of NASS Altair was what saved the situation .
但 那 这 快的 行动 的 纳斯 牵牛星 曾是 什么 已保存 这 情况 .

但正是NASS Altair的迅速行动才挽救了局面。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kə'mend] .
Her captain was commended .
她 队长 曾是 赞扬 .

她的船长受到了表扬。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] . "
I don't believe he ever got a further promotion , though . "
我 不 相信 他 曾经 得到 一个 更远 晋升 , 尽管 . "

不过，我并不认为他后来得到了进一步的晋升。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['pʌblɪsaɪz] [ðə; ði][fækts] ['ɑ:ftəwədz] ?
" Why didn't you publicize the facts afterwards ?
" 为什么 没有 你 宣传 这 事实 然后 ?

“为什么事后没有公布事实？”

" ['lɪndˌgrɛn] [w'ʌndəd] .
" Lindgren wondered .
" 林德格伦 想知道 .

林格伦心想。

" [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [bɪ'gæn] , [ðæt] [ɪz] .
" When the revolution began , that is .
" 什么时候 这 革命 开始 , 那 是 .

“指的是革命开始时。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wədv] [meɪd] [gʊd] [ˌprɒpə'gændə] . "
It would've made good propaganda . "
它 本来会 制成 好的 宣传 . "

这本来可以成为很好的宣传材料。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['mɪsi] [sed] .
" Nonsense , " Missy said .
" 废话 , " 米西 说 .

“胡说，”米西说。

" [tuː] [mʌtʃ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
" Too much else had happened since then .
" 也 很多 别的 有 发生 自从 然后 .

"从那以后，发生了太多其他的事情。"

[bɪ'saɪdz] , ['naɪðə(r)] [maɪk] [nɔː(r)] ['dʒɪmi] [nɔː(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [tʃiːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] - ['fænɪŋ]
Besides , neither Mike nor Jimmy nor I wanted to do any cheap emotion - fanning
除了 , 两者都不 麦克风 也不 吉米 也不 我 通缉 到 做 任何 便宜的 情感 - 扇形
.
.
.

此外，迈克、吉米和我都不想搞任何廉价的煽情活动。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːrnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['eɪndʒəls] ,
We knew the asterites weren't any little pink - bottomed angels ,
我们 知道 这 星体 不是 任何 小的 粉色的 - 底部 天使 ,

我们知道这些小星体可不是什么粉底小天使。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] ['sʌnwəd] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] .
nor the people back sunward a crew of devils .
也不 这 人们 后退 向阳面 一个 全体人员 的 魔鬼 .

也不是那些向着太阳方向退去的人，而是一群魔鬼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
There were rights and wrongs on both sides .
那里 是 权利 和 错误 在 两个都 侧面 .

双方都有对错之处。

[wiː; wi] [dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [heit] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We did what we could in the war , and hated every minute of it ,
我们 做过 什么 我们 可以 在 这 战争 , 和 憎恨 每一个 分钟 的 它 ,

我们在战争中尽了全力，但每一分钟都无比痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wiː; wi] [brəʊk] [aʊt] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
and when it was over we broke out two cases of champagne and
和 什么时候 它 曾是 超过 我们 打破 出去 二 案例 的 香槟酒 和
[ɪn'vaɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .
invited as many Earthsiders as we could get to the party .
受邀 作为 许多 地球战士 作为 我们 可以 得到 到 这 派对 .

结束后，我们拿出了两箱香槟，邀请了尽可能多的地球人来参加派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
They had a lot of love to carry home for us .
他们 有 一个 很多 的 爱 到 携带 家 为了 我们 .

他们带了很多爱回家给我们。

" [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [fel] .
" A stillness fell .
" 一个 寂静 跌倒 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['swɒləʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
She took a long swallow from her glass and sat looking out at the
她 采取 一个 长的 吞 从 她 玻璃 和 卫星 寻找 出去 在 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

她从杯子里喝了一大口，然后坐着望着星星。

" [jes] , " ['lɪndˌgrɛn] [sed] ['faɪnəli] , " [ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)]
" Yes , " Lindgren said finally , " I guess that was the worst , fighting against our
" 是的 , " 林德格伦 说 最后 , " 我 猜测 那 曾是 这 最差 , 斗争 反对 我们的
[əʊn] [kɪn] . "
own kin . "
自己的 亲属 . "

“是的，”林德格伦最后说道，“我想那是最糟糕的，就是与自己的亲人作战。”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] , " ['mɪsi] [kən'siːd] .
" Well , I was better off in that respect than some , " Missy conceded .
" 出色地 , 我 曾是 更好的 离开 在 那 尊重 比 一些 , " 米西 承认 .

“嗯，在这方面我比有些人要好一些，”米西承认道。

" [aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [kə'mɪtmənt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [taɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]
" I'd made my commitment so long before the trouble that my ties were nearly all
" ID 制成 我的 承诺 所以 长的 前 这 麻烦 那 我的 领带 是 几乎 全部
[aʊt] [hɪə(r)] .
out here .
出去 这里 .

“早在麻烦发生之前，我就已经做出了承诺，以至于我与这里的联系几乎全部断绝了。”

['twenti] [j'iəz] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [njuː] [ruːts] . "
Twenty years is time enough to grow new roots . "
二十 年 是 时间 足够的 到 生长 新的 根 . "

二十年足够让新的生命扎根了。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

" ['ɔːlɒf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Orloff was surprised .
" 奥尔洛夫 曾是 惊讶 .

奥尔洛夫感到惊讶。

" [ai] ['hævnt] [met] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [bleɪdz] , [səʊ] ['evɪdəntli] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls]
" I haven't met you often before , Mrs . Blades , so evidently I've had a false
" 我 还没有 遇见 你 经常 前 , 太太 . 刀片 , 所以 显然 我已经 有 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

“布莱兹夫人，我以前很少见到您，所以显然我对您的印象是错误的。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['ɪmɪgrənt] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I thought you were a more recent immigrant than that . "
我 想法 你 是 一个 更多的 最近的 移民 比 那 . "

我以为你是新近移民的。

" [ʃʌks] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Shucks , no , " she laughed .
" 呸 , 不 , " 她 笑了 .

“哎呀，没有，”她笑着说。

" [ai]['əʊnli] ['niːdɪd] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][æl'teə(r)]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ,
" I only needed six months after the Altair incident to think things out ,
" 我 仅有的 需要 六 几个月 后 这 牵牛星 事件 到 思考 事物 出去 ,

“在Altair事件发生后的六个月里，我仔细思考了一番。”

[rɪ'zaɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [belt] - [baʊnd] [ʃɪp] .
resign my commission and catch the next Belt - bound ship .
辞职 我的 委员会 和 抓住 这 下一个 腰带 - 边界 船 .

辞去我的职务，搭乘下一艘前往小行星带的飞船。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][let][ə; eɪ][mæn][laɪk] [maɪk] [get] [ə'weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You don't think I'd have let a man like Mike get away , do you ? "

你 不 思考 ID 有 让 一个 男人 喜欢 麦克风 得到 离开 , 做 你 ? "

你不会认为我会放走像迈克那样的人吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神